叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《汤姆叔叔的小屋》青少年版(uncle Tom's Cabin, Young Folks' Edition) 000001

2. 《汤姆叔叔的小屋》青少年版(uncle Tom's Cabin, Young Folks' Edition) 000002

3. 《汤姆叔叔的小屋》青少年版(uncle Tom's Cabin, Young Folks' Edition) 000003

4. 《汤姆叔叔的小屋》青少年版(uncle Tom's Cabin, Young Folks' Edition) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《汤姆叔叔的小屋》青少年版(Uncle Tom's Cabin, Young Folks' Edition)

[[-] [noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .]
[**Transcriber's** **note** **:** **there** **is** **no** **Chapter** **XI** **.**]
[转录员的 笔记 : 那里 是 不 章 十一 .]

【转录者注：没有第十一章。】

['ʌŋk(ə)l] ['tɑːmz] ['kæbɪn]
UNCLE **TOM'S** **CABIN**
叔叔 汤姆的 舱

汤姆叔叔的小屋

[jʌŋ] [foʊks] - [ɪ'dɪʃn]
YOUNG **FOLKS** **'** **EDITION**
年轻的 各位 - 版

青少年版

[baɪ]
By
经过

经过

['hɛriːət] ['biːtʃər] [stoʊ]
HARRIET **BEECHER** **STOWE**
哈丽特 比彻 斯托

哈里特·比彻·斯托

['prɪntɪd] [baɪ]
Printed **by**
打印 经过

打印者

[em] . [ə; eɪ] . ['dɑːnəˌhjuː, 'dɑːnəjuː] & ['kʌmpəni]
M **.** **A** **.** **DONOHUE** **&** **COMPANY**
M . 一个 . 多诺霍 & 公司

MA DONOHUE & COMPANY

[ʃɪ'kɑːgoʊ]
CHICAGO
芝加哥

芝加哥

['ʌŋk(ə)l] ['tɑːmz] ['kæbɪn]
UNCLE **TOM'S** **CABIN**
叔叔 汤姆的 舱

汤姆叔叔的小屋

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['ʌŋk(ə)l] [tɑːm][ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['hæri] [ɑːr; ər][soʊld]
UNCLE **TOM** **AND** **LITTLE** **HARRY** **ARE** **SOLD**
叔叔 汤姆 和 小的 哈利 是 卖

《汤姆叔叔和小哈利》已售出

['ɛri] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə] [weɪt] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] [ænd; ənd]

ERY	many	years	ago	,	instead	of	having	servants	to	wait	upon	them	and
ery	许多	年	前	,	反而	的	拥有	仆人	到	等待	之上	他们	和

[wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] ,

work	for	them	,
工作	为了	他们	,

多年前，人们并不雇佣仆人来服侍和为他们工作，

['pi:p(ə)l] [ju:st] [tu:; tə] [hæv; həv] [sleɪvz] .

people	used	to	have	slaves	.
人们	用过的	到	有	奴隶	.

人们过去曾拥有奴隶。

[ði:z] [sleɪvz] [wɜ:r; wər] [peɪd] [noʊ] ['weɪdʒɪz] .

These	slaves	were	paid	no	wages	.
这些	奴隶	是	有薪酬的	不	工资	.

这些奴隶没有获得任何工资。

[ðer; ðər] ['mæstərz] [geɪv] [ðem; ðəm] ['oʊnli] [fu:d] [ænd; ənd] [kloʊðz] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [wɜ:rk] .

Their	masters	gave	them	only	food	and	clothes	in	return	for	their	work	.
他们的	大师	给予	他们	仅有的	食物	和	衣服	在	返回	为了	他们的	工作	.

他们的主人只给他们食物和衣服作为劳动的回报。

[wen] ['eni] [wʌn] ['wɑ:ntɪd] ['sɜ:rvənt] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] ['mɑ:rkɪt] [tu:; tə] [baɪ] [ðem; ðəm] ,

When	any	one	wanted	servants	he	went	to	market	to	buy	them	,
什么时候	任何	一	通缉	仆人	他	去	到	市场	到	买	他们	,

如果有人需要仆人，他就去市场上购买。

[dʒʌst] [æz; əz] ['naʊədeɪz] [wi:; wi] [baɪ] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [kaʊz] , [ɔ:r] ['i:v(ə)n] [teiblz] [ænd; ənd] [tʃerz] .

just	as	nowadays	we	buy	horses	and	cows	,	or	even	tables	and	chairs	.
只是	作为	如今	我们	买	马匹	和	牛	,	或者	甚至	表格	和	椅子	.

就像现在我们买马、买牛，甚至买桌椅一样。

[ɪf] [ðə; ði] [pʊr] [sleɪvz] [wɜ:r; wər] [bɔ:t] [baɪ] [kaɪnd] ['pi:p(ə)l] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [kwaɪt] ['hæpi] .

If	the	poor	slaves	were	bought	by	kind	people	they	would	be	quite	happy	.
如果	这	贫穷的	奴隶	是	买	经过	种类	人们	他们	会	是	相当	快乐的	.

如果这些可怜的奴隶被好心人买走，他们会非常高兴的。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [wɜ:rk] ['wɪlɪŋli] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['mæstərz] [ænd; ənd] ['mistrisiz] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n]

Then	they	would	work	willingly	for	their	masters	and	mistresses	,	and	even
然后	他们	会	工作	心甘情愿	为了	他们的	大师	和	情妇们	,	和	甚至

[lʌv] [ðem; ðəm] .

love	them	.
爱	他们	.

然后他们会心甘情愿地为主人工作，甚至爱戴他们。

[bʌt; bət] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] ['kru:əl] ['pi:p(ə)l] [bɔ:t] [sleɪvz] .

But	very	often	cruel	people	bought	slaves	.
但	非常	经常	残忍的	人们	买	奴隶	.

但很多时候，残忍的人会购买奴隶。

[ði:z] ['kru:əl] ['pi:p(ə)l] [ju:st] [tu:; tə] [bi:t] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [bi:; bi] [ˌʌn'kaɪnd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] ['meni]

These	cruel	people	used	to	beat	them	and	be	unkind	to	them	in	many
这些	残忍的	人们	用过的	到	打	他们	和	是	不友善	到	他们	在	许多

['ʌðər] [weɪz] .

other	ways	.
其他	方式	.

这些残忍的人过去常常殴打他们，并在很多方面虐待他们。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['veri] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [bai] [ænd; ənd] [sel] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

It	was	very	wicked	to	buy	and	sell	human	beings	as	if	they	were
它	曾是	非常	邪恶	到	买	和	卖	人类	生物	作为	如果	他们	是

['kæt(ə)l] .

cattle	.
牛	.

把人像牲畜一样买卖，真是极其邪恶。

[jet] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] ,

Yet	Christian	people	did	it	,
然而	基督教	人们	做过	它	,

然而，基督徒却做到了。

[ænd; ənd] ['meni] [huː] [wɜːr; wər] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] ['ʌðərwaɪz] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

and	many	who	were	good	and	kind	otherwise	thought	there	was	no
和	许多	WHO	是	好的	和	种类	否则	想法	那里	曾是	不

[rɔːŋ] [ɪn] ['biːɪŋ] ['kruːəl][tuː; tə][ðer; ðər] [pʊr] [sleɪvz] .

wrong	in	being	cruel	to	their	poor	slaves	.
错误的	在	存在	残忍的	到	他们的	贫穷的	奴隶	.

许多原本善良友好的人认为，虐待可怜的奴隶并没有错。

- [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli] [blæk] ['piːp(ə)l] , - [ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

'	They	are	only	black	people	,	'	they	said	to	themselves	.
-	他们	是	仅有的	黑色的	人们	,	-	他们	说	到	他们自己	.

“他们不过是黑人而已，”他们心想。

- [blæk] ['piːp(ə)l][duː][nɑːt] [fiːl] [θɪŋz] [æz; əz][wiː; wi][duː] . -

'	Black	people	do	not	feel	things	as	we	do	.	'
-	黑色的	人们	做	不是	感觉	事物	作为	我们	做	.	-

“黑人的感受和我们不一样。”

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][kaɪnd] ,

That	was	not	kind	,
那	曾是	不是	种类	,

那太不友善了。

[æz; əz] [blæk] ['piːp(ə)l] ['sʌfər] [peɪn][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz] [waɪt] ['piːp(ə)l][duː] .

as	black	people	suffer	pain	just	in	the	same	way	as	white	people	do	.
作为	黑色的	人们	遭受	疼痛	只是	在	这	相同的	方式	作为	白色的	人们	做	.

黑人所遭受的痛苦与白人所遭受的痛苦并无二致。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sædist] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [sleɪvz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevər] [lɔːŋ]

One	of	the	saddest	things	for	the	poor	slaves	was	that	they	could	never	long
一	的	这	最悲伤的	事物	为了	这	贫穷的	奴隶	曾是	那	他们	可以	绝不	长的

[biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi] ['fæməli][ɔːl] [tə'geðər] — ['fɑːðər] ,

be	a	happy	family	all	together	—	father	,
是	一个	快乐的	家庭	全部	一起	—	父亲	,

对于这些可怜的奴隶来说，最悲哀的事情之一就是他们永远无法长久地组成一个幸福的家庭——父亲、

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

母亲，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æt; ət]['eni] [taɪm][ðə; ði]['mæstər] [maɪt] [sel]

and	little	brothers	and	sisters	—	because	at	any	time	the	master	might	sell
和	小的	兄弟	和	姐妹	—	因为	在	任何	时间	这	掌握	可能	卖

[ðə; ði]['fɑːðər][ɔːr][ðə; ði] ['mʌðər] [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] .

the	father	or	the	mother	or	one	of	the	children	to	some	one	else	.
这	父亲	或者	这	母亲	或者	一	的	这	孩子们	到	一些	一	别的	.

还有弟弟妹妹——因为主人随时可能把父亲、母亲或孩子卖给别人。

[wen] [ðɪs] ['hæpənd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [left] [bɪ'haɪnd] [wɜːr; wər] ['veri] [sæd] [ɪn'diːd] — [mɔːr] [sæd]

When	this	happened	those	who	were	left	behind	were	very	sad	indeed	—	more	sad
什么时候	这	发生	那些	WHO	是	左边	在后面	是	非常	伤心	的确	—	更多的	伤心

[ðæn; ðən] [ɪf] [ðer; ðər] [dɪr] [wʌn][hæd; həd][daɪd] .

than	if	their	dear	one	had	died	.
比	如果	他们的	亲爱的	一	有	死亡	.

这件事发生后，留下来的人都非常悲伤——比亲人去世还要悲伤。

['ʌŋk(ə)l][tɑːm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] .

Uncle	Tom	was	a	slave	.
叔叔	汤姆	曾是	一个	奴隶	.

汤姆叔叔曾是奴隶。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] ['ɑːnɪst] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstər] , ['mɪstər] .

He	was	a	very	faithful	and	honest	servant	,	and	his	master	,	Mr	.
他	曾是	一个	非常	忠实	和	诚实的	仆人	,	和	他的	掌握	,	先生	.

['ʃelbi] , [wʌz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Shelby	,	was	kind	to	him	.
谢尔比	,	曾是	种类	到	他	.

他是一位非常忠诚诚实的仆人，他的主人谢尔比先生对他很好。

['ʌŋk(ə)l]['tɑːmz] [waɪf][wʌz; wəz] [kɔːld] [ænt] ['kloʊi] .

Uncle	Tom's	wife	was	called	Aunt	Chloe	.
叔叔	汤姆的	妻子	曾是	称为	阿姨	克洛伊	.

汤姆叔叔的妻子名叫克洛伊阿姨。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['ʃɛlbiːz] [hed] [kʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] [tuː] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

She	was	Mr	.	Shelby's	head	cook	,	and	a	very	good	one	too	,	she	was	.
她	曾是	先生	.	谢尔比的	头	厨师	,	和	一个	非常	好的	一	也	,	她	曾是	.

她是谢尔比先生的首席厨师，而且厨艺非常精湛。

['noʊbɑːdi][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [kʊd; kəd] [meɪk] [sʌtʃ] [dɪ'lɪʃəs] [paɪz][ænd; ənd] [keɪks] [æz; əz]

Nobody	in	all	the	country	round	could	make	such	delicious	pies	and	cakes	as
无人	在	全部	这	国家	圆形的	可以	制作	这样的	可口的	馅饼	和	蛋糕	作为

[ænt] ['kloʊi] .

Aunt	Chloe	.
阿姨	克洛伊	.

全国上下，没有人能做出像克洛伊阿姨那样美味的馅饼和蛋糕。

['ʌŋk(ə)l][tɑːm][ænd; ənd] [ænt] ['kloʊi] [lɪvd] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [bɪlt] [ʌv; əv] [wʊd] ,

Uncle	Tom	and	Aunt	Chloe	lived	together	in	a	pretty	little	cottage	built	of	wood	,
叔叔	汤姆	和	阿姨	克洛伊	居住地	一起	在	一个	漂亮的	小的	小屋	建造	的	木头	,

汤姆叔叔和克洛伊婶婶住在一间漂亮的小木屋里。

[kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə]['mɪstər] . ['ʃɛlbiːz] [bɪg] [haʊs] .

quite	close	to	Mr	.	Shelby's	big	house	.
相当	关闭	到	先生	.	谢尔比的	大的	房子	.

离谢尔比先生的大房子很近。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['klaɪmɪŋ] ['roʊziz] ,

The	little	cottage	was	covered	with	climbing	roses	,
这	小的	小屋	曾是	涵盖	和	攀登	玫瑰	,

小屋上爬满了攀援玫瑰，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [braɪt] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['lʌvli] [fruːt] [triːz] .

and	the	garden	was	full	of	beautiful	bright	flowers	and	lovely	fruit	trees	.
和	这	花园	曾是	满的	的	美丽的	明亮的	花朵	和	迷人的	水果	树木	.

花园里开满了美丽鲜艳的花朵和可爱的果树。

['ʌŋk(ə)l][tɑːm][ænd; ənd] [ænt] ['kloʊi] [lɪvd] ['hæpɪli] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] ,

Uncle	Tom	and	Aunt	Chloe	lived	happily	for	many	years	in	their	little	cottage	,
叔叔	汤姆	和	阿姨	克洛伊	居住地	快乐地	为了	许多	年	在	他们的	小的	小屋	,

汤姆叔叔和克洛伊婶婶在他们的小木屋里幸福地生活了很多年。

[ɔːr]['kæbɪn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] .

or	cabin	,	as	it	was	called	.
或者	舱	,	作为	它	曾是	称为	.

或者说，它当时被称为小木屋。

[ɔːl] [deɪ] ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] [juːst] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ,

All	day	Uncle	Tom	used	to	work	in	the	fields	,
全部	天	叔叔	汤姆	用过的	到	工作	在	这	字段	,

汤姆叔叔过去常常整天在田里干活。

[waɪl] [ænt] ['kloʊi] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æt; ət]['mɪstər] . ['ʃɛlbiːz] [haʊs] .

while	Aunt	Chloe	was	busy	in	the	kitchen	at	Mr	.	Shelby's	house	.
尽管	阿姨	克洛伊	曾是	忙碌的	在	这	厨房	在	先生	.	谢尔比的	房子	.

克洛伊阿姨在谢尔比先生家的厨房里忙着的时候。

[wen] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [ðeɪ] [bəuθ][went] [hoʊm][tuː; tə][ðer; ðər] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

When	evening	came	they	both	went	home	to	their	cottage	and	their	children	,
什么时候	晚上	来了	他们	两个都	去	家	到	他们的	小屋	和	他们的	孩子们	,

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['meri] [tə'geðər] .

and	were	merry	together	.
和	是	欢乐	一起	.

傍晚时分，他们俩回到自己的小屋，和孩子们在一起，度过了快乐的时光。

['mɪstər] . ['ʃelbi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sleɪvz] ,

Mr	.	Shelby	was	a	good	man	,	and	kind	to	his	slaves	,
先生	.	谢尔比	曾是	一个	好的	男人	,	和	种类	到	他的	奴隶	,

谢尔比先生是个好人，对他的奴隶也很仁慈。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] .

but	he	was	not	very	careful	of	his	money	.
但	他	曾是	不是	非常	小心	的	他的	钱	.

但他对金钱并不怎么爱惜。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][tuː; tə][get]

When	he	had	spent	all	he	had	,	he	did	not	know	what	to	do	to	get
什么时候	他	有	花费	全部	他	有	,	他	做过	不是	知道	什么	到	做	到	得到

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

当他花光了所有积蓄后，他不知道该如何才能获得更多。

[æt; ət][læst][hiː; hi] ['bɔːroʊd] ['mʌni] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [kɔːld] ['heili:] ,

At	last	he	borrowed	money	from	a	man	called	Haley	,
在	最后的	他	借来的	钱	从	一个	男人	称为	海莉	,

最后他向一个名叫哈利的人借了钱。

['hoʊpɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] [sʌm; səm] [deɪ] .

hoping	to	be	able	to	pay	it	back	again	some	day	.
希望	到	是	有能力的	到	支付	它	后退	再次	一些	天	.

希望将来能够偿还这笔钱。

[bʌt; bət] [ðæt] [deɪ] ['nevər] [keɪm] .

But	that	day	never	came	.
但	那	天	绝不	来了	.

但那一天始终没有到来。

['heili:] [gruː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [sed] , - [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [peɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [oʊ] [ˌem 'iː] ,

Haley	grew	impatient	,	and	said	,	'	If	you	don't	pay	what	you	owe	me	,
海莉	生长	不耐烦	,	和	说	,	-	如果	你	不	支付	什么	你	欠	我	,

海莉不耐烦了，说道："如果你不还我欠你的钱，

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [jʊr; jər] [haʊs] [ænd; ənd][lændz] ,

I	will	take	your	house	and	lands	,
我	将要	拿	你的	房子	和	土地	,

我将夺取你的房屋和土地，

[ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [peɪ] [maɪ'self] [bæk] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ][hæv; həv] [lent] [tuː; tə][juː; jʊ] . -

and	sell	them	to	pay	myself	back	all	the	money	I	have	lent	to	you	.	'
和	卖	他们	到	支付	我	后退	全部	这	钱	我	有	借出的	到	你	.	-

然后把它们卖掉，用来偿还我借给你的所有钱。

[soʊ]['mɪstər] . ['ʃelbi] [soʊld] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sper] [ænd; ənd] ['gæðərd] ['mʌni] [tə'geðər] [ɪn]

So	Mr	.	Shelby	sold	everything	he	could	spare	and	gathered	money	together	in
所以	先生	.	谢尔比	卖	一切	他	可以	空闲的	和	聚集	钱	一起	在

['evri] [wei] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,

every	way	he	could	think	of	,
每一个	方式	他	可以	思考	的	,

于是，谢尔比先生变卖了所有能省下的东西，想尽一切办法筹钱。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] .

but	still	there	was	not	enough	.
但	仍然	那里	曾是	不是	足够的	.

但仍然不够。

[ðen] ['heili:] [sed] , - [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [sleɪv] [ʌv; əv] [jɔːrz] [kɔːld] [tɑːm] — [hiː; hi][ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ][lɑːt]

Then	Haley	said	,	'	Give	me	that	slave	of	yours	called	Tom	—	he	is	worth	a	lot
然后	海莉	说	,	-	给	我	那	奴隶	的	你的	称为	汤姆	—	他	是	值得	一个	很多

[ʌv; əv] ['mʌni] . -

of	money	.	'
的	钱	.	-

然后海利说："把你的那个叫汤姆的奴隶给我——他值很多钱。"

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['ʃelbi] [nuː] [ðæt] ['heili:][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][naɪs][mæn] .

But	Mr	.	Shelby	knew	that	Haley	was	not	a	nice	man	.
但	先生	.	谢尔比	知道	那	海莉	曾是	不是	一个	好的	男人	.

但谢尔比先生知道，哈利不是个好人。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tɑːm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrvənt] , [bʌt; bət]['oʊnli]['wɑːntɪd][tuː; tə] [sel]

He	knew	he	did	not	want	Tom	for	a	servant	,	but	only	wanted	to	sell
他	知道	他	做过	不是	想	汤姆	为了	一个	仆人	,	但	仅有的	通缉	到	卖

[hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

him	again	,
他	再次	,

他知道自己并不想让汤姆做仆人，而只是想把他再次卖掉。

[tuː; tə] [meɪk] [mɔːr] ['mʌni] .

to	make	more	money	.
到	制作	更多的	钱	.

为了赚更多的钱。

[soʊ]['mɪstər] . ['ʃelbi] [sed] , - [noʊ] , [aɪ][kɑːnt][duː] [ðæt] .

So	Mr	.	Shelby	said	,	'	No	,	I	can't	do	that	.
所以	先生	.	谢尔比	说	,	-	不	,	我	不能	做	那	.

于是谢尔比先生说："不，我不能那样做。"

[aɪ]['nevər] [miːn] [tuː; tə] [sel] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] [sleɪvz] , [liːst] [ʌv; əv][ɔːl][tɑːm] .

I	never	mean	to	sell	any	of	my	slaves	,	least	of	all	Tom	.
我	绝不	意思是	到	卖	任何	的	我的	奴隶	,	至少	的	全部	汤姆	.

我从未想过要卖掉我的任何奴隶，更何况是汤姆。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] . -

He	has	been	with	me	since	he	was	a	little	boy	.	'
他	有	到过	和	我	自从	他	曾是	一个	小的	男生	.	-

他从小就和我在一起。

- [oʊ] ['veri] [wel] , - [sed] ['heili:] , - [aɪ][ʃæl; ʃəl] [sel] [jʊr; jər] [haʊs] [ænd; ənd][lændz] ,
' **Oh** **very** **well** **,** ' **said** **Haley** **,** ' **I** **shall** **sell** **your** **house** **and** **lands** **,**
- 哦 非常 出色地 , - 说 海莉 , - 我 将 卖 你的 房子 和 土地 ,

"哦，好吧，"哈利说，"我会把你的房子和土地卖掉。"

[æz; əz][aɪ] [sed] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] . -
as **I** **said** **I** **should** **.** '
作为 我 说 我 应该 . -

正如我之前所说，我应该这样做。

['mɪstər] . ['ʃelbi] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [soʊ][hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə][let]['heili:]
Mr **.** **Shelby** **could** **not** **bear** **to** **think** **of** **that** **,** **so** **he** **agreed** **to** **let** **Haley**
先生 . 谢尔比 可以 不是 熊 到 思考 的 那 , 所以 他 同意 到 让 海莉
[hæv; həv][tɑːm] .
have **Tom** **.**
有 汤姆 .

谢尔比先生无法忍受这种想法，所以他同意让海莉收养汤姆。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['prɑːmɪs] , [haʊ'evər] , [nɑːt][tuː; tə] [sel] [tɑːm] [ə'gen] [ɪk'sept] [tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd]
He **made** **him** **promise** **,** **however** **,** **not** **to** **sell** **Tom** **again** **except** **to** **a** **kind**
他 制成 他 承诺 , 然而 , 不是 到 卖 汤姆 再次 除了 到 一个 种类
['mæstər] .
master **.**
掌握 .

但他让他发誓，除非卖给仁慈的主人，否则不得再把汤姆卖掉。

- ['veri] [wel] , - [sed] ['heili:] , - [bʌt; bət][tɑːm] ['iznt] [ɪ'nʌf] .
' **Very** **well** **,** ' **said** **Haley** **,** ' **but** **Tom** **isn't** **enough** **.**
- 非常 出色地 , - 说 海莉 , - 但 汤姆 不是 足够的 .

"很好，"海莉说，"但是光有汤姆是不够的。"

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'nʌðər] [sleɪv] . -
I **must** **have** **another** **slave** **.** '
我 必须 有 其他 奴隶 . -

我必须再要一个奴隶。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [keɪm] ['dænsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] ['mɪstər] . ['ʃelbi]
Just **at** **this** **moment** **a** **little** **boy** **came** **dancing** **into** **the** **room** **where** **Mr** **.** **Shelby**
只是 在 这 片刻 一个 小的 男生 来了 跳舞 进入 这 房间 在哪里 先生 . 谢尔比
[ænd; ənd]['heili:][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] .
and **Haley** **were** **talking** **.**
和 海莉 是 说 .

就在这时，一个小男孩跳着舞走进了谢尔比先生和海莉正在谈话的房间。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] , ['meri] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] [kɔːld] [ɪ'laɪzə] ,
He **was** **a** **pretty** **,** **merry** **little** **fellow** **,** **the** **son** **of** **a** **slave** **called** **Eliza** **,**
他 曾是 一个 漂亮的 , 欢乐 小的 同伴 , 这 儿子 的 一个 奴隶 称为 伊丽莎 ,

他是个漂亮又快乐的小家伙，是奴隶伊莱扎的儿子。

[huː] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['ʃɛlbiːz] [meɪd] .
who **was** **Mrs** **.** **Shelby's** **maid** **.**
WHO 曾是 太太 . 谢尔比的 女佣 .

她是谢尔比太太的女佣。

- [ðer; ðər] [naʊ] , - [sed] ['heili:] , - [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tɑːm] ,
' **There** **now** **,** ' **said** **Haley** **,** ' **give** **me** **that** **little** **chap** **,** **as** **well** **as** **Tom** **,**
- 那里 现在 , - 说 海莉 , - 给 我 那 小的 小伙子 , 作为 出色地 作为 汤姆 ,

"好了，"海莉说，"把那小家伙还有汤姆都给我。"

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ] [oʊ] [ˌem 'iː] . -
and **we** **will** **say** **no** **more** **about** **the** **money** **you** **owe** **me** **.** '
和 我们 将要 说 不 更多的 关于 这 钱 你 欠 我 . -

关于你欠我的钱，我们就不再提了。

- [aɪ][kɑːnt] , - [sed] ['mɪstər] . ['ʃelbi] . -
' I can't , ' said Mr . Shelby . '
- 我 不能 , - 说 先生 . 谢尔比 . -

“我不能，”谢尔比先生说。

[maɪ][waɪf][ɪz]['veri][fɑːnd][ʌv; əv][ɪ'laɪzə] , [ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] [hɪr] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['hæri] [soʊld] . -
My wife is very fond of Eliza , and would never hear of having Harry sold . '
我的 妻子 是 非常 喜爱 的 伊丽莎 , 和 会 绝不 听到 的 拥有 哈里 卖 . -

我妻子非常喜欢伊莱扎，她绝不会同意把哈利卖掉。

- [oʊ] , ['veri] [wel] , - [sed] ['heili:][wʌns] [mɔːr] , - [aɪ][mʌst; məst][dʒʌst] [sel] [jʊr; jər] [haʊs] . -
' Oh , very well , ' said Haley once more , ' I must just sell your house . '
- 哦 , 非常 出色地 , - 说 海莉 一次 更多的 , - 我 必须 只是 卖 你的 房子 . -

“哦，好吧，”海莉再次说道，“那我只能把你的房子卖掉了。”

[soʊ] [ə'gen] ['mɪstər] . ['ʃelbi] [geɪv] [ɪn] ,
So again Mr . Shelby gave in ,
所以 再次 先生 . 谢尔比 给予 在 ,

于是谢尔比先生再次让步了。

[ænd; ənd]['heili:] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ðæt] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['ʌŋk(ə)l][tɑːm][ænd; ənd]
and Haley went away with the promise that next morning Uncle Tom and
和 海莉 去 离开 和 这 承诺 那 下一个 早晨 叔叔 汤姆 和
['lɪt(ə)l] ['hæri] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
little Harry should be given to him ,
小的 哈里 应该 是 给定 到 他 ,

海利带着这样的承诺离开了：第二天早上就会把汤姆叔叔和小哈利交给他。

[tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [sleɪvz] .
to be his slaves .
到 是 他的 奴隶 .

成为他的奴隶。

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ɪ'laɪzə] [rʌnz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] ['hæri]
ELIZA RUNS AWAY WITH LITTLE HARRY
伊丽莎 跑步 离开 和 小的 哈利

伊莉莎带着小哈利私奔了

['mɪstər] . ['ʃelbi] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .
Mr . Shelby was very unhappy because of what he had done .
先生 . 谢尔比 曾是 非常 不开心 因为 的 什么 他 有 完毕 .

谢尔比先生对自己的所作所为感到非常不高兴。

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz][waɪf] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ʌn'hæpi] [tuː] ,
He knew his wife would be very unhappy too ,
他 知道 他的 妻子 会 是 非常 不开心 也 ,

他也知道妻子会非常不高兴。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] .
and he did not know how to tell her .
和 他 做过 不是 知道 如何 到 告诉 她 .

他不知道该如何告诉她。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [naɪt] , [haʊ'evər] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed] .
He had to do it that night , however , before she went to bed .
他 有 到 做 它 那 夜晚 , 然而 , 前 她 去 到 床 .

但他必须在当晚她睡觉前完成这件事。

['mɪsɪz] . ['ʃelbi] [kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] .

Mrs	**.**	**Shelby**	**could**	**hardly**	**believe**	**it**	**.**
太太	.	谢尔比	可以	几乎	相信	它	.

谢尔比太太简直不敢相信。

- [oʊ] , [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [mi:n] [ðɪs] , - [ʃi:; ʃi] [sed] .

'	**Oh**	**,**	**you**	**do**	**not**	**mean**	**this**	**,**	**'**	**she**	**said**	**.**
-	哦	,	你	做	不是	意思是	这	,	-	她	说	.

“哦，你不是这个意思吧？”她说。

- [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [sel] ['aʊər; ɑ:r] [gʊd] [tɑ:m][ænd; ənd] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['hæri] .

'	**You**	**must**	**not**	**sell**	**our**	**good**	**Tom**	**and**	**dear**	**little**	**Harry**	**.**
-	你	必须	不是	卖	我们的	好的	汤姆	和	亲爱的	小的	哈里	.

你们不能卖掉我们善良的汤姆和可爱的小哈利。

[du:] ['eniθɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] .

Do	**anything**	**rather**	**than**	**that**	**.**
做	任何事物	相当	比	那	.

做任何事都比做那件事好。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] , ['wɪkɪd] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] .

It	**is**	**a**	**wicked**	**,**	**wicked**	**thing**	**to**	**do**	**.**
它	是	一个	邪恶	,	邪恶	事物	到	做	.

这是极其邪恶的行为。

- [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [aɪ][kæn; kən][du:] , - [sed] ['mɪstər] . ['ʃelbi] .

'	**There**	**is**	**nothing**	**else**	**I**	**can**	**do**	**,**	**'**	**said**	**Mr**	**.**	**Shelby**	**.**
-	那里	是	没有什么	别的	我	能	做	,	-	说	先生	.	谢尔比	.

“我别无他法了，”谢尔比先生说。

- [aɪ][hæv; həv][soʊld] ['evriθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,

'	**I**	**have**	**sold**	**everything**	**I**	**can**	**think**	**of**	**,**
-	我	有	卖	一切	我	能	思考	的	,

“我已经把所有能想到的东西都卖掉了。”

[ænd; ənd][æt; ət] ['eni] [reɪt] [naʊ] [ðæt] ['heili:][hæz; həz][set][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɑ:n] ['hævɪŋ] [tɑ:m][ænd; ənd]

and	**at**	**any**	**rate**	**now**	**that**	**Haley**	**has**	**set**	**his**	**heart**	**on**	**having**	**Tom**	**and**
和	在	任何	速度	现在	那	海莉	有	放	他的	心	在	拥有	汤姆	和

['hæri] ,

Harry	**,**
哈里	,

总之，既然海利已经下定决心要汤姆和哈里，

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] ['eniθɪŋ] [ɔ:r] ['enibɑ:di] [ɪn'sted] . -

he	**would**	**not**	**take**	**anything**	**or**	**anybody**	**instead**	**.**	**'**
他	会	不是	拿	任何事物	或者	任何人	反而	.	-

他不会接受任何东西或任何人作为交换。

['mɪsɪz] . ['ʃelbi] [kraɪd] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][æt; ət][læst] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ,

Mrs	**.**	**Shelby**	**cried**	**very**	**much**	**about**	**it**	**,**	**but**	**at**	**last**	**,**	**though**	**she**	**was**	**very**	**,**
太太	.	谢尔比	哭	非常	很多	关于	它	,	但	在	最后的	,	尽管	她	曾是	非常	,

谢尔比太太为此事哭得很厉害，但最终，尽管她非常……

['veri] [ʌn'hæpi] [ʃi:; ʃi] [fel] [ə'sli:p] .

very	**unhappy**	**she**	**fell**	**asleep**	**.**
非常	不开心	她	跌倒	睡着了	.

她很不高兴，然后睡着了。

[bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn] [huːm] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ʃelbi] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][wʌz; wəz]

But	some	one	whom	Mr	.	and	Mrs	.	Shelby	never	thought	of	was
但	一些	一	谁	先生	.	和	太太	.	谢尔比	绝不	想法	的	曾是

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [tɔːk] .

listening	to	this	talk	.
聆听	到	这	讲话	.

但谢尔比夫妇从未想到，有一个人正在听着他们的谈话。

[ɪ'laɪzə][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

Eliza	was	sitting	in	the	next	room	.
伊丽莎	曾是	坐着	在	这	下一个	房间	.

伊莱扎坐在隔壁房间。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] [kloʊzd] , [soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['hɪrɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] .

The	door	was	not	quite	closed	,	so	she	could	not	help	hearing	what	was	said	.
这	门	曾是	不是	相当	关闭	,	所以	她	可以	不是	帮助	听力	什么	曾是	说	.

门没有完全关上，所以她还是听到了里面的对话。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lisnd] [ʃiː; ʃi] [gruː] [peɪl] [ænd; ənd][koʊld][ænd; ənd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [lʊk] [ʌv; əv][peɪn] [keɪm]

As	she	listened	she	grew	pale	and	cold	and	a	terrible	look	of	pain	came
作为	她	听着	她	生长	苍白	和	寒冷的	和	一个	糟糕的	看	的	疼痛	来了

['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] .

into	her	face	.
进入	她	脸	.

她听着听着，脸色变得苍白冰冷，脸上露出了痛苦的神色。

[ɪ'laɪzə][hæd; həd][hæd; həd] [θriː] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

Eliza	had	had	three	dear	little	children	,
伊丽莎	有	有	三	亲爱的	小的	孩子们	,

伊丽莎有三个可爱的孩子，

[bʌt; bət] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][daɪd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪni]['beɪbiːz] .

but	two	of	them	had	died	when	they	were	tiny	babies	.
但	二	的	他们	有	死亡	什么时候	他们	是	微小的	婴儿	.

但其中两个在还是婴儿时就夭折了。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər] ['hæri] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst][ðə; ði]

She	loved	and	cared	for	Harry	all	the	more	because	she	had	lost	the
她	喜爱	和	关心	为了	哈里	全部	这	更多的	因为	她	有	丢失的	这

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

因为失去了其他家人，她更加疼爱哈利，也更加关心他。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd][soʊld][tuː; tə]['kruːəl][men] ,

Now	he	was	to	be	taken	from	her	and	sold	to	cruel	men	,
现在	他	曾是	到	是	已采取	从	她	和	卖	到	残忍的	男人	,

现在他将被从她身边带走，卖给残忍的人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

and	she	would	never	see	him	again	.
和	她	会	绝不	看	他	再次	.

她再也见不到他了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .

She	felt	she	could	not	bear	it	.
她	毛毡	她	可以	不是	熊	它	.

她觉得自己无法承受。

[ɪ'laɪzəz] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [kɔːld] [dʒɔːrdʒ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː] .

Eliza's	husband	was	called	George	,	and	was	a	slave	too	.
伊丽莎的	丈夫	曾是	称为	乔治	,	和	曾是	一个	奴隶	也	.

伊丽莎的丈夫名叫乔治，他也是一名奴隶。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['ʃelbi] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ə'nʌðər] [mæn] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]

He	did	not	belong	to	Mr	.	Shelby	,	but	to	another	man	,	who	had	a
他	做过	不是	属于	到	先生	.	谢尔比	,	但	到	其他	男人	,	WHO	有	一个

[fɑːrm][kwaɪt] [nɪr] .

farm	quite	near	.
农场	相当	靠近	.

他不属于谢尔比先生，而是属于另一个男人，那个男人在附近拥有一座农场。

[dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ɪ'laɪzə][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] [tə'geðər] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf]

George	and	Eliza	could	not	live	together	as	a	husband	and	wife
乔治	和	伊丽莎	可以	不是	居住	一起	作为	一个	丈夫	和	妻子

['dʒen(ə)rəli][duː] .

generally	do	.
一般来说	做	.

乔治和伊莱扎无法像普通夫妻那样生活在一起。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] ['hɑːrdli]['evər] [sɔː] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Indeed	,	they	hardly	ever	saw	each	other	.
的确	,	他们	几乎	曾经	锯	每个	其他	.

事实上，他们几乎从未见过面。

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]['mæstər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kruːəl][mæn] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm] [kʌm] [tuː; tə]

George's	master	was	a	cruel	man	,	and	would	not	let	him	come	to
乔治的	掌握	曾是	一个	残忍的	男人	,	和	会	不是	让	他	来	到

[siː] [hɪz; ɪz][waɪf] .

see	his	wife	.
看	他的	妻子	.

乔治的主人是个残忍的人，不让他去看望自己的妻子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['kruːəl] , [ænd; ənd] [biːt] [dʒɔːrdʒ] [soʊ] ['dredfəli] ,

He	was	so	cruel	,	and	beat	George	so	dreadfully	,
他	曾是	所以	残忍的	,	和	打	乔治	所以	极其糟糕	,

他太残忍了，把乔治打得非常下流。

[ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [sleɪv] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

that	the	poor	slave	made	up	his	mind	to	run	away	.
那	这	贫穷的	奴隶	制成	向上	他的	头脑	到	跑步	离开	.

可怜的奴隶下定决心要逃跑。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ðæt] ['veri] [deɪ] [tuː; tə] [tel] [ɪ'laɪzə] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][duː] .

He	had	come	that	very	day	to	tell	Eliza	what	he	meant	to	do	.
他	有	来	那	非常	天	到	告诉	伊丽莎	什么	他	意思是	到	做	.

他当天就来告诉伊丽莎他打算做什么。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ʃelbi] [stɑːpt] ['tɔːkɪŋ] , [ɪ'laɪzə] [krept] [ə'weɪ] [tuː; tə]

As	soon	as	Mr	.	and	Mrs	.	Shelby	stopped	talking	,	Eliza	crept	away	to
作为	很快	作为	先生	.	和	太太	.	谢尔比	停止	说	,	伊丽莎	悄悄地爬	离开	到

[hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] ,

her	own	room	,
她	自己的	房间	,

谢尔比夫妇停止交谈后，伊莱扎立刻悄悄溜回了自己的房间。

[wer] ['lɪt(ə)l] ['hæri] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] .

where	little	Harry	was	sleeping	.
在哪里	小的	哈里	曾是	睡眠	.

小哈利睡觉的地方。

[ðer; ðər][hiː; hi] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['prɪti] [kəːlz] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [feɪs] .

There	he	lay	with	his	pretty	curls	around	his	face	.
那里	他	躺	和	他的	漂亮的	卷发	大约	他的	脸	.

他躺在那里，漂亮的卷发垂在脸庞周围。

[hɪz; ɪz]['roʊzi] [maʊθ] [wʌz; wəz][hæf]['oʊpən] , [hɪz; ɪz][fæt]['lɪt(ə)l][hændz] [θroʊn] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði][bed] -

His	rosy	mouth	was	half	open	,	his	fat	little	hands	thrown	out	over	the	bed	-
他的	红润	嘴	曾是	一半	打开	,	他的	胖的	小的	双手	抛掷	出去	超过	这	床	-

[kloʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

他红润的嘴唇半张着，胖乎乎的小手摊开在床单上。

[ænd; ənd][ə; eɪ][smaɪl] [laɪk][ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	a	smile	like	a	sunbeam	upon	his	face	.
和	一个	微笑	喜欢	一个	阳光	之上	他的	脸	.

他脸上绽放出如同阳光般的笑容。

- [maɪ]['beɪbi] , [maɪ] [swiːt] - [wʌn] , - [sed] [ɪ'laɪzə] , - [ðeɪ] [hæv; həv][soʊld][juː; jʊ] .

'	My	baby	,	my	sweet	-	one	,	'	said	Eliza	,	'	they	have	sold	you	.
-	我的	婴儿	,	我的	甜的	-	一	,	-	说	伊丽莎	,	-	他们	有	卖	你	.

“我的宝贝，我的甜心，”伊莱扎说，“他们把你卖了。”

[bʌt; bət] ['mʌðər] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ] [jet] ! -

But	mother	will	save	you	yet	!	'
但	母亲	将要	节省	你	然而	!	-

但是妈妈总会救你的！

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][kraɪ] .

She	did	not	cry	.
她	做过	不是	哭	.

她没有哭。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [sæd][ænd; ənd] ['sɑːroʊfl] [fɔːr; fər] [ðæt] .

She	was	too	sad	and	sorrowful	for	that	.
她	曾是	也	伤心	和	悲伤	为了	那	.

她当时太悲伤、太痛苦了，做不到那样。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd][ə; eɪ]['pens(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [roʊt] ['kwɪkli] .

Taking	a	piece	of	paper	and	a	pencil	,	she	wrote	quickly	.
采取	一个	片	的	纸	和	一个	铅笔	,	她	写道	迅速地	.

她拿起纸和铅笔，迅速地写了起来。

- [oʊ] , ['mɪsɪz] !

'	Oh	,	missis	!
-	哦	,	太太	!

“哦，太太！”

[dɪr] ['mɪsɪz] !

dear	missis	!
亲爱的	太太	!

亲爱的太太！

[dəunt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [ʌn'greɪtfl] — [dəunt] [θɪŋk] [hɑːrd][ʌv; əv][ˌem 'iː] , ['eniweɪ] !

don't	think	me	ungrateful	—	don't	think	hard	of	me	,	anyway	!
不	思考	我	忘恩负义	—	不	思考	难的	的	我	,	反正	!

别觉得我忘恩负义——总之，别对我太苛刻！

[aɪ] [hɜːrd] [ɔːl][juː; jʊ][ænd; ənd]['mæstər] [sed] [tuː; tə] - [naɪt] .

I	heard	all	you	and	master	said	to	-	night	.
我	听到	全部	你	和	掌握	说	到	-	夜晚	.

我听到了你和师傅今晚说的所有话。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [bɔɪ] — [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [bleɪm] [ˌem 'iː][aɪ][gɑːd] [bles]

I	am	going	to	try	to	save	my	boy	—	you	will	not	blame	me	I	God	bless
我	是	去	到	尝试	到	节省	我的	男生	—	你	将要	不是	责备	我	我	上帝	保佑

[ænd; ənd][rɪ'wɔːrd][juː; jʊ][fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər]['kaɪndnəs] ! -

and	reward	you	for	all	your	kindness	!	'
和	报酬	你	为了	全部	你的	仁慈	!	-

我要尽力救我的孩子——你不会怪我的！愿上帝保佑你，并因你的善良而奖赏你！

[ɪ'laɪzə][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] .

Eliza	was	going	to	run	away	.
伊丽莎	曾是	去	到	跑步	离开	.

伊莉莎打算离家出走。

[ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] ['hɛriːz] [kloʊðz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] , [pʊt][ɑːn][hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd]

She	gathered	a	few	of	Harry's	clothes	into	a	bundle	,	put	on	her	hat	and
她	聚集	一个	很少	的	哈利的	衣服	进入	一个	捆	,	放	在	她	帽子	和

['dʒækɪt] ,

jacket	,
夹克	,

她把哈利的一些衣服拢成一捆，戴上帽子，穿上外套。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm] .

and	went	to	wake	him	.
和	去	到	唤醒	他	.

然后去叫醒他。

[pʊr] ['hæri] [wʌz; wəz]['ræðər] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [weɪkt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

Poor	Harry	was	rather	frightened	at	being	waked	in	the	middle	of	the	night	,
贫穷的	哈里	曾是	相当	害怕	在	存在	醒来	在	这	中间	的	这	夜晚	,

可怜的哈利半夜被吵醒，吓坏了。

[ænd; ənd][æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd]

and	at	seeing	his	mother	bending	over	him	,	with	her	hat	and
和	在	看到	他的	母亲	弯曲	超过	他	,	和	她	帽子	和

['dʒækɪt][ɑːn] .

jacket	on	.
夹克	在	.

看到母亲戴着帽子、穿着外套，弯腰看着他。

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['mætər] , ['mʌðər] ? -

'	What	is	the	matter	,	mother	?	'
-	什么	是	这	事情	,	母亲	?	-

“母亲，您怎么了？”

[hiː; hi] [sed] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] .

he	said	beginning	to	cry	.
他	说	开始	到	哭	.

他说着说着就哭了起来。

- [hʌʃ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - ['hæri] ['mʌsnt] [kraɪ][ɔːr] [spiːk] [ə'laʊd] , [ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [hɪr] [ˌjuː 'es] .

'	Hush	,	'	she	said	,	'	Harry	mustn't	cry	or	speak	aloud	,	or	they	will	hear	us	.
-	嘘	,	-	她	说	,	-	哈里	不得	哭	或者	说话	大声	,	或者	他们	将要	听到	我们	.

“嘘，”她说，“哈利不能哭也不能大声说话，否则他们会听到的。”

[ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['lɪt(ə)l] ['hæri] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

A	wicked	man	was	coming	to	take	little	Harry	away	from	his	mother	,
一个	邪恶	男人	曾是	未来	到	拿	小的	哈里	离开	从	他的	母亲	,

一个邪恶的男人要来把小哈利从他妈妈身边带走。

[ænd; ənd] ['kæri] [hɪm; ɪm] - [weɪ] [ɔːf][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

and	carry	him	'	way	off	in	the	dark	.
和	携带	他	-	方式	离开	在	这	黑暗的	.

然后把他带到黑暗中远方。

[bʌt; bət] ['mʌðər] [wəʊnt][let][hɪm; ɪm] .

But	mother	won't	let	him	.
但	母亲	惯于	让	他	.

但是母亲不会让他这么做。

[ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [kæp][ænd; ənd][koʊt] , [ænd; ənd][rʌn] [ɔːf][wɪð; wɪθ]

She's	going	to	put	on	her	little	boy's	cap	and	coat	,	and	run	off	with
她是	去	到	放	在	她	小的	男孩们	帽	和	外套	,	和	跑步	离开	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

她要戴上她小男孩的帽子，穿上他的外套，然后带着他私奔。

[soʊ][ðə; ðɪ] ['ʌgli] [mæn][kɑːnt] [kætʃ] [hɪm; ɪm] . -

so	the	ugly	man	can't	catch	him	.	'
所以	这	丑陋的	男人	不能	抓住	他	.	-

所以那个丑男抓不到他。

['hæri] [stɑːpt] ['kraɪɪŋ] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Harry	stopped	crying	at	once	,	and	was	good	and	quiet	as	a	little
哈里	停止	哭泣	在	一次	,	和	曾是	好的	和	安静的	作为	一个	小的

[maʊs] ,

mouse	,
老鼠	,

哈利立刻停止了哭泣，像只小老鼠一样乖乖地安静下来。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [drest] [hɪm; ɪm] .

while	his	mother	dressed	him	.
尽管	他的	母亲	穿着	他	.

他母亲正在给他穿衣服。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] , [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [krept] ['sɔːftli] [aʊt]

When	he	was	ready	,	she	lifted	him	in	her	arms	,	and	crept	softly	out
什么时候	他	曾是	准备好	,	她	抬起	他	在	她	武器	,	和	悄悄地爬	轻轻	出去

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .

of	the	house	.
的	这	房子	.

当他准备好时，她把他抱起来，轻轻地溜出了房子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [klɪr] , ['stɑːrlaɪt] [naɪt] , [bʌt; bət] ['veri] [koʊld] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

It	was	a	beautiful	,	clear	,	starlight	night	,	but	very	cold	,	for	it	was
它	曾是	一个	美丽的	,	清除	,	星光	夜晚	,	但	非常	寒冷的	,	为了	它	曾是

['wɪntər] - [taɪm] .

winter	-	time	.
冬天	-	时间	.

那是一个美丽、晴朗、星光璀璨的夜晚，但非常寒冷，因为正值冬季。

[ɪ'laɪzə][ræn] ['kwɪkli] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]['tɑːmz] ['kɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd] [tæpt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] .

Eliza	ran	quickly	to	Uncle	Tom's	cottage	,	and	tapped	on	the	window	.
伊丽莎	跑	迅速地	到	叔叔	汤姆的	小屋	,	和	轻敲	在	这	窗户	.

伊莱扎迅速跑到汤姆叔叔的小屋，敲了敲窗户。

[ænt] ['kloʊi] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'sliːp] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ðɪ] [dɔːr]

Aunt	Chloe	was	not	asleep	,	so	she	jumped	up	at	once	,	and	opened	the	door
阿姨	克洛伊	曾是	不是	睡着了	,	所以	她	跳了起来	向上	在	一次	,	和	打开	这	门

.

:
.

克洛伊阿姨还没睡着，于是她立刻跳起来，打开了门。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ɪ'laɪzə] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['hæri] [ɪn][hɜːr; hər]

She	was	very	much	astonished	to	see	Eliza	standing	there	with	Harry	in	her
她	曾是	非常	很多	惊讶	到	看	伊丽莎	常设	那里	和	哈里	在	她

[ɑːrmz] .

arms	.
武器	.

她非常惊讶地看到伊丽莎抱着哈利站在那里。

['ʌŋk(ə)l][tɑːm] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː] .

Uncle	Tom	followed	her	to	the	door	,	and	was	very	much	astonished	too	.
叔叔	汤姆	随后	她	到	这	门	,	和	曾是	非常	很多	惊讶	也	.

汤姆叔叔跟着她走到门口，也感到非常惊讶。

- [aɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , ['ʌŋk(ə)l][tɑːm][ænd; ənd] [ænt] ['kloʊi] — ['kæriɪŋ] [ɔːf][maɪ][tʃaɪld] , - [sed] [ɪ'laɪzə] .

'	I'm	running	away	,	Uncle	Tom	and	Aunt	Chloe	—	carrying	off	my	child	,	'	said	Eliza	.
-	我是	跑步	离开	,	叔叔	汤姆	和	阿姨	克洛伊	—	携带	离开	我的	孩子	,	-	说	伊丽莎	.

-
'
-
-

“我要逃跑，汤姆叔叔和克洛伊阿姨——我要带走我的孩子，”伊莱扎说。

['mæstər][soʊld][hɪm; ɪm] . -

Master	sold	him	.	'
掌握	卖	他	.	-

主人把他卖了。

- [soʊld][hɪm; ɪm] ? -

'	Sold	him	?	'
-	卖	他	?	-

“把他卖了？”

[ðeɪ] [bəuθ] ['ekəud] , ['lɪftɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][hændz][ɪn] [dɪs'meɪ] .

they	both	echoed	,	lifting	up	their	hands	in	dismay	.
他们	两个都	回声	,	举重	向上	他们的	双手	在	沮丧	.

他们异口同声地说道，沮丧地举起双手。

- [jes] , [soʊld][hɪm; ɪm] , - [sed] [ɪ'laɪzə] .

'	Yes	,	sold	him	,	'	said	Eliza	.
-	是的	,	卖	他	,	-	说	伊丽莎	.

“是的，我把他卖了，”伊莱扎说。

- [aɪ] [hɜːrd] ['mæstər] [tel] ['mɪsɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][soʊld][maɪ] ['hæri] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l][tɑːm]

'	I	heard	master	tell	missis	that	he	had	sold	my	Harry	,	and	you	,	Uncle	Tom
-	我	听到	掌握	告诉	太太	那	他	有	卖	我的	哈里	,	和	你	,	叔叔	汤姆

.
:
.

“我听到主人告诉太太，他把我的哈利和你，汤姆叔叔，都卖掉了。”

[ðə; ði][mæn][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . -

The	man	is	coming	to	take	you	away	to	-	morrow	.	'
这	男人	是	未来	到	拿	你	离开	到	-	明天	.	-

明天那个人要来把你带走。

[æt; ət][fɜːrst][tɑːm][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [wʌt] [hiː; hi] [hɜːrd] .

At	first	Tom	could	hardly	believe	what	he	heard	.
在	第一的	汤姆	可以	几乎	相信	什么	他	听到	.

汤姆一开始简直不敢相信自己听到的。

[ðen] [hiː; hi][sæŋk] [daʊn] , [ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

Then	he	sank	down	,	and	buried	his	face	in	his	hands	.
然后	他	沉没	向下	,	和	埋葬	他的	脸	在	他的	双手	.

然后他瘫倒在地，双手捂住了脸。

- [ðə; ði] [gʊd] [lɔ:rd] [hæv; həv] ['pɪti] [ɑ:n] [ˌju: 'es] ! -
' The good Lord have pity on us ! '
- 这 好的 主 有 遗憾 在 我们 ! -

“上帝啊，可怜我们吧！”

[sed] [ænt] ['kloʊi] .
said Aunt Chloe .
说 阿姨 克洛伊 .

克洛伊阿姨说道。

- [wʌt] [hæz; həz] [tɑ:m] [dʌn] [ðæt] ['mæstər] [ʃʊd; ʃəd] [sel] [hɪm; ɪm] ? -
' What has Tom done that master should sell him ? '
- 什么 有 汤姆 完毕 那 掌握 应该 卖 他 ? -

“汤姆究竟做了什么，以至于主人要把他卖掉？”

- [hi:; hi] ['hæznt] [dʌn] ['eniθɪŋ] — [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
' He hasn't done anything — it isn't for that .
- 他 还没有 完毕 任何事物 — 它 不是 为了 那 .

“他什么都没做——这不是因为这个。”

['mæstər] [dəunt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [sel] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] [oʊz] [ðɪs] [mæn] ['mʌni] .
Master don't want to sell ; but he owes this man money .
掌握 不 想 到 卖 ; 但 他 欠款 这 男人 钱 .

主人不想卖，但他欠这个人钱。

[ɪf] [hi:; hi] ['dʌznt] [peɪ] [hɪm; ɪm] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [end] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [sel] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ɔ:l]
If he doesn't pay him it will end in his having to sell the house and all
如果 他 不 支付 他 它 将要 结尾 在 他的 拥有 到 卖 这 房子 和 全部
[ðə; ði] [sleɪvz] .
the slaves .
这 奴隶 .

如果他不付钱，最终他将不得不卖掉房子和所有奴隶。

['mæstər] [sed] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['sɑ:ri] .
Master said he was sorry .
掌握 说 他 曾是 对不起 .

师傅说他很抱歉。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] [ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] [laɪk] [æn; ən] ['eɪndʒl] .
But missis she talked like an angel .
但 太太 她 谈话 喜欢 一个 天使 .

但太太说话像天使一样。

[aɪm] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [gɜ:rl] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] [soʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [kɑ:nt] [help] [ˌaɪ 'ti:] .
I'm a wicked girl to leave her so , but I can't help it .
我是 一个 邪恶 女孩 到 离开 她 所以 , 但 我 不能 帮助 它 .

我离开她真是个坏女孩，但我控制不住自己。

[ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [raɪt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:nt] [raɪt] , [ðə; ði] [gʊd] [lɔ:rd] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌem 'i:] ,
It must be right ; but if it an't right , the good Lord will forgive me ,
它 必须 是 正确的 ; 但 如果 它 蚂蚁 正确的 , 这 好的 主 将要 原谅 我 ,

这一定是正确的；但如果错了，上帝会原谅我的。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [kɑ:nt] [help] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
for I can't help doing it .
为了 我 不能 帮助 正在做 它 .

因为我控制不住自己。

- [tɑ:m] , - [sed] [ænt] ['kloʊi] , - [waɪ] [dəunt] [ju:; jʊ] [goʊ] [tu:] ?
' Tom , ' said Aunt Chloe , ' why don't you go too ?
- 汤姆 , - 说 阿姨 克洛伊 , - 为什么 不 你 去 也 ?

“汤姆，”克洛伊阿姨说，“你为什么不也去呢？”

[ðeəz; ðəz][taɪm] . -
There's **time** **.** **'**
有 时间 . -

时间还来得及。

[tɑːm] ['sloʊli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] ['sɑːroʊfəli] [æt; ət][hɜːr; hər] .
Tom **slowly** **raised** **his** **head** **and** **looked** **sorrowfully** **at** **her** **.**
汤姆 缓慢地 提高 他的 头 和 看起来 悲伤地 在 她 .

汤姆缓缓抬起头，悲伤地看着她。

- [noʊ] , [noʊ] , - [hiː; hi] [sed] .
' **No** **,** **no** **,** **'** **he** **said** **.**
- 不 , 不 , - 他 说 .

“不，不，”他说。

- [let] [ɪ'laɪzə][goʊ] .
' **Let** **Eliza** **go** **.**
- 让 伊丽莎 去 .

放了伊莱扎。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] [bɔɪ] .
It **is** **right** **that** **she** **should** **try** **to** **save** **her** **boy** **.**
它 是 正确的 那 她 应该 尝试 到 节省 她 男生 .

她尽力救她的儿子是对的。

[hæz; həz]['ɔːlweɪz] ['trʌstɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [liːv] [hɪm; ɪm][laɪk] [ðæt] .
Mas'r **has** **always** **trusted** **me** **,** **and** **I** **can't** **leave** **him** **like** **that** **.**
mas'r 有 总是 可信 我 , 和 我 不能 离开 他 喜欢 那 .

马斯尔一直都很信任我，我不能就这样离开他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][ə'loʊn][ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi]
It **is** **better** **for** **me** **to** **go** **alone** **than** **for** **the** **whole** **place** **to** **be**
它 是 更好的 为了 我 到 去 独自的 比 为了 这 所有的 地方 到 是
[soʊld] .
sold **.**
卖 .

我宁愿独自前往，也不愿整个地方被卖掉。

['iznt][tuː; tə] [bleɪm] , ['kloʊi] .
Mas'r **isn't** **to** **blame** **,** **Chloe** **.**
mas'r 不是 到 责备 , 克洛伊 .

克洛伊，这不是马斯尔的错。

[hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] — -
He **will** **take** **care** **of** **you** **and** **the** **poor** **—** **'**
他 将要 拿 关心 的 你 和 这 贫穷的 — -

他会照顾你和穷人——

[tɑːm][kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .
Tom **could** **say** **no** **more** **.**
汤姆 可以 说 不 更多的 .

汤姆再也说不出话来了。

[bɪg][mæn] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] ,
Big **man** **though** **he** **was** **,** **he** **burst** **into** **tears** **,**
大的 男人 尽管 他 曾是 , 他 爆裂 进入 眼泪 ,

他虽然身材魁梧，却也忍不住哭了起来。

[æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , ['nevər][tu:; tə] [si:]

at	the	thought	of	leaving	his	wife	and	dear	little	children	,	never	to	see
在	这	想法	的	离开	他的	妻子	和	亲爱的	小的	孩子们	,	绝不	到	看

[ðem; ðəm] ['eni] [mɔ:r] .

them	any	more	.
他们	任何	更多的	.

想到要离开妻子和心爱的孩子们，再也见不到他们，他就感到无比痛苦。

- [ænt] ['kloʊi] , - [sed] [ɪ'laɪzə] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] , - [aɪ][mʌst; məst][goʊ] .

'	Aunt	Chloe	,	'	said	Eliza	,	in	a	minute	or	two	,	'	I	must	go	.
-	阿姨	克洛伊	,	-	说	伊丽莎	,	在	一个	分钟	或者	二	,	-	我	必须	去	.

“克洛伊阿姨，”伊莱扎说，“过一两分钟，我就得走了。”

[aɪ] [sɔ:] [maɪ] ['hʌzbənd] [tu:; tə] - [deɪ] .

I	saw	my	husband	to	-	day	.
我	锯	我的	丈夫	到	-	天	.

我今天见到我丈夫了。

[hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:][hi:; hi] [ment] [tu:; tə][rʌn] [ə'weɪ] [su:n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz]['mæstər][ɪz][soʊ]['kru:əl]

He	told	me	he	meant	to	run	away	soon	,	because	his	master	is	so	cruel
他	讲述	我	他	意思是	到	跑步	离开	很快	,	因为	他的	掌握	是	所以	残忍的

[tu:; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

他告诉我他打算很快逃走，因为他的主人对他太残忍了。

[traɪ][tu:; tə][send][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] .

Try	to	send	him	a	message	from	me	.
尝试	到	发送	他	一个	信息	从	我	.

试着替我给他发条信息。

[tel] [hɪm; ɪm][aɪ][hæv; həv][rʌn] [ə'weɪ][tu:; tə] [seɪv] ['aʊər; ɑ:r] [bɔɪ] .

Tell	him	I	have	run	away	to	save	our	boy	.
告诉	他	我	有	跑步	离开	到	节省	我们的	男生	.

告诉他，我是为了救我们的孩子才逃出来的。

[tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] ['æftər][ˌem 'i:] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən] .

Tell	him	to	come	after	me	if	he	can	.
告诉	他	到	来	后	我	如果	他	能	.

让他有本事就来找我。

[gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] .

Good	-	bye	,	good	-	bye	.
好的	-	再见	,	好的	-	再见	.

再见，再见。

[gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] ! -

God	bless	you	!	'
上帝	保佑	你	!	-

上帝保佑你!

[ðen] [ɪ'laɪzə] [went] [aʊt] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ,

Then	Eliza	went	out	again	into	the	dark	night	with	her	little	boy	in	her	arms	,
然后	伊丽莎	去	出去	再次	进入	这	黑暗的	夜晚	和	她	小的	男生	在	她	武器	,

然后，伊莱扎抱着她的小男孩再次走进了漆黑的夜色中。

[ænd; ənd] [ænt] ['kloʊi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] ['sɔ:ftli] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] .

and	Aunt	Chloe	shut	the	door	softly	behind	her	.
和	阿姨	克洛伊	关闭	这	门	轻轻	在后面	她	.

克洛伊阿姨轻轻地关上了身后的门。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər]
THE **MORNING** **AFTER**
这 早晨 后

第二天早上

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ɪ'laɪzə][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
Next **morning** **,** **when** **it** **was** **discovered** **that** **Eliza** **had** **run** **away** **with** **her**
下一个 早晨 , 什么时候 它 曾是 发现 那 伊丽莎 有 跑步 离开 和 她
['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
little **boy** **,**
小的 男生 ,

第二天早上，当人们发现伊莱扎带着她的小儿子私奔时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] .
there **was** **great** **excitement** **and** **confusion** **all** **over** **the** **house** **.**
那里 曾是 伟大的 激动 和 困惑 全部 超过 这 房子 .

整个房子里一片混乱，既兴奋又混乱。

['mɪsɪz] . ['ʃelbi] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd] .
Mrs **.** **Shelby** **was** **very** **glad** **.**
太太 . 谢尔比 曾是 非常 高兴的 .

谢尔比太太非常高兴。

- [θæŋk] [gɑ:d] ! -
' **Thank** **God** **!** **'**
- 感谢 上帝 ! -

'感谢上帝！ '

[ʃi:; ʃi] [sed] .
she **said** **.**
她 说 .

她说。

- [aɪ][hoʊp][ɪ'laɪzə] [wɪl] [get] [raɪt] [ə'weɪ] .
' **I** **hope** **Eliza** **will** **get** **right** **away** **.**
- 我 希望 伊丽莎 将要 得到 正确的 离开 .

我希望伊莉莎能尽快得到帮助。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['hæri] ['bi:ɪŋ] [soʊld][tu:; tə] [ðæt] ['kru:əl][mæn] . -
I **could** **not** **bear** **to** **think** **of** **Harry** **being** **sold** **to** **that** **cruel** **man** **.** **'**
我 可以 不是 熊 到 思考 的 哈里 存在 卖 到 那 残忍的 男人 . -

我无法忍受哈利被卖给那个残忍的人。

['mɪstər] . ['ʃelbi] [wʌz; wəz]['æŋgri] .
Mr **.** **Shelby** **was** **angry** **.**
先生 . 谢尔比 曾是 生气的 .

谢尔比先生很生气。

- ['heili:] [nu:] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [sel] [ðə; ði][tʃaɪld] , - [hi:; hi] [sed] .
' **Haley** **knew** **I** **didn't** **want** **to** **sell** **the** **child** **,** **'** **he** **said** **.**
- 海莉 知道 我 没有 想 到 卖 这 孩子 , - 他 说 .

“海莉知道我不想卖掉孩子，”他说。

- [hi:; hi] [wɪl] [bleɪm] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər] [ðɪs] . -
' **He** **will** **blame** **me** **for** **this** **.** **'**
- 他 将要 责备 我 为了 这 . -

“他会把这件事怪到我头上。”

[wʌn] ['pɜːrs(ə)n] ['oʊnli] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ænt] ['kloʊi] .

One	person	only	was	quite	silent	,	and	that	was	Aunt	Chloe	.
一	人	仅有的	曾是	相当	沉默的	,	和	那	曾是	阿姨	克洛伊	.

只有一个人保持沉默，那就是克洛伊阿姨。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,

She	went	on	,
她	去	在	,

她继续说道：

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['brekfəst] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ænd; ənd] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt]

making	the	breakfast	as	if	she	heard	and	saw	nothing	of	the	excitement
制作	这	早餐	作为	如果	她	听到	和	锯	没有什么	的	这	激动

[raʊnd] [hɜːr; hər] .

round	her	.
圆形的	她	.

她若无其事地做着早餐，仿佛对周围的喧闹一无所知。

[ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blæk] [bɔɪz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [faɪn] [fʌn] .

All	the	little	black	boys	belonging	to	the	house	thought	it	was	fine	fun	.
全部	这	小的	黑色的	男孩们	属于	到	这	房子	想法	它	曾是	美好的	乐趣	.

家里所有的小黑男孩都觉得这很有趣。

['veri] [suːn] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [jʌŋ] [ɪmps] [wɜːr; wər] [ruːstɪŋ] , [laɪk] [soʊ] ['meni] [krəuz] ,

Very	soon	,	about	a	dozen	young	imps	were	roosting	,	like	so	many	crows	,
非常	很快	,	关于	一个	打	年轻的	小恶魔	是	栖息	,	喜欢	所以	许多	乌鸦	,

很快，大约有十几只小恶魔像乌鸦一样栖息在那里。

[ɑːn] [ðə; ði] ['reɪlɪŋz] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['heili:] [tuː; tə] [kʌm] .

on	the	railings	,	waiting	for	Haley	to	come	.
在	这	栏杆	,	等待	为了	海莉	到	来	.

站在栏杆上，等着海莉过来。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['æŋgri] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] .

They	wanted	to	see	how	angry	he	would	be	,	when	he	heard	the	news	.
他们	通缉	到	看	如何	生气的	他	会	是	,	什么时候	他	听到	这	消息	.

他们想看看他听到这个消息后会有多生气。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['dredfəli] ['æŋgri] .

And	he	was	dreadfully	angry	.
和	他	曾是	极其糟糕	生气的	.

他非常生气。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['nɪgər] [bɔɪz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [grænd] .

The	little	nigger	boys	thought	it	was	grand	.
这	小的	黑鬼	男孩们	想法	它	曾是	盛大	.

那些小黑孩儿觉得这太棒了。

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [meɪd] ['feɪsɪz] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['hɑːrts] -

They	shouted	and	laughed	and	made	faces	at	him	to	their	hearts	'
他们	喊叫	和	笑了	和	制成	面孔	在	他	到	他们的	心	-

['kɑːntent] .

content	.
内容	.

他们对他大喊大叫、哈哈大笑、做鬼脸，尽情地嘲笑他。

[æt; ət] [læst] ['heili:] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['æŋgri] ,

At	last	Haley	became	so	angry	,
在	最后的	海莉	成为	所以	生气的	,

最后，海莉非常生气，

[ðæt]['mɪstər] . ['ʃelbi] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [tu:] [men][tu:; tə][help][hɪm; ɪm][tu:; tə][faɪnd][ɪ'laɪzə] .

that	Mr	.	Shelby	offered	to	give	him	two	men	to	help	him	to	find	Eliza	.
那	先生	.	谢尔比	提供	到	给	他	二	男人	到	帮助	他	到	寻找	伊丽莎	.

谢尔比先生提出派两个人帮他寻找伊丽莎。

[bʌt; bət] [ði:z] [tu:] [men] , [sæm][ænd; ənd][ændɪ] ,

But	these	two	men	,	Sam	and	Andy	,
但	这些	二	男人	,	山姆	和	安迪	,

但是这两个人，萨姆和安迪，

[nu:] [kwaɪt] [wel] [ðæt]['mɪsɪz] . ['ʃelbi] [dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][ɪ'laɪzə][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] ,

knew	quite	well	that	Mrs	.	Shelby	did	not	want	Eliza	to	be	caught	,
知道	相当	出色地	那	太太	.	谢尔比	做过	不是	想	伊丽莎	到	是	捕捉	,

她很清楚谢尔比太太不想让伊莱扎被抓到。

[soʊ] [ðeɪ] [pʊt][ɔ:f][æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

so	they	put	off	as	much	time	as	they	could	.
所以	他们	放	离开	作为	很多	时间	作为	他们	可以	.

所以他们尽可能地拖延时间。

[ðeɪ] [let] [lu:s] [ðer; ðər]['hɔ:rsɪz][ænd; ənd] ['heɪli:z] [tu:] .

They	let	loose	their	horses	and	Haley's	too	.
他们	让	松动的	他们的	马匹	和	海莉的	也	.

他们放开了自己的马，也放开了海莉的马。

[ðen] [ðeɪ] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [tʃeɪst] [ðem; ðəm] ,

Then	they	frightened	and	chased	them	,
然后	他们	害怕	和	追逐	他们	,

然后他们吓唬并追赶他们。

[tɪl] [ðeɪ] ['reɪst] [laɪk][mæd] [θɪŋz] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] [lɔ:nz] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [haʊs] .

till	they	raced	like	mad	things	all	over	the	great	lawns	which	surrounded	the	house	.
直到	他们	比赛	喜欢	疯狂的	事物	全部	超过	这	伟大的	草坪	哪个	包围	这	房子	.

直到它们像疯了一样在房子周围的大草坪上到处乱窜。

[wen'evər] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['laɪkli] [ðæt] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [wʊd] [bi:; bi] [kɔ:t] , [sæm][ræn][ʌp] ,

Whenever	it	seemed	likely	that	a	horse	would	be	caught	,	Sam	ran	up	,
每当	它	似乎	可能	那	一个	马	会	是	捕捉	,	山姆	跑	向上	,

每当山姆觉得有马可能被抓住时，他就会跑上去。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ['waɪldli] , - [naʊ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] !

waving	his	hat	and	shouting	wildly	,	'	Now	for	it	!
挥手	他的	帽子	和	喊叫	疯狂地	,	-	现在	为了	它	!

他挥舞着帽子，疯狂地喊道："现在开始！"

[kɑ:tʃ] [hɪm; ɪm] !

Cotch	him	!
乡村	他	!

抓住他！

[kɑ:tʃ] [hɪm; ɪm] ! -

Cotch	him	!	'
乡村	他	!	-

抓住他！

[ðɪs] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði]['hɔ:rsɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] ['gæləpt] [ɔ:f]['fæstər][ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .

This	frightened	the	horses	so	much	that	they	galloped	off	faster	than	before	.
这	害怕	这	马匹	所以	很多	那	他们	疾驰	离开	快点	比	前	.

这吓坏了马儿，它们跑得比之前更快了。

['heili:] [rʌʃt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd]['ju:zɪŋ] ['dredf(ə)l] , ['nɔ:ti] [wɜ:rdz] ,

Haley	rushed	up	and	down	,	shouting	and	using	dreadful	,	naughty	words	,
海莉	匆忙	向上	和	向下	,	喊叫	和	使用	可怕	,	淘气	字	,

海莉上蹿下跳，大声喊叫，还说着一些不堪入耳的脏话。

[ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .

and	stamping	with	rage	all	the	time	.
和	冲压	和	愤怒	全部	这	时间	.

而且一直愤怒地跺脚。

[æt; ət][læst] , [ə'baʊt] [twelv] [ə'klɔk, əu-] , [sæm] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['heɪli:z] [hɔ:rs] .

At	last	,	about	twelve	o'clock	,	Sam	came	riding	up	with	Haley's	horse	.
在	最后的	,	关于	十二	点钟	,	山姆	来了	骑术	向上	和	海莉的	马	.

最后，大约十二点钟，萨姆骑着海莉的马来了。

- ['hi:z] , - [hi:; hi] [sed] , ['si:mɪŋli] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

'	He's	cotched	,	'	he	said	,	seemingly	very	proud	of	himself	.
-	他是	婴儿床	,	-	他	说	,	似乎	非常	自豪的	的	他自己	.

“他被打败了，”他说道，似乎对自己非常自豪。

- [aɪ] [hɪm; ɪm] ! -

'	I	cotched	him	!	'
-	我	婴儿床	他	!	-

“我抓住了他！”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə][stɑ:rt] [bɪ'fɔ:r] ['dɪnər] .

Of	course	,	now	it	was	too	late	to	start	before	dinner	.
的	课程	,	现在	它	曾是	也	晚的	到	开始	前	晚餐	.

当然，现在已经太晚了，晚饭前再开始已经来不及了。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði]['hɔ:rsɪz][wɜ:r; wər][soʊ]['taɪərd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] ,

Besides	,	the	horses	were	so	tired	with	all	their	running	about	,
除了	,	这	马匹	是	所以	疲劳的	和	全部	他们的	跑步	关于	,

此外，马儿们跑来跑去，都累坏了。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][rest] .

that	they	had	to	have	a	rest	.
那	他们	有	到	有	一个	休息	.

他们需要休息一下。

[wen] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [dɪd][stɑ:rt] , [sæm][led][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [roʊd] .

When	at	last	they	did	start	,	Sam	led	them	by	a	wrong	road	.
什么时候	在	最后的	他们	做过	开始	,	山姆	引领	他们	经过	一个	错误的	路	.

他们终于出发时，萨姆却带他们走错了路。

[soʊ][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['setɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wer] ['heili:]

So	the	sun	was	almost	setting	before	they	arrived	at	the	village	where	Haley
所以	这	太阳	曾是	几乎	环境	前	他们	到达的	在	这	村庄	在哪里	海莉

[hoʊpt] [tu:; tə][faɪnd][ɪ'laɪzə] .

hoped	to	find	Eliza	.
希望	到	寻找	伊丽莎	.

所以，当他们到达海莉希望找到伊莱扎的村庄时，太阳几乎已经落山了。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði] [tʃeɪs]

THE	CHASE
这	追赶

追逐

[wen] [ɪ'laɪzə] [left] ['ʌŋk(ə)l]['tɑ:mz]['kæbɪn] , [ʃi:; ʃi] [felt] ['veri] [sæd][ænd; ənd] ['loʊnli] .

When	Eliza	left	Uncle	Tom's	cabin	,	she	felt	very	sad	and	lonely	.
什么时候	伊丽莎	左边	叔叔	汤姆的	舱	,	她	毛毡	非常	伤心	和	孤独	.

伊莉莎离开汤姆叔叔的小屋时，感到非常悲伤和孤独。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [frendz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər][hæd; həd][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

She	knew	she	was	leaving	all	the	friends	she	had	ever	had	behind	her	.
她	知道	她	曾是	离开	全部	这	朋友们	她	有	曾经	有	在后面	她	.

她知道自己将离开所有曾经拥有的朋友。

[æt; ət][fɜːrst] ['hæri] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

At	first	Harry	was	frightened	.
在	第一的	哈里	曾是	害怕	.

起初哈利很害怕。

[suːn] [hiː; hi] [gruː] ['sliːpi] .

Soon	he	grew	sleepy	.
很快	他	生长	困	.

很快他就犯困了。

- ['mʌðər] , [aɪ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] , [duː][aɪ] ? -

'	Mother	,	I	don't	need	to	keep	awake	,	do	I	?	'
-	母亲	,	我	不	需要	到	保持	醒	,	做	我	?	-

“妈妈，我不需要熬夜吧？”

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

他说。

- [noʊ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [sliːp] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] . -

'	No	,	my	darling	,	sleep	,	if	you	want	to	.	'
-	不	,	我的	亲爱的	,	睡觉	,	如果	你	想	到	.	-

“不，亲爱的，想睡就睡吧。”

- [bʌt; bət] , ['mʌðər] , [ɪf] [aɪ][duː][get] [ə'sliːp] , [juː; jʊ][wəʊnt][let][ðə; ði][bæd][mæn] [teɪk] [ˌem 'iː] ? -

'	But	,	mother	,	if	I	do	get	asleep	,	you	won't	let	the	bad	man	take	me	?	'
-	但	,	母亲	,	如果	我	做	得到	睡着了	,	你	惯于	让	这	坏的	男人	拿	我	?	-

“可是，妈妈，如果我睡着了，您不会让坏人把我带走吧？”

- [noʊ] ! -

'	No	!	'
-	不	!	-

'不！ '

- [jʊə(r)] [ʃʊr] ,

'	You're	sure	,
-	你是	当然	,

你确定吗?

[ɑːnt][juː; jʊ] , ['mʌðər] ? -

an't	you	,	mother	?	'
蚂蚁	你	,	母亲	?	-

母亲，您难道不这么认为吗?

- [jes] , [ʃʊr] . -

'	Yes	,	sure	.	'
-	是的	,	当然	.	-

“是的，当然。”

['hæri] [drɑːpt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['wɪri] [hed] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [fæst] [ə'sliːp] .

Harry	dropped	his	little	weary	head	upon	her	shoulder	,	and	was	soon	fast	asleep	.
哈里	掉落	他的	小的	厌倦	头	之上	她	肩膀	,	和	曾是	很快	快速地	睡着了	.

哈利疲惫的小脑袋靠在她的肩膀上，很快就睡着了。

[ɪ'laɪzə] [wɔ:kt] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] , ['nevər] ['restɪŋ] , [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] .

Eliza	**walked**	**on**	**and**	**on**	**,**	**never**	**resting**	**,**	**all**	**through**	**the**	**night**	**.**
伊丽莎	步行	在	和	在	,	绝不	休息	,	全部	通过	这	夜晚	.

伊莱扎整夜不停地走着，没有丝毫停歇。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [oʊld] [hoʊm] .

When	**the**	**sun**	**rose**	**,**	**she**	**was**	**many**	**miles**	**away**	**from**	**her**	**old**	**home**	**.**
什么时候	这	太阳	玫瑰	,	她	曾是	许多	英里	离开	从	她	老的	家	.

当太阳升起时，她已身处离故乡很远的地方。

[stɪl] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ɑ:n] , ['oʊnli] ['stɑ:pɪŋ] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

Still	**she**	**walked**	**on**	**,**	**only**	**stopping**	**,**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**day**	**,**
仍然	她	步行	在	,	仅有的	停止	,	在	这	中间	的	这	天	,

她依然继续走着，只有在正午时分才停下来。

[tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪnər] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self][ænd; ənd] ['hæri] [æt; ət][ə; eɪ][fɑ:rm] - [haʊs] .

to	**buy**	**a**	**little**	**dinner**	**for**	**herself**	**and**	**Harry**	**at**	**a**	**farm**	**-**	**house**	**.**
到	买	一个	小的	晚餐	为了	她自己	和	哈里	在	一个	农场	-	房子	.

她打算在农舍里给自己和哈利买顿简单的晚餐。

[æt; ət][læst] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɑ:rk] , [ʃi:; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

At	**last**	**,**	**when**	**it**	**was**	**nearly**	**dark**	**,**	**she**	**arrived**	**at**	**a**	**village**	**,**
在	最后的	,	什么时候	它	曾是	几乎	黑暗的	,	她	到达的	在	一个	村庄	,

最后，天色渐暗时，她到达了一个村庄。

[ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][oʊ'haɪoʊ] .

on	**the**	**banks**	**of**	**the**	**river**	**Ohio**	**.**
在	这	银行	的	这	河	俄亥俄州	.

在俄亥俄河岸边。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli][get] [ə'krɔ:s] [ðæt] ['rɪvər] , [ɪ'laɪzə][felt][ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [seɪf] .

If	**she**	**could**	**only**	**get**	**across**	**that**	**river**	**,**	**Eliza**	**felt**	**she**	**would**	**be**	**safe**	**.**
如果	她	可以	仅有的	得到	穿过	那	河	,	伊丽莎	毛毡	她	会	是	安全的	.

伊莱扎觉得，只要能过河，她就安全了。

[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] , [wer] [ə; eɪ][kaɪnd] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [wʌz; wəz]

She	**went**	**to**	**a**	**little**	**inn**	**on**	**the**	**bank**	**,**	**where**	**a**	**kind**	**-**	**looking**	**woman**	**was**
她	去	到	一个	小的	客栈	在	这	银行	,	在哪里	一个	种类	-	寻找	女士	曾是

['bɪzi] ['kʊkɪŋ] ['sʌpər] .

busy	**cooking**	**supper**	**.**
忙碌的	烹饪	晚餐	.

她去了河岸边的一家小旅馆，那里一位看起来很和善的妇人正在忙着做晚饭。

- [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][boʊt] [ðæt] [teɪks] ['pi:p(ə)l] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['rɪvər] [naʊ] ? -

'	**Is**	**there**	**a**	**boat**	**that**	**takes**	**people**	**across**	**the**	**river**	**now**	**?**	**'**
-	是	那里	一个	船	那	需要	人们	穿过	这	河	现在	?	-

现在有船可以载人过河吗?

[ʃi:; ʃi] [æskt] .

she	**asked**	**.**
她	问	.

她问道。

- [noʊ] , [ɪn'di:d] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] . -

'	**No**	**,**	**indeed**	**,**	**'**	**replied**	**the**	**woman**	**.**	**'**
-	不	,	的确	,	-	回复	这	女士	.	-

"不，的确如此，"女人回答道。

[ðə; ði]['boʊts][hæz; həz] [stɑ:pt] ['rʌnɪŋ] .

The	**boats**	**has**	**stopped**	**running**	**.**
这	船	有	停止	跑步	.

船只已经停运了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [seɪf] , [ðer; ðər] [biː; bi] [tuː] [ˈmeni] [blɑːks] [ʌv; əv] [aɪs] [ˈfloʊtɪŋ] [əˈbaʊt] . -

It	isn't	safe	,	there	be	too	many	blocks	of	ice	floating	about	.	'
它	不是	安全的	,	那里	是	也	许多	积木	的	冰	漂浮的	关于	.	-

这里不安全，到处漂浮着大块冰。

[ɪˈlaɪzə] [lʊkt] [soʊ] [sæd] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðɪs] ,

Eliza	looked	so	sad	and	disappointed	when	she	heard	this	,
伊丽莎	看起来	所以	伤心	和	失望的	什么时候	她	听到	这	,

伊莱扎听到这话，脸上露出了悲伤和失望的神情。

[ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

that	the	good	woman	was	sorry	for	her	.
那	这	好的	女士	曾是	对不起	为了	她	.

那位善良的妇人很同情她。

[ˈhæri] [tuː] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈtaɪərd] , [ðæt] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [kraɪ] .

Harry	too	was	so	tired	,	that	he	began	to	cry	.
哈里	也	曾是	所以	疲劳的	,	那	他	开始	到	哭	.

哈利也累坏了，开始哭了起来。

- [hɪr] , [teɪk] [hɪm; ɪm] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ruːm] , - [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈɪntuː] [ə; eɪ]

'	Here	,	take	him	into	this	room	,	'	said	the	woman	,	opening	the	door	into	a
-	这里	,	拿	他	进入	这	房间	,	-	说	这	女士	,	开幕	这	门	进入	一个

[smɔːl] [bed] - [ruːm] .

small	bed	-	room	.
小的	床	-	房间	.

“来，带他到这个房间来，”女人说着，打开了通往一间小卧室的门。

[ɪˈlaɪzə] [leɪd] [hɜːr; hər] [ˈtaɪərd] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [bed] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [suːn] [fel] [fæst] [əˈsliːp] .

Eliza	laid	her	tired	little	boy	upon	the	bed	,	and	he	soon	fell	fast	asleep	.
伊丽莎	铺设	她	疲劳的	小的	男生	之上	这	床	,	和	他	很快	跌倒	快速地	睡着了	.

伊莱扎把疲惫的小男孩放在床上，他很快就睡着了。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [rest] .

But	for	her	there	was	no	rest	.
但	为了	她	那里	曾是	不	休息	.

但她却没有一丝休息。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [greɪt] [ˈfloʊtɪŋ] [blɑːks] [ʌv; əv]

She	stood	at	the	window	,	watching	the	river	with	its	great	floating	blocks	of
她	站立	在	这	窗户	,	观看	这	河	和	它是	伟大的	漂浮的	积木	的

[aɪs] ,

ice	,
冰	,

她站在窗边，望着河面漂浮着的大块冰块。

[ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [krɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] .

wondering	how	she	could	cross	it	.
好奇	如何	她	可以	叉	它	.

她想知道该如何才能过河。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .

As	she	stood	there	she	heard	a	shout	.
作为	她	站立	那里	她	听到	一个	喊	.

她站在那里，听到一声喊叫。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [sæm] .

Looking	up	she	saw	Sam	.
寻找	向上	她	锯	山姆	.

她抬头看到了萨姆。

[ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] ,

She	drew	back	just	in	time	,
她	画	后退	只是	在	时间	,

她及时后退了。

[fɔːr; fər]['heiliː][ænd; ənd] [ændɪ] [wɜːr; wər]['raɪdɪŋ]['oʊnli][ə; eɪ][jɑːrd][ɔːr] [tuː] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

for	Haley	and	Andy	were	riding	only	a	yard	or	two	behind	him	.
为了	海莉	和	安迪	是	骑术	仅有的	一个	院子	或者	二	在后面	他	.

因为海莉和安迪就骑在他身后一两码远的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['moʊmənt][fɔːr; fər][ɪ'laɪzə] .

It	was	a	dreadful	moment	for	Eliza	.
它	曾是	一个	可怕	片刻	为了	伊丽莎	.

对伊莱扎来说，那是一段可怕的时刻。

[hɜːr; hər] [ruːm] ['oʊpənd][baɪ][ə; eɪ][saɪd] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['rɪvər] .

Her	room	opened	by	a	side	door	to	the	river	.
她	房间	打开	经过	一个	边	门	到	这	河	.

她的房间侧门通向河边。

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [hɜːr; hər][tʃaɪld][ænd; ənd] [spræŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [steps] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] .

She	seized	her	child	and	sprang	down	the	steps	towards	it	.
她	查获	她	孩子	和	弹簧	向下	这	步骤	向	它	.

她一把抱起孩子，跳下台阶朝孩子走去。

['heiliː] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn] [ðə; ðɪ][bæŋk] .

Haley	caught	sight	of	her	as	she	disappeared	down	the	bank	.
海莉	捕捉	视线	的	她	作为	她	消失	向下	这	银行	.

海莉瞥见她消失在河岸边。

['θroʊɪŋ] [hɪm'self][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] ['laʊdli] [tuː; tə][sæm][ænd; ənd][ændɪ] ,

Throwing	himself	from	his	horse	,	and	calling	loudly	to	Sam	and	Andy	,
投掷	他自己	从	他的	马	,	和	呼叫	高声	到	山姆	和	安迪	,

他从马上跳下来，大声呼喊山姆和安迪的名字。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['æftər][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

he	was	after	her	in	a	moment	.
他	曾是	后	她	在	一个	片刻	.

他立刻就追了上去。

[ɪn] [ðæt] ['terəb(ə)l]['moʊmənt][hɜːr; hər] [fiːt] ['skersli] [siːmd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ðɪ] [graʊnd] .

In	that	terrible	moment	her	feet	scarcely	seemed	to	touch	the	ground	.
在	那	糟糕的	片刻	她	脚	几乎	似乎	到	触碰	这	地面	.

在那可怕的一刻，她的双脚仿佛几乎无法触地。

[ðə; ðɪ][nekst] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɔtɝz] [edʒ] .

The	next	,	she	was	at	the	water's	edge	.
这	下一个	,	她	曾是	在	这	水的	边缘	.

下一刻，她就到了水边。

[ɑːn] [ðeɪ] [keɪm] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

On	they	came	behind	her	.
在	他们	来了	在后面	她	.

他们跟在她身后。

[wɪð; wɪθ][wʌn][waɪld][kraɪ][ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [liːp] , [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['wɔːtər][baɪ][ðə; ðɪ]

With	one	wild	cry	and	flying	leap	,	she	jumped	right	over	the	water	by	the
和	一	荒野	哭	和	飞行	飞跃	,	她	跳了起来	正确的	超过	这	水	经过	这

[ʃɔːr] ,

shore	,
支撑	,

她一声尖叫，纵身一跃，直接跃过了岸边的水面。

[ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ræft][ʌv; əv][aɪs][bɪˈjɑːnd] .

on	to	the	raft	of	ice	beyond	.
在	到	这	筏	的	冰	超过	.

继续向前，到达远处的冰筏上。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdespərət] [liːp] .

It	was	a	desperate	leap	.
它	曾是	一个	绝望的	飞跃	.

这是孤注一掷的举动。

[ˈheiliː] , [sæm] , [ænd; ənd][ændɪ][kraɪd][aʊt] , [ænd; ənd][ˈlɪftɪd] [ʌp][ðer; ðər][hændz][ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .

Haley	,	Sam	,	and	Andy	cried	out	,	and	lifted	up	their	hands	in	astonishment	.
海莉	,	山姆	,	和	安迪	哭	出去	,	和	抬起	向上	他们的	双手	在	惊讶	.

海莉、萨姆和安迪惊叫起来，并惊讶地举起双手。

[ðə; ði] [greɪt] [piːs] [ʌv; əv][aɪs] [pɪtʃt] [ænd; ənd] [kriːkt] [æz; əz][hɜːr; hər] [weɪt] [keɪm] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

The	great	piece	of	ice	pitched	and	creaked	as	her	weight	came	upon	it	.
这	伟大的	片	的	冰	投球	和	嘎吱作响	作为	她	重量	来了	之上	它	.

当她的体重压在巨大的冰块上时，冰块摇晃并发出嘎吱声。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [steɪd] [ðer; ðər][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt] .

But	she	stayed	there	not	a	moment	.
但	她	入住	那里	不是	一个	片刻	.

但她一刻也没有停留在那里。

[wɪð; wɪθ][waɪld][kraɪz][ʃiː; ʃi] [liːpt] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [stɪl] [əˈnʌðər] — [ˈstʌmbliŋ] — [ˈliːpɪŋ] — ['slɪpɪŋ] — ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ə'gen] !

With	wild	cries	she	leaped	to	another	and	still	another	—	stumbling	—	leaping	—	slipping	—	springing	up	again	!
和	荒野	哭泣	她	跳跃	到	其他	和	仍然	其他	—	踉跄	—	跳跃	—	滑倒	—	弹簧	向上	再次	!

她发出狂野的叫喊声，跳到另一个，又跳到另一个——踉跄——跳跃——滑倒——再次跳起来！

[hɜːr; hər] [ʃuːz] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋz] [kʌt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [fiːt] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːrp] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] .

Her	shoes	were	gone	,	her	stockings	cut	from	her	feet	by	the	sharp	edges	of	the	ice	.
她	鞋	是	已消失	,	她	长筒袜	切	从	她	脚	经过	这	锋利的	边缘	的	这	冰	.

她的鞋子不见了，长袜也被冰的锋利边缘割破了。

[blʌd] [mɑːrkt] ['evri] [step] .

Blood	marked	every	step	.
血	标记	每一个	步	.

每一步都沾满了鲜血。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] , [felt] ['nʌθɪŋ] , [tɪl] ['dɪmli] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [oʊˈhaɪoʊ][saɪd] ,

But	she	knew	nothing	,	felt	nothing	,	till	dimly	,	as	in	a	dream	,	she	saw	the	Ohio	side	,
但	她	知道	没有什么	,	毛毡	没有什么	,	直到	依稀	,	作为	在	一个	梦	,	她	锯	这	俄亥俄州	边	,

但她一无所知，也毫无感觉，直到她隐约像在梦中一样，看到了俄亥俄州那边。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər][ʌp][ðə; ði][bæŋk] .

and	a	man	helping	her	up	the	bank	.
和	一个	男人	帮助	她	向上	这	银行	.

还有一个男人扶着她爬上河岸。

- [jər] [ə; eɪ] [breɪv] [gæl] , [naʊ] , [huːˈevər] [jiː; ji][ɑːr; ər] ! - [sed] [ðə; ði][mæn] .

'	Yer	a	brave	gal	,	now	,	whoever	ye	are	!	'	said	the	man	.
-	你的	一个	勇敢的	女孩	,	现在	,	谁	是的	是	!	-	说	这	男人	.

"不管你是谁，你真是个勇敢的姑娘！"那人说道。

- [oʊ] , [seɪv] [ˌem 'iː] — [duː] [seɪv] [ˌem 'iː] — [duː][haɪd][ˌem 'iː] , - [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
' **Oh** , **save** **me** — **do** **save** **me** — **do** **hide** **me** , ' **she** **cried** .
- 哦 , 节省 我 — 做 节省 我 — 做 隐藏 我 , - 她 哭 .

“哦，救救我——快救救我——快藏起我来，”她哭喊道。

- [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði]['mætər] ? - [æskt] [ðə; ði][mæn] .
' **Why** , **what's** **the** **matter** **?** ' **asked** **the** **man** .
- 为什么 , 是什么 这 事情 ? - 问 这 男人 .

“怎么了？”那人问道。

- [maɪ][tʃaɪld] !
' **My** **child** **!**
- 我的 孩子 !

我的孩子！

[ðɪs] [bɔɪ] — [soʊld][hɪm; ɪm] .
this **boy** **—** **mas'r** **sold** **him** **.**
这 男生 — mas'r 卖 他 .

这个男孩——主人把他卖了。

[ðeəz; ðəz][hɪz; ɪz] [nuː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔːr] .
There's **his** **new** **mas'r** **,** ' **she** **said** **,** **pointing** **to** **the** **other** **shore** **.**
有 他的 新的 mas'r , - 她 说 , 指向 到 这 其他 支撑 .

“那是他的新主人，”她指着对岸说。

- [oʊ] , [seɪv] [ˌem 'iː] . -
' **Oh** , **save** **me** . '
- 哦 , 节省 我 . -

“哦，救救我。”

- [jər] [ə; eɪ] [raɪt] [breɪv] [gæl] , - [sed] [ðə; ði][mæn] .
' **Yer** **a** **right** **brave** **gal** , ' **said** **the** **man** .
- 你的 一个 正确的 勇敢的 女孩 , - 说 这 男人 .

“你真是个勇敢的姑娘，”那人说道。

- [goʊ][ðer; ðər] , - ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [waɪt] [haʊs] [kloʊz][baɪ] .
' **Go** **there** , ' **pointing** **to** **a** **big** **white** **house** **close** **by** .
- 去 那里 , - 指向 到 一个 大的 白色的 房子 关闭 经过 .

“去那边，”他指着附近一栋白色的大房子。

- [ðeɪ] [ɑːr; ər][kaɪnd][foʊks] ; [ðeɪl] [help][juː; jʊ] . -
' **They** **are** **kind** **folks** **;** **they'll** **help** **you** **.** '
- 他们 是 种类 各位 ; 他们会 帮助 你 . -

“他们都是好人，他们会帮助你的。”

- [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , - [sed] [ɪ'laɪzə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['kwɪkli] [ə'weɪ] .
' **Oh** , **thank** **you** , **thank** **you** , ' **said** **Eliza** , **as** **she** **walked** **quickly** **away** .
- 哦 , 感谢 你 , 感谢 你 , - 说 伊丽莎 , 作为 她 步行 迅速地 离开 .

“哦，谢谢，谢谢，”伊莱扎说着，快步走开了。

[ðə; ði][mæn] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['æftər][hɜːr; hər] ['wʌndrɪŋli] .
The **man** **stood** **and** **looked** **after** **her** **wonderingly** **.**
这 男人 站立 和 看起来 后 她 惊奇地 .

那男人站着，疑惑地望着她。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]['heili:][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði]
On **the** **other** **side** **of** **the** **river** **Haley** **was** **standing** **perfectly** **amazed** **at** **the**
在 这 其他 边 的 这 河 海莉 曾是 常设 完美 惊叹 在 这
[siːn] .
scene **.**
场景 .

在河对岸，海莉站在那里，被眼前的景象惊呆了。

[wen] [ɪ'laɪzə] ['dɪsə'pɪrd] ['oʊvər][ðə; ði][bæŋk][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][sæm][ænd; ənd]

When	Eliza	disappeared	over	the	bank	he	turned	and	looked	at	Sam	and
什么时候	伊丽莎	消失	超过	这	银行	他	转向	和	看起来	在	山姆	和

[ændɪ] ,

Andy	,
安迪	,

当伊莱扎消失在河岸边时，他转过身看着萨姆和安迪。

[wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l]['æŋgər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

with	terrible	anger	in	his	eyes	.
和	糟糕的	愤怒	在	他的	眼睛	.

他眼中充满了可怕的愤怒。

[bʌt; bət][sæm][ænd; ənd][ændɪ][wɜ:r; wər][glæd] , [oʊ] , [soʊ][glæd] , [ðæt] [ɪ'laɪzə][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

But	Sam	and	Andy	were	glad	,	oh	,	so	glad	,	that	Eliza	had	escaped	.
但	山姆	和	安迪	是	高兴的	,	哦	,	所以	高兴的	,	那	伊丽莎	有	逃脱	.

但萨姆和安迪非常高兴，非常高兴伊莱扎逃脱了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ][glæd] [ðæt] [ðeɪ] [læft] [tɪl] [ðə; ði] [terz] [roʊld] [daʊn] [ðer; ðər] [tʃi:ks] .

They	were	so	glad	that	they	laughed	till	the	tears	rolled	down	their	cheeks	.
他们	是	所以	高兴的	那	他们	笑了	直到	这	眼泪	滚动	向下	他们的	脸颊	.

他们高兴极了，笑得眼泪都流下来了。

- [aɪl] [meɪk] [ji:; ji] [læf] , - [sed] ['heili:] , ['leɪɪŋ] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['hedz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪdɪŋ] [wɪp] .

'	I'll	make	ye	laugh	,	'	said	Haley	,	laying	about	their	heads	with	his	riding	whip	.
-	患病的	制作	是的	笑	,	-	说	海莉	,	躺下	关于	他们的	头部	和	他的	骑术	鞭	.

"我会让你们笑的，"哈利说着，用他的马鞭在他们头上抽打。

[ðeɪ] ['dʌkt] [ðer; ðər] ['hedz] , [ræn] ['ʃaʊtɪŋ] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] ,

They	ducked	their	heads	,	ran	shouting	up	the	bank	,
他们	躲闪	他们的	头部	,	跑	喊叫	向上	这	银行	,

他们低着头，一边喊叫一边跑上河岸。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðer; ðər]['hɔ:rsɪz] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðem; ðəm] .

and	were	on	their	horses	before	he	could	reach	them	.
和	是	在	他们的	马匹	前	他	可以	抵达	他们	.

在他赶到之前，他们已经骑上了马。

- [gʊd] ['i:vnɪŋ] , , - [sed] [sæm] .

'	Good	evening	,	mas'r	,	'	said	Sam	.
-	好的	晚上	,	mas'r	,	-	说	山姆	.

"晚上好，先生，"萨姆说道。

- [aɪ] ['beri] [mʌtʃ] - [spɛkt] ['mɪsɪz] [bi:; bi] ['æŋkʃəs] - [baʊt] [ˌju: 'es] .

'	I	berry	much	'	spect	missis	be	anxious	'	bout	us	.
-	我	浆果	很多	-	光谱	太太	是	焦虑的	-	回合	我们	.

我非常担心太太会为我们焦虑。

['heili:][wəʊnt][wɑ:nt][ˌju: 'es][noʊ][lɔ:ŋgər] . -

Mas'r	Haley	won't	want	us	no	longer	.	'
mas'r	海莉	惯于	想	我们	不	更长	.	-

黑利少爷不会再需要我们了。

[ðen] [ɔ:f] [ðeɪ] [went] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðer; ðər]['hɔ:rsɪz][kʊd; kəd]['gæləp] .

Then	off	they	went	as	fast	as	their	horses	could	gallop	.
然后	离开	他们	去	作为	快速地	作为	他们的	马匹	可以	驰骋	.

然后他们就策马疾驰而去。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [hoʊm] [əˈgen] , [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈʃelbi]

It	was	late	at	night	before	they	reached	home	again	,	but	Mrs	.	Shelby
它	曾是	晚的	在	夜晚	前	他们	达到	家	再次	,	但	太太	.	谢尔比

[wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

was	waiting	for	them	.
曾是	等待	为了	他们	.

他们到家时已是深夜，但谢尔比太太正在等他们。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] ['gæləpɪŋ] [ʌp][ʃiː; ʃi][ræn][aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['bælkəni] .

As	soon	as	she	heard	the	horses	galloping	up	she	ran	out	to	the	balcony	.
作为	很快	作为	她	听到	这	马匹	疾驰	向上	她	跑	出去	到	这	阳台	.

她一听到马蹄声就跑到阳台上。

- [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [sæm] ? -

'	Is	that	you	,	Sam	?	'
-	是	那	你	,	山姆	?	-

"是你吗，萨姆？"

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

she	called	.
她	称为	.

她打来了电话。

- [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? -

'	Where	are	they	?	'
-	在哪里	是	他们	?	-

'他们在哪里？ '

- ['heɪliːz] [ə; eɪ] - ['rɛstɪn] - [æt; ət][ðə; ði]['tævərn] .

'	Mas'r	Haley's	a	-	restin	'	at	the	tavern	.
-	mas'r	海莉的	一个	-	休息	-	在	这	酒馆	.

"哈利先生在酒馆休息。"

['hiːz] - [fə'tiːgd] , ['mɪsɪz] . -

He's	drefful	fatigued	,	missis	.	'
他是	-	疲劳	,	太太	.	-

太太，他累坏了。

- [ænd; ənd][ɪ'laɪzə] , [sæm] ? -

'	And	Eliza	,	Sam	?	'
-	和	伊丽莎	,	山姆	?	-

"还有伊莱扎，萨姆？"

- [kʌm] [ʌp] [hɪr] , [sæm] , - [kɔːld] ['mɪstər] . ['ʃelbi] , [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][waɪf] ,

'	Come	up	here	,	Sam	,	'	called	Mr	.	Shelby	,	who	had	followed	his	wife	,
-	来	向上	这里	,	山姆	,	-	称为	先生	.	谢尔比	,	WHO	有	随后	他的	妻子	,

"萨姆，上来，"谢尔比先生喊道，他一直跟着妻子。

- [ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] ['mɪstrəs] [wʌt] [ʃiː; ʃi]['wɒnts][tuː; tə] [noʊ] . -

'	and	tell	your	mistress	what	she	wants	to	know	.	'
-	和	告诉	你的	情妇	什么	她	想要	到	知道	.	-

"然后告诉你的女主人她想知道的一切。"

[soʊ][sæm] [went] [ʌp][ænd; ənd][toʊld][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l]['stɔːri] [ʌv; əv] [haʊ] [ɪ'laɪzə][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði]

So	Sam	went	up	and	told	the	wonderful	story	of	how	Eliza	had	crossed	the
所以	山姆	去	向上	和	讲述	这	精彩的	故事	的	如何	伊丽莎	有	交叉	这

['rɪvər][ɑːn][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [aɪs] .

river	on	the	floating	ice	.
河	在	这	漂浮的	冰	.

于是，萨姆走上前去，讲述了伊莱扎如何借助浮冰过河的奇妙故事。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ʃelbi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][hɑ:rd][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz]

Mr	.	and	Mrs	.	Shelby	found	it	hard	to	believe	that	such	a	thing	was
先生	.	和	太太	.	谢尔比	成立	它	难的	到	相信	那	这样的	一个	事物	曾是

['pɑ:səb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

谢尔比夫妇很难相信这种事情竟然会发生。

['mɪsɪz] . ['ʃelbi] [wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] [glæd] [ðæt] [ɪ'laɪzə][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

Mrs	.	Shelby	was	very	,	very	glad	that	Eliza	had	escaped	.
太太	.	谢尔比	曾是	非常	,	非常	高兴的	那	伊丽莎	有	逃脱	.

谢尔比太太非常非常高兴伊莱扎逃脱了。

[ʃi:; ʃi][toʊld] [ænt] ['kloʊi] [tu:; tə] [gɪv] [sæm][ænd; ənd] [ændɪ] [ə; eɪ] ['speʃəli] [gʊd] ['sʌpər] .

She	told	Aunt	Chloe	to	give	Sam	and	Andy	a	specially	good	supper	.
她	讲述	阿姨	克洛伊	到	给	山姆	和	安迪	一个	特别	好的	晚餐	.

她嘱咐克洛伊阿姨要给萨姆和安迪准备一顿丰盛的晚餐。

[ðen] [ðeɪ] [went] [tu:; tə][bed] [kwaɪt] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['deɪz] [wɜ:rk] .

Then	they	went	to	bed	quite	pleased	with	their	day's	work	.
然后	他们	去	到	床	相当	高兴	和	他们的	天	工作	.

然后他们就带着对一天工作的满意上床睡觉了。

['tʃæptər] [vi:]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ɪ'laɪzə] [faindz] [ə; eɪ] ['refju:dʒ]

ELIZA	FINDS	A	REFUGE
伊丽莎	发现	一个	避难所

伊莉莎找到了避难所

[ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] ['tɔ:kɪŋ] ['hæpɪli] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] -

A	lady	and	gentleman	were	sitting	talking	happily	together	in	the	drawing	-
一个	女士	和	绅士	是	坐着	说	快乐地	一起	在	这	绘画	-

[ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ɪ'laɪzə][hæd; həd] [gɔ:n] .

room	of	the	white	house	to	which	Eliza	had	gone	.
房间	的	这	白色的	房子	到	哪个	伊丽莎	有	已消失	.

伊丽莎去的那栋白色房子里，一对男女正坐在客厅里愉快地交谈着。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][oʊld] [blæk] [mæn] - [ʌv; əv] - [ɔ:l] - [wɜ:rk] [pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r]

Suddenly	their	old	black	man	-	of	-	all	-	work	put	his	head	in	at	the	door
突然	他们的	老的	黑色的	男人	-	的	-	全部	-	工作	放	他的	头	在	在	这	门

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

突然，他们家那个干各种杂活的老黑人探进门来说道：

- [wɪl] ['mɪsɪz] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ? -

'	Will	missis	come	into	the	kitchen	?	'
-	将要	太太	来	进入	这	厨房	?	-

“太太会进厨房吗？”

[ðə; ði]['leɪdi] [went] .

The	lady	went	.
这	女士	去	.

那位女士走了。

['prez(ə)ntli][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , - [aɪ][du:] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [kʌm] [hɪr] [ə; eɪ]

Presently	**she**	**called**	**to**	**her**	**husband**	**,**	**'**	**I**	**do**	**wish**	**you**	**would**	**come**	**here**	**a**
目前	她	称为	到	她	丈夫	,	-	我	做	希望	你	会	来	这里	一个

['moʊmənt] . -

moment	**.**	**'**
片刻	.	-

她随即对丈夫说："我希望你能过来一下。"

[hi:; hi][roʊz][ænd; ənd][went]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

He	**rose**	**and**	**went**	**into**	**the**	**kitchen**	**.**
他	玫瑰	和	去	进入	这	厨房	.

他起身走进厨房。

[ðer; ðər][leɪ][ɪ'laɪzə][ɑ:n] [tu:] ['kɪtʃɪn] [tʃerz] .

There	**lay**	**Eliza**	**on**	**two**	**kitchen**	**chairs**	**.**
那里	躺	伊丽莎	在	二	厨房	椅子	.

伊莱扎躺在两把厨房椅子上。

[hɜ:r; hər] [pʊr] [fi:t] [wɜ:r; wər][ɔ:l][kʌt][ænd; ənd] ['bli:dɪŋ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['feɪntɪd] [kwaɪt]

Her	**poor**	**feet**	**were**	**all**	**cut**	**and**	**bleeding**	**,**	**and**	**she**	**had**	**fainted**	**quite**
她	贫穷的	脚	是	全部	切	和	出血	,	和	她	有	昏厥	相当

[ə'weɪ] .

away	**.**
离开	.

她可怜的双脚都割伤流血了，她很快就昏了过去。

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [dru:] [hɪz; ɪz] [breθ] [ʃɔ:rt] , [ænd; ənd] [stʊd] ['saɪlənt] .

The	**master**	**of**	**the**	**house**	**drew**	**his**	**breath**	**short**	**,**	**and**	**stood**	**silent**	**.**
这	掌握	的	这	房子	画	他的	气息	短的	,	和	站立	沉默的	.

屋主倒吸一口凉气，沉默不语。

[hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ɪ'laɪzə] [raʊnd] .

His	**wife**	**and**	**the**	**cook**	**were**	**trying**	**to**	**bring**	**Eliza**	**round**	**.**
他的	妻子	和	这	厨师	是	尝试	到	带来	伊丽莎	圆形的	.

他的妻子和厨娘正在努力让伊莱扎恢复意识。

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] ['hæri] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['pʊlɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [ʃu:z]

The	**old**	**man**	**had**	**Harry**	**on**	**his**	**knee**	**,**	**and**	**was**	**busy**	**pulling**	**off**	**his**	**shoes**
这	老的	男人	有	哈里	在	他的	膝盖	,	和	曾是	忙碌的	拉	离开	他的	鞋

[ænd; ənd] ['stɑ:kɪŋz] ,

and	**stockings**	**,**
和	长筒袜	,

老人把哈利抱在膝上，正忙着脱掉他的鞋袜。

[tu:; tə][wɔ:rm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][koʊld] [fi:t] .

to	**warm**	**the**	**little**	**cold**	**feet**	**.**
到	温暖的	这	小的	寒冷的	脚	.

给冰冷的小脚丫暖暖。

- [pʊr] ['kri:tʃər] , - [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .

'	**Poor**	**creature**	**,**	**'**	**said**	**the**	**lady**	**.**
-	贫穷的	生物	,	-	说	这	女士	.

"可怜的家伙，"那位女士说。

['sʌd(ə)nli] [ɪ'laɪzə]['oʊpənd][hɜ:r; hər] [aɪz] .

Suddenly	**Eliza**	**opened**	**her**	**eyes**	**.**
突然	伊丽莎	打开	她	眼睛	.

伊莱扎突然睁开了眼睛。

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [lʊk] [ʌv; əv][peɪn] [keɪm] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [feɪs] .

A	**dreadful**	**look**	**of**	**pain**	**came**	**into**	**her**	**face**	**.**
一个	可怕	看	的	疼痛	来了	进入	她	脸	.

她脸上露出了痛苦不堪的神情。

[ʃi:; ʃi] [spræŋ] [ʌp] ['seɪɪŋ] ， - [oʊ] , [maɪ] ['hæri] , [hæv; həv] [ðeɪ] [gɑ:t][hɪm; ɪm] ? -

She	sprang	up	saying	,	'	Oh	,	my	Harry	,	have	they	got	him	?	'
她	弹簧	向上	说	，	-	哦	，	我的	哈里	，	有	他们	得到	他	？	-

她猛地跳起来说："哦，我的哈利，他们抓到他了吗？"

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] ， ['hæri] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]['mænz] [ni:] ，

As	soon	as	he	heard	her	voice	,	Harry	jumped	from	the	old	man's	knee	,
作为	很快	作为	他	听到	她	嗓音	，	哈里	跳了起来	从	这	老的	男人的	膝盖	，

哈利一听到她的声音，就从老人的膝盖上跳了下来。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][saɪd] , [pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .

and	running	to	her	side	,	put	up	his	arms	.
和	跑步	到	她	边	，	放	向上	他的	武器	.

他跑到她身边，举起双臂。

- [oʊ] , ['hi:z] [hɪr] !

'	Oh	,	he's	here	!
-	哦	，	他是	这里	！

"哦，他来了！"

['hi:z] [hɪr] ， - [ʃi:; ʃi] [sed] ， ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .

he's	here	,	'	she	said	,	kissing	him	.
他是	这里	，	-	她	说	，	接吻	他	.

"他来了，"她说着，吻了他一下。

- [oʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , - [ʃi:; ʃi] [went] , [ɑ:n] ['tɜ:rnɪŋ] ['waɪldli][tu:; tə][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ，

'	Oh	,	ma'am	,	'	she	went	,	on	turning	wildly	to	the	lady	of	the	house	,
-	哦	，	女士	，	-	她	去	，	在	转弯	疯狂地	到	这	女士	的	这	房子	，

"哦，夫人，"她一边说着，一边猛地转向女主人。

- [du:] [prə'tekt] [ˌju: 'es] , [dəunt][let][ðem; ðəm][get][hɪm; ɪm] . -

'	do	protect	us	,	don't	let	them	get	him	.	'
-	做	保护	我们	，	不	让	他们	得到	他	.	-

"请保护我们，别让他们抓到他。"

- ['noʊbɑ:di][ʃæl; ʃəl][hɜ:rt][ju:; jʊ] [hɪr] ， [pʊr] ['wʊmən] ， - [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .

'	Nobody	shall	hurt	you	here	,	poor	woman	,	'	said	the	lady	.
-	无人	将	伤害	你	这里	，	贫穷的	女士	，	-	说	这	女士	.

"可怜的女人，这里没有人会伤害你，"那位女士说道。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [seɪf] ; [dəunt][bi:; bi][ə'freɪd] . -

'	You	are	safe	;	don't	be	afraid	.	'
-	你	是	安全的	；	不	是	害怕的	.	-

"你很安全，不要害怕。"

- [gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] , - [sed] [ɪ'laɪzə] , ['kʌvərɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd] ['sɔbiŋ] ， [waɪl] ['hæri] ，

'	God	bless	you	,	'	said	Eliza	,	covering	her	face	and	sobbing	,	while	Harry	,
-	上帝	保佑	你	，	-	说	伊丽莎	，	覆盖	她	脸	和	啜泣	，	尽管	哈里	，

"上帝保佑你，"伊莱扎捂着脸抽泣着说，而哈利.....

['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] ['kraɪɪŋ] , [traɪd] [tu:; tə][get]['ɪntu:][hɜ:r; hər][læp][tu:; tə] ['kʌmfərt] [hɜ:r; hər] .

seeing	her	crying	,	tried	to	get	into	her	lap	to	comfort	her	.
看到	她	哭泣	，	尝试	到	得到	进入	她	膝	到	舒适	她	.

看到她哭，就想钻到她腿上安慰她。

- [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [bi:; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ; [wi:; wi][ɑ:r; ər] [frendz] [hɪr] ， [pʊr] ['wʊmən] .

'	You	needn't	be	afraid	of	anything	;	we	are	friends	here	,	poor	woman	.
-	你	不必	是	害怕的	的	任何事物	；	我们	是	朋友们	这里	，	贫穷的	女士	.

"你不必害怕任何事；我们都是朋友，可怜的女人。"

[tel] [ˌem 'i:] [wer] [ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm][ænd; ənd] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt] , - [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .

Tell	me	where	you	come	from	and	what	you	want	,	'	said	the	lady	.
告诉	我	在哪里	你	来	从	和	什么	你	想	，	-	说	这	女士	.

"告诉我你来自哪里，你想要什么，"那位女士说。

- [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , - [sed] [ɪ'laɪzə] .
' I came from the other side of the river , ' said Eliza .
- 我 来了 从 这 其他 边 的 这 河 , - 说 伊丽莎 .

"我来自河对岸，"伊莱扎说。

- [wen] ? - [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɑ:nɪʃt] .
' When ? ' said the gentleman , very much astonished .
- 什么时候 ? - 说 这 绅士 , 非常 很多 惊讶 .

"什么时候？"那位先生非常惊讶地问道。

- [tu:; tə] - [naɪt] . -
' To - night . '
- 到 - 夜晚 . -

'今晚。'

- [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] ? -
' How did you come ? '
- 如何 做过 你 来 ? -

你是怎么来的?

- [aɪ] [krɔ:st] [ɑ:n][ðə; ði][aɪs] . -
' I crossed on the ice . '
- 我 交叉 在 这 冰 . -

"我走过了冰面。"

- [krɔ:st] [ɑ:n][ðə; ði][aɪs] ! -
' Crossed on the ice ! '
- 交叉 在 这 冰 ! -

"冰上交叉步！"

[ɪk'skleɪmd] ['evri] [wʌn] .
exclaimed every one .
惊呼 每一个 一 .

众人齐声惊呼。

- [jes] , - [sed] [ɪ'laɪzə] ['sloʊli] , - [aɪ][dɪd] .
' Yes , ' said Eliza slowly , ' I did .
- 是的 , - 说 伊丽莎 缓慢地 , - 我 做过 .

"是的，"伊莱扎缓缓说道，"我做到了。"

[gɑ:d] [helpt] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [krɔ:st] [ɑ:n][ðə; ði][aɪs] .
God helped me , and I crossed on the ice .
上帝 帮助 我 , 和 我 交叉 在 这 冰 .

上帝帮助了我，我走过了冰面。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][kloʊz][bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] — [raɪt] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] . -
They were close behind me — right behind , and there was no other way . '
他们 是 关闭 在后面 我 — 正确的 在后面 , 和 那里 曾是 不 其他 方式 . -

他们紧跟在我身后——就在我身后，没有别的办法了。

- [lɔ:] , ['mɪsɪz] , - [sed] [ðə; ði][oʊld]['sɜ:rvənt] , - [ðə; ði][aɪs][ɪz][ɔ:l][ɪn]['broʊkən][ʌp] [blɑ:ks] ,
' Law , missis , ' said the old servant , ' the ice is all in broken up blocks ,
- 法律 , 太太 , - 说 这 老的 仆人 , - 这 冰 是 全部 在 破碎的 向上 积木 ,

"夫人，大人，"老仆人说，"冰都碎成了块状。"

[ə; eɪ] - ['swɪŋɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] . -
a - swinging up and down in the water . '
一个 - 摇摆 向上 和 向下 在 这 水 . -

在水中上下摆动。

- [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
' I know it is .
- 我 知道 它 是 .

我知道是这样。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [ɪ'laɪzə]['waɪldli] .

I	know	it	,	'	said	Eliza	wildly	.
我	知道	它	,	-	说	伊丽莎	疯狂地	.

“我知道！”伊莱扎激动地说。

- [bʌt; bət][aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

'	But	I	did	it	.
-	但	我	做过	它	.

但我做到了。

[aɪ] ['wʊdənt] [hæv; həv] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] — [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][get]['oʊvər] , [bʌt; bət][aɪ]

I	would'nt	have	thought	I	could	—	I	didn't	think	I	could	get	over	,	but	I
我	不会	有	想法	我	可以	—	我	没有	思考	我	可以	得到	超过	,	但	我

['dɪdnt] [ker] .

didn't	care	.
没有	关心	.

我原以为自己做不到——我没想到自己能挺过来，但我不在乎。

[aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət][daɪ] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] .

I	could	but	die	if	I	didn't	.
我	可以	但	死	如果	我	没有	.

如果我不这么做，我可能会死。

[ænd; ənd][gɑːd] [helpt] [ˌem 'iː] . -

And	God	helped	me	.	'
和	上帝	帮助	我	.	-

上帝帮助了我。

- [wɜːr; wər][juː; jʊ][ə; eɪ] [sleɪv] ? - [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .

'	Were	you	a	slave	?	'	said	the	gentleman	.
-	是	你	一个	奴隶	?	-	说	这	绅士	.

“你曾是奴隶吗？”那位先生问道。

- [jes] , [sɜːr] . -

'	Yes	,	sir	.	'
-	是的	,	先生	.	-

“是的，先生。”

- [wʌz; wəz][jʊr; jər]['mæstər][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] ? -

'	Was	your	master	unkind	to	you	?	'
-	曾是	你的	掌握	不友善	到	你	?	-

“你的主人对你不好吗？”

- [noʊ] , [sɜːr] . -

'	No	,	sir	.	'
-	不	,	先生	.	-

“不，先生。”

- [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['mɪstrəs] [ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] ? -

'	Was	your	mistress	unkind	to	you	?	'
-	曾是	你的	情妇	不友善	到	你	?	-

你的女主人对你不好吗?

- [noʊ] , [sɜːr] — [noʊ] .

'	No	,	sir	—	no	.
-	不	,	先生	—	不	.

“不，先生——不。”

[maɪ] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] . -

My	mistress	was	always	good	to	me	.	'
我的	情妇	曾是	总是	好的	到	我	.	-

我的女主人一直对我很好。

- [wʌt] [kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ] [liːv] [ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm] , [ðen] , [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [goʊ]
' What could make you leave a good home , then , and run away , and go
- 什么 可以 制作 你 离开 一个 好的 家 , 然后 , 和 跑步 离开 , 和 去
[θruː] [sʌtʃ] ['deɪndʒər] ? -
through such danger ? '
通过 这样的 危险 ? -

"那么，究竟是什么让你离开美好的家庭，离家出走，冒着如此危险的风险呢？"

- [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [bɔɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] — [tuː; tə] [sel] [hɪm; ɪm] — [tuː; tə] [sel]
' They wanted to take my boy away from me — to sell him — to sell
- 他们 通缉 到 拿 我的 男生 离开 从 我 — 到 卖 他 — 到 卖
[hɪm; ɪm] [daʊn] [saʊθ] , [mæm, mɑːm, məm] .
him down south , ma'am .
他 向下 南 , 女士 .

"他们想把我儿子从我身边带走——把他卖掉——卖到南方去，夫人。"

[tuː; tə] [goʊ] [ɔːl] [ə'loʊn] — [ə; eɪ] ['beɪbi] [ðæt] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn]
To go all alone — a baby that had never been away from his mother in
到 去 全部 独自的 — 一个 婴儿 那 有 绝不 到过 离开 从 他的 母亲 在
[hɪz; ɪz] [laɪf] .
his life .
他的 生活 .

独自一人离开——一个从未离开过母亲的婴儿。

[aɪ] ['kudnt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .
I couldn't bear it .
我 不能 熊 它 .

我无法忍受。

[aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ræn] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .
I took him , and ran away in the night .
我 采取 他 , 和 跑 离开 在 这 夜晚 .

我带走了他，趁着夜色逃走了。

[ðeɪ] [tʃeɪst] [ˌem 'iː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [hɜːrd] - [ɪm] .
They chased me , they were coming down close behind me , and I heard ' em .
他们 追逐 我 , 他们 是 未来 向下 关闭 在后面 我 , 和 我 听到 - 呃 .

他们追着我，紧跟在我身后，我听到了他们的声音。

[aɪ] [dʒʌmpt] [raɪt] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪs] .
I jumped right on to the ice .
我 跳了起来 正确的 在 到 这 冰 .

我直接跳到了冰面上。

[haʊ] [aɪ] [gɑːt] [ə'krɔːs] [aɪ] [dəunt] [noʊ] .
How I got across I don't know .
如何 我 得到 穿过 我 不 知道 .

我也不知道我是怎么过去了。

[ðə; ði] [fɜːrst] [aɪ] [nuː] , [ə; eɪ] [mæn] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] [ʌp] [ðə; ði] [bæŋk] . -
The first I knew , a man was helping me up the bank . '
这 第一的 我 知道 , 一个 男人 曾是 帮助 我 向上 这 银行 . -

我最先意识到的是，有个男人在扶我上河岸。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sæd] ['stɔːri] ,
It was such a sad story ,
它 曾是 这样的 一个 伤心 故事 ,

这是一个非常悲伤的故事。

[ðæt] [ðə; ði] [terz] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['evriwʌn] [huː] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .
that the tears came into the eyes of everyone who heard her tell it .
那 这 眼泪 来了 进入 这 眼睛 的 每个人 WHO 听到 她 告诉 它 .

听到她讲述这件事，每个人都热泪盈眶。

- [wer] [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] , [pʊr] ['wʊmən] ? - [æskt] [ðə; ði]['leɪdi] .

'	Where	do	you	mean	to	go	to	,	poor	woman	?	'	asked	the	lady	.
-	在哪里	做	你	意思是	到	去	到	,	贫穷的	女士	?	-	问	这	女士	.

"可怜的女人，你打算去哪里呢？"那位女士问道。

- [tuː; tə]['kænədə] , [ɪf] [aɪ]['oʊnli] [nuː] [wer] [ðæt] [wʌz; wəz] .

'	To	Canada	,	if	I	only	knew	where	that	was	.
-	到	加拿大	,	如果	我	仅有的	知道	在哪里	那	曾是	.

"去加拿大吧，要是我知道它在哪里就好了。"

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [fɑːr] [ɔːf] , [ɪz]['kænədə] - ?

Is	it	very	far	off	,	is	Canada	'	?
是	它	非常	远的	离开	,	是	加拿大	-	?

加拿大离这里很远吗?

[sed] [ɪ'laɪzə] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , ['trʌstɪŋ] [wei] , [tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd]['leɪdiːz] [feɪs] .

said	Eliza	,	looking	up	in	a	simple	,	trusting	way	,	to	the	kind	lady's	face	.
说	伊丽莎	,	寻找	向上	在	一个	简单的	,	信任	方式	,	到	这	种类	女士的	脸	.

伊莱扎抬起头，用一种单纯而信任的眼神望着那位善良的女士说道。

- [pʊr] ['wʊmən] , - [sed] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] .

'	Poor	woman	,	'	said	she	again	.
-	贫穷的	女士	,	-	说	她	再次	.

"可怜的女人，"她又说道。

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [wei] [ɔːf] ? - [æskt] [ɪ'laɪzə] .

'	Is	it	a	great	way	off	?	'	asked	Eliza	.
-	是	它	一个	伟大的	方式	离开	?	-	问	伊丽莎	.

"很远吗？"伊莱扎问道。

- [jes] , - [sed] [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['sædli] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr] [ə'weɪ] .

'	Yes	,	'	said	the	lady	of	the	house	sadly	,	'	it	is	far	away	.
-	是的	,	-	说	这	女士	的	这	房子	令人遗憾的是	,	-	它	是	远的	离开	.

"是的，"女主人悲伤地说，"它很远。"

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][get][ðer; ðər] . -

But	we	will	try	to	help	you	to	get	there	.	'
但	我们	将要	尝试	到	帮助	你	到	得到	那里	.	-

但我们会尽力帮助你到达那里。

[ɪ'laɪzə]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['kænədə] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .

Eliza	wanted	to	go	to	Canada	,	because	it	belonged	to	the	British	.
伊丽莎	通缉	到	去	到	加拿大	,	因为	它	属于	到	这	英国	.

伊莉莎想去加拿大，因为加拿大是英国的领土。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] ['eni][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [sleɪv] [ðer; ðər] .

They	did	not	allow	any	one	to	be	made	a	slave	there	.
他们	做过	不是	允许	任何	一	到	是	制成	一个	奴隶	那里	.

他们不允许任何人在那里沦为奴隶。

[dʒɔːrdʒ] , [tuː] , [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [riːtʃ] ['kænədə] .

George	,	too	,	was	going	to	try	to	reach	Canada	.
乔治	,	也	,	曾是	去	到	尝试	到	抵达	加拿大	.

乔治也打算设法前往加拿大。

- [waɪf] , - [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː][ðer; ðər] [oʊn]

'	Wife	,	'	said	the	gentleman	,	when	they	had	gone	back	again	into	their	own
-	妻子	,	-	说	这	绅士	,	什么时候	他们	有	已消失	后退	再次	进入	他们的	自己的

['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

sitting	-	room	,
坐着	-	房间	,

"夫人，"当他们回到自己的客厅后，那位先生说道。

- [wiː; wi][mʌst; məst][get] [ðæt] [pʊr] ['wʊmən] [ə'weɪ] [tuː; tə] - [naɪt] .

'	we	must	get	that	poor	woman	away	to	-	night	.
-	我们	必须	得到	那	贫穷的	女士	离开	到	-	夜晚	.

我们今晚必须把那个可怜的女人带走。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [seɪf] [hɪr] .

She	is	not	safe	here	.
她	是	不是	安全的	这里	.

她在这里不安全。

[aɪ] [noʊ] [sʌm; səm] [gʊd] ['piːp(ə)l] , [fɑːr][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [huː] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . -

I	know	some	good	people	,	far	in	the	country	,	who	will	take	care	of	her	.	'
我	知道	一些	好的	人们	,	远的	在	这	国家	,	WHO	将要	拿	关心	的	她	.	-

我知道一些好心人，住在很远的乡下，他们会照顾她的。

[soʊ] [ðɪs] [kaɪnd]['dʒent(ə)lmən][gɑːt][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['redi] , [ænd; ənd] [droʊv][ɪ'laɪzə][ænd; ənd][hɜːr; hər]

So	this	kind	gentleman	got	the	carriage	ready	,	and	drove	Eliza	and	her
所以	这	种类	绅士	得到	这	运输	准备好	,	和	驾驶	伊丽莎	和	她

[bɔɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

boy	a	long	,
男生	一个	长的	,

于是这位好心的先生准备好了马车，载着伊丽莎和她的儿子一路前行。

[lɔːŋ] [weɪ] , [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] [naɪt] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [fɑːr][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

long	way	,	through	the	dark	night	,	to	a	cottage	far	in	the	country	.
长的	方式	,	通过	这	黑暗的	夜晚	,	到	一个	小屋	远的	在	这	国家	.

漫漫长路，穿过漆黑的夜晚，来到乡下的一间小屋。

[ðer; ðər][hiː; hi][left][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

There	he	left	her	with	a	good	man	and	his	wife	,
那里	他	左边	她	和	一个	好的	男人	和	他的	妻子	,

他把她留给了一对好夫妇。

[huː] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][help][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['kænədə]

who	promised	to	be	kind	to	her	,	and	help	her	to	go	to	Canada
WHO	承诺	到	是	种类	到	她	,	和	帮助	她	到	去	到	加拿大

.

:
.

他们承诺会善待她，并帮助她去加拿大。

[hiː; hi] [geɪv] [sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [mæn] [tuː] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː]

He	gave	some	money	to	the	good	man	too	,	and	told	him	to	use	it
他	给予	一些	钱	到	这	好的	男人	也	,	和	讲述	他	到	使用	它

[fɔːr; fər][ɪ'laɪzə] .

for	Eliza	.
为了	伊丽莎	.

他也给了那位好心人一些钱，让他用这些钱来帮助伊莱扎。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

['ʌŋk(ə)l] [tɑːm] [sez] [gʊd] - [baɪ]

UNCLE	TOM	SAYS	GOOD	-	BYE
叔叔	汤姆	说道	好的	-	再见

汤姆叔叔说再见

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] [hʌnt] [fɔːr; fər][ɪ'laɪzə][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [sæd][wʌn][ɪn]['ʌŋk(ə)l]['tɑːmz]['kæbɪn] .

The	day	after	the	hunt	for	Eliza	was	a	very	sad	one	in	Uncle	Tom's	cabin	.
这	天	后	这	打猎	为了	伊丽莎	曾是	一个	非常	伤心	一	在	叔叔	汤姆的	舱	.

寻找伊莱扎的第二天，汤姆叔叔的小屋里一片悲伤。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][deɪ][ɑːn] [wɪtʃ] [ˈheili:][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][teɪk][ˈʌŋk(ə)l][tɑːm][əˈweɪ] .

It	was	the	day	on	which	Haley	was	going	to	take	Uncle	Tom	away	.
它	曾是	这	天	在	哪个	海莉	曾是	去	到	拿	叔叔	汤姆	离开	.

那天，海莉要带走汤姆叔叔。

[ænt] [ˈkloʊi][hæd; həd] [bɪn] [ʌp][ˈveri] [ˈɜːrli] .

Aunt	Chloe	had	been	up	very	early	.
阿姨	克洛伊	有	到过	向上	非常	早期的	.

克洛伊阿姨起得很早。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [ˈaiənd] [ɔːl][ˈtɑːmz] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [pækt] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ˈniːtli] .

She	had	washed	and	ironed	all	Tom's	clothes	,	and	packed	his	trunk	neatly	.
她	有	洗过	和	熨烫过的	全部	汤姆的	衣服	,	和	包装	他的	树干	整齐地	.

她把汤姆的所有衣服都洗干净熨好了，还把他的行李箱整整齐齐地打包好了。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] , — [ðə; ði][læst] [ˈbrekfəst] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈevər] [kʊk]

Now	she	was	cooking	the	breakfast	,	—	the	last	breakfast	she	would	ever	cook
现在	她	曾是	烹饪	这	早餐	,	—	这	最后的	早餐	她	会	曾经	厨师

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪr] [ˈhʌzbənd] .

for	her	dear	husband	.
为了	她	亲爱的	丈夫	.

现在她正在准备早餐——这将是她为亲爱的丈夫做的最后一顿早餐。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][kwaɪt] [red] [ænd; ənd][ˈswoʊlən][wɪð; wɪθ] [ˈkraɪɪŋ] ,

Her	eyes	were	quite	red	and	swollen	with	crying	,
她	眼睛	是	相当	红色的	和	肿	和	哭泣	,

她的眼睛哭得又红又肿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [kept] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

and	the	tears	kept	running	down	her	cheeks	all	the	time	.
和	这	眼泪	保留	跑步	向下	她	脸颊	全部	这	时间	.

她的眼泪一直不停地顺着脸颊流下来。

- [its] [ðə; ði][læst][taɪm] , - [sed] [tɑːm] [ˈsædli] .

'	It's	the	last	time	,	'	said	Tom	sadly	.
-	它是	这	最后的	时间	,	-	说	汤姆	令人遗憾的是	.

“这是最后一次了，”汤姆悲伤地说。

[ænt] [ˈkloʊi] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈænsər] .

Aunt	Chloe	could	not	answer	.
阿姨	克洛伊	可以	不是	回答	.

克洛伊阿姨无法回答。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] , [ˈberid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] [ˈsɒbd] [əˈlaʊd] .

She	sat	down	,	buried	her	face	in	her	hands	,	and	sobbed	aloud	.
她	卫星	向下	,	埋葬	她	脸	在	她	双手	,	和	啜泣	大声	.

她坐了下来，双手捂住脸，放声痛哭。

- [spoʊz] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈzaɪnd] .

'	S'pose	we	must	be	resigned	.
-	假设	我们	必须	是	辞职	.

假设我们必须接受现实。

[bʌt; bət] , [oʊ][lɔːrd] , [haʊ][kæn; kən][aɪ] ?

But	,	O	Lord	,	how	can	I	?
但	,	哦	主	,	如何	能	我	?

但是，主啊，我怎能做到呢?

[ɪf] [aɪ] [nuː] [ˈeniθɪŋ] [wer] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ˈgɔɪn] - , [ɔːr] [haʊ] [ðeid] [triːt] [juː; jʊ] !

If	I	knew	anything	where	you	was	goin	'	,	or	how	they'd	treat	you	!
如果	我	知道	任何事物	在哪里	你	曾是	去	-	,	或者	如何	他们会	对待	你	!

如果我知道你要去哪里，或者他们会怎么对待你!

['mɪsɪz] [sez] [ʃiːl] [traɪ][ænd; ənd] [bai] [juː; jʊ] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] .
Missis says she'll try and buy you back again in a year or two .
夫人 说道 壳 尝试 和 买 你 后退 再次 在 一个 年 或者 二 .

太太说她会在一两年内想办法把你买回来。

[bʌt; bət] , [lɔː] - , ['noʊbɑːdi]['nevər] [kʌmz] [bæk] [ðæt] [goʊz] [daʊn] [ðer; ðər] . -
But , Lor ' , nobody never comes back that goes down there . '
但 , 洛尔 - , 无人 绝不 来 后退 那 去 向下 那里 . -

但是，洛尔，凡是下去的人，从来没有回来过的。

- ['ðɛrəl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [gɑːd][ðer; ðər] , ['kloʊi] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [hɪr] . -
' There'll be the same God there , Chloe , that there is here . '
- 将会 是 这 相同的 上帝 那里 , 克洛伊 , 那 那里 是 这里 . -

“克洛伊，那里的上帝和这里一样。”

- [wel] , - [sed] [ænt] ['kloʊi] , - [spoʊ̯z] [dɪr] [wɪl] .
' Well , ' said Aunt Chloe , ' s'pose dere will .
- 出色地 , - 说 阿姨 克洛伊 , - 假设 德雷 将要 .

“嗯，”克洛伊阿姨说，“我想应该会有吧。”

[bʌt; bət][ðə; ði][lɔːrd] [lets] - [θɪŋz] ['hæpən] ['sʌmtaɪmz] .
But the Lord lets drefful things happen sometimes .
但 这 主 让我们 - 事物 发生 有时 .

但上帝有时也会允许糟糕的事情发生。

[aɪ][dəunt] [siːm] [tuː; tə][get][noʊ] ['kʌmfərt] [dæt] [wei] . -
I don't seem to get no comfort dat way . '
我 不 似乎 到 得到 不 舒适 数据 方式 . -

我似乎无法通过这种方式获得任何安慰。

- [lets] [θɪŋk] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['məːsiz] , - [sed] [tɑːm] , [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [vɔɪs] .
' Let's think on our mercies , ' said Tom , in a shaking voice .
- 我们来吧 思考 在 我们的 怜悯 , - 说 汤姆 , 在 一个 摇晃 嗓音 .

“让我们想想我们该如何仁慈吧，”汤姆颤抖着声音说道。

- ['məːsiz] ! - [sed] [ænt] ['kloʊi] , - [dəunt] [siː] ['eni] ['məːsiz] [ɪn] - [tiː] . [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [raɪt] !
' Mercies ! ' said Aunt Chloe , ' don't see any mercies in ' t . It isn't right !
- 怜悯 ! - 说 阿姨 克洛伊 , - 不 看 任何 怜悯 在 - t . 它 不是 正确的 !

“天哪！”克洛伊阿姨说，“我看不出这其中有任何仁慈可言。这不公平！”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] !
it isn't right it should be so !
它 不是 正确的 它 应该 是 所以 !

这不对，应该这样！

['nevər] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [jiː; ji][kʊd; kəd][biː; bi] [tʊk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
Mas'r never ought to have left it so that ye could be took for his
mas'r 绝不 应该 到 有 左边 它 所以 那 是的 可以 是 采取 为了 他的
['dɛts] .
debts .
债务 .

马斯尔本不该离开那里，让你们替他偿还债务。

[mɛ'bi] [hiː; hi][kɑːnt] [help] [hɪm'self] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [its] [rɔːŋ] .
Mebbe he can't help himself now , but I feel it's wrong .
也许 他 不能 帮助 他自己 现在 , 但 我 感觉 它是 错误的 .

也许他现在控制不住自己，但我感觉这样做不对。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [biːt] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
Nothing can beat that out of me .
没有什么 能 打 那 出去 的 我 .

没有什么能让我摆脱这种想法。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] ['krɪtər] [æz; əz] [jiːv] [bɪn] , [rɛkənɪn] - [ɑːn][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [oʊn]
Such a faithful crittur as ye've been , reckonin ' on him more than your own
这样的 一个 忠实 生物 作为 你们已经 到过 , 计算 - 在 他 更多的 比 你的 自己的
[waɪf] [ænd; ənd] - . -
wife and chil'en . '
妻子 和 - . -

你真是个忠诚的家伙，对他的信任甚至超过了你的妻子和孩子。

- ['kloʊi] !
' Chloe !
- 克洛伊 !

“克洛伊！”

[naʊ] , [ɪf] [jiː; ji] [lʌv] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ][wəʊnt] [tɔːk] [soʊ] ,
now , if ye love me , you won't talk so ,
现在 , 如果 是的 爱 我 , 你 惯于 讲话 所以 ,

如果你们爱我，就不会这样说了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps][dʒest][ðə; ði][læst] [taɪm] [wiːl] ['evər][hæv; həv] [tə'geðər] , - [sed] [tɑːm] .
when it is perhaps jest the last time we'll ever have together , ' said Tom .
什么时候 它 是 也许 笑话 这 最后的 时间 出色地 曾经 有 一起 , - 说 汤姆 .

“这或许是我们最后一次相聚了，”汤姆说道。

- [wɔːl] , ['eniweɪ] , [ðeəz; ðəz] [rɔːŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwer] , - [sed] [ænt] ['kloʊi] ,
' Wall , anyway , there's wrong about it somewhere , ' said Aunt Chloe ,
- 墙 , 反正 , 有 错误的 关于 它 某处 , - 说 阿姨 克洛伊 ,

“不管怎样，这堵墙肯定哪里出了问题，”克洛伊阿姨说。

- [aɪ][kɑːnt][dʒest] [meɪk] [aʊt] [wer] - [tɪz] .
' I can't jest make out where ' tis .
- 我 不能 笑话 制作 出去 在哪里 - 的 .

我看不清它在哪里。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [rɔːŋ] ['sʌmwer] , [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] . -
But there is wrong somewhere , I'm sure of that . '
但 那里 是 错误的 某处 , 我是 当然 的 那 . -

但我确信，这里面肯定有问题。

['niːðər] [tɑːm][nɔːr] ['kloʊi] [kʊd; kəd] [iːt] ['eni] ['brekfəst] ; [ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv]
Neither Tom nor Chloe could eat any breakfast ; their hearts were too full of
两者都不 汤姆 也不 克洛伊 可以 吃 任何 早餐 ; 他们的 心 是 也 满的 的
['sɑːroʊ] .
sorrow .
悲哀 .

汤姆和克洛伊都吃不下早餐；他们心中充满了悲伤。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [huː] ['hɑːrdli] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] , [ɪn'dʒɔɪd] [ðerz]
But the little children , who hardly understood what was happening , enjoyed theirs
但 这 小的 孩子们 , WHO 几乎 理解 什么 曾是 发生 , 享受 他们的
.
:
.

但那些不太明白发生了什么的小孩子们却玩得很开心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [wʌn][æz; əz] ['kloʊi] [hæd; həd] [kʊkt]
It was not often that they had such a fine one as Chloe had cooked
它 曾是 不是 经常 那 他们 有 这样的 一个 美好的 一 作为 克洛伊 有 煮熟
[fɔːr; fər]['tɑːmz] [læst] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] .
for Tom's last morning at home .
为了 汤姆的 最后的 早晨 在 家 .

他们很少能吃到像克洛伊为汤姆在家度过的最后一个早晨做的那么美味的饭菜。

['brekfəst] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] , [wen] ['mɪsɪz] . ['ʃelbi] [keɪm] .

Breakfast	**was**	**just**	**finished**	**,**	**when**	**Mrs**	**.**	**Shelby**	**came**	**.**
早餐	曾是	只是	完成的	,	什么时候	太太	.	谢尔比	来了	.

早餐刚结束，谢尔比太太就来了。

['kloʊi] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

Chloe	**was**	**not**	**very**	**pleased**	**to**	**see**	**her**	**.**
克洛伊	曾是	不是	非常	高兴	到	看	她	.

克洛伊见到她很不高兴。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['æŋgri] , [ænd; ənd] [bleɪmd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['letɪŋ] [tɑːm][biː; bi][soʊld] .

She	**was**	**angry**	**,**	**and**	**blamed**	**her**	**for**	**letting**	**Tom**	**be**	**sold**	**.**
她	曾是	生气的	,	和	被指责	她	为了	出租	汤姆	是	卖	.

她很生气，责怪她让汤姆被卖掉了。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['ʃelbi] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ænt] ['kloʊiːz] ['æŋgri] [lʊks] .

But	**Mrs**	**.**	**Shelby**	**did**	**not**	**seem**	**to**	**see**	**Aunt**	**Chloe's**	**angry**	**looks**	**.**
但	太太	.	谢尔比	做过	不是	似乎	到	看	阿姨	克洛伊的	生气的	看起来	.

但谢尔比太太似乎没有看到克洛伊姨妈愤怒的表情。

- [tɑːm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] — - [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] ,

'	**Tom**	**,**	**'**	**she**	**said**	**,**	**turning**	**to**	**him**	**,**	**'**	**I**	**come**	**to**	**—**	**'**	**she**	**could**	**say**	**no**	**more**	**,**
-	汤姆	,	-	她	说	,	转弯	到	他	,	-	我	来	到	—	-	她	可以	说	不	更多的	,

“汤姆，”她转过身对他说，“我来——”她再也说不出话来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [soʊ] ['bɪtərli] .

she	**was**	**crying**	**so**	**bitterly**	**.**
她	曾是	哭泣	所以	苦涩地	.

她哭得撕心裂肺。

[ðen] [ɔːl] [ænt] ['kloʊiːz] ['æŋgər]['feɪdɪd] [ə'weɪ] .

Then	**all**	**Aunt**	**Chloe's**	**anger**	**faded**	**away**	**.**
然后	全部	阿姨	克洛伊的	愤怒	褪色	离开	.

随后，克洛伊阿姨的怒气全都消散了。

- [lɔː] - , [naʊ] ['mɪsɪz] , [dəunt] - [dəunt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	**Lor**	**'**	**,**	**now**	**missis**	**,**	**don't**	**-**	**don't**	**,**	**'**	**she**	**said**	**.**
-	洛尔	-	,	现在	太太	,	不	-	不	,	-	她	说	.

“老天爷，现在夫人，别——别，”她说。

[ʃiː; ʃi] [tuː] [bɜːrst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [ɔːl] ['sɒbd] [tə'geðər] .

She	**too**	**burst**	**out**	**crying**	**again**	**,**	**and**	**for**	**a**	**few**	**minutes**	**they**	**all**	**sobbed**	**together**	**.**
她	也	爆裂	出去	哭泣	再次	,	和	为了	一个	很少	分钟	他们	全部	啜泣	一起	.

她也再次放声大哭，他们三人一起啜泣了几分钟。

- [tɑːm] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['ʃelbi] [æt; ət][læst] , - [aɪ][kɑːnt][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [naʊ] .

'	**Tom**	**,**	**'**	**said**	**Mrs**	**.**	**Shelby**	**at**	**last**	**,**	**'**	**I**	**can't**	**do**	**anything**	**for**	**you**	**now**	**.**
-	汤姆	,	-	说	太太	.	谢尔比	在	最后的	,	-	我	不能	做	任何事物	为了	你	现在	.

“汤姆，”谢尔比太太最后说道，“我现在帮不了你什么了。”

[bʌt; bət][aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] , [moʊst] ['sɑːləmli] , [tuː; tə] [seɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] , ['mʌni] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

But	**I**	**promise**	**you**	**,**	**most**	**solemnly**	**,**	**to**	**save**	**as**	**much**	**,**	**money**	**as**	**I**	**can**	**.**
但	我	承诺	你	,	最多	庄严地	,	到	节省	作为	很多	,	钱	作为	我	能	.

但我郑重向你保证，我会尽我所能地省钱。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [wɪl] [baɪ] [juː; jʊ] [bæk] [ə'gen] . -

As	**soon**	**as**	**I**	**have**	**enough**	**,**	**I**	**will**	**buy**	**you**	**back**	**again**	**.**	**'**
作为	很快	作为	我	有	足够的	,	我	将要	买	你	后退	再次	.	-

等我攒够钱，我会把你买回来的。

[dʒʌst] [ðen] ['heili:] [ə'raɪvd] .

Just	**then**	**Haley**	**arrived**	**.**
只是	然后	海莉	到达的	.

这时，海莉到了。

[tɑːm] [sed] [ə; eɪ][læst][sæd] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː]

Tom	said	a	last	sad	good	-	bye	to	his	wife	and	children	,	and	got	into
汤姆	说	一个	最后的	伤心	好的	-	再见	到	他的	妻子	和	孩子们	,	和	得到	进入

[ðə; ði][kɑːrt] ,

the	cart	,
这	大车	,

汤姆依依不舍地向妻子和孩子们做了最后的告别，然后上了马车。

[wɪtʃ] ['heili:][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

which	Haley	had	brought	with	him	.
哪个	海莉	有	带来	和	他	.

这是海利带来的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][tɑːm][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði][kɑːrt] , ['heili:] [tʊk] [ə; eɪ] ['hevi] [tʃeɪn] ,

As	soon	as	Tom	was	seated	in	the	cart	,	Haley	took	a	heavy	chain	,
作为	很快	作为	汤姆	曾是	坐着	在	这	大车	,	海莉	采取	一个	重的	链	,

汤姆刚坐进车里，海莉就拿来一条沉重的链子。

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] .

and	fastened	it	round	his	ankles	.
和	系紧	它	圆形的	他的	脚踝	.

然后把它绑在他的脚踝上。

[pʊr] [tɑːm][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] , [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['triːtɪd] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [θiːf]

Poor	Tom	had	done	nothing	wrong	,	yet	he	was	treated	worse	than	a	thief
贫穷的	汤姆	有	完毕	没有什么	错误的	,	然而	他	曾是	治疗	更糟	比	一个	贼

,

,

,

可怜的汤姆什么都没做错，却受到了比小偷还不如的待遇。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] .

just	because	he	was	a	slave	.
只是	因为	他	曾是	一个	奴隶	.

仅仅因为他曾是奴隶。

- [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə][duː] [ðæt] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['ʃelbi] , - [tɑːm][wəʊnt][rʌn] [ə'weɪ] . -

'	You	don't	need	to	do	that	,	'	said	Mrs	.	Shelby	,	'	Tom	won't	run	away	.	'
-	你	不	需要	到	做	那	,	-	说	太太	.	谢尔比	,	-	汤姆	惯于	跑步	离开	.	-

“你不需要那样做，”谢尔比太太说，“汤姆不会逃跑的。”

- [dəunt] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðæt] , [mæm, mɑːm, məm] ; [aɪv] [lɔːst][wʌn] [ɔːl'redi] .

'	Don't	know	so	much	about	that	,	ma'am	;	I've	lost	one	already	.
-	不	知道	所以	很多	关于	那	,	女士	;	我已经丢失的	一	已经	.	

“我对这方面不太了解，夫人；我已经丢过一个了。”

[aɪ][kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [rʌn] ['eni] [mɔːr] [rɪsks] , - [rɪ'plaɪd] ['heili:] .

I	can't	afford	to	run	any	more	risks	,	'	replied	Haley	.
我	不能	买得起	到	跑步	任何	更多的	风险	,	-	回复	海莉	.

“我再也承担不起任何风险了，”海莉回答道。

- [pliːz] [gɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] , - [sed] [tɑːm] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ['sædli] .

'	Please	give	my	love	to	Mas'r	George	,	'	said	Tom	,	looking	round	sadly	.
-	请	给	我的	爱	到	mas'r	乔治	,	-	说	汤姆	,	寻找	圆形的	令人遗憾的是	.

“请代我向乔治先生问好，”汤姆悲伤地环顾四周说道。

- [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] ['sɑːri] [aɪ][ˌeɪ 'em][hiː; hi][ɪz][nɑːt][æt; ət][hoʊm][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] . -

'	Tell	him	how	sorry	I	am	he	is	not	at	home	to	say	good	-	bye	.	'
-	告诉	他	如何	对不起	我	是	他	是	不是	在	家	到	说	好的	-	再见	.	-

“告诉他我很遗憾他不在家，没能和你道别。”

['mæstər] [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ʃɛlbi:z] [sʌn] .

Master	George	was	Mr	.	and	Mrs	.	Shelby's	son	.
掌握	乔治	曾是	先生	.	和	太太	.	谢尔比的	儿子	.

乔治少爷是谢尔比夫妇的儿子。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv][tɑ:m] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ti:tʃɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [raɪt] .

He	was	very	fond	of	Tom	,	and	was	teaching	him	to	write	.
他	曾是	非常	喜爱	的	汤姆	,	和	曾是	教学	他	到	写	.

他非常喜欢汤姆，并教他写字。

[hi:; hi]['ɔ:f(ə)n] [ju:st] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv] [ti:] [ɪn]['ʌŋk(ə)l]['tɑ:mz]['lɪt(ə)l] ['kɑ:tɪdʒ] .

He	often	used	to	come	and	have	tea	in	Uncle	Tom's	little	cottage	.
他	经常	用过的	到	来	和	有	茶	在	叔叔	汤姆的	小的	小屋	.

他以前经常来汤姆叔叔的小屋里喝茶。

[ænt] ['kloʊi] [ju:st] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] ['veri] ['naɪsɪst] [keɪks] [wen] [dʒɔ:rdʒ] [keɪm] [tu:; tə] [ti:] .

Aunt	Chloe	used	to	make	her	very	nicest	cakes	when	Mas'r	George	came	to	tea	.
阿姨	克洛伊	用过的	到	制作	她	非常	最友善的	蛋糕	什么时候	mas'r	乔治	来了	到	茶	.

每当乔治先生来喝茶时，克洛伊阿姨总会做她最拿手的蛋糕。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][hoʊm] [naʊ] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [tɑ:m][hæd; həd] [bɪn] [soʊld] .

But	he	was	not	at	home	now	,	and	did	not	know	that	Tom	had	been	sold	.
但	他	曾是	不是	在	家	现在	,	和	做过	不是	知道	那	汤姆	有	到过	卖	.

但他现在不在家，也不知道汤姆已经被卖掉了。

['heili:] [wɪpt] [ʌp][ðə; ði] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læst][sæd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] ,

Haley	whipped	up	the	horse	,	and	,	with	a	last	sad	look	at	the	old	place	,
海莉	鞭打	向上	这	马	,	和	,	和	一个	最后的	伤心	看	在	这	老的	地方	,

海利策马扬鞭，最后悲伤地看了一眼老房子。

[tɑ:m][wʌz; wəz] [wɜ:rl] [ə'weɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [taʊn] [kɔ:ld] ['wɑ:ʃɪŋtən] .

Tom	was	whirled	away	to	a	town	called	Washington	.
汤姆	曾是	旋转	离开	到	一个	镇	称为	华盛顿	.

汤姆被带到了一个名叫华盛顿的小镇。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

['ʌŋk(ə)l] [tɑ:m] [mi:ts] ['i:və]

UNCLE	TOM	MEETS	EVA
叔叔	汤姆	满足	EVA

汤姆叔叔遇见伊娃

['heili:] [steɪd] [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['sevrəl] [deɪz] .

Haley	stayed	in	Washington	several	days	.
海莉	入住	在	华盛顿	一些	天	.

黑莉在华盛顿停留了几天。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] ['mɑ:rkɪt] [i:tʃ] [deɪ] [ænd; ənd] [bɔ:t] [mɔ:r] [sleɪvz] .

He	went	to	market	each	day	and	bought	more	slaves	.
他	去	到	市场	每个	天	和	买	更多的	奴隶	.

他每天都去集市买奴隶。

[hiː; hi][pʊt] ['hevi] [tʃeɪnz] [ɑːn][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [fiːt] , [ænd; ənd][sent][ðem; ðəm][tuː; tə] ['prɪzn]

He	put	heavy	chains	on	their	hands	and	feet	,	and	sent	them	to	prison
他	放	重的	链条	在	他们的	双手	和	脚	,	和	发送	他们	到	监狱

[əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][tɑːm] .

along	with	Tom	.
沿着	和	汤姆	.

他给他们戴上沉重的镣铐，把他们和汤姆一起送进了监狱。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ɔːl][ðə; ði] [sleɪvz] [hiː; hi]['wɑːntɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][goʊ]

When	he	had	bought	all	the	slaves	he	wanted	,	and	was	ready	to	go
什么时候	他	有	买	全部	这	奴隶	他	通缉	,	和	曾是	准备好	到	去

,

,

,

当他买齐了所有想要的奴隶，准备出发时，

[hiː; hi][droʊv][ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [laɪk][ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv]['kæt(ə)l] ,

he	drove	them	before	him	,	like	a	herd	of	cattle	,
他	驾驶	他们	前	他	,	喜欢	一个	一群	的	牛	,

他像驱赶牛群一样，把他们赶在前面。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《汤姆叔叔的小屋》青少年版(Uncle Tom's Cabin, Young Folks' Edition)

[ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ][boʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [saʊθ] .

on	to	a	boat	which	was	going	south	.
在	到	一个	船	哪个	曾是	去	南	.

登上了一艘向南驶去的船。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [boʊt] .

It	was	a	beautiful	boat	.
它	曾是	一个	美丽的	船	.

那是一艘漂亮的船。

[ðə; ði] [dek] [wʌz; wəz] [geɪ] [wɪð; wɪθ] ['lʌvli] ['leɪdiz] [ænd; ənd][faɪn]['dʒent(ə)lmən] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt]

The	deck	was	gay	with	lovely	ladies	and	fine	gentlemen	walking	about
这	甲板	曾是	同性恋	和	迷人的	女士们	和	美好的	先生们	步行	关于

[end'ʒɔɪɪŋ][ðə; ði] [braɪt] [sprɪŋ] ['sʌnʃaɪn] .

enjoying	the	bright	spring	sunshine	.
享受	这	明亮的	春天	阳光	.

甲板上洋溢着欢乐的气氛，俊男靓女们在明媚的春日阳光下漫步。

[daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['loʊər] [dek] , [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] ,

Down	on	the	lower	deck	,	in	the	dark	,	among	the	luggage	,
向下	在	这	降低	甲板	,	在	这	黑暗的	,	之中	这	行李	,

在下层甲板上，黑暗中，行李堆里，

[wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [tɑːm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [pʊr] [sleɪvz] .

were	crowded	Tom	and	the	other	poor	slaves	.
是	挤	汤姆	和	这	其他	贫穷的	奴隶	.

汤姆和其他可怜的奴隶被挤在拥挤的地方。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][ɑːn] [bɔːrd] [wɜːr; wər] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Some	of	the	ladies	and	gentlemen	on	board	were	very	sorry	for	the
一些	的	这	女士们	和	先生们	在	木板	是	非常	对不起	为了	这

[pʊr] ['nɪgər] ,

poor	niggers	,
贫穷的	黑鬼	,

船上的一些女士和先生对那些可怜的黑人感到非常同情。

[ænd; ənd] ['pitid] [ðem; ðəm] .

and	pitied	them	.
和	可怜的	他们	.

我同情他们。

['ʌðər] ['nevər] [θɔːt] [ə'baʊt][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] , [ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ,

Others	never	thought	about	them	at	all	,	or	if	they	did	,
其他的	绝不	想法	关于	他们	在	全部	,	或者	如果	他们	做过	,

其他人则从未想过这些问题，或者即使想过，

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][dʒʌst][ænd; ənd]['prɑːpər][ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['triːtɪd] ['bædli] .

thought	it	was	quite	just	and	proper	that	they	should	be	treated	badly	.
想法	它	曾是	相当	只是	和	恰当的	那	他们	应该	是	治疗	糟糕	.

认为他们理应受到严厉的惩罚。

- [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli] [sleɪvz] , - [ðeɪ] [sed] .

'	They	are	only	slaves	,	'	they	said	.
-	他们	是	仅有的	奴隶	,	-	他们	说	.

“他们只是奴隶，”他们说。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [ə'baʊt][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] .

Among	the	passengers	was	a	pretty	little	girl	,	about	six	years	old	.
之中	这	乘客	曾是	一个	漂亮的	小的	女孩	,	关于	六	年	老的	.

乘客中有一位漂亮的小女孩，大约六岁。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['bju:tɪf(ə)l] ['goʊldən] [her] , [ænd; ənd][bɪg] [blu:] [aɪz] .

She	had	beautiful	golden	hair	,	and	big	blue	eyes	.
她	有	美丽的	金的	头发	,	和	大的	蓝色的	眼睛	.

她有着美丽的金色头发和湛蓝的大眼睛。

[ʃi:; ʃi][ræn][ə'baʊt] [hɪr] , [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['evriwer] , ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]

She	ran	about	here	,	there	,	and	everywhere	,	dancing	and	laughing	like	a
她	跑	关于	这里	,	那里	,	和	到处	,	跳舞	和	笑	喜欢	一个

['lɪt(ə)l] ['feri] .

little	fairy	.
小的	仙女	.

她到处跑来跑去，又唱又跳，像个小仙女一样咯咯地笑着。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [bʌt; bət][nɑ:t][wʌn][soʊ] ['prɪti] [ɔ:r][soʊ] ['meri] [æz; əz]

There	were	other	children	on	board	,	but	not	one	so	pretty	or	so	merry	as
那里	是	其他	孩子们	在	木板	,	但	不是	一	所以	漂亮的	或者	所以	欢乐	作为

[ʃi:; ʃi] .

she	.
她	.

船上还有其他孩子，但没有一个像她那样漂亮、那样快乐。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [drest] [ɪn] [waɪt] , [ænd; ənd][tɑ:m] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['eɪndʒl]

She	was	always	dressed	in	white	,	and	Tom	thought	she	looked	like	a	little	angel
她	曾是	总是	穿着	在	白色的	,	和	汤姆	想法	她	看起来	喜欢	一个	小的	天使

,

,

,

她总是穿着白色衣服，汤姆觉得她看起来像个小天使。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [dɑ:nst] [ænd; ənd][ræn][ə'baʊt] .

as	she	danced	and	ran	about	.
作为	她	跳舞	和	跑	关于	.

她边跳舞边跑。

['ɔ:f(ə)n][ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n][ʃi:; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [wɔ:k] ['sædli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer]

Often	and	often	she	would	come	and	walk	sadly	around	the	place	where
经常	和	经常	她	会	来	和	走	令人遗憾的是	大约	这	地方	在哪里

[ðə; ði] [pʊr] [sleɪvz] [sæt][ɪn][ðer; ðər] [tʃeɪnz] .

the	poor	slaves	sat	in	their	chains	.
这	贫穷的	奴隶	卫星	在	他们的	链条	.

她常常悲伤地来到可怜的奴隶们被锁链束缚的地方，四处走动。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [lʊk] ['pɪtiɪŋli] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊ] ['sloʊli] [ə'weɪ] .

She	would	look	pityingly	at	them	,	and	then	go	slowly	away	.
她	会	看	可怜地	在	他们	,	和	然后	去	缓慢地	离开	.

她会怜悯地看着他们，然后慢慢走开。

[wʌns] [ɔ:r] [twaɪs] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [dres] [fʊl] [ʌv; əv] [swi:ts] , [nʌts] , [ænd; ənd]['ɔ:rɪndʒɪz] ,

Once	or	twice	she	came	with	her	dress	full	of	sweets	,	nuts	,	and	oranges	,
一次	或者	两次	她	来了	和	她	裙子	满的	的	糖果	,	坚果	,	和	橙子	,

她曾一两次穿着装满糖果、坚果和橘子的裙子来过，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ɔ:l][sʌm; səm] .

and	gave	them	all	some	.
和	给予	他们	全部	一些	.

并分了一些给他们。

[tɑːm] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] , [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Tom	**watched**	**the**	**little**	**lady**	**,**	**and**	**tried**	**to**	**make**	**friends**	**with**	**her**	**.**
汤姆	观看	这	小的	女士	,	和	尝试	到	制作	朋友们	和	她	.

汤姆看着这位小妇人，并试图和她交朋友。

[hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [θɪŋz] ,

His	**pockets**	**were**	**full**	**of**	**all**	**kinds**	**of**	**things**	**,**
他的	口袋	是	满的	的	全部	种类	的	事物	,

他的口袋里装满了各种各样的东西，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][ə'mjuːz][hɪz; ɪz][oʊld] ['mæstɚz] ['tʃɪldrən] .

with	**which**	**he**	**used**	**to**	**amuse**	**his**	**old**	**master's**	**children**	**.**
和	哪个	他	用过的	到	娱乐	他的	老的	硕士学位	孩子们	.

他过去常常用这些东西逗他老主人的孩子们开心。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ['hwislz] [ʌv; əv] ['evri] [sɔːrt][ænd; ənd][saɪz] , [kʌt]['bæskəts][aʊt][ʌv; əv] ['tʃeri] -

He	**could**	**make**	**whistles**	**of**	**every**	**sort**	**and**	**size**	**,**	**cut**	**baskets**	**out**	**of**	**cherry**	**-**
他	可以	制作	哨声	的	每一个	种类	和	尺寸	,	切	篮子	出去	的	樱桃	-

[stoʊnz] ,

stones	**,**
石头	,

他能制作各种形状和大小的哨子，还能用樱桃核制作篮子。

['feɪsɪz][aʊt][ʌv; əv][nʌt] - ['ʃɛlz] , ['dʒʌmpɪŋ] ['fɪgjərz] [aʊt][ʌv; əv]['bɪts][ʌv; əv] [wʊd] .

faces	**out**	**of**	**nut**	**-**	**shells**	**,**	**jumping**	**figures**	**out**	**of**	**bits**	**of**	**wood**	**.**
面孔	出去	的	坚果	-	贝壳	,	跳	数据	出去	的	比特	的	木头	.

从坚果壳里变出人脸，从木头碎片里变出跳跃的人形。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðiːz] [aʊt][wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] [ʃaɪ] [æt; ət]

He	**brought**	**these**	**out**	**one**	**by**	**one**	**,**	**and**	**though**	**the**	**little**	**girl**	**was**	**shy**	**at**
他	带来	这些	出去	一	经过	一	,	和	尽管	这	小的	女孩	曾是	害羞的	在

[fɜːrst] ,

first	**,**
第一的	,

他把这些东西一个个拿出来，虽然小女孩起初有些害羞，

[ðeɪ] [suːn] [gruː] [tuː; tə][biː; bi] [greɪt] [frendz] .

they	**soon**	**grew**	**to**	**be**	**great**	**friends**	**.**
他们	很快	生长	到	是	伟大的	朋友们	.

他们很快成为了好朋友。

- [wʌt] [ɪz] ['mɪsiːz] [neɪm] ? - [sed] [tɑːm][wʌn] [deɪ] .

'	**What**	**is**	**missy's**	**name**	**?**	**'**	**said**	**Tom**	**one**	**day**	**.**
-	什么	是	小姐的	姓名	?	-	说	汤姆	一	天	.

“小姐叫什么名字？”有一天，汤姆问道。

- [iˈvændʒiliːn] [ˌes 'tiː] . [kler] , - [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ; - [ðoʊ] ['pɑːpə][ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi]

'	**Evangeline**	**St**	**.**	**Clare**	**,**	**'**	**said**	**the**	**little**	**girl**	**;**	**'**	**though**	**papa**	**and**	**everybody**
-	伊万杰琳	英石	.	克莱尔	,	-	说	这	小的	女孩	;	-	尽管	爸爸	和	大家

[els] [kɔːl][ˌem 'iː]['iːvə] .

else	**call**	**me**	**Eva**	**.**
别的	称呼	我	伊娃	.

“我叫伊万杰琳·圣克莱尔，”小女孩说，“虽然爸爸和其他人都叫我伊娃。”

[naʊ] , [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? -

Now	**,**	**what's**	**your**	**name**	**?**	**'**
现在	,	是什么	你的	姓名	?	-

那么，你叫什么名字？

- [maɪ] ['neɪmz] [tɑːm] .

'	**My**	**name's**	**Tom**	**.**
-	我的	名字	汤姆	.

我叫汤姆。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [æt; ət][maɪ][oʊld][hoʊm] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː]['ʌŋk(ə)l][tɑːm] . -

The	little	chil'en	at	my	old	home	used	to	call	me	Uncle	Tom	.	'
这	小的	-	在	我的	老的	家	用过的	到	称呼	我	叔叔	汤姆	.	-

我以前家里的小孩都叫我汤姆叔叔。

- [ðen] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ]['ʌŋk(ə)l][tɑːm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][laɪk][juː; jʊ] ,

'	Then	I	mean	to	call	you	Uncle	Tom	,	because	,	you	see	,	I	like	you	,
-	然后	我	意思是	到	称呼	你	叔叔	汤姆	,	因为	,	你	看	,	我	喜欢	你	,

"那我干脆叫你汤姆叔叔算了，因为，你知道，我喜欢你。"

- [sed] ['iːvə] . -

'	said	Eva	.	'
-	说	伊娃	.	-

"伊娃说道。"

[soʊ] , ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? -

So	,	Uncle	Tom	,	where	are	you	going	?	'
所以	,	叔叔	汤姆	,	在哪里	是	你	去	?	-

汤姆叔叔，你要去哪儿?

- [aɪ][dəunt] [noʊ] , [mɪs] ['iːvə] . -

'	I	don't	know	,	Miss	Eva	.	'
-	我	不	知道	,	错过	伊娃	.	-

"我不知道，伊娃小姐。"

- [dəunt] [noʊ] ? - [sed] ['iːvə] .

'	Don't	know	?	'	said	Eva	.
-	不	知道	?	-	说	伊娃	.

"不知道？"伊娃说。

- [noʊ] .

'	No	.
-	不	.

'不。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][soʊld][tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] .

I'm	going	to	be	sold	to	somebody	.
我是	去	到	是	卖	到	某人	.

我将被卖给别人。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] . -

I	don't	know	who	.	'
我	不	知道	WHO	.	-

我不知道是谁。

- [maɪ]['pɑːpə][kæn; kən] [bai] [juː; jʊ] , [sed] ['iːvə] ['kwɪkli] .

'	My	papa	can	buy	you	,	said	Eva	quickly	.
-	我的	爸爸	能	买	你	,	说	伊娃	迅速地	.

"我爸爸可以把你买下来，"伊娃赶紧说道。

- [ɪf] [hiː; hi] [baɪz] [juː; jʊ][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [gʊd] [taɪmz] .

'	If	he	buys	you	you	will	have	good	times	.
-	如果	他	购买	你	你	将要	有	好的	时代	.

如果他买下你，你就会过得很开心。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] , [ðɪs] ['veri] [deɪ] . -

I	mean	to	ask	him	to	,	this	very	day	.	'
我	意思是	到	问	他	到	,	这	非常	天	.	-

我打算今天就问他。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi] , - [sed] [tɑːm] .

'	Thank	you	,	my	little	lady	,	'	said	Tom	.
-	感谢	你	,	我的	小的	女士	,	-	说	汤姆	.

"谢谢你，我的小淑女，"汤姆说。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ðə; ði][boʊt] [stɑ:pt] [æt; ət][ə; eɪ][smɔ:l] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn]

Just	at	this	moment	,	the	boat	stopped	at	a	small	landing	-	place	to	take	in
只是	在	这	片刻	,	这	船	停止	在	一个	小的	降落	-	地方	到	拿	在

[sʌm; səm] [wʊd] .

some	wood	.
一些	木头	.

就在这时，船停靠在一个小型码头，准备装载一些木材。

['i:və] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚ-z] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

Eva	heard	her	father's	voice	,	and	ran	away	to	speak	to	him	.
伊娃	听到	她	父亲的	嗓音	,	和	跑	离开	到	说话	到	他	.

伊娃听到父亲的声音，便跑过去和他说话。

[tɑ:m] [tu:] [roʊz][ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd] .

Tom	too	rose	and	walked	to	the	side	.
汤姆	也	玫瑰	和	步行	到	这	边	.

汤姆也站起身，走到一旁。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə][goʊ][ə'baʊt] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] [tʃeɪnz] .

He	was	allowed	to	go	about	now	without	chains	.
他	曾是	允许	到	去	关于	现在	没有	链条	.

他现在可以自由行动，无需佩戴镣铐。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ,

He	was	so	good	and	gentle	,
他	曾是	所以	好的	和	温和的	,

他非常善良温柔。

[ðæt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ][mæn][laɪk]['heili:][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['si:ɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][du:][noʊ][hɑ:rm]

that	even	a	man	like	Haley	could	not	help	seeing	that	it	could	do	no	harm
那	甚至	一个	男人	喜欢	海莉	可以	不是	帮助	看到	那	它	可以	做	不	伤害

[tu:; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ] [fri:] .

to	let	him	go	free	.
到	让	他	去	自由的	.

即使像海利这样的人也无法否认，放他走并没有什么坏处。

[tɑ:m] [helpt] [ðə; ði] ['seɪləz] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] [wʊd] [ɑ:n][ðə; ði][boʊt] .

Tom	helped	the	sailors	to	carry	the	wood	on	the	boat	.
汤姆	帮助	这	水手们	到	携带	这	木头	在	这	船	.

汤姆帮助水手们把木头搬上船。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][bɪg][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [glæd][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][help] .

He	was	so	big	and	strong	that	they	were	very	glad	to	have	his	help	.
他	曾是	所以	大的	和	强的	那	他们	是	非常	高兴的	到	有	他的	帮助	.

他身材高大，力气很大，他们非常高兴能得到他的帮助。

['i:və][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['reɪlɪŋz] [æz; əz][ðə; ði][boʊt][wʌns] [mɔ:r]

Eva	and	her	father	were	standing	by	the	railings	as	the	boat	once	more
伊娃	和	她	父亲	是	常设	经过	这	栏杆	作为	这	船	一次	更多的

[bɪ'gæn][tu:; tə] [mu:v] .

began	to	move	.
开始	到	移动	.

伊娃和她的父亲站在栏杆旁，船再次开始移动。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['hɑ:rdli] [left][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [steɪdʒ] [wen] , [sʌm; səm] [haʊ] [ɔ:r] ['ʌðər] , ['i:və][lɔ:st]

It	had	hardly	left	the	landing	-	stage	when	,	some	how	or	other	,	Eva	lost
它	有	几乎	左边	这	降落	-	阶段	什么时候	,	一些	如何	或者	其他	,	伊娃	丢失的

[hɜ:r; hər] ['bæləns] .

her	balance	.
她	平衡	.

飞机刚离开着陆平台不久，不知何故，伊娃就失去了平衡。

[ʃiː; ʃi] [fel] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

She	fell	right	over	the	side	of	the	boat	into	the	water	.
她	跌倒	正确的	超过	这	边	的	这	船	进入	这	水	.

她直接从船边掉进了水里。

[tɑːm][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [dʒʌst]['ʌndər][hɜːr; hər] , [ɑːn][ðə; ði]['loʊər] [dek] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fel] .

Tom	was	standing	just	under	her	,	on	the	lower	deck	,	as	she	fell	.
汤姆	曾是	常设	只是	在下面	她	,	在	这	降低	甲板	,	作为	她	跌倒	.

汤姆当时就站在她正下方的下层甲板上，亲眼目睹了她坠落的过程。

[ɪn][wʌn]['moʊmənt][hiː; hi] [spræŋ] ['æftər][hɜːr; hər] .

In	one	moment	he	sprang	after	her	.
在	一	片刻	他	弹簧	后	她	.

他瞬间扑向了她。

[ðə; ði][nekst][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ]

The	next	he	had	caught	her	his	arms	,	and	was	swimming	with
这	下一个	他	有	捕捉	她	他的	武器	,	和	曾是	游泳	和

[hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][boʊt] - [saɪd] ,

her	to	the	boat	-	side	,
她	到	这	船	-	边	,

下一刻，他用双臂搂住了她，带着她游向船边。

[wer] ['iːgər] [hændz][wɜːr; wər][held] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] .

where	eager	hands	were	held	out	to	take	her	.
在哪里	渴望的	双手	是	握住	出去	到	拿	她	.

有人伸出急切的手想要带走她。

[ðə; ði] [hoʊl] [boʊt][wʌz; wəz][ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] .

The	whole	boat	was	in	confusion	.
这	所有的	船	曾是	在	困惑	.

整艘船一片混乱。

['evri] [wʌn][ræn][tuː; tə][help]['iːvə] , [waɪl] [ðə; ði] [pʊr] [sleɪv] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

Every	one	ran	to	help	Eva	,	while	the	poor	slave	went	back	to	his	place	,
每一个	一	跑	到	帮助	伊娃	,	尽管	这	贫穷的	奴隶	去	后退	到	他的	地方	,

所有人都跑去帮助伊娃，而可怜的奴隶则回到了自己的住处。

[ˌʌn'noʊtɪst] [ænd; ənd] [ˌʌn'kerd] [fɔːr; fər] .

unnoticed	and	uncared	for	.
未被察觉	和	无人关心	为了	.

无人注意，无人问津。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [ˌes 'tiː] . [kler] [dɪd][nɑːt][fər'get] .

But	Mr	.	St	.	Clare	did	not	forget	.
但	先生	.	英石	.	克莱尔	做过	不是	忘记	.

但圣克莱尔先生并没有忘记。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [tɑːm][sæt][ɑːn][ðə; ði]['loʊər] [dek] , [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][ɑːrmz] ,

The	next	day	Tom	sat	on	the	lower	deck	,	with	folded	arms	,
这	下一个	天	汤姆	卫星	在	这	降低	甲板	,	和	折叠	武器	,

第二天，汤姆坐在下层甲板上，双臂抱在胸前。

['æŋkʃəsli] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə]['heili:] .

anxiously	watching	him	as	he	talked	to	Haley	.
焦虑地	观看	他	作为	他	谈话	到	海莉	.

他焦急地看着他和海莉说话。

['eɪvəz, 'iːvəz]['fɑːðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] ['hænsəm] [mæn] .

Eva's	father	was	a	very	handsome	man	.
伊娃的	父亲	曾是	一个	非常	英俊的	男人	.

伊娃的父亲是一位非常英俊的男人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk]['iːvə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd]['goʊldən] - [braʊn] [her]

He	was	like	Eva	,	with	the	same	beautiful	blue	eyes	and	golden	-	brown	hair
他	曾是	喜欢	伊娃	,	和	这	相同的	美丽的	蓝色的	眼睛	和	金的	-	棕色的	头发

.

:

.

他和伊娃很像，都有一双美丽的蓝眼睛和金棕色的头发。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][fʌn][ænd; ənd] ['læftər] ,

He	was	very	fond	of	fun	and	laughter	,
他	曾是	非常	喜爱	的	乐趣	和	笑声	,

他非常喜欢玩乐和欢笑，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][kwaɪt] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [baɪ] [tɑːm] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	though	he	had	quite	made	up	his	mind	to	buy	Tom	,	he	was
和	尽管	他	有	相当	制成	向上	他的	头脑	到	买	汤姆	,	他	曾是

[naʊ] ['tiːzɪŋ] ['heili:] ,

now	teasing	Haley	,
现在	戏弄	海莉	,

虽然他已经下定决心要买下汤姆，但他现在却在戏弄海莉。

[ænd; ənd] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ['mʌni] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	pretending	to	think	that	he	was	asking	too	much	money	for	him	.
和	假装	到	思考	那	他	曾是	问	也	很多	钱	为了	他	.

并假装认为他要价太高。

- ['pɑːpə][duː] [baɪ] [hɪm; ɪm] , [ɪts] [noʊ] ['mætər] [wʌt] [juː; jʊ] [peɪ] - , ['wɪspəd] ['iːvə] ['sɔːftli] ,

'	Papa	do	buy	him	,	it's	no	matter	what	you	pay	'	,	whispered	Eva	softly	,
-	爸爸	做	买	他	,	它是	不	事情	什么	你	支付	-	,	低声说道	伊娃	轻轻	,

“爸爸一定要买下他，不管多少钱都行，”伊娃轻声低语道。

['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'raʊnd][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [nek] .

putting	her	arms	around	her	father's	neck	.
推杆	她	武器	大约	她	父亲的	脖子	.

她将双臂环在父亲的脖子上。

- [juː; jʊ][hæv; həv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [noʊ] .

'	You	have	money	enough	,	I	know	.
-	你	有	钱	足够的	,	我	知道	.

我知道你钱够用。

[aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm] . -

I	want	him	.	'
我	想	他	.	-

我想要他。

- [wʌt] [fɔːr; fər] , ['pʊsi] ?

'	What	for	,	pussy	?
-	什么	为了	,	猫	?

“干嘛，小猫咪？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][juːz][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['ræt(ə)l] - [bɑːks] , [ɔːr][ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] - [hɔːrs] , [ɔːr]

Are	you	going	to	use	him	for	a	rattle	-	box	,	or	a	rocking	-	horse	,	or
是	你	去	到	使用	他	为了	一个	嘎嘎作响	-	盒子	,	或者	一个	摇滚	-	马	,	或者

[wʌt] ? -

what	?	'
什么	?	-

你是打算把他当摇铃、摇马还是别的什么玩具？

- [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['hæpi] . -

'	I	want	to	make	him	happy	.	'
-	我	想	到	制作	他	快乐的	.	-

“我想让他开心。”

['mɪstər] . [ˌes 'tiː] . [kler] [læft] ; [bʌt; bət]['æftər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [dʒoʊks][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

Mr	**.**	**St**	**.**	**Clare**	**laughed**	**;**	**but**	**after**	**making**	**a**	**few**	**more**	**jokes**	**about**	**it**	**,**
先生	.	英石	.	克莱尔	笑了	;	但	后	制作	一个	很少	更多的	笑话	关于	它	,

圣克莱尔先生笑了；但在又开了几个玩笑之后，

[hiː; hi] [geɪv] ['heili:][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd][tuː][hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] ['mæstər] .

he	**gave**	**Haley**	**the**	**money**	**he**	**asked**	**for**	**,**	**and**	**Tom**	**had**	**a**	**new**	**master**	**.**
他	给予	海莉	这	钱	他	问	为了	,	和	汤姆	有	一个	新的	掌握	.

他给了海利他要的钱，汤姆就有了新主人。

- [kʌm] , ['iːvə] , - [sed] ['mɪstər] . [ˌes 'tiː] . [kler] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] , [went] [ə'krɔːs]

'	**Come**	**,**	**Eva**	**,**	**'**	**said**	**Mr**	**.**	**St**	**.**	**Clare**	**,**	**and**	**,**	**taking**	**her**	**hand**	**,**	**went**	**across**
-	来	,	伊娃	,	-	说	先生	.	英石	.	克莱尔	,	和	,	采取	她	手	,	去	穿过

[ðə; ði][boʊt][tuː; tə][tɑːm] .

the	**boat**	**to**	**Tom**	**.**
这	船	到	汤姆	.

“来吧，伊娃，”圣克莱尔先生说着，牵起她的手，走到汤姆身边。

- [lʊk] [ʌp] , [tɑːm] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][laɪk][jʊr; jər] [nuː] ['mæstər]

'	**Look**	**up**	**,**	**Tom**	**,**	**'**	**he**	**said**	**to**	**him**	**,**	**'**	**and**	**see**	**how**	**you**	**like**	**your**	**new**	**master**
-	看	向上	,	汤姆	,	-	他	说	到	他	,	-	和	看	如何	你	喜欢	你的	新的	掌握

. -
: '
. -

“抬起头来，汤姆，”他对汤姆说，“看看你觉得你的新主人怎么样。”

[tɑːm] [lʊkt] [ʌp] .

Tom	**looked**	**up**	**.**
汤姆	看起来	向上	.

汤姆抬起头。

['mɪstər] . [ˌes 'tiː] . [kler] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪ] , [jʌŋ] , ['hænsəm] [feɪs] , [ðæt] [tɑːm][kʊd; kəd][nɑːt]

Mr	**.**	**St**	**.**	**Clare**	**had**	**such**	**a**	**gay**	**,**	**young**	**,**	**handsome**	**face**	**,**	**that**	**Tom**	**could**	**not**
先生	.	英石	.	克莱尔	有	这样的	一个	同性恋	,	年轻的	,	英俊的	脸	,	那	汤姆	可以	不是

[help] ['fiːlɪŋ] [glæd] .

help	**feeling**	**glad**	**.**
帮助	感觉	高兴的	.

圣克莱尔先生长着一张英俊、年轻、阳光的脸，汤姆不禁感到高兴。

['greɪtf(ə)l] [terz] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [sed] , - [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , . -

Grateful	**tears**	**rushed**	**to**	**his**	**eyes**	**as**	**he**	**said**	**,**	**'**	**God**	**bless**	**you**	**,**	**mas'r**	**.**	**'**
感激的	眼泪	匆忙	到	他的	眼睛	作为	他	说	,	-	上帝	保佑	你	,	mas'r	.	-

他眼中涌出感激的泪水，说道：“上帝保佑您，先生。”

- [kæn; kən][juː; jʊ][draɪv] ['hɔːrsɪz] , [tɑːm] ? -

'	**Can**	**you**	**drive**	**horses**	**,**	**Tom**	**?**	**'**
-	能	你	驾驶	马匹	,	汤姆	?	-

“汤姆，你会骑马吗？”

- [aɪv] [bɪn] [ə'leɪz] [juːst] [tuː; tə] ['hɔːrsɪz] , - [sed] [tɑːm] .

'	**I've**	**been**	**allays**	**used**	**to**	**horses**	**,**	**'**	**said**	**Tom**	**.**
-	我已经	到过	巷道	用过的	到	马匹	,	-	说	汤姆	.

“我一直都和马打交道，”汤姆说。

- [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['koʊtʃmən] .

'	**Well**	**,**	**I**	**think**	**I'll**	**make**	**you**	**a**	**coachman**	**.**
-	出色地	,	我	思考	患病的	制作	你	一个	马车夫	.

“嗯，我想我会让你当马车夫。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][get] [drʌŋk] . -

But	**you**	**must**	**not**	**get**	**drunk**	**.**	**'**
但	你	必须	不是	得到	醉	.	-

但你绝对不能喝醉。

[tɑːm] [lʊkt] [sərˈpraɪzd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɜːrt] .
Tom looked surprised and a little hurt .
汤姆 看起来 惊讶 和 一个 小的 伤害 .

汤姆看起来既惊讶又有点受伤。

- [aɪ]['nevər] [drɪŋk] - , , - [hiː; hi] [sed] .
' I never drink ' , mas'r , ' he said .
- 我 绝不 喝 - , mas'r , - 他 说 .

"我从不喝酒，先生，"他说。

- ['nevər] [maɪnd] , [maɪ] [bɔɪ] , - [sed] ['mɪstər] . [ˌes 'tiː] . [kler] , ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [lʊk] [soʊ] [greɪv] ;
' Never mind , my boy , ' said Mr . St . Clare , seeing him look so grave ;
- 绝不 头脑 , 我的 男生 , - 说 先生 . 英石 . 克莱尔 , 看到 他 看 所以 严重 ;

"没事的，孩子，"圣克莱尔先生见他神情严肃，便说道；

- [aɪ][dəunt] [daʊt] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː] [wel] . -
' I don't doubt you mean to do well . '
- 我 不 怀疑 你 意思是 到 做 出色地 . -

"我毫不怀疑你想要做好。"

- [aɪ]['sɜːrt(ə)nli][duː] , , - [sed] [tɑːm] .
' I certainly do , mas'r , ' said Tom .
- 我 当然 做 , mas'r , - 说 汤姆 .

"当然，老爷，"汤姆说。

- [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [gʊd] [taɪmz] , - [sed] ['iːvə] . -
' And you shall have good times , ' said Eva . '
- 和 你 将 有 好的 时代 , - 说 伊娃 . -

"你们将会过得很开心，"伊娃说。

['pɑːpə][ɪz] ['veri] [gʊd] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , ['oʊnli][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [læf] [æt; ət][ðem; ðəm] . -
Papa is very good to everybody , only he always will laugh at them . '
爸爸 是 非常 好的 到 大家 , 仅有的 他 总是 将要 笑 在 他们 . -

爸爸对每个人都很好，只是他总是会嘲笑他们。

- ['pɑːpə][ɪz] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , - [sed] ['mɪstər] . [ˌes 'tiː] . [kler] ['læfɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi]
' Papa is much obliged to you , ' said Mr . St . Clare laughing , as he
- 爸爸 是 很多 有义务 到 你 , - 说 先生 . 英石 . 克莱尔 笑 , 作为 他
[wɔːkt] [əˈweɪ] .
walked away .
步行 离开 .

"爸爸非常感谢您，"圣克莱尔先生笑着说道，然后走开了。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ɪˈlaɪzə] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['kweɪkərs]
ELIZA AMONG THE QUAKERS
伊丽莎 之中 这 贵格会教徒

贵格会中的伊丽莎

[waɪl] ['ʌŋk(ə)l][tɑːm][wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] [saʊθ] , [daʊn] [ðə; ði][waɪd]['rɪvər] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] ['mæstɚz]
While Uncle Tom was sailing South , down the wide river , to his new master's
尽管 叔叔 汤姆 曾是 帆船 南 , 向下 这 宽的 河 , 到 他的 新的 硕士学位
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

当汤姆叔叔乘船向南，顺着宽阔的河流前往他新主人的家时，

[ɪ'laɪzə][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [nɔ:rθ] [tu:; tə]['kænədə] .

Eliza	with	her	boy	was	travelling	north	to	Canada	.
伊丽莎	和	她	男生	曾是	旅行	北	到	加拿大	.

伊莱扎带着她的儿子正向北前往加拿大。

[kaɪnd]['pi:p(ə)l] [helpt] [hɜ:r; hər][ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] .

Kind	people	helped	her	all	the	way	.
种类	人们	帮助	她	全部	这	方式	.

一路上都有好心人帮助她。

[ʃi:; ʃi] [pæst] [frʌm; frəm] [frend] [tu:; tə] [frend] ,

She	passed	from	friend	to	friend	,
她	通过了	从	朋友	到	朋友	,

她辗转于朋友之间，

[tɪl] [ʃi:; ʃi] [ə'raɪvd] ['seɪfli] [æt; ət][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [wer] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər]['kweɪkərs] .

till	she	arrived	safely	at	a	village	where	the	people	were	Quakers	.
直到	她	到达的	安全	在	一个	村庄	在哪里	这	人们	是	贵格会教徒	.

直到她安全抵达一个村庄，那里的人们都是贵格会教徒。

[ðə; ði]['kweɪkərs][wɜ:r; wər]['dʒent(ə)l] , ['kwaɪət]['pi:p(ə)l] .

The	Quakers	were	gentle	,	quiet	people	.
这	贵格会教徒	是	温和的	,	安静的	人们	.

贵格会教徒是温和、安静的人。

[ðeɪ] [ɔ:l] [drest] [ə'laɪk][ɪn][pleɪn] [greɪ] [kloʊðz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɔ:r] [bɪg] , [waɪt] ['mʌzlɪn] [kæps] .

They	all	dressed	alike	in	plain	grey	clothes	,	and	the	women	wore	big	,	white	muslin	caps	.
他们	全部	穿着	同样	在	清楚的	灰色的	衣服	,	和	这	女性	穿着	大的	,	白色的	细棉布	帽子	.

他们都穿着一样的素色灰色衣服，妇女们戴着白色的大棉布帽。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wɪkɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [sleɪvz] ,

Because	they	thought	it	was	wicked	to	have	slaves	,
因为	他们	想法	它	曾是	邪恶	到	有	奴隶	,

因为他们认为拥有奴隶是邪恶的，

[ðeɪ] [helpt] [ðoʊz] [hu:] [ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['kru:əl]['mæstərz] .

they	helped	those	who	ran	away	from	their	cruel	masters	.
他们	帮助	那些	WHO	跑	离开	从	他们的	残忍的	大师	.

他们帮助那些逃离残暴主人的人们。

['ɔ:f(ə)n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pʌnɪʃt] [fɔ:r; fər]['du:ɪŋ] [ðɪs] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [went] [ɑ:n] ['helpɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [sleɪvz] .

Often	they	were	punished	for	doing	this	,	but	still	they	went	on	helping	the	poor	slaves	.
经常	他们	是	受到惩罚	为了	正在做	这	,	但	仍然	他们	去	在	帮助	这	贫穷的	奴隶	.

他们常常因此受到惩罚，但他们仍然继续帮助可怜的奴隶。

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] [lɔ:z] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] ,

For	though	the	laws	said	it	was	wrong	,
为了	尽管	这	法律	说	它	曾是	错误的	,

虽然法律规定这样做是错误的，

[ðeɪ] [felt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] [raɪt] [tu:; tə][du:][soʊ] .

they	felt	quite	sure	that	it	was	really	right	to	do	so	.
他们	毛毡	相当	当然	那	它	曾是	真的	正确的	到	做	所以	.

他们非常确信这样做是正确的。

[ðə; ði][kaɪnd]['kweɪkər] ['wɪmɪn] [gruː] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ɪ'laɪzə] ,

The	kind	Quaker	women	grew	to	be	very	fond	of	Eliza	,
这	种类	贵格会	女性	生长	到	是	非常	喜爱	的	伊丽莎	,

善良的贵格会妇女们渐渐非常喜欢伊莱扎。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	would	have	been	glad	if	she	would	have	stayed	with	them	.
和	会	有	到过	高兴的	如果	她	会	有	入住	和	他们	.

如果她能留下来和他们一起住，他们会很高兴的。

[bʌt; bət][ɪ'laɪzə] [sed] , - [noʊ] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɑːn] ; [aɪ] [der] [nɑːt][stɑːp] .

But	Eliza	said	,	'	No	,	I	must	go	on	;	I	dare	not	stop	.
但	伊丽莎	说	,	-	不	,	我	必须	去	在	;	我	敢	不是	停止	.

但伊莱扎说："不，我必须继续前进；我不敢停下来。"

[aɪ][kɑːnt] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] : [aɪ][kɑːnt] [rest] .

I	can't	sleep	at	night	:	I	can't	rest	.
我	不能	睡觉	在	夜晚	:	我	不能	休息	.

我晚上睡不着觉，无法休息。

[læst] [naɪt] [aɪ] [driːmd] [aɪ] [sɔː] [ðæt][mæn] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] . -

Last	night	I	dreamed	I	saw	that	man	come	into	the	yard	.	'
最后的	夜晚	我	梦见	我	锯	那	男人	来	进入	这	院子	.	-

昨晚我梦见我看到那个人走进了院子。

- [pʊr] [tʃaɪld] , - [sed] ['reɪtʃəl] , [ðə; ði][kaɪnd]['kweɪkər]['wʊmən][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,

'	Poor	child	,	'	said	Rachel	,	the	kind	Quaker	woman	to	whom	she	was	speaking	,
-	贫穷的	孩子	,	-	说	瑞秋	,	这	种类	贵格会	女士	到	谁	她	曾是	请讲	,

"可怜的孩子，"和她说话的善良的贵格会教徒瑞秋说道。

- [pʊr] [tʃaɪld] , [ðiː] ['mʌsnt] [fiːl] [soʊ] .

'	poor	child	,	thee	mustn't	feel	so	.
-	贫穷的	孩子	,	你	不得	感觉	所以	.

可怜的孩子，你不应该这么想。

[noʊ] [sleɪv] [ðæt] [hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] [hæz; həz]['evər] [bɪn] ['stoʊlən][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] .

No	slave	that	has	run	away	has	ever	been	stolen	from	our	village	.
不	奴隶	那	有	跑步	离开	有	曾经	到过	被盗	从	我们的	村庄	.

我们村从来没有偷走过逃跑的奴隶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [hɪr] . -

It	is	safe	here	.	'
它	是	安全的	这里	.	-

这里很安全。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] , ['sɪmiən] , ['reɪtʃəlz] ['hʌzbənd] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]

While	they	were	talking	,	Simeon	,	Rachel's	husband	,	came	to	the	door	and
尽管	他们	是	说	,	西蒙	,	瑞秋的	丈夫	,	来了	到	这	门	和

[kɔːld] ,

called	,
称为	,

他们正说着话的时候，拉结的丈夫西蒙来到门口喊道：

- [waɪf] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðiː] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . -

'	Wife	,	I	want	to	speak	to	thee	a	minute	.	'
-	妻子	,	我	想	到	说话	到	你	一个	分钟	.	-

"老婆，我想跟你说句话。"

['reɪtʃəl] [went] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Rachel	went	out	to	him	.
瑞秋	去	出去	到	他	.

瑞秋去找他了。

- [ɪ'laɪzəz] ['hʌzbənd] [ɪz] [hɪr] , - [hi:; hi] [sed] .
' **Eliza's husband is here , ' he said .**
- 伊丽莎的 丈夫 是 这里 , - 他 说 .

"伊丽莎的丈夫在这里，"他说。

- [ɑ:rt] [ði:] [ʃʊr] ? - [æskt] ['reɪtʃəl] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] .
' **Art thee sure ? ' asked Rachel , her face bright with joy .**
- 艺术 你 当然 ? - 问 瑞秋 , 她 脸 明亮的 和 喜悦 .

"你确定吗？"瑞秋问道，脸上洋溢着喜悦。

- [jes] , [kwaɪt] ['sɜ:rt(ə)n] ; [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [su:n] .
' **Yes , quite certain ; he will be here soon .**
- 是的 , 相当 肯定 ; 他 将要 是 这里 很快 .

"是的，非常肯定；他很快就会到这里。"

[wɪl] [ði:] [tel] [hɜ:r; hər] ? -
Will thee tell her ? '
将要 你 告诉 她 ? -

你会告诉她吗?

['reɪtʃəl] [went] [bæk] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wer] [ɪ'laɪzə] [wʌz; wəz] ['soʊɪŋ] , [ænd; ənd] ,
Rachel went back into the kitchen , where Eliza was sewing , and ,
瑞秋 去 后退 进入 这 厨房 , 在哪里 伊丽莎 曾是 缝纫 , 和 ,

瑞秋回到厨房，伊莱扎正在那里缝纫，然后，

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['bedru:m; 'bedrʊm] , [sed] ['dʒentli] , - [kʌm] [ɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ]
opening the door of a small bedroom , said gently , ' Come in here with
开幕 这 门 的 一个 小的 卧室 , 说 轻轻地 , - 来 在 这里 和
[ˌem 'i:] ,
me ,
我 ,

他打开一间小卧室的门，轻声说道："跟我进来吧。"

[maɪ] ['dɔ:tər] ; [aɪ] [hæv; həv] [nu:z] [tu:; tə] [tel] [ði:] . -
my daughter ; I have news to tell thee . '
我的 女儿 ; 我 有 消息 到 告诉 你 . -

我的女儿，我有消息要告诉你。

[ɪ'laɪzə] [roʊz] ['tremblɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bæd] [nu:z] .
Eliza rose trembling , she was so afraid it was bad news .
伊丽莎 玫瑰 发抖 , 她 曾是 所以 害怕的 它 曾是 坏的 消息 .

伊莉莎颤抖着站了起来，她非常害怕会听到坏消息。

- [noʊ] , [noʊ] ! ['nevər] [fɪr] [ði:] .
' **No , no ! never fear thee .**
- 不 , 不 ! 绝不 害怕 你 .

不，不！永远不要害怕你。

[its] [gʊd] [nu:z] , [ɪ'laɪzə] , - [sed] ['sɪmiən] ,
It's good news , Eliza , ' said Simeon ,
它是 好的 消息 , 伊丽莎 , - 说 西蒙 ,

"这是个好消息，伊莱扎，"西蒙说。

['reɪtʃəl] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [dru:] [ɪ'laɪzə] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] .
Rachel shut the door , and drew Eliza towards her .
瑞秋 关闭 这 门 , 和 画 伊丽莎 向 她 .

瑞秋关上门，把伊莱扎拉到自己身边。

- [ðə; ði] [lɔ:rd] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [gʊd] [tu:; tə] [ði:] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ['dʒentli] . -
' **The Lord has been very good to thee , ' she said gently . '**
- 这 主 有 到过 非常 好的 到 你 , - 她 说 轻轻地 . -

"主对你很好，"她温柔地说。

[ðaɪ] ['hʌzbənd] [hæθ] [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] . -

Thy	husband	hath	escaped	,	and	will	be	here	to	-	night	.	'
你的	丈夫	有	逃脱	,	和	将要	是	这里	到	-	夜晚	.	-

你丈夫已经逃脱，今晚就会到这里。

- [tuː; tə] - [naɪt] ! - [rɪ'piːtɪd] [ɪ'laɪzə] , - [tuː; tə] - [naɪt] ! -

'	To	-	night	!	'	repeated	Eliza	,	'	to	-	night	!	'
-	到	-	夜晚	!	-	重复	伊丽莎	,	-	到	-	夜晚	!	-

"今晚！"伊莱扎重复道，"今晚！"

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][swæm] [raʊnd] [hɜːr; hər] ,

Then	it	seemed	as	if	the	room	and	everything	in	it	swam	round	her	,
然后	它	似乎	作为	如果	这	房间	和	一切	在	它	游泳	圆形的	她	,

然后，她感觉房间和房间里的一切仿佛都在她周围漂浮起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː] ['reɪtʃəlz] [ɑːrmz] .

and	she	fell	into	Rachel's	arms	.
和	她	跌倒	进入	瑞秋的	武器	.

她跌入了瑞秋的怀里。

['veri] ['dʒentli] ['reɪtʃəl] [leɪd][hɜːr; hər] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bed] .

Very	gently	Rachel	laid	her	down	on	the	bed	.
非常	轻轻地	瑞秋	铺设	她	向下	在	这	床	.

瑞秋轻轻地把她放在床上。

[ɪ'laɪzə] [slept] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][slept] [sɪns] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən]

Eliza	slept	as	she	had	not	slept	since	the	dreadful	night	when	she	had	taken
伊丽莎	睡着了	作为	她	有	不是	睡着了	自从	这	可怕	夜晚	什么时候	她	有	已采取

[hɜːr; hər] [bɔɪ] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði][koʊld] ,

her	boy	and	run	away	through	the	cold	,
她	男生	和	跑步	离开	通过	这	寒冷的	,

伊莱扎睡得很沉，自从那个可怕的夜晚以来，她就再也没有睡过一个安稳觉。那天晚上，她带着儿子逃进了寒冷的夜里。

[dɑːrk] [naɪt] .

dark	night	.
黑暗的	夜晚	.

漆黑的夜晚。

[ʃiː; ʃi] [driːmd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] — [ə; eɪ][lænd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʌv; əv]

She	dreamed	of	a	beautiful	country	—	a	land	,	it	seemed	to	her	,	of
她	梦见	的	一个	美丽的	国家	—	一个	土地	,	它	似乎	到	她	,	的

[rest] — [griːn] [ʃɔːz] ,

rest	—	green	shores	,
休息	—	绿色的	海岸	,

她梦见一个美丽的国家——在她看来，那是一片宁静祥和的土地——拥有绿色的海岸线，

['plez(ə)nt] ['aɪləndz] , [ænd; ənd] ['lʌvli] ['glɪtərɪŋ] ['wɔːtər] .

pleasant	islands	,	and	lovely	glittering	water	.
令人愉快的	岛屿	,	和	迷人的	闪闪发光	水	.

风景宜人的岛屿，以及波光粼粼的海水。

[ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] , [wɪtʃ] [kaɪnd] ['vɔɪsɪz] [toʊld][hɜːr; hər][wʌz; wəz][hɜːr; hər][hoʊm] , [ʃiː; ʃi] [sɔː]

There	in	a	house	,	which	kind	voices	told	her	was	her	home	,	she	saw
那里	在	一个	房子	,	哪个	种类	声音	讲述	她	曾是	她	家	,	她	锯

['hæri] ['pleɪɪŋ] ['hæpɪli] .

Harry	playing	happily	.
哈里	玩耍	快乐地	.

在一栋房子里，有亲切的声音告诉她那是她的家，她看到哈利正在快乐地玩耍。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] ['fʊtstep] .

She	heard	her	husband's	footstep	.
她	听到	她	丈夫的	脚步	.

她听到了丈夫的脚步声。

[ʃi:; ʃi] [felt] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] .

She	felt	him	coming	nearer	.
她	毛毡	他	未来	更近	.

她感觉到他越来越近。

[hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [wɜ:r; wər] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] , [hɪz; ɪz] [terz] ['fɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi]

His	arms	were	around	her	,	his	tears	falling	upon	her	face	,	and	she
他的	武器	是	大约	她	,	他的	眼泪	坠落	之上	她	脸	,	和	她

[ə'woʊk] .

awoke	.
醒来	.

他双臂环抱着她，泪水落在她的脸上，她醒了过来。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [dri:m] .

It	was	no	dream	.
它	曾是	不	梦	.

这不是梦。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] , [ðə; ði] ['kændlz] [wɜ:r; wər] [lɪt] .

The	sun	had	set	,	the	candles	were	lit	.
这	太阳	有	放	,	这	蜡烛	是	点燃	.

太阳落山了，蜡烛点燃了。

['hæri] [wʌz; wəz] ['sli:pɪŋ] [baɪ] [hɜ:r; hər] [saɪd] , [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] , [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [wʌz; wəz]

Harry	was	sleeping	by	her	side	,	and	George	,	her	husband	,	was
哈里	曾是	睡眠	经过	她	边	,	和	乔治	,	她	丈夫	,	曾是

['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] .

holding	her	in	his	arms	.
保持	她	在	他的	武器	.

哈利睡在她身边，她的丈夫乔治抱着她。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

['ʌŋk(ə)l] ['tɑ:mz] [nu:] [hoʊm]

UNCLE	TOM'S	NEW	HOME
叔叔	汤姆的	新的	家

汤姆叔叔的新家

['ʌŋk(ə)l] [tɑ:m] [su:n] ['setld] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nu:] [hoʊm] .

Uncle	Tom	soon	settled	down	in	his	new	home	.
叔叔	汤姆	很快	定居	向下	在	他的	新的	家	.

汤姆叔叔很快就在新家安顿了下来。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ,

He	was	as	happy	as	he	could	be	,
他	曾是	作为	快乐的	作为	他	可以	是	,

他无比快乐。

[soʊ] [fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

so	far	away	from	his	wife	and	dear	little	children	.
所以	远的	离开	从	他的	妻子	和	亲爱的	小的	孩子们	.

离妻子和心爱的孩子们很远。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd]['mæstər] .

He	had	a	kind	master	.
他	有	一个	种类	掌握	.

他有一位仁慈的主人。

['mɪsɪz] . [ˌes 'tiː] . [kler] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ][naɪs][æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

Mrs	.	St	.	Clare	,	however	,	was	not	nearly	so	nice	as	her	husband	.
太太	.	英石	.	克莱尔	,	然而	,	曾是	不是	几乎	所以	好的	作为	她	丈夫	.

然而，圣克莱尔夫人远不如她丈夫和蔼可亲。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kruːəl] , [ænd; ənd] [wʊd] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv] ['biːtn] [hɜːr; hər] [pʊr] [sleɪvz] ,

She	was	cruel	,	and	would	often	have	beaten	her	poor	slaves	,
她	曾是	残忍的	,	和	会	经常	有	被打败	她	贫穷的	奴隶	,

她心肠歹毒，经常殴打她可怜的奴隶。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [ˌes 'tiː] . [kler] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	Mr	.	St	.	Clare	would	not	allow	it	.
但	先生	.	英石	.	克莱尔	会	不是	允许	它	.

但圣克莱尔先生不允许这样做。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['veri] [ɪl] ,

She	always	pretended	that	she	was	very	ill	,
她	总是	假装	那	她	曾是	非常	患病的	,

她总是假装自己病得很重，

[ænd; ənd] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['soʊfə] , [ɔːr] ['draɪvɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][hɜːr; hər]

and	spent	most	of	her	time	lying	on	a	sofa	,	or	driving	about	in	her
和	花费	最多	的	她	时间	说谎	在	一个	沙发	,	或者	驾驶	关于	在	她

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['kærɪdʒ] .

comfortable	carriage	.
舒服的	运输	.

她大部分时间都躺在沙发上，或者乘坐舒适的马车四处游览。

['mɪsɪz] . [ˌes 'tiː] . [kler] [sed] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [haʊs] ,

Mrs	.	St	.	Clare	said	she	really	was	too	ill	to	look	after	the	house	,
太太	.	英石	.	克莱尔	说	她	真的	曾是	也	患病的	到	看	后	这	房子	,

圣克莱尔太太说她真的病得太重，无法照料房子了。

[soʊ] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][left][tuː; tə][ðə; ði] [sleɪvz] .

so	everything	was	left	to	the	slaves	.
所以	一切	曾是	左边	到	这	奴隶	.

所以一切都留给了奴隶。

[suːn] [θɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi]['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

Soon	things	began	to	be	very	uncomfortable	,
很快	事物	开始	到	是	非常	不舒服	,

很快，事情开始变得非常尴尬。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['mɪstər] . [ˌes 'tiː] . [kler] [kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] .

and	even	good	-	natured	Mr	.	St	.	Clare	could	stand	it	no	longer	.
和	甚至	好的	-	自然	先生	.	英石	.	克莱尔	可以	站立	它	不	更长	.

就连性情温和的圣克莱尔先生也再也无法忍受了。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [mɪs] [əu'fiːliə] [ˌes 'tiː] . [kler] ,

He	went	to	his	cousin	,	Miss	Ophelia	St	.	Clare	,
他	去	到	他的	表哥	,	错过	奥菲莉娅	英石	.	克莱尔	,

他去找了他的表妹奥菲莉亚·圣克莱尔小姐，

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [kiːp] [haʊs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk]

and	begged	her	to	come	and	keep	house	for	him	,	and	to	look
和	乞求	她	到	来	和	保持	房子	为了	他	,	和	到	看

['æftər]['iːvə] .

after	Eva	.
后	伊娃	.

他恳求她来为他料理家务，并照顾伊娃。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði]['æksɪdənt][tuː; tə]['iːvə] ['hæpənd] ,

It	was	on	the	journey	back	with	her	that	the	accident	to	Eva	happened	,
它	曾是	在	这	旅行	后退	和	她	那	这	事故	到	伊娃	发生	,

就在和她一起返回的途中，伊娃遭遇了意外。

[wɪtʃ] ['endɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['baɪɪŋ] [tɑːm] .

which	ended	in	his	buying	Tom	.
哪个	结束	在	他的	购买	汤姆	.

最终他买下了汤姆。

[mɪs] [əu'fiːliə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [prɪm][ænd; ənd] [prɪ'saɪs] ['pɜːrs(ə)n] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk][ðə; ði][ˌes 'tiː] .

Miss	Ophelia	was	a	very	prim	and	precise	person	,	not	at	all	like	the	St	.
错过	奥菲莉娅	曾是	一个	非常	原始	和	精确的	人	,	不是	在	全部	喜欢	这	英石	.

[klɛrz] .

Clares	.
克莱尔	.

奥菲莉亚小姐是个非常端庄严谨的人，和圣克莱尔姐妹一点也不像。

[ɪn][hɜːr; hər][hoʊm] ['piːp(ə)l][dɪd][nɑːt][hæv; həv] [sleɪvz] .

In	her	home	people	did	not	have	slaves	.
在	她	家	人们	做过	不是	有	奴隶	.

在她家乡，人们没有奴隶。

[ðoʊ] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Though	her	cousin	had	a	great	many	,	and	was	kind	to	them	,
尽管	她	表哥	有	一个	伟大的	许多	,	和	曾是	种类	到	他们	,

虽然她的表妹有很多孩子，而且对孩子们也很好，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd] [θɪŋ] [tuː; tə] [bai] [ænd; ənd] [sel]

she	could	not	help	seeing	that	it	was	a	very	wicked	thing	to	buy	and	sell
她	可以	不是	帮助	看到	那	它	曾是	一个	非常	邪恶	事物	到	买	和	卖

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['kæt(ə)l] .

men	and	women	as	if	they	were	cattle	.
男人	和	女性	作为	如果	他们	是	牛	.

她不禁觉得，把男人和女人像牲畜一样买卖，是一件非常邪恶的事情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [sleɪvz] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə]

She	was	very	,	very	sorry	for	the	poor	slaves	,	and	would	have	liked	to
她	曾是	非常	,	非常	对不起	为了	这	贫穷的	奴隶	,	和	会	有	喜欢	到

[friː] [ðem; ðəm][ɔːl] .

free	them	all	.
自由的	他们	全部	.

她非常非常同情这些可怜的奴隶，很想把他们全部解放出来。

[jet] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʌv] [ðem; ðəm] .

Yet	she	did	not	love	them	.
然而	她	做过	不是	爱	他们	.

但她并不爱他们。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [nɪr] [hɜːr; hər] , [nɔːr][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm]

She	could	not	bear	even	to	have	them	near	her	,	nor	to	touch	them
她	可以	不是	熊	甚至	到	有	他们	靠近	她	，	也不	到	触碰	他们

，

，

，

她甚至无法忍受他们靠近自己，更无法触碰他们。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [blæk] .

just	because	they	were	black	.
只是	因为	他们	是	黑色的	.

仅仅因为他们是黑人。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər][kwaɪt] [ɪl] [tuː; tə] [siː] ['iːvə] ['kɪsɪŋ] [ænd; ənd] [hʌgɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [sleɪv]

It	made	her	quite	ill	to	see	Eva	kissing	and	hugging	the	black	slave
它	制成	她	相当	患病的	到	看	伊娃	接吻	和	拥抱	这	黑色的	奴隶

['wɪmɪn] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hoʊm] .

women	when	she	came	home	.
女性	什么时候	她	来了	家	.

看到伊娃回家后亲吻拥抱黑人女奴，她感到非常恶心。

- [wel] , [aɪ] ['kudnt] [duː] [ðæt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	Well	,	I	couldn't	do	that	,	'	she	said	.
-	出色地	,	我	不能	做	那	,	-	她	说	.

"唉，我做不到，"她说。

- [waɪ] [nɑːt] ? - [sed] ['mɪstər] . [ˌes 'tiː] . [kler] , [huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] .

'	Why	not	?	'	said	Mr	.	St	.	Clare	,	who	was	looking	on	.
-	为什么	不是	?	-	说	先生	.	英石	.	克莱尔	,	WHO	曾是	寻找	在	.

"为什么不呢？"在一旁观看的圣克莱尔先生说道。

- [wel] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə] ['evri] [wʌn] .

'	Well	,	I	want	to	be	kind	to	every	one	.
-	出色地	,	我	想	到	是	种类	到	每一个	一	.

"嗯，我想善待每一个人。"

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['enibɑːdi] [hɜːrt] .

I	wouldn't	have	anybody	hurt	.
我	不会	有	任何人	伤害	.

我不想让任何人受到伤害。

[bʌt; bət] , [æz; əz][tuː; tə] ['kɪsɪŋ] ['nɪgər] — - [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃʌdər] .

But	,	as	to	kissing	niggers	—	'	she	gave	a	little	shudder	.
但	,	作为	到	接吻	黑鬼	—	-	她	给予	一个	小的	不寒而栗	.

但是，说到亲吻黑鬼——"她微微颤抖了一下。

- [haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] ? -

'	How	can	she	?	'
-	如何	能	她	?	-

她怎么能这样?

['prez(ə)ntli][ə; eɪ] [geɪ] [læf] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] .

Presently	a	gay	laugh	sounded	from	the	court	.
目前	一个	同性恋	笑	听起来	从	这	法庭	.

这时，法庭里传来一阵欢快的笑声。

['mɪstər] . [ˌes 'tiː] . [kler] [stept] [aʊt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

Mr	.	St	.	Clare	stepped	out	to	see	what	was	happening	.
先生	.	英石	.	克莱尔	步	出去	到	看	什么	曾是	发生	.

圣克莱尔先生走出去查看发生了什么事。

- [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? - [sed] [mɪs] [əu'fiːliə] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

'	**What**	**is**	**it**	**?**	**'**	**said**	**Miss**	**Ophelia**	**,**	**following**	**him**	**.**
-	什么	是	它	?	-	说	错过	奥菲莉娅	,	下列的	他	.

"什么事？"奥菲莉娅小姐跟在他身后问道。

[ðer; ðər][sæt][tɑːm][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɔːsi] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] .

There	**sat**	**Tom**	**on**	**a**	**little**	**mossy**	**seat**	**in**	**the**	**court**	**.**
那里	卫星	汤姆	在	一个	小的	苔藓	座位	在	这	法庭	.

汤姆就坐在法庭里一张长满青苔的小椅子上。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bʌtnhəulz] [wʌz; wəz] [stʌk] [fʊl] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

Every	**one**	**of**	**his**	**buttonholes**	**was**	**stuck**	**full**	**of**	**flowers**	**.**
每一个	一	的	他的	纽扣孔	曾是	卡住	满的	的	花朵	.

他的每个纽扣孔里都插满了鲜花。

['iːvə] , ['læfɪŋ] ['geɪli] , [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv]['roʊziz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

Eva	**,**	**laughing**	**gaily**	**,**	**was**	**hanging**	**a**	**wreath**	**of**	**roses**	**round**	**his**	**neck**	**.**
伊娃	,	笑	兴高采烈地	,	曾是	绞刑	一个	花圈	的	玫瑰	圆形的	他的	脖子	.

伊娃笑着，兴高采烈地把一束玫瑰花环挂在他的脖子上。

[ðen] , [stɪl] ['læfɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [pɜːrtʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['spæroʊ] .

Then	**,**	**still**	**laughing**	**,**	**she**	**perched**	**on**	**his**	**knee**	**like**	**a**	**little**	**sparrow**	**.**
然后	,	仍然	笑	,	她	栖息	在	他的	膝盖	喜欢	一个	小的	麻雀	.

然后，她笑着像只小麻雀一样落在他的膝盖上。

- [oʊ] , [tɑːm] , [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] ['fʌni] ! -

'	**Oh**	**,**	**Tom**	**,**	**you**	**look**	**so**	**funny**	**!**	**'**
-	哦	,	汤姆	,	你	看	所以	有趣的	!	-

"哦，汤姆，你看上去真滑稽！"

[tɑːm][hæd; həd][ə; eɪ]['soʊbər][smaɪl][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Tom	**had**	**a**	**sober**	**smile**	**on**	**his**	**face**	**.**
汤姆	有	一个	清醒	微笑	在	他的	脸	.

汤姆脸上带着一丝沉稳的微笑。

[hiː; hi] [siːmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kwaɪət] [wei] [tuː; tə][biː; bi] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [fʌn] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

He	**seemed**	**in**	**his**	**own**	**quiet**	**way**	**to**	**be**	**enjoying**	**the**	**fun**	**quite**	**as**	**much**	**as**
他	似乎	在	他的	自己的	安静的	方式	到	是	享受	这	乐趣	相当	作为	很多	作为

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] .

his	**little**	**mistress**	**.**
他的	小的	情妇	.

他似乎以他自己安静的方式，和他的小情妇一样享受着其中的乐趣。

[wen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz]['mæstər][hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]

When	**he**	**lifted**	**his**	**eyes**	**and**	**saw**	**his**	**master**	**he**	**looked**	**as**	**if**	**he**	**were**
什么时候	他	抬起	他的	眼睛	和	锯	他的	掌握	他	看起来	作为	如果	他	是

[ə'freɪd][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][skəuldid] .

afraid	**he**	**might**	**be**	**scolded**	**.**
害怕的	他	可能	是	责骂	.

当他抬起头看到主人时，他一脸害怕，似乎怕被责骂。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [ˌes 'tiː] . [kler] ['oʊnli][smaɪld] .

But	**Mr**	**.**	**St**	**.**	**Clare**	**only**	**smiled**	**.**
但	先生	.	英石	.	克莱尔	仅有的	微笑	.

但圣克莱尔先生只是笑了笑。

- [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][let][hɜːr; hər][duː][ðæt] ? - [sed] [mɪs] [əu'fiːliə] .

'	**How**	**can**	**you**	**let**	**her**	**do**	**that**	**?**	**'**	**said**	**Miss**	**Ophelia**	**.**
-	如何	能	你	让	她	做	那	?	-	说	错过	奥菲莉娅	.

"你怎么能让她这么做呢？"奥菲莉娅小姐说。

- [waɪ] [nɑːt] ? - [sed] ['mɪstər] . [ˌes 'tiː] . [kler] .
' **Why** **not** **?** ' **said** **Mr** **.** **St** **.** **Clare** **.**
- 为什么 不是 ? - 说 先生 . 英石 . 克莱尔 .

“为什么不呢？”圣克莱尔先生说。

- [waɪ] ?
' **Why** **?**
- 为什么 ?

'为什么?

[aɪ][dəunt] [noʊ] .
I **don't** **know** **.**
我 不 知道 .

我不知道。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] . -
It **seems** **dreadful** **to** **me** **.** **'**
它 似乎 可怕 到 我 . -

我觉得这太可怕了。

- [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] [raɪt] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] ['iːvə] ['pleɪɪŋ]
' **You** **would** **think** **it** **was** **quite** **right** **and** **natural** **if** **you** **saw** **Eva** **playing**
- 你 会 思考 它 曾是 相当 正确的 和 自然的 如果 你 锯 伊娃 玩耍
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][dɔːg] ,
with **a** **large** **dog** **,**
和 一个 大的 狗 ,

“如果你看到伊娃和一只大狗玩耍，你会觉得这很正常也很自然。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [blæk] .
even **if** **he** **was** **black** **.**
甚至 如果 他 曾是 黑色的 .

即使他是黑人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['feloʊ] - ['kriːtʃər] [ðæt] [kæn; kən] [θɪŋk] , [ænd; ənd]['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [fiːl] , [ænd; ənd][ɪz]
But **a** **fellow** **-** **creature** **that** **can** **think** **,** **and** **reason** **,** **and** **feel** **,** **and** **is**
但 一个 同伴 - 生物 那 能 思考 , 和 原因 , 和 感觉 , 和 是
[ɪ'mɔːrt(ə)l] , [juː; jʊ] ['ʃʌdər] [æt; ət] .
immortal **,** **you** **shudder** **at** **.**
不朽 , 你 不寒而栗 在 .

但是，对于一个能够思考、推理、感受，并且永生的同类生物，你却感到不寒而栗。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [nɔːrθ] - ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [fiːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
I **know** **how** **you** **north** **-** **country** **people** **feel** **about** **it** **.**
我 知道 如何 你 北 - 国家 人们 感觉 关于 它 .

我知道你们北方人对此有何感受。

[juː; jʊ] [loʊð] [ðə; ði] [blæks] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [ə; eɪ][toʊd][ɔːr][ə; eɪ] [sneɪk] .
You **loathe** **the** **blacks** **as** **you** **would** **a** **toad** **or** **a** **snake** **.**
你 厌恶 这 黑人 作为 你 会 一个 蟾蜍 或者 一个 蛇 .

你像憎恨蟾蜍或蛇一样憎恨黑人。

[jet] [juː; jʊ] ['pɪti] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]['æŋgri][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [ɪl] - ['triːtɪd] . -
Yet **you** **pity** **them** **,** **and** **are** **angry** **because** **they** **are** **often** **ill** **-** **treated** **.** **'**
然而 你 遗憾 他们 , 和 是 生气的 因为 他们 是 经常 患病的 - 治疗 . -

然而，你却怜悯他们，并因为他们经常遭受虐待而感到愤怒。

- [wel] , ['kʌz(ə)n] , - [sed] [mɪs] [əu'fiːliə] ['θɔːtfəli] , - [aɪ] ['deə'sei] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
' **Well** **,** **cousin** **,** ' **said** **Miss** **Ophelia** **thoughtfully** **,** ' **I** **daresay** **you** **are** **right** **.**
- 出色地 , 表哥 , - 说 错过 奥菲莉娅 深思熟虑 , - 我 敢说 你 是 正确的 .

“嗯，表妹，”奥菲莉亚小姐若有所思地说，“我想你是对的。”

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][get]['oʊvər][maɪ] ['fiːlɪŋ] . -

I	suppose	I	must	try	to	get	over	my	feeling	.	'
我	认为	我	必须	尝试	到	得到	超过	我的	感觉	.	-

我想我必须努力克服这种感觉。

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

['ʌŋk(ə)l] ['tɑːmz] ['letər]

UNCLE	TOM'S	LETTER
叔叔	汤姆的	信

汤姆叔叔的信

['ʌŋk(ə)l][tɑːm][felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['veri] ['fɔːrtʃənət] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd]

Uncle	Tom	felt	that	he	was	indeed	very	fortunate	to	have	found	such	a	kind
叔叔	汤姆	毛毡	那	他	曾是	的确	非常	幸运	到	有	成立	这样的	一个	种类

['mæstər][ænd; ənd][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ][hoʊm] .

master	and	so	good	a	home	.
掌握	和	所以	好的	一个	家	.

汤姆叔叔觉得自己非常幸运，能找到这么一位善良的主人和这么好的家。

[hiː; hi][hæd; həd][naɪs] [kloʊðz] , ['plenti] [ʌv; əv] [fuːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ruːm] [tuː; tə]

He	had	nice	clothes	,	plenty	of	food	,	and	a	comfortable	room	to
他	有	好的	衣服	,	很多	的	食物	,	和	一个	舒服的	房间	到

[sliːp] [ɪn] .

sleep	in	.
睡觉	在	.

他有漂亮的衣服、充足的食物和舒适的房间睡觉。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][hɑːrd] , [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [wɜːrk][tuː; tə][duː] .

He	had	no	hard	,	disagreeable	work	to	do	.
他	有	不	难的	,	令人不快的	工作	到	做	.

他没有繁重、令人不快的工作要做。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['duːtiz] [wɜːr; wər][tuː; tə][draɪv]['mɪsɪz] . [ˌes 'tiː] . [klɛrz] ['kærɪdʒ] [wen] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə]

His	chief	duties	were	to	drive	Mrs	.	St	.	Clare's	carriage	when	she	wanted	to
他的	首席	职责	是	到	驾驶	太太	.	英石	.	克莱尔的	运输	什么时候	她	通缉	到

[goʊ][aʊt] ,

go	out	,
去	出去	,

他的主要职责是为圣克莱尔夫人驾车，在她外出时接送她。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'tend] [ɑːn]['iːvə] [wen] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][hɪm; ɪm] .

and	to	attend	on	Eva	when	she	wanted	him	.
和	到	出席	在	伊娃	什么时候	她	通缉	他	.

并在伊娃需要他的时候陪伴在她身边。

[hiː; hi] [suːn] [gruː] [tuː; tə] [lʌv] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] ['veri] , ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] .

He	soon	grew	to	love	his	little	mistress	very	,	very	much	indeed	.
他	很快	生长	到	爱	他的	小的	情妇	非常	,	非常	很多	的确	.

他很快就非常非常爱上了他的小情妇。

['mɪstər] . [ˌes 'tiː] . [kler] [tuː] [bɪ'gæn][tuː; tə][faɪnd][tɑːm] ['veri] ['juːsf(ə)l] .

Mr	.	St	.	Clare	too	began	to	find	Tom	very	useful	.
先生	.	英石	.	克莱尔	也	开始	到	寻找	汤姆	非常	有用	.

圣克莱尔先生也开始觉得汤姆非常有用。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['dredfəli] ['kerləs] [ə'baʊt] ['mʌni] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['sɜːrvənt][wʌz; wəz][dʒʌst]

He	was	dreadfully	careless	about	money	,	and	his	chief	servant	was	just
他	曾是	极其糟糕	粗心	关于	钱	,	和	他的	首席	仆人	曾是	只是

[æz; əz] ['kerləs] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mæstər] .

as	careless	as	his	master	.
作为	粗心	作为	他的	掌握	.

他对金钱极其不负责任，他的首席仆人也和他一样不负责任。

[soʊ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [spent] [bʌt; bət] ['weɪstɪd] .

So	between	them	a	great	deal	was	not	only	spent	but	wasted	.
所以	之间	他们	一个	伟大的	交易	曾是	不是	仅有的	花费	但	浪费	.

因此，他们之间不仅花费了大量金钱，而且浪费了很多东西。

['mɪstər] . ['ʃelbi] [hæd; həd] ['trʌstɪd] [tɑːm][ɪn] ['evriθɪŋ] ,

Mr	.	Shelby	had	trusted	Tom	in	everything	,
先生	.	谢尔比	有	可信	汤姆	在	一切	,

谢尔比先生事事都信任汤姆。

[ænd; ənd][tɑːm][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['kerf(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['mʌni] — [æz; əz]['kerf(ə)l][æz; əz]

and	Tom	had	always	been	careful	of	his	master's	money	—	as	careful	as
和	汤姆	有	总是	到过	小心	的	他的	硕士学位	钱	—	作为	小心	作为

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

if	it	had	been	his	own	.
如果	它	有	到过	他的	自己的	.

汤姆一直都很爱惜主人的钱——就像爱惜自己的钱一样。

[weɪst] [siːmd] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][stɑːp]

Waste	seemed	dreadful	to	him	,	and	he	tried	to	do	something	to	stop
浪费	似乎	可怕	到	他	,	和	他	尝试	到	做	某物	到	停止

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

it	now	.
它	现在	.

他认为浪费是件可怕的事，他想立即采取行动阻止它。

['mɪstər] . [ˌes 'tiː] . [kler] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn]['faɪndɪŋ] [aʊt] [haʊ] ['klevər][tɑːm][wʌz; wəz] ,

Mr	.	St	.	Clare	was	not	long	in	finding	out	how	clever	Tom	was	,
先生	.	英石	.	克莱尔	曾是	不是	长的	在	寻找	出去	如何	聪明的	汤姆	曾是	,

圣克莱尔先生很快就发现汤姆有多聪明。

[ænd; ənd] [suːn] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['θɜːrəli] [æz; əz]['mɪstər] . ['ʃelbi] [hæd; həd] [dʌn] .

and	soon	trusted	him	as	thoroughly	as	Mr	.	Shelby	had	done	.
和	很快	可信	他	作为	彻底	作为	先生	.	谢尔比	有	完毕	.

很快，他就和谢尔比先生一样彻底信任了他。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ,

But	in	spite	of	all	his	good	fortune	,
但	在	尽管如此	的	全部	他的	好的	财富	,

尽管他拥有如此多的好运，

[tɑːm] [juːst] [tuː; tə] [lɔːŋ] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [dɪr] [wʌnz] [ə'gen] .

Tom	used	to	long	very	much	to	go	home	to	see	his	dear	ones	again	.
汤姆	用过的	到	长的	非常	很多	到	去	家	到	看	他的	亲爱的	一个	再次	.

汤姆以前非常渴望回家，再次见到他的亲人。

[hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [sper] [taɪm] ,

He	had	plenty	of	spare	time	,
他	有	很多	的	空闲的	时间	,

他有很多空闲时间，

[ænd; ənd] [wen'evər] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][hiː; hi] [wʊd] [pʊl] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv]

and	whenever	he	had	nothing	to	do	he	would	pull	his	Bible	out	of
和	每当	他	有	没有什么	到	做	他	会	拉	他的	圣经	出去	的

[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][faɪnd] ['kʌmfərt] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

his	pocket	and	try	to	find	comfort	in	reading	it	.
他的	口袋	和	尝试	到	寻找	舒适	在	阅读	它	.

每当他无所事事时，他就会从口袋里掏出圣经，试图从阅读中寻求慰藉。

[bʌt; bət][æz; əz][taɪm] [went] [ɑːn] , ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] [lɔŋd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hoʊm] .

But	as	time	went	on	,	Uncle	Tom	longed	more	and	more	for	his	home	.
但	作为	时间	去	在	,	叔叔	汤姆	渴望	更多的	和	更多的	为了	他的	家	.

但随着时间的推移，汤姆叔叔越来越想念自己的家。

[æt; ət][læst][wʌn] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][grænd][aɪ'diːə] .

At	last	one	day	he	had	a	grand	idea	.
在	最后的	一	天	他	有	一个	盛大	主意	.

终于有一天，他想出了一个绝妙的主意。

[hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] .

He	would	write	a	letter	.
他	会	写	一个	信	.

他会写信。

[bɪ'fɔːr] ['ʌŋk(ə)l][tɑːm][wʌz; wəz][soʊld] ,

Before	Uncle	Tom	was	sold	,
前	叔叔	汤姆	曾是	卖	,

在汤姆叔叔被卖掉之前，

[dʒɔːrdʒ] ['ʃelbi] [hæd; həd] [bɪn] ['tiːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪt] [soʊ][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

George	Shelby	had	been	teaching	him	to	write	so	he	thought	he	could
乔治	谢尔比	有	到过	教学	他	到	写	所以	他	想法	他	可以

['mænɪdʒ] [ə; eɪ] ['letər] .

manage	a	letter	.
管理	一个	信	.

乔治·谢尔比一直在教他写字，所以他认为自己可以写一封信。

[hiː; hi] ['bɛgd] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] - ['peɪpər][frʌm; frəm]['iːvə] ,

He	begged	a	sheet	of	writing	-	paper	from	Eva	,
他	乞求	一个	床单	的	写作	-	纸	从	伊娃	,

他向伊娃乞讨了一张信纸，

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌf] ['kɑːpi][ɑːn][hɪz; ɪz] [sleɪt] .

and	going	to	his	room	began	to	make	a	rough	copy	on	his	slate	.
和	去	到	他的	房间	开始	到	制作	一个	粗糙的	复制	在	他的	石板	.

他回到房间，开始在石板上粗略地抄写。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] .

It	was	very	difficult	.
它	曾是	非常	难的	.

这非常困难。

[pʊr] ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][kwaɪt] [fər'gɑːtn] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv]

Poor	Uncle	Tom	found	that	he	had	quite	forgotten	how	to	make	some	of
贫穷的	叔叔	汤姆	成立	那	他	有	相当	被遗忘的	如何	到	制作	一些	的

[ðə; ði] ['letərz] .

the	letters	.
这	信件	.

可怜的汤姆叔叔发现自己完全忘记了如何写某些字母。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [hiː; hi][dɪd] [rɪ'membər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][juːz] .

Of	those	he	did	remember	,	he	was	not	quite	sure	which	he	ought	to	use	.
的	那些	他	做过	记住	,	他	曾是	不是	相当	当然	哪个	他	应该	到	使用	.

在他记得的那些人中，他不太确定应该用哪一个。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [ɪn'diːd] .
Yes , it was a very difficult thing indeed .
是的 , 它 曾是 一个 非常 难的 事物 的确 .

是的，这确实是一件非常困难的事情。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ə'weɪ] , ['briːðɪŋ] ['veri] [hɑːrd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , ['iːvə] [keɪm] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,
While he was working away , breathing very hard over it , Eva came behind him ,
尽管 他 曾是 在职的 离开 , 呼吸 非常 难的 超过 它 , 伊娃 来了 在后面 他 ,

他正埋头苦干，气喘吁吁的时候，伊娃走到了他身后。

[ænd; ənd] [piːpt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
and peeped over his shoulder .
和 偷窥 超过 他的 肩膀 .

他从肩膀后面偷看了一眼。

- [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] !
' Oh , Uncle Tom !
- 哦 , 叔叔 汤姆 !

“哦，汤姆叔叔！”

[wʌt] ['fʌni] [θɪŋz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] ! -
what funny things you are making there ! '
什么 有趣的 事物 你 是 制作 那里 ! -

你们在那儿做的东西真有趣！

['iːvə][pʊt][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['goʊldən] [hed] [kloʊz][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]['tɑːmz] [blæk] [wʌn] ,
Eva put her little golden head close to Uncle Tom's black one ,
伊娃 放 她 小的 金的 头 关闭 到 叔叔 汤姆的 黑色的 一 ,

伊娃把她金色的小脑袋凑到汤姆叔叔黑色的小脑袋旁边，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tɔːk] ['oʊvər][ðə; ði] ['letər] .
and the two began a grave and anxious talk over the letter .
和 这 二 开始 一个 严重 和 焦虑的 讲话 超过 这 信 .

于是两人开始就这封信展开了一场严肃而焦虑的谈话。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['veri] ['ɜːrnɪst] , [ænd; ənd][bəuθ] ['veri] ['ɪgnərənt] .
They were both very earnest , and both very ignorant .
他们 是 两个都 非常 认真 , 和 两个都 非常 无知 .

他们俩都很认真，也很无知。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [kən'sʌltɪŋ] ['oʊvər] ['evri] [wɜːrd] , [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [bɪ'gæn] ,
But after a great deal of consulting over every word , the writing began ,
但 后 一个 伟大的 交易 的 咨询 超过 每一个 单词 , 这 写作 开始 ,

但经过反复斟酌，每个字都经过反复推敲，写作才正式开始。

[ðeɪ] ['riːəli] [θɔːt] , [tuː; tə] [lʊk] [kwaɪt] [laɪk] [ə; eɪ]['prɑːpər] ['letər] .
they really thought , to look quite like a proper letter .
他们 真的 想法 , 到 看 相当 喜欢 一个 恰当的 信 .

他们真的以为这样看起来很像一封正式的信。

- [jes] , ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lʊk] ['bjuːtɪf(ə)l] , - [sed] ['iːvə] , [geɪzɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
' Yes , Uncle Tom , it begins to look beautiful , ' said Eva , gazing on it with delight .
- 是的 , 叔叔 汤姆 , 它 开始 到 看 美丽的 , - 说 伊娃 , 凝视 在 它 和 喜 .

“是的，汤姆叔叔，它看起来越来越漂亮了，”伊娃一边说着，一边欣喜地凝视着它。

- [haʊ] [pliːzd] [jʊr; jər][waɪf] [wɪl] [biː; bi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] !
' **How pleased your wife will be , and the poor little children !**
- 如何 高兴 你的 妻子 将要 是 , 和 这 贫穷的 小的 孩子们 !

"你的妻子会多么高兴啊，还有那些可怜的孩子们！"

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [juː; jʊ]['evər][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] !
Oh , it is a shame that you ever had to go away from them !
哦 , 它 是 一个 耻辱 那 你 曾经 有 到 去 离开 从 他们 !

哦，你不得不离开他们，真是太可惜了！

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][æsk]['pɑːpə][tuː; tə][let][juː; jʊ][goʊ] [bæk] , [sʌm; səm] [deɪ] . -
I mean to ask papa to let you go back , some day . '
我 意思是 到 问 爸爸 到 让 你 去 后退 , 一些 天 . -

我的意思是，总有一天我会请求爸爸让你回去。

- ['mɪsɪz] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [send] [daʊn] ['mʌni] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
' **Missis said that she would send down money for me ,**
- 夫人 说 那 她 会 发送 向下 钱 为了 我 ,

"太太说她会寄钱下来给我。"

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] , - [sed] [tɑːm] .
as soon as they could get it together , ' said Tom .
作为 很快 作为 他们 可以 得到 它 一起 , - 说 汤姆 .

"只要他们能把事情安排妥当，"汤姆说。

- [jʌŋ] [dʒɔːrdʒ] , [hiː; hi] [sed] ['hiːd] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
' **Young Mas'r George , he said he'd come for me .**
- 年轻的 mas'r 乔治 , 他 说 他会 来 为了 我 .

"年轻的乔治先生，他说他会来救我。"

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['dɑːlər][æz; əz][ə; eɪ][saɪn] ,
He gave me this dollar as a sign ,
他 给予 我 这 美元 作为 一个 符号 ,

他给了我这美元作为暗示，

- [ænd; ənd][tɑːm] [druː] [ðə; ði] ['preʃəs] ['dɑːlər][frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][koʊt] .
' **and Tom drew the precious dollar from under his coat .**
- 和 汤姆 画 这 宝贵的 美元 从 在下面 他的 外套 .

汤姆从外套底下掏出了那张珍贵的美元钞票。

- [oʊ] , [hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] , [ðen] , - [sed] ['iːvə] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] . -
' **Oh , he is sure to come , then , ' said Eva , ' I am so glad . '**
- 哦 , 他 是 当然 到 来 , 然后 , - 说 伊娃 , - 我 是 所以 高兴的 . -

"哦，那他一定会来的，"伊娃说，"我太高兴了。"

- [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][send][ə; eɪ] ['letər] , [juː; jʊ] [siː] , [tuː; tə][let] - [ɪm] [noʊ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ,
' **I wanted to send a letter , you see , to let ' em know where I was ,**
- 我 通缉 到 发送 一个 信 , 你 看 , 到 让 - 呃 知道 在哪里 我 曾是 ,

"我想写封信，告诉他们我在哪里。"

[ænd; ənd] [tel] [pʊr] ['kloʊi] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [wel] [ɔːf] , - [kɔːz] [ʃiː; ʃi][felt][soʊ] ['dredf(ə)l] , [pʊr] [soʊl] . -
and tell poor Chloe that I was well off , ' cause she felt so dreadful , poor soul . '
和 告诉 贫穷的 克洛伊 那 我 曾是 出色地 离开 , - 原因 她 毛毡 所以 可怕 , 贫穷的 灵魂 . -

告诉可怜的克洛伊我生活富裕，因为她感觉糟透了，可怜的孩子。

- [aɪ] [seɪ] , [tɑːm] , - [sed] ['mɪstər] . [ˌes 'tiː] . [kler] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
' **I say , Tom , ' said Mr . St . Clare , coming in at the door at this minute .**
- 我 说 , 汤姆 , - 说 先生 . 英石 . 克莱尔 , 未来 在 在 这 门 在 这 分钟 .

"我说，汤姆，"圣克莱尔先生这时走进了门，说道。

[tɑːm][ænd; ənd]['iːvə][bəuθ]['stɑːrtɪd] .
Tom and Eva both started .
汤姆 和 伊娃 两个都 开始 .

汤姆和伊娃都开始了。

- [wɒts] [ðɪs] ? -
' **What's** **this** **?** '
- 是什么 这 ? -

这是什么?

['mɪstər] . [ˌes 'tiː] . [kler] [went] [ɑːn] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [sleɪt] .
Mr **.** **St** **.** **Clare** **went** **on** **,** **coming** **up** **and** **looking** **at** **the** **slate** **.**
先生 . 英石 . 克莱尔 去 在 , 未来 向上 和 寻找 在 这 石板 .

圣克莱尔先生继续说道，他走上前去，看着石板。

- [oʊ] , [its] ['tɑːmz] ['letər] .
' **Oh** **,** **it's** **Tom's** **letter** **.**
- 哦 , 它是 汤姆的 信 .

"哦，是汤姆的信。"

[aɪm] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['iːvə] . - ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [naɪs] ? -
I'm **helping** **him** **to** **write** **it** **,** ' **said** **Eva** **.** ' **Isn't** **it** **nice** **?** '
我是 帮助 他 到 写 它 , - 说 伊娃 . - 不是 它 好的 ? -

"我在帮他写，"伊娃说。"这不是很棒吗？"

- [aɪ] ['wʊdnt] [dɪs'kɜːrɪdʒ] ['iːðər] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , - [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ; - [bʌt; bət] [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] ,
' **I** **wouldn't** **discourage** **either** **of** **you** **,** ' **said** **her** **father** **;** ' **but** **I** **rather** **think** **,**
- 我 不会 阻碍 任何一个 的 你 , - 说 她 父亲 ; - 但 我 相当 思考 ,

"我不会打击你们俩的积极性，"她父亲说，"但我倒觉得，

[tɑːm] , [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [let] [ˌem 'iː] [raɪt] [jʊr; jər] ['letər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
Tom **,** **you** **had** **better** **let** **me** **write** **your** **letter** **for** **you** **.**
汤姆 , 你 有 更好的 让 我 写 你的 信 为了 你 .

汤姆，你最好让我帮你写信。

[aɪl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [kʌm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [maɪ] [raɪd] . -
I'll **do** **it** **when** **I** **come** **home** **from** **my** **ride** **.** '
患病的 做 它 什么时候 我 来 家 从 我的 骑 . -

我骑车回家后就做。

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] , - [sed] ['iːvə] ,
' **It** **is** **very** **important** **that** **he** **should** **write** **,** ' **said** **Eva** **,**
- 它 是 非常 重要的 那 他 应该 写 , - 说 伊娃 ,

"他写作非常重要，"伊娃说。

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [send] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'gen] , [juː; jʊ]
' **because** **his** **mistress** **is** **going** **to** **send** **money** **to** **buy** **him** **back** **again** **,** **you**
- 因为 他的 情妇 是 去 到 发送 钱 到 买 他 后退 再次 , 你
[noʊ] , ['pɑːpə] .
know **,** **papa** **.**
知道 , 爸爸 .

"因为他的情妇会寄钱把他买回来，你知道的，爸爸。"

[hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [soʊ] . -
He **told** **me** **they** **had** **said** **so** **.** '
他 讲述 我 他们 有 说 所以 . -

他告诉我他们确实这么说过。

['mɪstər] . [ˌes 'tiː] . [kler] [θɔːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] ['veri] ['laɪkli] [ðɪs] [ment] ['nʌθɪŋ] .
Mr **.** **St** **.** **Clare** **thought** **in** **his** **heart** **that** **very** **likely** **this** **meant** **nothing** **.**
先生 . 英石 . 克莱尔 想法 在 他的 心 那 非常 可能 这 意思是 没有什么 .

圣克莱尔先生心里想，这很可能意味着什么也说明不了什么。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['piːp(ə)l] [sed]

He	thought	it	was	only	one	of	these	things	which	good	-	natured	people	said
他	想法	它	曾是	仅有的	一	的	这些	事物	哪个	好的	-	自然	人们	说

[tuː; tə][ðer; ðər] [sleɪvz] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

to	their	slaves	to	comfort	them	when	they	were	taken	away	from	their
到	他们的	奴隶	到	舒适	他们	什么时候	他们	是	已采取	离开	从	他们的

[dɪr] [wʌnz][tuː; tə][biː; bi][soʊld] .

dear	ones	to	be	sold	.
亲爱的	一个	到	是	卖	.

他认为这只是善良的人们为了安慰即将被带离亲人身边卖掉的奴隶而说的一句话。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['riːəli] [bɪ'liːv] ['mɪsɪz] . ['ʃelbi] [ment] [tuː; tə] [bai] [tɑːm] [bæk] [ə'gen] .

He	did	not	really	believe	Mrs	.	Shelby	meant	to	buy	Tom	back	again	.
他	做过	不是	真的	相信	太太	.	谢尔比	意思是	到	买	汤姆	后退	再次	.

他并不真的相信谢尔比太太打算把汤姆买回来。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [soʊ] [aʊt] [laʊd] ,

However	,	he	did	not	say	so	out	loud	,
然而	,	他	做过	不是	说	所以	出去	大声	,

但他并没有把话说出口。

[bʌt; bət][dʒʌst][toʊld][tɑːm][tuː; tə][get][ðə; ðɪ]['hɔːrsɪz] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd] .

but	just	told	Tom	to	get	the	horses	ready	for	a	ride	.
但	只是	讲述	汤姆	到	得到	这	马匹	准备好	为了	一个	骑	.

但我只是告诉汤姆让马匹做好出发的准备。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['letər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][tɑːm] ['kærɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒɔɪfəli] [tuː; tə]

That	evening	the	letter	was	written	,	and	Uncle	Tom	carried	it	joyfully	to
那	晚上	这	信	曾是	书面	,	和	叔叔	汤姆	携带	它	欣喜地	到

[ðə; ðɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] .

the	post	-	office	.
这	邮政	-	办公室	.

当晚，信写好了，汤姆叔叔兴高采烈地把它带到了邮局。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[dʒɔːrdʒ] [faɪts] [fɔːr; fər] ['friːdəm]

GEORGE	FIGHTS	FOR	FREEDOM
乔治	战斗	为了	自由

乔治为自由而战

[ðə; ðɪ] [deɪ] ['æftər] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ɪ'laɪzə] [met] [iːtʃ] ['ʌðər] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][soʊ]

The	day	after	George	and	Eliza	met	each	other	once	more	at	the	end	of	so
这	天	后	乔治	和	伊丽莎	遇见	每个	其他	一次	更多的	在	这	结尾	的	所以

['meni] [sæd] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] ,

many	sad	months	of	parting	,
许多	伤心	几个月	的	离别	,

在经历了数月悲伤的离别之后，乔治和伊丽莎终于再次相遇，第二天，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [wʌn][ɪn][ðə; ðɪ]['kweɪkər] [haʊs] .

was	a	very	happy	one	in	the	Quaker	house	.
曾是	一个	非常	快乐的	一	在	这	贵格会	房子	.

在贵格会教友之家度过了非常快乐的一天。

[ðə; ðɪ] [tuː] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

The	two	had	much	to	say	to	each	other	.
这	二	有	很多	到	说	到	每个	其他	.

两人有很多话想对彼此说。

[dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd][tu:; tə] [tel] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kru:əl]['mæstər] ,

George	had	to	tell	how	he	had	escaped	from	his	cruel	master	,
乔治	有	到	告诉	如何	他	有	逃脱	从	他的	残忍的	掌握	,

乔治必须讲述他是如何从残暴的主人手中逃脱的。

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [ɪ'laɪzə][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][æt; ət][læst] [faʊnd] [hɜ:r; hər] .

and	how	he	had	followed	Eliza	all	the	way	and	at	last	found	her	.
和	如何	他	有	随后	伊丽莎	全部	这	方式	和	在	最后的	成立	她	.

他一路追随伊丽莎，最终找到了她。

[ðen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][plænz][tu:; tə] [meɪk] [fɔ:r; fər]['goʊɪŋ][ɑ:n] [tɔ:rdz] ['kænədə] .

Then	there	were	plans	to	make	for	going	on	towards	Canada	.
然后	那里	是	计划	到	制作	为了	去	在	向	加拿大	.

然后，他们制定了前往加拿大的计划。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][stɑ:rt][ðæt] [naɪt] [æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-] . -

It	was	arranged	that	they	should	start	that	night	at	ten	o'clock	.	'
它	曾是	安排	那	他们	应该	开始	那	夜晚	在	十	点钟	.	-

他们约定当晚十点开始。

[ðə; ði] [pə'sju:əz] [ɑ:r; ər][hɑ:rd]['æftər] [ði:] , [wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [dɪ'leɪ] , - [sed] ['sɪmiən] .

The	pursuers	are	hard	after	thee	,	we	must	not	delay	,	'	said	Simeon	.
这	追击者	是	难的	后	你	,	我们	必须	不是	延迟	,	-	说	西蒙	.

“追兵很凶猛，我们不能耽搁了，”西蒙说。

['reɪtʃəl] [wʌz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd] ['bɪzi] , ['pækɪŋ] [ʌp] [fu:d] [ænd; ənd] [kloʊðz] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə]

Rachel	was	happy	and	busy	,	packing	up	food	and	clothes	for	them	to
瑞秋	曾是	快乐的	和	忙碌的	,	包装	向上	食物	和	衣服	为了	他们	到

[teɪk] [ɑ:n][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] .

take	on	the	journey	.
拿	在	这	旅行	.

瑞秋既开心又忙碌，她正在打包食物和衣服，准备带上旅途。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ə'nʌðər] ['kweɪkər] , [kɔ:ld] ['finiəs] , [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [nu:z]

Late	in	the	afternoon	another	Quaker	,	called	Phineas	,	came	with	the	dreadful	news
晚的	在	这	下午	其他	贵格会	,	称为	菲尼亚斯	,	来了	和	这	可怕	消息

[ðæt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [men] ,

that	the	wicked	men	,
那	这	邪恶	男人	,

当天下午晚些时候，另一位名叫菲尼亚斯的贵格会教徒带来了可怕的消息：那些邪恶的人.....

[hu:m] ['heili:][hæd; həd][sent][tu:; tə] [kætʃ] [ɪ'laɪzə] , [wɜ:r; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [ə'weɪ] .

whom	Haley	had	sent	to	catch	Eliza	,	were	only	a	few	miles	away	.
谁	海莉	有	发送	到	抓住	伊丽莎	,	是	仅有的	一个	很少	英里	离开	.

海莉派去抓捕伊莱扎的人，当时距离他们只有几英里远。

[soʊ] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd][ɪ'laɪzə][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][stɑ:rt][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɑ:rk] .

So	George	and	Eliza	decided	to	start	as	soon	as	it	was	dark	.
所以	乔治	和	伊丽莎	决定	到	开始	作为	很快	作为	它	曾是	黑暗的	.

于是，乔治和伊莱扎决定天一黑就开始干活。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftər] ['sʌpər] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['kʌvərd] ['wægən] [dru:] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] .

A	little	while	after	supper	a	large	covered	waggon	drew	up	before	the	door	.
一个	小的	尽管	后	晚餐	一个	大的	涵盖	车皮	画	向上	前	这	门	.

晚饭后不久，一辆大型篷车停在了门口。

[ðeɪ] [gɑ:t][ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['wægən] [droʊv] [ɔ:f] .

They	got	in	and	the	waggon	drove	off	.
他们	得到	在	和	这	车皮	驾驶	离开	.

他们上了车，马车开走了。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [ɔːl] [θruː] [ðə; ðiˌ][dɑːrk] [naɪt] [ðeɪ] [droʊv] .

On	and	on	,	all	through	the	dark	night	they	drove	.
在	和	在	, 全部		通过	这	黑暗的	夜晚	他们	驾驶	.

他们就这样一路驱车，直到夜幕降临。

[əˈbaʊt] [θriː] [əˈklɔk, əu-] , [dʒɔːrdʒ] [hɜːrd] [ðə; ðiˌ] [klɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɔrsəz] [huːf] [ˈkʌmɪŋ] [bɪˈhaɪnd]

About	three	o'clock	,	George	heard	the	click	of	a	horse's	hoof	coming	behind
关于	三	点钟	,	乔治	听到	这	点击	的	一个	马匹	蹄	未来	在后面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

大约三点钟的时候，乔治听到身后传来马蹄声。

- [ðæts] [ˈsɪmiən] , - [sed] [ˈfiniəs] , [huː] [wʌz; wəz][ˈdraɪvɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [ʌp][ðə; ðiˌ][ˈhɔːrsɪz]

'	That's	Simeon	,	'	said	Phineas	,	who	was	driving	,	as	he	pulled	up	the	horses
-	那就是	西蒙	,	-	说	菲尼亚斯	,	WHO	曾是	驾驶	,	作为	他	拉	向上	这	马匹

[tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .

to	listen	.
到	听	.

"那是西蒙，"菲尼亚斯一边开车一边勒住马匹，侧耳倾听。

- [həˈloʊ] , [ðer; ðər] , [ˈsɪmiən] , - [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , - [wʌt] [nuːz] ?

'	Halloa	,	there	,	Simeon	,	'	he	shouted	,	'	what	news	?
-	喊叫	,	那里	,	西蒙	,	-	他	喊叫	,	-	什么	消息	?

"喂，西蒙，"他喊道，"有什么消息吗？"

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈkʌmɪŋ] ? -

Are	they	coming	?	'
是	他们	未来	?	-

他们会来吗?

- [jes] , [raɪt] [ɑːn][bɪˈhaɪnd] , [eɪt] [ɔːr][ten][ʌv; əv][ðem; ðəm] . -

'	Yes	,	right	on	behind	,	eight	or	ten	of	them	.	'
-	是的	,	正确的	在	在后面	,	八	或者	十	的	他们	.	-

"是的，就在后面，有八到十个。"

- [oʊ] ! [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? - [groʊn] [ɪˈlaɪzə] .

'	Oh	!	what	shall	we	do	?	'	groaned	Eliza	.
-	哦	!	什么	将	我们	做	?	-	呻吟	伊丽莎	.

"哦！我们该怎么办？"伊莱扎呻吟道。

[bʌt; bət] ['finiəs] [nuː] [ðə; ðiˌ][roʊd] [wel] .

But	Phineas	knew	the	road	well	.
但	菲尼亚斯	知道	这	路	出色地	.

但菲尼亚斯对这条路很熟悉。

[hiː; hi] [læʃ] [ðə; ðiˌ]['hɔːrsɪz] [tɪl] [ðeɪ] [fluː] [əˈlɔːŋ] ,

He	lashed	the	horses	till	they	flew	along	,
他	鞭打	这	马匹	直到	他们	飞翔	沿着	,

他鞭打马匹，直到它们飞奔而去。

[ðə; ðiˌ] ['wægən] ['rætlɪŋ] [ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ]['oʊvər][ðə; ðiˌ][hɑːrd][roʊd][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .

the	waggon	rattling	and	jumping	over	the	hard	road	behind	them	.
这	车皮	嘎嘎作响	和	跳	超过	这	难的	路	在后面	他们	.

马车在他们身后的坚硬道路上颠簸跳跃。

[ɑːn] [ðeɪ] [went] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ðiˌ] [ˈrɑːks] [roʊz] [streɪt] [ʌp][frʌm; frəm]

On	they	went	till	they	came	to	a	place	where	the	rocks	rose	straight	up	from
在	他们	去	直到	他们	来了	到	一个	地方	在哪里	这	岩石	玫瑰	直的	向上	从

[ðə; ðiˌ][roʊd][laɪk][ə; eɪ][wɔːl] .

the	road	like	a	wall	.
这	路	喜欢	一个	墙	.

他们继续前行，直到来到一处岩石像墙一样从路面直插而出的地方。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˈeni][wʌn][tuː; tə][klaɪm][ʌp][ðer; ðər] .

It	seemed	impossible	for	any	one	to	climb	up	there	.
它	似乎	不可能的	为了	任何	一	到	爬	向上	那里	.

看起来任何人都不可能爬上去。

[bʌt; bət] [ˈfiniəs] [nuː] [ə; eɪ] [weɪ] .

But	Phineas	knew	a	way	.
但	菲尼亚斯	知道	一个	方式	.

但菲尼亚斯知道办法。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ðə; ðɪ][ˈhɔːrsɪz] .

He	stopped	the	horses	.
他	停止	这	马匹	.

他勒住了马。

- [hɪr] , [ˈsɪmiən] , - [hiː; hi] [sed] , - [teɪk] [ðə; ðɪ] [ˈwægən] , [ænd; ənd] [draɪv] [ɑːn][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðaʊ]

'	Here	,	Simeon	,	'	he	said	,	'	take	the	waggon	,	and	drive	on	as	fast	as	thou
-	这里	,	西蒙	,	-	他	说	,	-	拿	这	车皮	,	和	驾驶	在	作为	快速地	作为	你

[kænst] ,

canst	,
罐	,

“西蒙，”他说，“来，驾着马车，快点赶路。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [help] .

and	bring	back	help	.
和	带来	后退	帮助	.

并带回帮手。

[naʊ] [ˈfɑːloʊ] [ˌem ˈiː] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] , - [kwɪk] , [fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] .

Now	follow	me	,	'	he	said	to	the	others	,	'	quick	,	for	your	lives	.
现在	跟随	我	,	-	他	说	到	这	其他的	,	-	快的	,	为了	你的	生活	.

“现在跟我来，”他对其他人说，“快点，为了你们的性命。”

[rʌn] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][juː; jʊ][ˈevər][dɪd][rʌn] . -

Run	now	,	if	you	you	ever	did	run	.	'
跑步	现在	,	如果	你	你	曾经	做过	跑步	.	-

如果你曾经跑过，现在就跑吧。

[ˈkwɪkər] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən][seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Quicker	than	we	can	say	it	,
更快	比	我们	能	说	它	,

比我们说出口的速度还要快，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈnæroʊ] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈrɑːks] ,

they	were	following	him	up	a	tiny	narrow	path	to	the	top	of	the	rocks	,
他们	是	下列的	他	向上	一个	微小的	狭窄的	小路	到	这	顶部	的	这	岩石	,

他们跟着他沿着一条狭窄的小路爬上了岩石顶。

[ænd; ənd] [ˈsɪmiən] [wʌz; wəz] [ˈgæləpɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈhɔːrsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈempti] [ˈwægən] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ][roʊd]

and	Simeon	was	galloping	the	horses	with	the	empty	waggon	along	the	road
和	西蒙	曾是	疾驰	这	马匹	和	这	空的	车皮	沿着	这	路

.

:

.

西蒙驾着马车，沿着道路飞驰。

- [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈprɪti] [seɪf] [hɪr] , - [sed] [ˈfiniəs] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][tɑːp] .

'	We	are	pretty	safe	here	,	'	said	Phineas	,	when	they	had	reached	the	top	.
-	我们	是	漂亮的	安全的	这里	,	-	说	菲尼亚斯	,	什么时候	他们	有	达到	这	顶部	.

“我们在这里很安全，”菲尼亚斯在他们到达山顶后说道。

- ['oʊnli][wʌn]['pɜːrs(ə)n][kæn; kən] [kʌm] [ʌp] [ðæt] [pæθ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

'	**Only**	**one**	**person**	**can**	**come**	**up**	**that**	**path**	**at**	**a**	**time**	**.**
-	仅有的	一	人	能	来	向上	那	小路	在	一个	时间	.

“这条路一次只能通过一个人。”

[ɪf] ['eni][wʌn][traɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ʃuːt] [hɪm; ɪm] . -

If	**any**	**one**	**tries**	**it**	**,**	**shoot**	**him**	**.**	**'**
如果	任何	一	尝试	它	,	射击	他	.	-

谁要是敢这么做，就毙了他。

[ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər] ['tʃeɪsɪŋ] [ðem; ðəm][hæd; həd] [naʊ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ʌv; əv]

The	**men**	**who**	**were**	**chasing**	**them**	**had**	**now**	**arrived**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**of**
这	男人	WHO	是	追逐	他们	有	现在	到达的	在	这	脚	的	的

[ðə; ði]['rɑːks] .

the	**rocks**	**.**
这	岩石	.

追赶他们的人现在已经到达了岩石脚下。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][led][baɪ][ə; eɪ][bɪg][mæn] [kɔːld] [tɑːm]['loʊkɝ] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [miːn] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l]

They	**were**	**led**	**by**	**a**	**big**	**man**	**called**	**Tom**	**Loker**	**,**	**and**	**another**	**mean**	**-**	**looking**	**little**
他们	是	引领	经过	一个	大的	男人	称为	汤姆	洛克	,	和	其他	意思是	-	寻找	小的

[mæn] ,

man	**,**
男人	,

他们由一个名叫汤姆·洛克的大个子男人和一个看起来很凶的小个子男人带领。

[huːm] ['heili:][hæd; həd][sent] .

whom	**Haley**	**had**	**sent**	**.**
谁	海莉	有	发送	.

海莉派他来的。

['æftər][sʌm; səm] ['hʌntɪŋ] [ə'baʊt] , [ðeɪ] [faʊnd][ðə; ði][pæθ] , [ænd; ənd] , ['hedɪd] [baɪ][tɑːm]['loʊkɝ] ,

After	**some**	**hunting**	**about**	**,**	**they**	**found**	**the**	**path**	**,**	**and**	**,**	**headed**	**by**	**Tom**	**Loker**	**,**
后	一些	打猎	关于	,	他们	成立	这	小路	,	和	,	标题	经过	汤姆	洛克	,

[bɪ'gæn][tuː; tə][klaɪm] [ʌp] .

began	**to**	**climb**	**up**	**.**
开始	到	爬	向上	.

经过一番寻找，他们找到了小路，在汤姆·洛克的带领下，开始向上攀登。

- [kʌm] [ʌp] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , - [dʒɔːrdʒ] [kɔːld] [aʊt] , - [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː][wiː; wi] [wɪl] [ʃuːt] [juː; jʊ] . -

'	**Come**	**up**	**if**	**you**	**like**	**,**	**'**	**George**	**called**	**out**	**,**	**'**	**but**	**if**	**you**	**do**	**we**	**will**	**shoot**	**you**	**.**	**'**
-	来	向上	如果	你	喜欢	,	-	乔治	称为	出去	,	-	但	如果	你	做	我们	将要	射击	你	.	-

“你想上来就上来吧，”乔治喊道，“但如果你上来，我们会开枪打死你。”

[fɔːr; fər] ['ænsər] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [tʊk] [eɪm][æt; ət] [dʒɔːrdʒ] , [ænd; ənd]['faɪərd] .

For	**answer**	**,**	**the**	**little**	**man**	**took**	**aim**	**at**	**George**	**,**	**and**	**fired**	**.**
为了	回答	,	这	小的	男人	采取	目的	在	乔治	,	和	被解雇	.

为了得到答案，矮个子男人瞄准乔治，开枪射击。

[ɪ'laɪzə] [skriːmd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɑːt] [dɪd][nɑːt][hɜːrt][hɪm; ɪm] .

Eliza	**screamed**	**,**	**but**	**the**	**shot**	**did**	**not**	**hurt**	**him**	**.**
伊丽莎	尖叫	,	但	这	射击	做过	不是	伤害	他	.

伊莱扎尖叫起来，但那一枪并没有伤到他。

[ˌaɪ 'tiː] [pæst] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [her] , ['nɪrli] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [tʃiːk] , [ænd; ənd] , [strʌk] [ə; eɪ]

It	**passed**	**close**	**to**	**his**	**hair**	**,**	**nearly**	**touched**	**her**	**cheek**	**,**	**and**	**,**	**struck**	**a**
它	通过了	关闭	到	他的	头发	,	几乎	感动	她	脸颊	,	和	,	击	一个

[triː] [bɪ'haɪnd] .

tree	**behind**	**.**
树	在后面	.

它擦着他的头发飞过，几乎碰到她的脸颊，然后击中了后面的一棵树。

[tɑːm]['loʊkɝ] [keɪm] [ɑːn] .
Tom Loker came on .
汤姆 洛克 来了 在 .

汤姆·洛克上场了。

[dʒɔːrdʒ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɪr] [ɪ'nʌf] , [ðen] [hiː; hi] ['faɪərd] .
George waited until he was near enough , then he fired .
乔治 等待 直到 他 曾是 靠近 足够的 , 然后 他 被解雇 .

乔治等到足够接近后才开枪。

[ðə; ði] [ʃɑːt] [hɪt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] .
The shot hit him in the side .
这 射击 打 他 在 这 边 .

子弹击中了他的侧腹。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] ['wuːndɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [goʊ] [bæk] .
But , though wounded , he would not go back .
但 , 尽管 受伤 , 他 会 不是 去 后退 .

但是，尽管身负重伤，他还是不愿回去。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jel] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæd] [bʊl] [hiː; hi] [keɪm] ['liːpɪŋ] [ɑːn] ,
With a yell like that of a mad bull he came leaping on ,
和 一个 叫喊 喜欢 那 的 一个 疯狂的 公牛 他 来了 跳跃 在 ,

他像疯牛一样咆哮着扑了过来，

[ænd; ənd] [spræŋ] [raɪt] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
and sprang right in among them .
和 弹簧 正确的 在 之中 他们 .

然后他径直跳进了他们中间。

['kweɪkərs] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [juːz] ['gʌnz] [ænd; ənd] ['pɪstlz] ,
Quakers are not allowed to use guns and pistols ,
贵格会教徒 是 不是 允许 到 使用 枪支 和 手枪 ,

贵格会教徒不允许使用枪支和手枪。

[soʊ] ['finiəs] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [bæk] [waɪl] [dʒɔːrdʒ] [ʃɑːt] .
so Phineas had been standing back while George shot .
所以 菲尼亚斯 有 到过 常设 后退 尽管 乔治 射击 .

所以，乔治开枪的时候，菲尼亚斯一直站在后面。

[naʊ] [hiː; hi] [spræŋ] ['fɔːrwərd] .
Now he sprang forward .
现在 他 弹簧 向前 .

他猛地向前跃去。

[æz; əz] [tɑːm] ['loʊkɝ] ['lændɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [pʊʃ] ,
As Tom Loker landed in the middle of them , he gave him a great push ,
作为 汤姆 洛克 登陆 在 这 中间 的 他们 , 他 给予 他 一个 伟大的 推 ,

汤姆·洛克落在他们中间时，用力推了他一把。

['seɪɪŋ] , - [frend] , [ðiː] ['iznt] ['wɑːntɪd] [hɪr] . -
saying , ' Friend , thee isn't wanted here . '
说 , - 朋友 , 你 不是 通缉 这里 . -

说："朋友，这里不欢迎你。"

[daʊn] [fel] [tɑːm] ['loʊkɝ] , [daʊn] , [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑːk] .
Down fell Tom Loker , down , down the steep side of the rock .
向下 跌倒 汤姆 洛克 , 向下 , 向下 这 陡 边 的 这 岩石 .

汤姆·洛克摔了下去，沿着陡峭的岩壁摔了下去。

[hiː; hi] [kræʃt] [ænd; ənd] ['krækld] [ə'mʌŋ] [triːz] , [bʊʃɪz] , [lɔːgz] , [luːs] [stoʊnz] ,
He crashed and crackled among trees , bushes , logs , loose stones ,
他 崩溃了 和 噼啪作响 之中 树木 , 灌木丛 , 日志 , 松动的 石头 ,

他撞得粉碎，发出噼啪声，撞在树木、灌木、原木和松动的石头之间。

[tɪl] [hiː; hi] [leɪ] [bruːzd] [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] [fɑːr] [bɪ'loʊ] .

till	he	lay	bruised	and	groaning	far	below	.
直到	他	躺	瘀伤	和	呻吟	远的	以下	.

直到他遍体鳞伤、呻吟着躺在下方很远的地方。

[ðə; ði] [fɔːl] [maɪt] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] ,

The	fall	might	have	killed	him	,
这	落下	可能	有	被杀	他	,

那次坠落可能要了他的命。

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [bɪn] ['broʊkən] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

had	it	not	been	broken	by	his	clothes	catching	on	the	branches	of	a
有	它	不是	到过	破碎的	经过	他的	衣服	捕捉	在	这	分支	的	一个

[lɑːrdʒ] [triː] .

large	tree	.
大的	树	.

如果不是他的衣服被大树枝勾住弄坏了它的话。

['kruːəl] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] , ['veri] ['ɔːf(ə)n] , ['kaʊərdli] [tuː] .

Cruel	people	are	,	very	often	,	cowardly	too	.
残忍的	人们	是	,	非常	经常	,	胆小	也	.

残忍的人往往也是懦夫。

[wen] [ðə; ði] [men] [sɔː] [ðer; ðər] ['liːdər] [fɜːrst] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [θroʊn] [daʊn] , [ðeɪ] [ɔːl]

When	the	men	saw	their	leader	first	wounded	,	and	then	thrown	down	,	they	all
什么时候	这	男人	锯	他们的	领导者	第一的	受伤	,	和	然后	抛掷	向下	,	他们	全部

[ræn] [ə'weɪ] .

ran	away	.
跑	离开	.

当众人看到他们的首领先是受伤，然后被打倒在地时，他们都逃走了。

['maʊntɪŋ] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] , [ðeɪ] [roʊd] [ɔːf] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

Mounting	their	horses	,	they	rode	off	as	fast	as	they	could	,
安装	他们的	马匹	,	他们	骑	离开	作为	快速地	作为	他们	可以	,

他们翻身上马，飞快地逃走了。

['liːvɪŋ] [tɑːm] ['loʊkɝ] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [peɪn] .

leaving	Tom	Loker	lying	on	the	ground	wounded	and	groaning	with	pain	.
离开	汤姆	洛克	说谎	在	这	地面	受伤	和	呻吟	和	疼痛	.

留下汤姆·洛克躺在地上，身负重伤，痛苦地呻吟着。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['finiəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [men] [hæd; həd] ['riːəli]

As	soon	as	Phineas	and	the	others	saw	that	the	wicked	men	had	really
作为	很快	作为	菲尼亚斯	和	这	其他的	锯	那	这	邪恶	男人	有	真的

['rɪdn] [ə'weɪ] ,

ridden	away	,
骑	离开	,

菲尼亚斯和其他人一看到那些恶人真的骑马逃走了，

[ðeɪ] [klaɪmd] [daʊn] , ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [tɪl] [ðeɪ] [met] ['sɪmiən] .

they	climbed	down	,	meaning	to	walk	along	the	road	till	they	met	Simeon	.
他们	攀登	向下	,	意义	到	走	沿着	这	路	直到	他们	遇见	西蒙	.

他们爬下山，打算沿着路走，直到遇见西缅。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

They	had	just	reached	the	bottom	,
他们	有	只是	达到	这	底部	,

他们刚刚到达谷底。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wægən] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] [men] .

when	they	saw	him	coming	back	with	the	waggon	and	two	other	men	.
什么时候	他们	锯	他	未来	后退	和	这	车皮	和	二	其他	男人	.

当他们看到他带着马车和另外两个人回来时。

- [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪf] , - [kraɪd] ['finiəs] ['dʒɔɪfəli] .
' Now we are safe , ' cried Phineas joyfully .
- 现在 我们 是 安全的 , - 哭 菲尼亚斯 欣喜地 .

“现在我们安全了！”菲尼亚斯高兴地喊道。

- [wel] , [duː][stɑːp] [ðen] , - [sed] [ɪ'laɪzə] , - [ænd; ənd][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [pʊr] [mæn] .
' Well , do stop then , ' said Eliza , ' and do something for that poor man .
- 出色地 , 做 停止 然后 , - 说 伊丽莎 , - 和 做 某物 为了 那 贫穷的 男人 .

“那你就停下来吧，”伊莱扎说，“为那个可怜的人做点什么吧。”

[hiː; hi][ɪz] ['groʊnɪŋ] ['dredfəli] . -
He is groaning dreadfully . '
他 是 呻吟 极其糟糕 . -

他呻吟得非常痛苦。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['krɪstʃən] , - [sed] [dʒɔːrdʒ] .
' It would be no more than Christian , ' said George .
- 它 会 是 不 更多的 比 基督教 , - 说 乔治 .

“那不过是基督教的教义罢了，”乔治说。

- [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . -
' Let us take him with us . '
- 让 我们 拿 他 和 我们 . -

“我们带他一起走吧。”

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn]['dʒentli] ,
They lifted the wounded man gently ,
他们 抬起 这 受伤 男人 轻轻地 ,

他们轻轻地把受伤的男子扶了起来。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [frend] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kruːəl] ['enəmi] ,
as if he had been a friend instead of a cruel enemy ,
作为 如果 他 有 到过 一个 朋友 反而 的 一个 残忍的 敌人 ,

就好像他以前是朋友而不是残暴的敌人一样。

[ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['wægən] .
and laid him in the waggon .
和 铺设 他 在 这 车皮 .

然后把他放进马车里。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl][set] [aʊt] [wʌns] [mɔːr] .
Then they all set out once more .
然后 他们 全部 放 出去 一次 更多的 .

然后他们再次出发。

[ə; eɪ] [draɪv] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [niːt] [fɑːrm] - [haʊs] .
A drive of about an hour brought them to a neat farm - house .
一个 驾驶 的 关于 一个 小时 带来 他们 到 一个 整洁的 农场 - 房子 .

驱车约一小时后，他们来到了一座整洁的农舍。

[ðer; ðər][ðə; ði]['taɪərd] ['trævələz] [wɜːr; wər]['kaɪndli] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] .
There the tired travellers were kindly received and given a good breakfast .
那里 这 疲劳的 旅行者 是 亲切地 已收到 和 给定 一个 好的 早餐 .

疲惫的旅客们在那里受到了热情接待，并享用了丰盛的早餐。

[tɑːm]['loʊkɝ][wʌz; wəz][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bed] ,
Tom Loker was put into a comfortable bed ,
汤姆 洛克 曾是 放 进入 一个 舒服的 床 ,

汤姆·洛克被安置在一张舒适的床上。

[fɑːr] ['kliːnər] [ænd; ənd]['sɑːftɝ, 'sɔftɝ][ðæn; ðən]['eni][hiː; hi][hæd; həd]['evər][slept][ɪn] [bɪ'fɔːr] .
far cleaner and softer than any he had ever slept in before .
远的 清洁工 和 更柔和 比 任何 他 有 曾经 睡着了 在 前 .

比他以前睡过的任何床都干净柔软得多。

[dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd][ɪ'laɪzə] [wɔ:kt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [hænd] - [ɪn] - [hænd] , ['fi:lɪŋ] ['hæpi] [tə'geðər] ,
George and **Eliza** **walked** **about** the **garden** **hand** - **in** - **hand** , **feeling** **happy** **together** ,
乔治 和 伊丽莎 步行 关于 这 花园 手 - 在 - 手 , 感觉 快乐的 一起 ,
[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [seɪf] .
and **almost** **safe** .
和 几乎 安全的 .

乔治和伊莱扎手牵手在花园里散步，他们感到很幸福，也很有安全感。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [nɪr] ['kænədə] [naʊ] .
They **were** **so** **near** **Canada** **now** .
他们 是 所以 靠近 加拿大 现在 .

他们现在离加拿大很近了。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XIII**
章 十三

第十三章

[ænt] ['daɪnə]
AUNT **DINAH**
阿姨 迪娜

迪娜阿姨

[mɪs] [əu'fi:liə] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] ['i:zi] ['mætər] [tu:; tə] [brɪŋ] ['eniθɪŋ] [laɪk]['ɔ:rdər]['ɪntu:]
Miss **Ophelia** **found** **that** **it** **was** **no** **easy** **matter** **to** **bring** **anything** **like** **order** **into**
错过 奥菲莉娅 成立 那 它 曾是 不 简单的 事情 到 带来 任何事物 喜欢 命令 进入
[ðə; ði][ˌes 'ti:] . [kler] ['haʊshoʊld] .
the **St** . **Clare** **household** .
这 英石 . 克莱尔 家庭 .

奥菲莉亚小姐发现，要让圣克莱尔家恢复秩序绝非易事。

[ðə; ði] [sleɪvz] [hæd; həd] [bɪn] [left][tu:; tə] [ðəm'selvz] [soʊ] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [groʊn] [soʊ]
The **slaves** **had** **been** **left** **to** **themselves** **so** **long** , **and** **had** **grown** **so**
这 奴隶 有 到过 左边 到 他们自己 所以 长的 , 和 有 生长 所以
[ʌn'taɪdi] ,
untidy ,
凌乱 ,

奴隶们被遗弃太久，变得非常邋遢。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['fi:li] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] ,
that **they** **were** **not** **at** **all** **pleased** **with** **Miss** **Feely** , **as** **they** **called** **her** ,
那 他们 是 不是 在 全部 高兴 和 错过 感觉 , 作为 他们 称为 她 ,

他们对费利小姐（他们都这么称呼她）一点也不满意。

[fɔ:r; fər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][bi:; bi]['taɪdi] .
for **trying** **to** **make** **them** **be** **tidy** .
为了 尝试 到 制作 他们 是 整齐的 .

因为他们试图让他们保持整洁。

[haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][kwaɪt] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd] [ðæt] ['ɔ:rdər][ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] .
However , **she** **had** **quite** **made** **up** **her** **mind** **that** **order** **there** **must** **be** .
然而 , 她 有 相当 制成 向上 她 头脑 那 命令 那里 必须 是 .

然而，她已经下定决心，必须要有秩序。

[ʃi:; ʃi][gɑ:t][ʌp][æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
She **got** **up** **at** **four** **o'clock** **in** **the** **morning** , **much** **to** **the** **surprise** **of** **the**
她 得到 向上 在 四 点钟 在 这 早晨 , 很多 到 这 惊喜 的 这
['haʊsmeɪd] .
housemaids .
女佣 .

令女佣们大吃一惊的是，她凌晨四点就起床了。

[ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [dʌstɪŋ] [ænd; ənd] ['taɪdiɪŋ] ,
All day long she was busy dusting and tidying ,
全部 天 长的 她 曾是 忙碌的 除尘 和 整理 ,

她整天都在忙着除尘和整理。

[tɪl] ['mɪsɪz] . [ˌes 'ti:] . [kler] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɜ:r; hər]['taɪərd][tu:; tə] [si:] ['kʌz(ə)n] [əu'fi:liə] [soʊ] ['bɪzi] .
till Mrs . St . Clare said it made her tired to see cousin Ophelia so busy .
直到 太太 . 英石 . 克莱尔 说 它 制成 她 疲劳的 到 看 表哥 奥菲莉娅 所以 忙碌的 .

直到圣克莱尔夫人说，看到表妹奥菲莉娅这么忙，她都觉得累了。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

['tɑ:psi]
TOPSY
颠倒

托普西

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , [waɪl] [mɪs] [əu'fi:liə] [wʌz; wəz] ['bɪzi] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] ,
One morning , while Miss Ophelia was busy , as usual ,
一 早晨 , 尽管 错过 奥菲莉娅 曾是 忙碌的 , 作为 通常 ,

一天早晨，奥菲莉亚小姐像往常一样忙碌着，

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] ['mɪstər] . [ˌes 'ti:] . [kler] ['kɔ:lɪŋ] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .
she heard Mr . St . Clare calling her from the foot of the stairs .
她 听到 先生 . 英石 . 克莱尔 呼叫 她 从 这 脚 的 这 楼梯 .

她听到圣克莱尔先生从楼梯脚下喊她。

- [kʌm] [daʊn] [hɪr] , ['kʌz(ə)n] .
' Come down here , cousin .
- 来 向下 这里 , 表哥 .

"下来吧，表哥。"

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] . -
I have something to show you . '
我 有 某物 到 展示 你 . -

我有些东西要给你看。

- [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? - [sed] [mɪs] [əu'fi:liə] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['soʊɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .
' What is it ? ' said Miss Ophelia , coming down with her sewing in her hand .
- 什么 是 它 ? - 说 错过 奥菲莉娅 , 未来 向下 和 她 缝纫 在 她 手 .

"什么事？"奥菲莉娅小姐拿着针线包走下来问道。

- [aɪ][hæv; həv] [bɔ:t] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
' I have bought something for you .
- 我 有 买 某物 为了 你 .

我给你买了东西。

[si:] [hɪr] , - [hi:; hi] [sed] ,
See here , ' he said ,
看 这里 , - 他 说 ,

"你看，"他说。

['pʊlɪŋ] ['fɔ:rwərd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ni:groʊ][gɜ:rl][ʌv; əv][ə'baʊt] [eɪt] [ɔ:r][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] .
pulling forward a little negro girl of about eight or nine years old .
拉 向前 一个 小的 黑人 女孩 的 关于 八 或者 九 年 老的 .

拉着一个大约八九岁的小黑女孩往前走。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt] [blæk] .
She was quite black .
她 曾是 相当 黑色的 .

她的肤色很黑。

[hɜːr; hər] [raʊnd] , ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] ['glitəd] [laɪk] [glæs] [biːdz] .

Her	round	,	shining	eyes	glittered	like	glass	beads	.
她	圆形的	,	灼灼	眼睛	闪闪发光	喜欢	玻璃	珠子	.

她那双圆圆的、闪亮的眼睛像玻璃珠一样闪闪发光。

[hɜːr; hər] ['wʊli] [her] [wʌz; wəz]['pleɪtɪd; 'plætɪd]['ɪntuː]['lɪt(ə)l] [teɪlz] [wɪtʃ] [stʌk] [aʊt] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

Her	wooly	hair	was	plaited	into	little	tails	which	stuck	out	in	all	directions	.
她	毛茸茸的	头发	曾是	编织	进入	小的	尾巴	哪个	卡住	出去	在	全部	方向	.

她蓬松的头发编成一串串小辫子，向四面八方翘起。

[hɜːr; hər] [kloʊðz] [wɜːr; wər]['dɜːrti][ænd; ənd] ['rægɪd] .

Her	clothes	were	dirty	and	ragged	.
她	衣服	是	肮脏的	和	破烂不堪	.

她的衣服又脏又破。

[mɪs] [əu'fiːliə] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf]

Miss	Ophelia	thought	she	had	never	seen	such	a	dreadful	little	girl	in	all	her	life
错过	奥菲莉娅	想法	她	有	绝不	已见	这样的	一个	可怕	小的	女孩	在	全部	她	生活

.

:

·

奥菲莉亚小姐心想，她这辈子都没见过这么可怕的小女孩。

- ['kʌz(ə)n] , [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [ðæt] [θɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər] ? -

'	Cousin	,	what	in	the	world	have	you	brought	that	thing	here	for	?	'
-	表哥	,	什么	在	这	世界	有	你	带来	那	事物	这里	为了	?	-

“表哥，你到底把那东西带过来干什么？”

[ʃiː; ʃi] [æskt] , [ɪn] [dɪs'meɪ] .

she	asked	,	in	dismay	.
她	问	,	在	沮丧	.

她惊愕地问道。

- [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [tiːtʃ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ænd; ənd] [treɪn] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][goʊ] ,

'	For	you	to	teach	,	to	be	sure	,	and	train	in	the	way	she	should	go	,
-	为了	你	到	教	,	到	是	当然	,	和	火车	在	这	方式	她	应该	去	,

“你要教导她，务必训练她走当行的路，

- [sed] ['mɪstər] . [ˌes 'tiː] . [kler] , ['læfɪŋ] .

'	said	Mr	.	St	.	Clare	,	laughing	.
-	说	先生	.	英石	.	克莱尔	,	笑	.

圣克莱尔先生笑着说。

- ['tɑːpsi] , - [hiː; hi] [went] [ɑːn] , - [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [nuː] ['mɪstrəs] .

'	Topsy	,	'	he	went	on	,	'	this	is	your	new	mistress	.
-	托普西	,	-	他	去	在	,	-	这	是	你的	新的	情妇	.

“托普西，”他继续说道，“这是你的新情妇。”

[siː] , [naʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] [jɔːr'self] . -

See	,	now	,	that	you	behave	yourself	.	'
看	,	现在	,	那	你	表现	你自己	.	-

你看，现在要守规矩。

- [jes] , , - [sed] ['tɑːpsi] ['greɪvli] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['twɪŋk(ə)l][ɪn]

'	Yes	,	mas'r	,	'	said	Topsy	gravely	,	but	her	eyes	had	a	wicked	twinkle	in
-	是的	,	mas'r	,	-	说	托普西	严重地	,	但	她	眼睛	有	一个	邪恶	闪烁	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“是的，老爷，”托普西严肃地说，但她的眼中却闪过一丝狡黠的光芒。

- [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] , ['tɑ:psi] , [ju:; jʊ][ˌʌndə'stænd] ? - [sed] ['mɪstər] . [ˌes 'ti:] . [kler] .

'	You're	going	to	be	good	,	Topsy	,	you	understand	?	'	said	Mr	.	St	.	Clare	.
-	你是	去	到	是	好的	,	托普西	,	你	理解	?	-	说	先生	.	英石	.	克莱尔	.

"托普西，你会表现得很好，明白吗？"圣克莱尔先生说。

- [oʊ] [jes] , - [sed] ['tɑ:psi] [ə'gen] , ['mi:kli] ['foʊldɪŋ][hɜ:r; hər][hændz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər]

'	Oh	yes	,	mas'r	'	said	Topsy	again	,	meekly	folding	her	hands	,	but	with	another
-	哦	是的	,	mas'r	-	说	托普西	再次	,	温顺地	折叠式的	她	双手	,	但	和	其他

['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .

twinkle	in	her	eyes	.
闪烁	在	她	眼睛	.

"哦，是的，主人，"托普西又说道，温顺地双手抱胸，但她的眼中又闪烁着光芒。

- [naʊ] ['kʌz(ə)n] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [fɔ:r; fər] ?

'	Now	cousin	,	what	is	this	for	?
-	现在	表哥	,	什么	是	这	为了	?

"表哥，这是做什么用的？"

[jʊr; jər] [haʊs] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ði:z] ['lɪt(ə)l] [pleɪgz] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

Your	house	is	full	of	these	little	plagues	as	it	is	.
你的	房子	是	满的	的	这些	小的	瘟疫	作为	它	是	.

你家本来就到处都是这些小麻烦。

[aɪ][get][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][faɪnd][wʌn] [ə'sli:p] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔ:r] ;

I	get	up	in	the	morning	and	find	one	asleep	behind	the	door	;
我	得到	向上	在	这	早晨	和	寻找	一	睡着了	在后面	这	门	;

我早上起床，发现门后睡着一个人；

[si:] [wʌn] [blæk] [hed] [poʊkɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm] ['ʌndər][ðə; ði] ['teɪbl] ; [ə'nʌðər] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][mæt] .

see	one	black	head	poking	out	from	under	the	table	;	another	lying	on	the	mat	.
看	一	黑色的	头	戳	出去	从	在下面	这	桌子	;	其他	说谎	在	这	垫	.

看到一个黑色的脑袋从桌子底下探出来；另一个躺在垫子上。

[ðeɪ] ['tʌmb(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔ:r] ,

They	tumble	over	the	kitchen	floor	,
他们	翻滚	超过	这	厨房	地面	,

它们滚落到厨房地板上，

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['bɑ:di][kɑ:nt] [pʊt][ðer; ðər] [fʊt] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [tredɪŋ] [ɑ:n][ðem; ðəm] .

so	that	a	body	can't	put	their	foot	down	without	treading	on	them	.
所以	那	一个	身体	不能	放	他们的	脚	向下	没有	踩踏	在	他们	.

这样一来，人一落地就会踩到它们。

[wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [dɪd][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [wʌn][fɔ:r; fər] ? -

What	on	earth	did	you	want	to	bring	this	one	for	?	'
什么	在	地球	做过	你	想	到	带来	这	一	为了	?	-

你到底为什么要把这玩意儿带来?

- [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [ti:tʃ] , ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ? -

'	For	you	to	teach	,	didn't	I	tell	you	?	'
-	为了	你	到	教	,	没有	我	告诉	你	?	-

"我不是跟你说过要你教吗？"

- [aɪ][dəunt][wɑ:nt][hɜ:r; hər] , [aɪm] [ʃʊr] .

'	I	don't	want	her	,	I'm	sure	.
-	我	不	想	她	,	我是	当然	.

"我肯定不想要她。"

[aɪ][hæv; həv] [mɔ:r] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [naʊ] [ðæn; ðən][aɪ][wɑ:nt] . -

I	have	more	to	do	with	them	now	than	I	want	.	'
我	有	更多的	到	做	和	他们	现在	比	我	想	.	-

我现在和他们的接触比我预想的要多。

- [wel] [ðə; ði][fækt][ɪz] , ['kʌz(ə)n] , - [sed] ['mɪstər] . [ˌes 'ti:] . [kler] , ['drɔ:ɪŋ] [hɜ:r; hər][ə'saɪd] ,

'	Well	the	fact	is	,	cousin	,	'	said	Mr	.	St	.	Clare	,	drawing	her	aside	,
-	出色地	这	事实	是	,	表哥	,	-	说	先生	.	英石	.	克莱尔	,	绘画	她	旁边	,

"嗯，事实是这样的，表妹，"圣克莱尔先生说着，把她拉到一边。

- [ʃi:; ʃi] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][sʌm; səm]['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wər] ['dredfəli] ['kru:əl][ænd; ənd] [bi:t] [hɜ:r; hər] .

'	she	belonged	to	some	people	who	were	dreadfully	cruel	and	beat	her	.
-	她	属于	到	一些	人们	WHO	是	极其糟糕	残忍的	和	打	她	.

她曾属于一些极其残忍的人，他们经常殴打她。

[aɪ] ['kudnt] [ber] [tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] ['skri:mɪŋ] ['evri] [deɪ] , [soʊ][aɪ] [bɔ:t] [hɜ:r; hər] .

I	couldn't	bear	to	hear	her	screaming	every	day	,	so	I	bought	her	.
我	不能	熊	到	听到	她	尖叫	每一个	天	,	所以	我	买	她	.

我实在无法忍受每天听到她的尖叫声，所以我把她买了下来。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ju:; jʊ] .

I	will	give	her	to	you	.
我	将要	给	她	到	你	.

我会把她给你。

[du:][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] . -

Do	try	and	make	something	of	her	.	'
做	尝试	和	制作	某物	的	她	.	-

尽量让她有所作为。

- [wel] , [aɪl] [du:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] , - [sed] [mɪs] [əu'fi:liə] .

'	Well	,	I'll	do	what	I	can	,	'	said	Miss	Ophelia	.
-	出色地	,	患病的	做	什么	我	能	,	-	说	错过	奥菲莉娅	.

"好吧，我会尽我所能的。"奥菲莉娅小姐说。

- [ʃi:; ʃi][ɪz] ['fɪrfəli] ['dɜ:rti] , [ænd; ənd][hæf]['neɪkɪd] . -

'	She	is	fearfully	dirty	,	and	half	naked	.	'
-	她	是	恐惧地	肮脏的	,	和	一半	裸	.	-

她浑身脏兮兮的，而且半裸着。

- [wel] , [teɪk] [hɜ:r; hər] [ˌdaʊn'sterz] , [ænd; ənd] [tel] ['sʌmbɑ:di] [tu:; tə] [kli:n] [hɜ:r; hər][ʌp] , [ænd; ənd]

'	Well	,	take	her	downstairs	,	and	tell	somebody	to	clean	her	up	,	and
-	出色地	,	拿	她	楼下	,	和	告诉	某人	到	干净的	她	向上	,	和

[gɪv] [hɜ:r; hər][sʌm; səm] ['di:snt] [kloʊðz] . -

give	her	some	decent	clothes	.	'
给	她	一些	体面的	衣服	.	-

"那就把她带下楼，叫人给她洗干净，再给她几件像样的衣服。"

['getɪŋ] ['tɑ:psi] [kli:n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] ['bɪznəs] .

Getting	Topsy	clean	was	a	very	long	business	.
获得	托普西	干净的	曾是	一个	非常	长的	商业	.

给托普西洗干净可真是一项漫长的工程。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] .

But	at	last	it	was	done	.
但	在	最后的	它	曾是	完毕	.

但最终还是完成了。

[ðen] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] , [mɪs] [əu'fi:liə] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['kwestʃən] [hɜ:r; hər] .

Then	,	sitting	down	before	her	,	Miss	Ophelia	began	to	question	her	.
然后	,	坐着	向下	前	她	,	错过	奥菲莉娅	开始	到	问题	她	.

然后，奥菲莉亚小姐在她面前坐下，开始盘问她。

- [haʊ] [oʊld][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , ['tɑ:psi] ? -

'	How	old	are	you	,	Topsy	?	'
-	如何	老的	是	你	,	托普西	?	-

"托普西，你多大了？"

- [də'noʊ] , ['mɪsɪz] , - [sed] [ʃi:; ʃi] , ['grɪnɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] [blæk] [dɑ:l] .
' **Dunno** , **missis** , ' **said** **she** , **grinning** **like** **an** **ugly** **little** **black** **doll** .
- 不知道 , 太太 , - 说 她 , 咧嘴笑 喜欢 一个 丑陋的 小的 黑色的 玩具娃娃 .

"不知道，太太，"她说着，咧嘴一笑，像个丑陋的小黑娃娃。

- [dəunt] [noʊ] [haʊ] [oʊld] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] !
' **Don't** **know** **how** **old** **you** **are** **!**
- 不 知道 如何 老的 你 是 !

不知道你多大了!

[dɪd] ['noʊbɑ:di] ['evər] [tel] [ju:; jʊ] ?
Did **nobody** **ever** **tell** **you** **?**
做过 无人 曾经 告诉 你 ?

难道没人告诉过你吗?

[hu:] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] ['mʌðər] ? -
Who **was** **your** **mother** **?** **'**
WHO 曾是 你的 母亲 ? -

你母亲是谁?

- ['nevər] [hæd; həd] [nʌn] , - [sed] ['tɑ:psi] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [grɪn] .
' **Never** **had** **none** **,** ' **said** **Topsy** **,** **with** **another** **grin** **.**
- 绝不 有 没有任何 , - 说 托普西 , 和 其他 咧嘴笑 .

"从来没有过，"托普西咧嘴一笑说道。

- ['nevər] [hæd; həd] ['eni] ['mʌðər] !
' **Never** **had** **any** **mother** **!**
- 绝不 有 任何 母亲 !

"我从来没有母亲！"

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ?
What **do** **you** **mean** **?**
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

[wer] [wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] [bɔ:rn] ? -
Where **were** **you** **born** **?** **'**
在哪里 是 你 出生 ? -

你在哪里出世? '

- ['nevər] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] . -
' **Never** **was** **born** **.** **'**
- 绝不 曾是 出生 . -

"从未出生过。"

- [ju:; jʊ] ['mʌsnt] ['ænsər] [ˌem 'i:] [laɪk] [ðæt] , [tʃaɪld] , - [sed] [mɪs] [əu'fi:liə] ['stɜ:rnli] .
' **You** **mustn't** **answer** **me** **like** **that** **,** **child** **,** ' **said** **Miss** **Ophelia** **sternly** **.**
- 你 不得 回答 我 喜欢 那 , 孩子 , - 说 错过 奥菲莉娅 严厉地 .

"孩子，你不能这样回答我，"奥菲莉娅小姐严厉地说。

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑ:t] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] .
' **I** **am** **not** **playing** **with** **you** **.**
- 我 是 不是 玩耍 和 你 .

我不是在跟你开玩笑。

[tel] [ˌem 'i:] [wer] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [bɔ:rn] , [ænd; ənd] [hu:] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜ:r; wər] . -
Tell **me** **where** **you** **were** **born** **,** **and** **who** **your** **father** **and** **mother** **were** **.** **'**
告诉 我 在哪里 你 是 出生 , 和 WHO 你的 父亲 和 母亲 是 . -

告诉我你出生在哪里，你的父母是谁。

- ['nevər] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] , - [sed] ['tɑ:psi] [ə'gen] ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] . - ['nevər] [hæd; həd] [noʊ] ['fɑ:ðər] ,
' **Never** **was** **born** **,** ' **said** **Topsy** **again** **very** **decidedly** **.** ' **Never** **had** **no** **father** **,**
- 绝不 曾是 出生 , - 说 托普西 再次 非常 绝对地 . - 绝不 有 不 父亲 ,

"我从未出生过，"托普西再次斩钉截铁地说。"我从未有过父亲。"

[nɔːr] ['mʌðər] , [nɔːr] ['nɑːθɪn] ! -
nor mother , nor nothin ! '
也不 母亲 ，也不 什么也没有 ！ -

既不是母亲，也不是其他任何东西！

[mɪs] [əu'fiːliə] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
Miss Ophelia hardly knew what to make of her .
错过 奥菲莉娅 几乎 知道 什么 到 制作 的 她 .

奥菲莉娅小姐一时不知该如何看待她。

- [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] , [ðen] ? -
' How long have you lived with your master and mistress , then ? '
- 如何 长的 有 你 居住地 和 你的 掌握 和 情妇 ，然后 ？ -

那么，你和你的主人、女主人一起生活了多久了？

[ʃiː; ʃi] [æskt] .
she asked .
她 问 .

她问道。

- [də'noʊ] , ['mɪsɪz] . -
' Dunno , missis . '
- 不知道 ， 太太 . -

“不知道，太太。”

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [jɪr] , [ɔːr] [mɔːr] , [ɔːr] [les] ? -
' Is it a year , or more , or less ? '
- 是 它 一个 年 ，或者 更多的 ，或者较少的 ？ -

"是一年，还是更长，还是更短？"

- [də'noʊ] , ['mɪsɪz] . -
' Dunno , missis . '
- 不知道 ， 太太 . -

“不知道，太太。”

- [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][gɑːd] , ['tɑːpsi] ? -
' Have you ever heard anything about God , Topsy ? '
- 有 你 曾经 听到 任何事物 关于 上帝 ， 托普西 ？ -

“托普西，你听说过上帝吗？”

[æskt] [mɪs] [əu'fiːliə] [nekst] .
asked Miss Ophelia next .
问 错过 奥菲莉娅 下一个 .

接下来是奥菲莉亚小姐。

['tɑːpsi] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] , [bʌt; bət] [kept] [ɑːn] ['grɪnɪŋ] .
Topsy looked puzzled , but kept on grinning .
托普西 看起来 困惑 ， 但 保留 在 咧嘴笑 .

托普西一脸困惑，但脸上依然挂着笑容。

- [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [meɪd] [juː; jʊ] ? -
' Do you know who made you ? '
- 做 你 知道 WHO 制成 你 ？ -

你知道是谁创造了你吗?

- ['noʊbɑːdi][æz; əz][aɪ] [noʊz] [ɑːn] , - [rɪ'plaɪd] ['tɑːpsi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] . -
' Nobody as I knows on , ' replied Topsy , with a laugh . '
- 无人 作为 我 知道 在 ， - 回复 托普西 ， 和 一个 笑 . -

“据我所知，没有人，”托普西笑着回答道。

[spɛkt] [aɪ] [graʊd] .
Spect I grow'd .
光谱 我 长大 .

Spect 我种植。

[dəunt] [θɪŋk] ['noʊbɑ:di]['evər] [meɪd] [ˌem 'i:] . -
Don't think nobody ever made me . '
不 思考 无人 曾经 制成 我 . -

别以为没人逼我。

- [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [soʊ] ? - [æskt] [mɪs] [əu'fi:liə] , [kwaɪt] [ʃɑ:kt] .
' Do you know how to sew ? ' asked Miss Ophelia , quite shocked .
- 做 你 知道 如何 到 缝 ? - 问 错过 奥菲莉娅 , 相当 震惊 .

“你会缝纫吗？”奥菲莉娅小姐惊讶地问道。

- [noʊ] , ['mɪsɪz] . -
' No , missis . '
- 不 , 太太 . -

“不，太太。”

- [wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ][du:] ?
' What can you do ?
- 什么 能 你 做 ?

你能做什么?

[wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][du:][fɔ:r; fər][jʊr; jər]['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] ? -
What did you do for your master and mistress ? '
什么 做过 你 做 为了 你的 掌握 和 情妇 ? -

你为你的主人和女主人做了什么?

- [fetʃ] ['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [wɑ:ʃ] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd] [kli:n] [naɪvz] , [ænd; ənd][weɪt][ɑ:n][foʊks] . -
' Fetch water , and wash dishes , and clean knives , and wait on folks . '
- 拿来 水 , 和 洗 菜肴 , 和 干净的 刀具 , 和 等待 在 各位 . -

“去打水、洗碗、擦刀、伺候客人。”

- [wel] , [naʊ] , ['tɑ:psi] , [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][dʒʌst] [haʊ] [maɪ][bed][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] .
' Well , now , Topsy , I'm going to show you just how my bed is to be made .
- 出色地 , 现在 , 托普西 , 我是 去 到 展示 你 只是 如何 我的 床 是 到 是 制成 .

“好了，托普西，现在我要给你演示一下我的床应该怎么铺。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [maɪ][bed] .
I am very particular about my bed .
我 是 非常 特别的 关于 我的 床 .

我对床的要求很高。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [lɜ:rn] [ɪg'zæktli] [haʊ] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] . -
You must learn exactly how to do it . '
你 必须 学习 确切地 如何 到 做 它 . -

你必须确切地学会如何去做。

- [jes] , ['mɪsɪz] , - [sed] ['tɑ:psi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [saɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] ['woʊfl]
' Yes , missis , ' said Topsy , with a deep sigh and a face of woeful
- 是的 , 太太 , - 说 托普西 , 和 一个 深的 叹 和 一个 脸 的 悲惨的
['ɜ:rnɪstnəs] .
earnestness .
认真 .

“是的，太太，”托普西深深地叹了口气，脸上带着悲伤而认真的表情说道。

- [naʊ] , ['tɑ:psi] , [lʊk] [hɪr] .
' Now , Topsy , look here .
- 现在 , 托普西 , 看 这里 .

“托普西，看这里。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][hem][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃi:t] .
This is the hem of the sheet .
这 是 这 她们 的 这 床单 .

这是床单的下摆。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːt] .
This is the right side of the sheet .
这 是 这 正确的 边 的 这 床单 .

这是纸张的右侧。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɔːŋ] .
This is the wrong .
这 是 这 错误的 .

这是错误的。

[wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'membər] ? -
Will you remember ? '
将要 你 记住 ? -

你会记得吗?

- [jes] , ['mɪsɪz] , - [sed] ['tɑːpsi][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [saɪ] .
' Yes , missis , ' said Topsy with another sigh .
- 是的 , 太太 , - 说 托普西 和 其他 叹 .

"是的，太太，"托普西叹了口气说道。

- [wel] , [naʊ] , [ðə; ði]['ʌndər] - [ʃiːt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [brɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['boʊlstər] — [soʊ] ,
' Well , now , the under - sheet you must bring over the bolster — so ,
- 出色地 , 现在 , 这 在下面 - 床单 你 必须 带来 超过 这 支撑 — 所以 ,

"好了，现在，你必须把垫床单铺在枕头上——所以，

[ænd; ənd] [tʌk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [daʊn] ['ʌndər][ðə; ði] ['mætrəs] [naɪs][ænd; ənd] [smuːð] — [soʊ] .
and tuck it right down under the mattress nice and smooth — so .
和 塞进 它 正确的 向下 在下面 这 床垫 好的 和 光滑的 — 所以 .

然后把它平整地塞到床垫下面——就这样。

[duː][juː; jʊ] [siː] ? -
Do you see ? '
做 你 看 ? -

你看到了吗?

- [jes] , ['mɪsɪz] . -
' Yes , missis . '
- 是的 , 太太 . -

"是的，夫人。"

- [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌpər] [ʃiːt] , - [sed] [mɪs] [əu'fiːliə] , - [mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] [wei]
' But the upper sheet , ' said Miss Ophelia , ' must be brought down in this way
- 但 这 上 床单 , - 说 错过 奥菲莉娅 , - 必须 是 带来 向下 在 这 方式
,
,
,

"但是上面的床单，"奥菲莉娅小姐说，"必须这样取下来。"

[ænd; ənd] [tʌkt] ['ʌndər] , [fɜːrm][ænd; ənd] [smuːð] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] — [soʊ] , [ðə; ði] ['næroʊ] [hem]
and tucked under , firm and smooth , at the foot — so , the narrow hem
和 塞进去 在下面 , 公司 和 光滑的 , 在 这 脚 — 所以 , 这 狭窄的 她们
[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] . -
at the foot . '
在 这 脚 . -

并塞进脚底，紧实平整——所以，脚底的窄边就做好了。

- [jes] , ['mɪsɪz] , - [sed] ['tɑːpsi][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
' Yes , missis , ' said Topsy as before .
- 是的 , 太太 , - 说 托普西 作为 前 .

"是的，太太，"托普西像以前一样说道。

[bʌt; bət] [waɪl] [mɪs] [əu'fi:liə] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][bed][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['kwɪkli] [si:zd] [ə; eɪ]
But **while** **Miss** **Ophelia** **was** **bending** **over** **the** **bed** **she** **had** **quickly** **seized** **a**
但 尽管 错过 奥菲莉娅 曾是 弯曲 超过 这 床 她 有 迅速地 查获 一个
[per] [ʌv; əv] [glʌvz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɪbən] ,
pair **of** **gloves** **and** **a** **ribbon** **,**
一对 的 手套 和 一个 丝带 ,

但就在奥菲莉娅小姐弯腰趴在床边时，她迅速抓起一副手套和一条丝带。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] , [ænd; ənd] [slɪpt] [ðem; ðəm][ʌp][hɜ:r; hər] [sli:vz]
which **were** **lying** **on** **the** **dressing** **-** **table** **,** **and** **slipped** **them** **up** **her** **sleeves**
哪个 是 说谎 在 这 敷料 - 桌子 , 和 滑倒了 他们 向上 她 袖子
.
:
.

她把放在梳妆台上的衣服伸进袖子里。

[wen] [mɪs] [əu'fi:liə] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] , [ðə; ði] ['nɔ:ti] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ]
When **Miss** **Ophelia** **looked** **up** **again** **,** **the** **naughty** **little** **girl** **was** **standing** **with**
什么时候 错过 奥菲莉娅 看起来 向上 再次 , 这 淘气 小的 女孩 曾是 常设 和
['mi:kli] - ['foʊldɪd][hænd][æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .
meekly **-** **folded** **hand** **as** **before** **.**
温顺地 - 折叠 手 作为 前 .

奥菲莉亚小姐再次抬起头时，那个淘气的小女孩像之前一样，双手乖乖地合拢着站着。

- [naʊ] , ['tɑ:psi] , [let][ˌem 'i:] [si:] [ju:; jʊ][du:] [ðɪs] , - [sed] [mɪs] [əu'fi:liə] ,
' **Now** **,** **Topsy** **,** **let** **me** **see** **you** **do** **this** **,** **'** **said** **Miss** **Ophelia** **,**
- 现在 , 托普西 , 让 我 看 你 做 这 , - 说 错过 奥菲莉娅 ,

“托普西，现在让我看看你怎么做，”奥菲莉娅小姐说。

['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [kloʊðz] [ɔ:f] [ə'gen] [ænd; ənd] ['si:tɪŋ] [hɜ:r'self] .
pulling **the** **clothes** **off** **again** **and** **seating** **herself** **.**
拉 这 衣服 离开 再次 和 座位 她自己 .

她再次脱掉衣服，然后坐了下来。

['tɑ:psi] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['ɜ:rnɪst] , [dɪd][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʃoʊn] .
Topsy **,** **looking** **very** **earnest** **,** **did** **it** **all** **just** **as** **she** **had** **been** **shown** **.**
托普西 , 寻找 非常 认真 , 做过 它 全部 只是 作为 她 有 到过 所示 .

托普西一脸认真地照着示范做了。

[ʃi:; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [wel] [ðæt] [mɪs] [əu'fi:liə] [wʌz; wəz] ['veri] [pli:zd] .
She **did** **it** **so** **quickly** **and** **well** **that** **Miss** **Ophelia** **was** **very** **pleased** **.**
她 做过 它 所以 迅速地 和 出色地 那 错过 奥菲莉娅 曾是 非常 高兴 .

她做得又快又好，奥菲莉亚小姐非常满意。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But **,** **alas** **!**
但 , 唉 !

但是，唉！

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] , [æn; ən][end][ʌv; əv] ['rɪbən] [keɪm] ['dæŋglɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sli:v]
as **she** **was** **finishing** **,** **an** **end** **of** **ribbon** **came** **dangling** **out** **of** **her** **sleeve**
作为 她 曾是 精加工 , 一个 结尾 的 丝带 来了 悬挂 出去 的 她 袖子
.
:
.

当她快要完成的时候，一截丝带从她的袖子里垂了出来。

- [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? - [sed] [mɪs] [əu'fi:liə] , ['si:zɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
' **What** **is** **this** **?** **'** **said** **Miss** **Ophelia** **,** **seizing** **it** **.**
- 什么 是 这 ? - 说 错过 奥菲莉娅 , 抓住 它 .

“这是什么？”奥菲莉娅小姐说着，一把抓住它。

- [juː; jʊ] ['nɔːti] , ['wɪkɪd] [tʃaɪld] — [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['stiːlɪŋ] [ðɪs] . -
' You naughty , wicked child — you have been stealing this . '
- 你 淘气 , 邪恶 孩子 — 你 有 到过 偷窃 这 . -

"你这个淘气、邪恶的孩子——你一直在偷这个。"

[ðə; ði] ['rɪbən] [wʌz; wəz] [pʊld] [aʊt][ʌv; əv] ['tɑːpsiz] [oʊn] [sliːv] .
The ribbon was pulled out of Topsy's own sleeve .
这 丝带 曾是 拉 出去 的 颠倒的 自己的 袖子 .

丝带是从托普西自己的袖子里拉出来的。

[jet] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [ə; eɪ][bɪt] [ə'ʃeɪmd] .
Yet she did not seem a bit ashamed .
然而 她 做过 不是 似乎 一个 少量 羞愧 .

但她似乎丝毫没有感到羞愧。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['ɪnəsns] .
She only looked at it with an air of surprise and innocence .
她 仅有的 看起来 在 它 和 一个 空气 的 惊喜 和 无辜 .

她只是带着惊讶和天真的神情看了看。

- [waɪ] , [ðæts] [mɪs] [fiːliːz] ['rɪbən] , [ɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ?
' Why , that's Miss Feely's ribbon , an't it ?
- 为什么 , 那就是 错过 菲利 丝带 , 蚂蚁 它 ?

"哎呀，那是菲莉小姐的丝带，对吧？"

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][gɑːt]['ɪntuː][maɪ] [sliːv] ? -
How could it a got into my sleeve ? '
如何 可以 它 一个 得到 进入 我的 袖子 ? -

它怎么会跑到我的袖子里去呢?

- ['tɑːpsi] , [juː; jʊ] ['nɔːti] [gɜːrl] , [dəunt] [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ][laɪ] .
' Topsy , you naughty girl , don't tell me a lie .
- 托普西 , 你 淘气 女孩 , 不 告诉 我 一个 说谎 .

"托普西，你这个淘气的小丫头，别跟我说谎。"

[juː; jʊ] [stoʊl] [ðæt] ['rɪbən] , -
You stole that ribbon , '
你 偷窃 那 丝带 , -

你偷了那条丝带。

- ['mɪsɪz] , [aɪ] [dɪ'kler] [aɪ] ['dɪdnt] .
' Missis , I declare I didn't .
- 夫人 , 我 宣布 我 没有 .

"夫人，我声明我没有。"

['nevər] [siːd] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [dɪs]['blesɪd; blest] ['mɪnɪt] . -
Never seed it till dis blessed minnit . '
绝不 种子 它 直到 迪斯 蒙福 最小 . -

直到这神圣的时刻才播种。

- ['tɑːpsi] , - [sed] [mɪs] [əu'fiːliə] , - [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [tel] [laɪz] ? -
' Topsy , ' said Miss Ophelia , ' don't you know it is wicked to tell lies ? '
- 托普西 , - 说 错过 奥菲莉娅 , - 不 你 知道 它 是 邪恶 到 告诉 谎言 ? -

"托普西，"奥菲莉娅小姐说，"你难道不知道说谎是邪恶的吗？"

- [aɪ]['nevər] [telz] [noʊ][laɪz] , [mɪs] ['fiːli] , - [sed] ['tɑːpsi] .
' I never tells no lies , Miss Feely , ' said Topsy .
- 我 绝不 讲述 不 谎言 , 错过 感觉 , - 说 托普西 .

"我从不说谎，菲莉小姐，"托普西说。

- [its] [dʒɪst][ðə; ði] [truːθ] [aɪv] [bɪn] , ['telɪn] - [naʊ] .
' It's jist the truth I've been , tellin ' now .
- 它是 要点 这 真相 我已经 到过 , 告诉 - 现在 .

"我说的都是实话。"

[ˌaɪ ˈtiː][ɑːnt] [ˈnɑːθɪn] - [els] . -
It an't nothin ' else . '
它 蚂蚁 什么也没有 - 别的 . -

仅此而已。

- [ˈtɑːpsi] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [wɪp] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [laɪz][soʊ] . -
' Topsy , I shall have to whip you , if you tell lies so . '
- 托普西 , 我 将 有 到 鞭 你 , 如果 你 告诉 谎言 所以 . -

“托普西，你要是再撒谎，我就得鞭打你。”

- [lɔːz] , [ˈmɪsɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪps] [ɔːl] [deɪ] , [ˈkudnt] [seɪ] [noʊ] [ˈʌðər] [weɪ] , - [sed] [ˈtɑːpsi] ,
' Laws , missis , if you whip's all day , couldn't say no other way , ' said Topsy ,
- 法律 , 太太 , 如果 你 鞭子的 全部 天 , 不能 说 不 其他 方式 , - 说 托普西 ,

“夫人，如果您整天鞭打我们，那也没办法了，”托普西说道。

[bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] .
beginning to cry .
开始 到 哭 .

开始哭泣。

- [aɪ]['nevər] [siːd] [dæt] ['rɪbən] .
' I never seed dat ribbon .
- 我 绝不 种子 数据 丝带 .

我从没给那条丝带播过种子。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][ə; eɪ] [kɔːt] [ɪn][maɪ] [sliːv] .
It must a caught in my sleeve .
它 必须 一个 捕捉 在 我的 袖子 .

它肯定被我的袖子勾住了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《汤姆叔叔的小屋》青少年版(Uncle Tom's Cabin, Young Folks' Edition)

第3/4页

[mɪs] ['fi:li] [mʌstə] [left] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [ðə; ði] [bed] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [gɑ:t] [kɔ:t] [ɪn] [ðə; ði] [kloʊðz] ,

Miss	Feely	must'a	left	it	on	the	bed	,	and	it	got	caught	in	the	clothes	,
错过	感觉	一定是	左边	它	在	这	床	,	和	它	得到	捕捉	在	这	衣服	,

菲利小姐一定是把它落在床上了，结果被衣服勾住了。

[ænd; ənd] [soʊ] [gɑ:t] [ɪn] [maɪ] [sli:v] . -

and	so	got	in	my	sleeve	.	'
和	所以	得到	在	我的	袖子	.	-

于是它就钻进了我的袖子里。

[mɪs] [əu'fi:liə] [wʌz; wəz] [soʊ] ['æŋgri] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['berfeɪst] [laɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] ['tɑ:psi] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] .

Miss	Ophelia	was	so	angry	at	such	a	barefaced	lie	that	she	caught	Topsy	and	shook	her	.
错过	奥菲莉娅	曾是	所以	生气的	在	这样的	一个	露骨	说谎	那	她	捕捉	托普西	和	摇晃	她	.

奥菲莉亚小姐对托普西如此厚颜无耻的谎言非常生气，她抓住托普西，狠狠地摇晃她。

- [dəunt] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [ə'gen] , - [ʃi:; ʃi] [sed] .

'	Don't	tell	me	that	again	,	'	she	said	.
-	不	告诉	我	那	再次	,	-	她	说	.

"别再跟我说这些了，"她说。

[ðə; ði] [ʃeɪk] [brɔ:t] [ðə; ði] [glʌvz] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [sli:v] .

The	shake	brought	the	gloves	on	the	floor	from	the	other	sleeve	.
这	摇	带来	这	手套	在	这	地面	从	这	其他	袖子	.

抖动时，手套从另一只袖子里掉到了地上。

- [ðer; ðər] , - [sed] [mɪs] [əu'fi:liə] , - [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [naʊ] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [sti:l] [ðə; ði] ['rɪbən] ? -

'	There	,	'	said	Miss	Ophelia	,	'	will	you	tell	me	now	you	didn't	steal	the	ribbon	?	'
-	那里	,	-	说	错过	奥菲莉娅	,	-	将要	你	告诉	我	现在	你	没有	偷	这	丝带	?	-

"好了，"奥菲莉娅小姐说，"现在你敢告诉我你没偷丝带了吗？"

['tɑ:psi] [naʊ] [kən'fest] [tu:; tə] ['sti:lɪŋ] [ðə; ði] [glʌvz] .

Topsy	now	confessed	to	stealing	the	gloves	.
托普西	现在	坦白	到	偷窃	这	手套	.

托普西现在承认是他偷了手套。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] , [stɪl] [sed] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɑ:t] ['teɪkən] [ðə; ði] ['rɪbən] .

But	she	,	still	said	she	had	not	taken	the	ribbon	.
但	她	,	仍然	说	她	有	不是	已采取	这	丝带	.

但她仍然说她没有拿走丝带。

- [naʊ] , ['tɑ:psi] - , [sed] [mɪs] [əu'fi:liə] ['kaɪndli] ,

'	Now	,	Topsy	'	,	said	Miss	Ophelia	kindly	,
-	现在	,	托普西	-	,	说	错过	奥菲莉娅	亲切地	,

"好了，托普西，"奥菲莉娅小姐和蔼地说。

- [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [kən'fes] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [aɪ] [wəʊnt] [wɪp] [ju:; jʊ] [ðɪs] [taɪm] . -

'	if	you	will	confess	all	about	it	I	won't	whip	you	this	time	.	'
-	如果	你	将要	承认	全部	关于	它	我	惯于	鞭	你	这	时间	.	-

"如果你肯把事情全部坦白，这次我就不鞭打你了。"

[soʊ]['tɑːpsi] [kən'fest] [tuː; tə] ['hævɪŋ] ['stoʊlən][bəuθ][ðə; ði] ['rɪbən] [ænd; ənd][ðə; ði] [glʌvz] .

So	Topsy	confessed	to	having	stolen	both	the	ribbon	and	the	gloves	.
所以	托普西	坦白	到	拥有	被盗	两个都	这	丝带	和	这	手套	.

于是托普西承认是他偷了丝带和手套。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] ['sɑːri] , [ænd; ənd] [wʊd] ['nevər][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

She	said	she	was	very	,	very	sorry	,	and	would	never	do	it	again	.
她	说	她	曾是	非常	,	非常	对不起	,	和	会	绝不	做	它	再次	.

她说她非常非常抱歉，并且保证以后绝不会再这样做。

- [wel] , [naʊ] , [tel] [ˌem 'iː] , - [sed] [mɪs] [əu'fiːliə] ,

'	Well	,	now	,	tell	me	,	'	said	Miss	Ophelia	,
-	出色地	,	现在	,	告诉	我	,	-	说	错过	奥菲莉娅	,

“那么，现在告诉我吧，”奥菲莉娅小姐说道。

- [hæv; həv][juː; jʊ]['teɪkən] ['eniθɪŋ] [els] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ?

'	have	you	taken	anything	else	since	you	have	been	in	the	house	?
-	有	你	已采取	任何事物	别的	自从	你	有	到过	在	这	房子	?

你进屋后还服用过其他药物吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [kən'fes] [aɪ][wəʊnt] [wɪp] [juː; jʊ] . -

If	you	confess	I	won't	whip	you	.	'
如果	你	承认	我	惯于	鞭	你	.	-

如果你认罪，我就不鞭打你。

- [lɔːz] , ['mɪsɪz] , [aɪ] [tʊk] [mɪs] ['eɪvəz, 'iːvəz] [red] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [werz] [ɑːn][hɜːr; hər] [nek] . -

'	Laws	,	missis	,	I	took	Miss	Eva's	red	thing	she	wears	on	her	neck	.	'
-	法律	,	太太	,	我	采取	错过	伊娃的	红色的	事物	她	穿着	在	她	脖子	.	-

“夫人，我拿走了伊娃小姐戴在脖子上的那件红色饰品。”

- [juː; jʊ][dɪd] , [juː; jʊ] ['nɔːti] [tʃaɪld] !

'	You	did	,	you	naughty	child	!
-	你	做过	,	你	淘气	孩子	!

你这个淘气的孩子，你做到了!

[wel] , [wʌt] [els] ? -

Well	,	what	else	?	'
出色地	,	什么	别的	?	-

还有什么呢?

- [aɪ] [tʊk] ['roʊzəz] [ɪr] - [rɪŋz] — [ðem; ðəm] [red] [wʌnz] . -

'	I	took	Rosa's	ear	-	rings	—	them	red	ones	.	'
-	我	采取	罗莎的	耳朵	-	戒指	—	他们	红色的	一个	.	-

“我拿走了罗莎的耳环——那对红色的耳环。”

- [goʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɪnɪt] — [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] . -

'	Go	and	bring	them	to	me	this	minute	—	both	of	them	.	'
-	去	和	带来	他们	到	我	这	分钟	—	两个都	的	他们	.	-

“立刻把他们两个都带过来。”

- [lɔːz] , ['mɪsɪz] , [aɪ][kɑːnt] — [ðeɪz] [bɜːrnt][ʌp] . -

'	Laws	,	missis	,	I	can't	—	they's	burnt	up	.	'
-	法律	,	太太	,	我	不能	—	他们是	烧焦的	向上	.	-

“律律，太太，我做不到——它们都被烧毁了。”

- [bɜːrnt][ʌp] ?

'	Burnt	up	?
-	烧焦的	向上	?

烧伤了吗?

[wʌt] [ə; eɪ]['stɔːri] !

What	a	story	!
什么	一个	故事	!

真是个精彩的故事!

[goʊ][ænd; ənd][get][ðem; ðəm] , [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɪp] [juː; jʊ] . -

Go	and	get	them	,	or	I	shall	whip	you	.	'
去	和	得到	他们	,	或者	我	将	鞭	你	.	-

去把他们弄来，否则我就鞭打你。

['tɑːpsi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][ænd; ənd][groʊn] , [ænd; ənd] [dɪ'kler] [ðæt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] .

Topsy	began	to	cry	and	groan	,	and	declare	that	she	could	not	.
托普西	开始	到	哭	和	呻吟	,	和	宣布	那	她	可以	不是	.

托普西开始哭泣呻吟，并宣称她做不到。

- [ðeɪz] [bɜːrnt][ʌp] , [ðeɪ] [ɪz] . -

'	They's	burnt	up	,	they	is	.	'
-	他们是	烧焦的	向上	,	他们	是	.	-

"它们都被烧毁了，真的。"

- [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][bɜːrn][ðem; ðəm][ʌp][fɔːr; fər] ? -

'	What	did	you	burn	them	up	for	?	'
-	什么	做过	你	烧伤	他们	向上	为了	?	-

你为什么要烧死他们?

[æskt] [mɪs] [əu'fiːliə] .

asked	Miss	Ophelia	.
问	错过	奥菲莉娅	.

奥菲莉亚小姐问道。

- [kɔːz] ['aɪz] ['wɪkɪd] , [aɪ][ɪz] .

'	Cause	I's	wicked	,	I	is	.
-	原因	是	邪恶	,	我	是	.

因为我邪恶，我就是邪恶。

['aɪz] ['maɪti] ['wɪkɪd] , ['enihaʊ] .

I's	mighty	wicked	,	anyhow	.
是	强大的	邪恶	,	无论如何	.

总之，他非常邪恶。

[aɪ][kɑːnt][help][ˌaɪ 'tiː] . -

I	can't	help	it	.	'
我	不能	帮助	它	.	-

我没办法。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] ['iːvə] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ['werɪŋ] [hɜːr; hər]['kɔːrəl] ['nekləs] .

Just	at	this	minute	Eva	came	into	the	room	wearing	her	coral	necklace	.
只是	在	这	分钟	伊娃	来了	进入	这	房间	穿着	她	珊瑚	项链	.

就在这时，伊娃戴着她的珊瑚项链走进了房间。

- [waɪ] , ['iːvə] , [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][jʊr; jər] ['nekləs] ? - [sed] [mɪs] [əu'fiːliə] .

'	Why	,	Eva	,	where	did	you	get	your	necklace	?	'	said	Miss	Ophelia	.
-	为什么	,	伊娃	,	在哪里	做过	你	得到	你的	项链	?	-	说	错过	奥菲莉娅	.

"伊娃，你的项链是从哪里来的？"奥菲莉娅小姐问道。

- [get][ˌaɪ 'tiː] ?

'	Get	it	?
-	得到	它	?

'得到它?

[waɪ] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ɔːl] [deɪ] , - ['ænsər] ['iːvə] , ['ræðər] [sər'praɪzd] .

Why	,	I	have	had	it	on	all	day	,	'	answered	Eva	,	rather	surprised	.
为什么	,	我	有	有	它	在	全部	天	,	-	回答	伊娃	,	相当	惊讶	.

"为什么？我一整天都戴着它呢。"伊娃颇为惊讶地回答道。

- [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] ['fʌni] , ['ænti] , [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ɔːl] [naɪt] [tuː] .

'	And	what	is	funny	,	aunty	,	I	had	it	on	all	night	too	.
-	和	什么	是	有趣的	,	阿姨	,	我	有	它	在	全部	夜晚	也	.

"还有件好笑的事，阿姨，我昨晚也一直戴着它。"

[aɪ][fər'gɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] [wen] [aɪ] [went] [tu:; tə] [bed] . -

I	forgot	to	take	it	off	when	I	went	to	bed	.	'
我	忘了	到	拿	它	离开	什么时候	我	去	到	床	.	-

我睡觉时忘记把它摘下来了。

[mɪs] [əu'fi:liə] [lʊkt] ['pɜ:rfɪktli] [ə'stɑ:nɪʃt] .

Miss	Ophelia	looked	perfectly	astonished	.
错过	奥菲莉娅	看起来	完美	惊讶	.

奥菲莉娅小姐一脸惊讶。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ə'stɑ:nɪʃt] [stɪl] [wen] , [nekst] ['mɪnɪt] , ['roʊzə] , [hu:] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

She	was	more	astonished	still	when	,	next	minute	,	Rosa	,	who	was	one	of	the
她	曾是	更多的	惊讶	仍然	什么时候	,	下一个	分钟	,	罗莎	,	WHO	曾是	一	的	这

['haʊsmeɪd] ,

housemaids	,
女佣	,

更令她惊讶的是，下一刻，女佣之一的罗莎.....

[keɪm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [kli:n] [kloʊðz] , ['werɪŋ] [hɜ:r; hər] ['kɔ:rəl] [ɪr] - [rɪŋz] [æz; əz]

came	in	with	a	basket	of	clean	clothes	,	wearing	her	coral	ear	-	rings	as
来了	在	和	一个	篮子	的	干净的	衣服	,	穿着	她	珊瑚	耳朵	-	戒指	作为

['ju:ʒuəl] .

usual	.
通常	.

她提着一篮干净的衣服走了进来，像往常一样戴着珊瑚耳环。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn] [dɪ'sper] .

I'm	sure	I	don't	know	what	to	do	with	such	a	child	,	'	she	said	,	in	despair	.
我是	当然	我	不	知道	什么	到	做	和	这样的	一个	孩子	,	-	她	说	,	在	绝望	.

"我真不知道该怎么对待这样的孩子，"她绝望地说。

- [wʌt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [meɪd] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [ju:; jʊ] [tʊk] [ðoʊz] [θɪŋz] , ['tɑ:psi] ? -

'	What	in	the	world	made	you	tell	me	you	took	those	things	,	Topsy	?	'
-	什么	在	这	世界	制成	你	告诉	我	你	采取	那些	事物	,	托普西	?	-

"托普西，你到底是怎么告诉我你拿了那些东西的？"

- [waɪ] , ['mɪsɪz] [sed] [aɪ] [mʌst; məst] - [fes] .

'	Why	,	missis	said	I	must	'	fess	.
-	为什么	,	太太	说	我	必须	-	费斯	.

"为什么，"太太说我必须坦白。

[aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə] - [fes] , - [sed] ['tɑ:psi] , ['waɪpɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] .

I	couldn't	think	of	nothing	else	to	'	fess	,	'	said	Topsy	,	wiping	her	eyes	.
我	不能	思考	的	没有什么	别的	到	-	费斯	,	-	说	托普西	,	擦拭	她	眼睛	.

"我实在想不出还有什么可以'坦白'的了，"托普西一边擦着眼睛一边说。

- [bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [kən'fes] [θɪŋz] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [du:] , - [sed] [mɪs]

'	But	of	course	,	I	didn't	want	you	to	confess	things	you	didn't	do	,	'	said	Miss
-	但	的	课程	,	我	没有	想	你	到	承认	事物	你	没有	做	,	-	说	错过

[əu'fi:liə] .

Ophelia	.
奥菲莉娅	.

"当然，我不想让你承认你没做过的事，"奥菲莉亚小姐说。

- [ðæt] [ɪz] ['telɪŋ] [ə; eɪ] [laɪ] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] . -

'	That	is	telling	a	lie	just	as	much	as	the	other	.	'
-	那	是	讲述	一个	说谎	只是	作为	很多	作为	这	其他	.	-

"这和另一个谎言一样，都是在撒谎。"

- [lɔ:z] , [naʊ] , [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ? - [sed] ['tɑ:psi] , ['lʊkɪŋ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] .

'	Laws	,	now	,	is	it	?	'	said	Topsy	,	looking	surprised	and	innocent	.
-	法律	,	现在	,	是	它	?	-	说	托普西	,	寻找	惊讶	和	清白的	.

"是法律吗？"托普西惊讶又无辜地问道。

- [pʊr] ['tɑːpsi] , - [sed] ['iːvə] , - [waɪ] [niːd] [juː; jʊ] [stiːl] ?
' **Poor** **Topsy** **,** ' **said** **Eva** **,** ' **why** **need** **you** **steal** **?**
- 贫穷的 托普西 , - 说 伊娃 , - 为什么 需要 你 偷 ?

“可怜的托普西,”伊娃说，“你为什么要偷东西呢？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [naʊ] .
You **are** **going** **to** **be** **taken** **good** **care** **of** **now** **.**
你 是 去 到 是 已采取 好的 关心 的 现在 .

你现在会得到很好的照顾。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [gɪv] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][maɪn][ðæn; ðən][hæv; həv][juː; jʊ] [stiːl]
I **am** **sure** **I** **would** **rather** **give** **you** **anything** **of** **mine** **than** **have** **you** **steal**
我 是 当然 我 会 相当 给 你 任何事物 的 矿 比 有 你 偷
[ˌaɪ 'tiː] . -
it **.** '
它 . -

我宁愿把我的东西送给你，也不愿你偷走它。

['tɑːpsi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['spoʊkən][tuː; tə][soʊ]['kaɪndli][ænd; ənd]['dʒentli][ɪn][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] .
Topsy **had** **never** **been** **spoken** **to** **so** **kindly** **and** **gently** **in** **all** **her** **life** **.**
托普西 有 绝不 到过 说 到 所以 亲切地 和 轻轻地 在 全部 她 生活 .

托普西一生中从未被人如此温柔地对待过。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ] .
For **a** **minute** **she** **looked** **as** **if** **she** **were** **going** **to** **cry** **.**
为了 一个 分钟 她 看起来 作为 如果 她 是 去 到 哭 .

她有一瞬间看起来像是要哭出来了。

[ðə; ði][nekst][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['grɪnɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl][ɪn][hɜːr; hər] ['ʌgli] [wei] .
The **next** **she** **was** **grinning** **as** **usual** **in** **her** **ugly** **way** **.**
这 下一个 她 曾是 咧嘴笑 作为 通常 在 她 丑陋的 方式 .

下一刻，她又像往常一样，用她那丑陋的笑容咧嘴笑了。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ]['tɑːpsi] ?
What **was** **to** **be** **done** **with** **Topsy** **?**
什么 曾是 到 是 完毕 和 托普西 ?

该如何处置托普西?

[mɪs] [əu'fiːliə] [wʌz; wəz][kwaɪt] ['pʌz(ə)ld] .
Miss **Ophelia** **was** **quite** **puzzled** **.**
错过 奥菲莉娅 曾是 相当 困惑 .

奥菲莉娅小姐感到非常困惑。

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜːr; hər][ʌp][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [ruːm] [tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
She **shut** **her** **up** **in** **a** **dark** **room** **till** **she** **could** **think** **about** **it** **.**
她 关闭 她 向上 在 一个 黑暗的 房间 直到 她 可以 思考 关于 它 .

她把她关在黑屋子里，直到她能好好想想为止。

- [aɪ][dəunt] [siː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['mɪstər] . [ˌes 'tiː] . [kler] ,
' **I** **don't** **see** **,** ' **she** **said** **to** **Mr** **.** **St** **.** **Clare** **,**
- 我 不 看 , - 她 说 到 先生 . 英石 . 克莱尔 ,

“我没看见,”她对圣克莱尔先生说。

- [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə]['mænɪdʒ] [ðæt] [tʃaɪld] [wɪ'ðaʊt] ['wɪpɪŋ] [hɜːr; hər] . -
' **how** **I** **am** **going** **to** **manage** **that** **child** **without** **whipping** **her** **.** '
- 如何 我 是 去 到 管理 那 孩子 没有 鞭打 她 . -

“我该如何管教这个孩子，才能不打她呢？”

- [wel] , [wɪp] [hɜːr; hər] , [ðen] . -
' **Well** **,** **whip** **her** **,** **then** **.** '
- 出色地 , 鞭 她 , 然后 . -

“那就鞭打她吧。”

- [aɪ]['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] ['tʃɪldrən] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] , - [sed] [mɪs] [əu'fi:liə] .
' I never heard of bringing up children without it , ' said Miss Ophelia .
- 我 绝不 听到 的 带来 向上 孩子们 没有 它 , - 说 错过 奥菲莉娅 .

"我从没听说过不用它就能养育孩子，"奥菲莉亚小姐说。

- [oʊ] , [wel] , [du:][æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] [best] .
' Oh , well , do as you think best .
- 哦 , 出色地 , 做 作为 你 思考 最好的 .

"哦，好吧，你看着办吧。"

['oʊnli] , [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðɪs] [tʃaɪld] ['bi:tn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['poʊkər] , [nɑ:kt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Only , I have seen this child beaten with a poker , knocked down with the
仅有的 , 我 有 已见 这 孩子 被打败 和 一个 扑克 , 敲门 向下 和 这
['ʃʌv(ə)l] [ɔ:r] [tɑ:ŋz] ,
shovel or tongs ,
铲 或者 钳 ,

只是，我曾亲眼见过这个孩子被人用拨火棍殴打，被铲子或钳子击倒在地。

[ɔ:r] ['eniθɪŋ] [ðæt] [keɪm] ['hændi] .
or anything that came handy .
或者 任何事物 那 来了 便利 .

或者任何方便使用的东西。

[soʊ][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['bi:tɪŋz] [wɪl] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ɪ'fekt] . -
So I don't think your beatings will have much effect . '
所以 我 不 思考 你的 殴打 将要 有 很多 影响 . -

所以我觉得你的殴打不会有什么效果。

- [wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ðen] ? - [sed] [mɪs] [əu'fi:liə] .
' What is to be done with her , then ? ' said Miss Ophelia .
- 什么 是 到 是 完毕 和 她 , 然后 ? - 说 错过 奥菲莉娅 .

"那该如何处置她呢？"奥菲莉娅小姐问道。

- [aɪ]['nevər] [sɔ:] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld][æz; əz] [ðɪs] . -
' I never saw such a child as this . '
- 我 绝不 锯 这样的 一个 孩子 作为 这 . -

"我从未见过这样的孩子。"

[bʌt; bət]['mɪstər] . [ˌes 'ti:] . [kler] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['ænsər] [hɜ:r; hər]['kwestʃən] .
But Mr . St . Clare could not answer her question .
但 先生 . 英石 . 克莱尔 可以 不是 回答 她 问题 .

但圣克莱尔先生无法回答她的问题。

[soʊ] [mɪs] [əu'fi:liə] [hæd; həd][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] , [æz; əz][best][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ,
So Miss Ophelia had to go on , as best she could ,
所以 错过 奥菲莉娅 有 到 去 在 , 作为 最好的 她 可以 ,

所以奥菲莉娅小姐只能尽力继续下去。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] ['tɑ:psi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl] .
trying to make Topsy a good girl .
尝试 到 制作 托普西 一个 好的 女孩 .

努力把托普西培养成一个乖女孩。

[ʃi:; ʃi] [tɔ:t] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd][tu:; tə][soʊ] .
She taught her to read and to sew .
她 教授 她 到 读 和 到 缝 .

她教她读书和缝纫。

['tɑ:psi] [laɪkt] ['ri:dɪŋ] , [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [hɜ:r; hər] ['letərz] [laɪk]['mædʒɪk] .
Topsy liked reading , and learned her letters like magic .
托普西 喜欢 阅读 , 和 学习 她 信件 喜欢 魔法 .

托普西喜欢读书，她学字母就像变魔术一样。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] ['soʊɪŋ] .

But	she	could	not	bear	sewing	.
但	她	可以	不是	熊	缝纫	.

但她实在无法忍受缝纫。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [broʊk] [hɜ:r; hər] ['ni:dlz] [ɔ:r] [θru:] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

So	she	broke	her	needles	or	threw	them	away	.
所以	她	打破	她	针	或者	扔	他们	离开	.

所以她要么把针弄断了，要么扔掉了。

[ʃi:; ʃi]['tæŋg(ə)ld] , [broʊk] , [ænd; ənd] ['də:tid] [hɜ:r; hər]['kɑ:t(ə)n][ænd; ənd][hɪd][hɜ:r; hər] [ri:lz] .

She	tangled	,	broke	,	and	dirtied	her	cotton	and	hid	her	reels	.
她	纠缠不清	,	打破	,	和	脏的	她	棉布	和	隐藏	她	卷轴	.

她把棉线缠在一起、弄断了、弄脏了，然后把线轴藏了起来。

[mɪs] [əu'fi:liə] [felt] [ʃʊr] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]['æksədənts] .

Miss	Ophelia	felt	sure	all	these	things	could	not	be	accidents	.
错过	奥菲莉娅	毛毡	当然	全部	这些	事物	可以	不是	是	事故	.

奥菲莉亚小姐确信这一切绝不可能是偶然事件。

[jet] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['nevər] [kætʃ] ['tɑ:psi] ['du:ɪŋ] [ðem; ðəm] .

Yet	she	could	never	catch	Topsy	doing	them	.
然而	她	可以	绝不	抓住	托普西	正在做	他们	.

但她始终没能抓到托普西做这些事。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fju:] [deɪz] ['tɑ:psi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [haʊ] [tu:; tə][du:] [mɪs] [oʊ'fi:liəz] [ru:m] ['pɜ:rfɪktli] ,

In	a	very	few	days	Topsy	had	learned	how	to	do	Miss	Ophelia's	room	perfectly	,
在	一个	非常	很少	天	托普西	有	学习	如何	到	做	错过	奥菲莉娅的	房间	完美	,

短短几天，托普西就学会了如何完美地布置奥菲莉亚小姐的房间。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [kwɪk] [ænd; ənd]['klevər] .

for	she	was	very	quick	and	clever	.
为了	她	曾是	非常	快的	和	聪明的	.

因为她非常机敏聪明。

[bʌt; bət] [ɪf] [mɪs] [əu'fi:liə] ['evər] [left] [hɜ:r; hər][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][baɪ][hɜ:r'self][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʃʊr]

But	if	Miss	Ophelia	ever	left	her	to	do	it	by	herself	there	was	sure
但	如果	错过	奥菲莉娅	曾经	左边	她	到	做	它	经过	她自己	那里	曾是	当然

[tu:; tə][bi:; bi] ['dredf(ə)l] [kən'fju:ʒ(ə)n] .

to	be	dreadful	confusion	.
到	是	可怕	困惑	.

但如果奥菲莉亚小姐让她独自去做这件事，肯定会造成可怕的混乱。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][bed] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ə'mju:z][hɜ:r'self][wɪð; wɪθ] ['pʊlɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] ['pɪloʊ] -

Instead	of	making	the	bed	,	she	would	amuse	herself	with	pulling	off	the	pillow	-
反而	的	制作	这	床	,	她	会	娱乐	她自己	和	拉	离开	这	枕头	-

['keɪsɪz] .

cases	.
案例	.

她不去整理床铺，反而会自娱自乐地扯掉枕套。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bʌt] [hɜ:r; hər] ['wʊli] [hed] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piləuz] ,

Then	she	would	butt	her	woolly	head	among	the	pillows	,
然后	她	会	屁股	她	毛茸茸的	头	之中	这	枕头	,

然后她会把毛茸茸的脑袋撞进枕头里，

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['fɛðɚz] ['stɪkɪŋ] [aʊt][ɪn][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz] .

until	it	was	covered	with	feathers	sticking	out	in	all	directions	.
直到	它	曾是	涵盖	和	羽毛	粘性	出去	在	全部	方向	.

直到它身上长满了向四面八方伸出的羽毛。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [klaɪm] [ðə; ði] ['bedpoʊst] , [ænd; ənd] [hæŋ] [hed] ['daʊnwərdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːp] ;

She	would	climb	the	bedpost	,	and	hang	head	downwards	from	the	top	;
她	会	爬	这	床柱	,	和	悬挂	头	向下	从	这	顶部	;

她会爬上床柱，头朝下悬挂在顶端；

[weɪv] [ðə; ði] [ʃiːts] [ænd; ənd] ['kʌvərz] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [ruːm] ;

wave	the	sheets	and	covers	all	over	the	room	;
海浪	这	纸张	和	封面	全部	超过	这	房间	;

把床单和被罩甩得到处都是；

[dres] [ðə; ði] ['boʊlstər] [ʌp] [ɪn] [mɪs] [oʊ'fiːliəz] ['naɪtgaʊn] [ænd; ənd] [ækt] [siːnz] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

dress	the	bolster	up	in	Miss	Ophelia's	nightgown	and	act	scenes	with	it	,
裙子	这	支撑	向上	在	错过	奥菲莉娅的	睡衣	和	行为	场景	和	它	,

给抱枕穿上奥菲莉娅小姐的睡衣，然后和它一起表演一些场景。

['sɪŋɪŋ] , ['wɪslɪŋ] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['feɪsɪz] [æt; ət] [hɜːr'self] [ɪn] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm]

singing	,	whistling	,	and	making	faces	at	herself	in	the	looking	-	glass	all	the	time
歌唱	,	吹口哨	,	和	制作	面孔	在	她自己	在	这	寻找	-	玻璃	全部	这	时间

.

:

.

她总是对着镜子唱歌、吹口哨、做鬼脸。

- ['tɑːpsi] , - [mɪs] [əu'fiːliə] [wʊd] [seɪ] , [wen] [hɜːr; hər] ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz] [æt; ət] [æn; ən] [end] ,

'	Topsy	,	'	Miss	Ophelia	would	say	,	when	her	patience	was	at	an	end	,
-	托普西	,	-	错过	奥菲莉娅	会	说	,	什么时候	她	耐心	曾是	在	一个	结尾	,

“真是的，”奥菲莉娅小姐在失去耐心时会这样说。

- [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] [soʊ] ['bædli] ? -

'	what	makes	you	behave	so	badly	?	'
-	什么	制作	你	表现	所以	糟糕	?	-

“是什么让你行为如此恶劣？”

- [də'noʊ] , ['mɪsɪz] — - - [kɔːz] ['aɪz] [soʊ] ['wɪkɪd] . -

'	Dunno	,	missis	—	I'spects	'	cause	I's	so	wicked	.	'
-	不知道	,	太太	—	-	-	原因	是	所以	邪恶	.	-

“不知道，太太——我猜是因为我太坏了。”

- [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [duː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ['tɑːpsi] . -

'	I	don't	know	what	I	shall	do	with	you	,	Topsy	.	'
-	我	不	知道	什么	我	将	做	和	你	,	托普西	.	-

“我不知道该拿你怎么办，托普西。”

- [lɔːz] , ['mɪsɪz] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [wɪp] [ˌem 'iː] .

'	Laws	,	missis	,	you	must	whip	me	.
-	法律	,	太太	,	你	必须	鞭	我	.

“夫人，您必须鞭打我。”

[maɪ] [oʊld] ['mɪsɪz] ['ɔːlweɪz] [dɪd] .

My	old	missis	always	did	.
我的	老的	太太	总是	做过	.

我老太太总是这样。

[aɪ] [ɑːnt] [juːst] [tuː; tə] ['wəːkin] - [ən'les] [aɪ] [gets] [wɪpt] . -

I	an't	used	to	workin	'	unless	I	gets	whipped	.	'
我	蚂蚁	用过的	到	工作	-	除非	我	获得	鞭打	.	-

除非挨鞭子，否则我没习惯干活。

[soʊ] [mɪs] [əu'fiːliə] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

So	Miss	Ophelia	tried	it	.
所以	错过	奥菲莉娅	尝试	它	.

于是奥菲莉亚小姐试了试。

['tɑ:psi] [wʊd] [skri:m] [ænd; ənd] [groʊn] [ænd; ənd] [ɪm'plɔ:r] .
Topsy would scream and groan and implore .
托普西 会 尖叫 和 呻吟 和 恳求 .

托普西会尖叫、呻吟和哀求。

[bʌt; bət] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['sɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['nɪgər]
But half an hour later she would be sitting among the other little niggers
但 一半 一个 小时 之后 她 会 是 坐着 之中 这 其他 小的 黑鬼
[bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,
belonging to the house ,
属于 到 这 房子 ,

但半小时后，她就会和其他属于这所房子的小黑人们坐在一起。

['læfɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
laughing about it .
笑 关于 它 .

哈哈大笑。

- [mɪs] ['fi:li] [wɪp] ! -
' Miss Feely whip ! '
- 错过 感觉 鞭 ! -

“菲莉小姐鞭打！”

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] , - [ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [du:] [ˌaɪ 'ti:] ['noʊˌhaʊ] . -
she would say , ' she can't do it nohow . '
她 会 说 , - 她 不能 做 它 无论如何 . -

她会说，“她无论如何都做不到。”

- [lɔ:] , [ju:; jʊ] ['nɪgər] , - [ʃi:; ʃi] [wʊd] [goʊ] [ɑ:n] , - [dʌz] [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:z] [ɔ:l] ['sɪnərz] ?
' Law , you niggers , ' she would go on , ' does you know you's all sinners ?
- 法律 , 你 黑鬼 , - 她 会 去 在 , - 做 你 知道 你的 全部 罪人 ?

“老天，你们这些黑鬼，”她继续说道，“你们知道你们都是罪人吗？”

[wel] , [ju:; jʊ] [ɪz] ; ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ɪz] .
Well , you is ; everybody is .
出色地 , 你 是 ; 大家 是 .

没错，你就是；每个人都是。

[waɪt] [foʊks] [ɪz] ['sɪnərz] [tu:] — [mɪs] ['fi:li] [sez] [soʊ] .
White folks is sinners too — Miss Feely says so .
白色的 各位 是 罪人 也 — 错过 感觉 说道 所以 .

白人也是罪人——菲利小姐是这么说的。

[bʌt; bət] [aɪ] - [spekt] ['nɪgər] [ɪz] [ðə; ði] [bɪgɪst] [wʌnz] .
But I ' spects niggers is the biggest ones .
但 我 - 眼镜 黑鬼 是 这 最大 一个 .

但我认为黑鬼才是最大的群体。

[bʌt; bət] [ji:; ji] [ɑ:nt] ['eni] [ʌv; əv] [ji:; ji] [ʌp] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .
But ye an't any of ye up to me .
但 是的 蚂蚁 任何 的 是的 向上 到 我 .

但你们谁也管不着我。

['aɪz] [soʊ] ['ɔ:f(ə)l] ['wɪkɪd] , [ðer; ðər] [kɑ:nt] ['noʊbɑ:di] [du:] ['nɑ:θɪn] - [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] .
I's so awful wicked , there can't nobody do nothin ' with me .
是 所以 可怕 邪恶 , 那里 不能 无人 做 什么也没有 - 和 我 .

我邪恶至极，谁也拿我没办法。

[aɪ] - [spekt]
I ' spects
我 - 眼镜

我'spects

['aɪz][ðə; ði] ['wɪkɪdɪst] ['krɪtər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . -

I's	the	wickedest	crittur	in	the	world	.	'
是	这	最邪恶的	生物	在	这	世界	.	-

我是世界上最邪恶的生物。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɜːrn][ə; eɪ] ['sʌmərsɔːlt] , [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] [braɪt] [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] , ['evɪdəntli]

Then	she	would	turn	a	somersault	,	and	come	up	bright	and	smiling	,	evidently
然后	她	会	转动	一个	空翻	,	和	来	向上	明亮的	和	微笑	,	显然

[kwaɪt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self] .

quite	pleased	with	herself	.
相当	高兴	和	她自己	.

然后她会翻个跟头，神采奕奕地站起来，脸上带着灿烂的笑容，显然对自己非常满意。

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

['iːvə][ænd; ənd] ['tɑːpsi]

EVA	AND	TOPSY
EVA	和	颠倒

伊娃和托普西

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] [pæst] .

Two	or	three	years	passed	.
二	或者	三	年	通过了	.

两三年过去了。

['ʌŋk(ə)l][tɑːm][wʌz; wəz] [stɪl] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ˌes 'tiː] . [kler] , [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊm] .

Uncle	Tom	was	still	with	Mr	.	St	.	Clare	,	far	away	from	his	home	.
叔叔	汤姆	曾是	仍然	和	先生	.	英石	.	克莱尔	,	远的	离开	从	他的	家	.

汤姆叔叔仍然和圣克莱尔先生在一起，远离家乡。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] [ʌn'hæpi] .

He	was	not	really	unhappy	.
他	曾是	不是	真的	不开心	.

他其实并不难过。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['eɪkɪŋ] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [dɪr] [wʌnz] [ə'gen] .

But	always	in	his	heart	was	the	aching	longing	to	see	his	dear	ones	again	.
但	总是	在	他的	心	曾是	这	疼痛	渴望	到	看	他的	亲爱的	一个	再次	.

但他心中始终怀着对亲人的深深渴望。

[naʊ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] ['sɑːroʊ] .

Now	he	began	to	have	a	new	sorrow	.
现在	他	开始	到	有	一个	新的	悲哀	.

现在他又开始感到新的悲伤。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] ['iːvə] ['veri] ['tendərli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] .

He	loved	his	little	mistress	Eva	very	tenderly	,	and	she	was	ill	.
他	喜爱	他的	小的	情妇	伊娃	非常	温柔地	,	和	她	曾是	患病的	.

他非常疼爱他的小情妇伊娃，而伊娃生病了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd] [θɪn] .

He	saw	that	she	was	growing	white	and	thin	.
他	锯	那	她	曾是	生长	白色的	和	薄的	.

他发现她变得越来越苍白消瘦。

[ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər][ræn][ænd; ənd] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði]['gɑːrdn][fɔːr; fər]['aʊərz] [tə'geðər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst]

She	no	longer	ran	and	played	in	the	garden	for	hours	together	as	she	used
她	不	更长	跑	和	玩	在	这	花园	为了	小时	一起	作为	她	用过的

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

她不再像以前那样，一连几个小时在花园里奔跑玩耍了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz]['taɪərd][naʊ] .

She	was	always	tired	now	.
她	曾是	总是	疲劳的	现在	.

她现在总是很累。

[mɪs] [əu'fiːliə] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['mɪstər] . [ˌes 'tiː] . [kler] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

Miss	Ophelia	noticed	it	too	,	and	tried	to	make	Mr	.	St	.	Clare	see	it	.
错过	奥菲莉娅	注意到	它	也	,	和	尝试	到	制作	先生	.	英石	.	克莱尔	看	它	.

奥菲莉亚小姐也注意到了这一点，并试图让圣克莱尔先生也看到这一点。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] .

But	he	would	not	.
但	他	会	不是	.

但他不会这么做。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['iːvə][soʊ] [mʌtʃ] ,

He	loved	his	little	Eva	so	much	,
他	喜爱	他的	小的	伊娃	所以	很多	,

他非常爱他的小伊娃，

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði]['mætər][wɪð; wɪθ]

that	he	did	not	want	to	believe	that	anything	could	be	the	matter	with
那	他	做过	不是	想	到	相信	那	任何事物	可以	是	这	事情	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他不愿意相信她会出什么事。

['mɪsɪz] . [ˌes 'tiː] . [kler] ['nevər] [θɔːt] [ðæt] ['eni] [wʌn] , [ɪk'sept] [hɜːr'self] , [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪl] .

Mrs	.	St	.	Clare	never	thought	that	any	one	,	except	herself	,	could	be	ill	.
太太	.	英石	.	克莱尔	绝不	想法	那	任何	一	,	除了	她自己	,	可以	是	患病的	.

圣克莱尔夫人从没想过除了她自己以外，还会有人生病。

[soʊ]['iːvə] [gruː] ['deɪli] ['θɪnər] [ænd; ənd] ['wikər] ,

So	Eva	grew	daily	thinner	and	weaker	,
所以	伊娃	生长	日常的	更薄	和	较弱	,

于是，伊娃一天比一天瘦弱。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][tɑːm][ænd; ənd] [ænt] [əu'fiːliə] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [sæd][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] .

and	Uncle	Tom	and	Aunt	Ophelia	more	and	more	sad	and	anxious	.
和	叔叔	汤姆	和	阿姨	奥菲莉娅	更多的	和	更多的	伤心	和	焦虑的	.

汤姆叔叔和奥菲莉娅婶婶越来越悲伤焦虑。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ʌn'wel] ,

But	at	last	she	became	so	unwell	,
但	在	最后的	她	成为	所以	不适	,

但最终她的病情变得非常严重，

[ðæt] ['iːv(ə)n]['mɪstər] . [ˌes 'tiː] . [kler] [hæd; həd][tuː; tə] [oʊn] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,

that	even	Mr	.	St	.	Clare	had	to	own	that	something	was	wrong	,
那	甚至	先生	.	英石	.	克莱尔	有	到	自己的	那	某物	曾是	错误的	,

就连圣克莱尔先生也不得不承认出了问题。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər][wʌz; wəz][sent][fɔ:r; fər] .

and	the	doctor	was	sent	for	.
和	这	医生	曾是	发送	为了	.

于是叫来了医生。

[ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['veri] [mʌtʃ] ['betər] .

In	a	week	or	two	she	was	very	much	better	.
在	一个	星期	或者	二	她	曾是	非常	很多	更好的	.

一两周后，她的身体状况就好多了。

[wʌns] [mɔ:r] [ʃi:; ʃi][ræn][ə'baʊt] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][wʌz; wəz]

Once	more	she	ran	about	playing	and	laughing	,	and	her	father	was
一次	更多的	她	跑	关于	玩耍	和	笑	,	和	她	父亲	曾是

[dɪ'laɪtɪd] .

delighted	.
高兴极了	.

她又开始跑来跑去玩耍、欢笑，她的父亲非常高兴。

['oʊnli] [mɪs] [əu'fi:liə] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər] [said] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] .

Only	Miss	Ophelia	and	the	doctor	sighed	and	shook	their	heads	.
仅有的	错过	奥菲莉娅	和	这	医生	叹了口气	和	摇晃	他们的	头部	.

只有奥菲莉娅小姐和医生叹了口气，摇了摇头。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['i:və][hɜ:r'self] [nu:] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['trʌbld] .

And	little	Eva	herself	knew	;	but	she	was	not	troubled	.
和	小的	伊娃	她自己	知道	;	但	她	曾是	不是	麻烦	.

小伊娃自己也知道这件事，但她并不为此感到困扰。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][gɑ:d] .

She	knew	she	was	going	to	God	.
她	知道	她	曾是	去	到	上帝	.

她知道自己要去见上帝了。

- ['pɑ:pə] - [ʃi:; ʃi] [sed] [wʌn] [deɪ] , - [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][seɪ][tu:; tə][ju:; jʊ] .

'	Papa	'	she	said	one	day	,	'	there	are	some	things	I	want	to	say	to	you	.
-	爸爸	-	她	说	一	天	,	-	那里	是	一些	事物	我	想	到	说	到	你	.

“爸爸，”有一天她说，“有些话我想对你说。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][seɪ][ðem; ðəm][naʊ] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l] . -

I	want	to	say	them	now	while	I	am	able	.	'
我	想	到	说	他们	现在	尽管	我	是	有能力的	.	-

我想趁现在还能说的时候把它们说出来。

[ʃi:; ʃi] ['si:tɪd] [hɜ:r'self][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] , [ænd; ənd][leɪd][hɜ:r; hər] [hed] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

She	seated	herself	on	his	knee	,	and	laid	her	head	on	his	shoulder	.
她	坐着	她自己	在	他的	膝盖	,	和	铺设	她	头	在	他的	肩膀	.

她坐在他的膝盖上，把头靠在他的肩膀上。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][noʊ][ju:z] , ['pɑ:pə] , [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ'self]['eni] [lɔ:ŋgər] .

'	It	is	all	no	use	,	papa	,	to	keep	it	to	myself	any	longer	.
-	它	是	全部	不	使用	,	爸爸	,	到	保持	它	到	我	任何	更长	.

“爸爸，我再把这件事藏在心里也没用了。”

[ðə; ði][taɪm][ɪz] ['kʌmɪŋ] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ] .

The	time	is	coming	when	I	am	going	to	leave	you	.
这	时间	是	未来	什么时候	我	是	去	到	离开	你	.

我离开你们的日子终会到来。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] , ['nevər][tu:; tə] [kʌm] [bæk] - , [ænd; ənd]['i:və] ['sɒbd] .

I	am	going	,	never	to	come	back	'	,	and	Eva	sobbed	.
我	是	去	,	绝不	到	来	后退	-	,	和	伊娃	啜泣	.

“我要走了，永远不会回来了。”伊娃抽泣着说。

- ['iːvə] , ['dɑːrlɪŋ] , [dəunt] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['betər] [juː; jʊ] [noʊ] . -

'	Eva	,	darling	,	don't	say	such	things	;	you	are	better	you	know	.	'
-	伊娃	,	亲爱的	,	不	说	这样的	事物	;	你	是	更好的	你	知道	.	-

"伊娃，亲爱的，别说这种话；你知道你比这好得多。"

- [noʊ] , ['pɑːpə] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['eni] ['betər] .

'	No	,	papa	,	I	am	not	any	better	.
-	不	,	爸爸	,	我	是	不是	任何	更好的	.

"不，爸爸，我的情况也好不到哪里去。"

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] [wel] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [suːn] . -

I	know	it	quite	well	,	and	I	am	going	soon	.	'
我	知道	它	相当	出色地	,	和	我	是	去	很快	.	-

我很熟悉那里，而且我很快就要去了。

- [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , - [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,

'	And	I	want	to	go	,	'	she	went	on	,
-	和	我	想	到	去	,	-	她	去	在	,

"我也想去，"她接着说。

- ['oʊnli][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] — [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [breɪks] [maɪ] [hɑːrt] . -

'	only	I	don't	want	to	leave	you	—	it	almost	breaks	my	heart	.	'
-	仅有的	我	不	想	到	离开	你	—	它	几乎	休息	我的	心	.	-

"只是我不想离开你——这几乎让我心碎。"

- [dəunt] , ['iːvə] , [dəunt] [tɔːk] [soʊ] .

'	Don't	,	Eva	,	don't	talk	so	.
-	不	,	伊娃	,	不	讲话	所以	.

"别这样，伊娃，别这么说。"

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][soʊ][sæd] ? -

What	makes	you	so	sad	?	'
什么	制作	你	所以	伤心	?	-

什么事让你这么难过?

- [aɪ] [fiːl] [sæd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['piːp(ə)l] .

'	I	feel	sad	for	our	poor	people	.
-	我	感觉	伤心	为了	我们的	贫穷的	人们	.

我为我们贫困的人民感到难过。

[aɪ] [wɪʃ] , ['pɑːpə] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [friː] .

I	wish	,	papa	,	they	were	all	free	.
我	希望	,	爸爸	,	他们	是	全部	自由的	.

爸爸，我多么希望他们都能获得自由。

['iznt] [ðer; ðər] ['eni] [wei] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] [sleɪvz] [meɪd] [friː] ? -

Isn't	there	any	way	to	have	all	slaves	made	free	?	'
不是	那里	任何	方式	到	有	全部	奴隶	制成	自由的	?	-

难道就没有办法让所有奴隶都获得自由吗?

- [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃən] , ['dɪrɪst] .

'	That	is	a	difficult	question	,	dearest	.
-	那	是	一个	难的	问题	,	亲爱的	.

"亲爱的，这是一个很难回答的问题。"

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [wei] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [bæd][wʌn] .

There	is	no	doubt	that	this	way	is	a	very	bad	one	.
那里	是	不	怀疑	那	这	方式	是	一个	非常	坏的	一	.

毫无疑问，这条路非常糟糕。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [soʊ] .

A	great	many	people	think	so	.
一个	伟大的	许多	人们	思考	所以	.

很多人都这么认为。

[aɪ][duː][maɪ'self] .
I do myself .
我 做 我 .

我自己做。

[aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [sleɪv] [ɪn][ðə; ðiː][lænd] .
I wish there was not a slave in the land .
我 希望 那里 曾是 不是 一个 奴隶 在 这 土地 .

我希望这片土地上没有奴隶。

[bʌt; bət] [ðen] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . -
But then , I don't know what is to be done about it . '
但 然后 , 我 不 知道 什么 是 到 是 完毕 关于 它 . -

但是，我不知道该怎么办。

- ['pɑːpə] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ænd; ənd][soʊ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd] .
' Papa , you are such a good man , and so noble and kind .
- 爸爸 , 你 是 这样的 一个 好的 男人 , 和 所以 高贵 和 种类 .

爸爸，您真是个好人，多么高尚、多么善良啊。

['kudnt] [juː; jʊ][goʊ][ɔːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd] [pər'sweɪd] ['piːp(ə)l][tuː; tə][duː] [raɪt] [ə'baʊt]
Couldn't you go all around and try and persuade people to do right about
不能 你 去 全部 大约 和 尝试 和 说服 人们 到 做 正确的 关于
[ðɪs] ?
this ?
这 ?

你难道不能四处奔走，努力说服人们在这件事上做正确的事吗?

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] , ['pɑːpə] , [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ]
When I am dead , papa , then you will think of me , and do it for my
什么时候 我 是 死的 , 爸爸 , 然后 你 将要 思考 的 我 , 和 做 它 为了 我的
[seɪk] . -
sake . '
清酒 . -

爸爸，等我死了，你就会想起我，为了我而做这件事。

- [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ded] , ['iːvə] !
' When you are dead , Eva !
- 什么时候 你 是 死的 , 伊娃 !

“等你死了，伊娃！”

[oʊ] , [tʃaɪld] , [dəunt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][soʊ] . -
Oh , child , don't talk to me so . '
哦 , 孩子 , 不 讲话 到 我 所以 . -

哦，孩子，别这样跟我说话。

- ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][æt; ət] [liːst] , ['fɑːðər] , [ðæt] [tɑːm][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['friːdəm] , [æz; əz] [suːn]
' Promise me at least , father , that Tom shall have his freedom , as soon
- 承诺 我 在 至少 , 父亲 , 那 汤姆 将 有 他的 自由 , 作为 很快
[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] . -
as I am gone . '
作为 我 是 已消失 . -

“父亲，至少答应我，我走了之后，汤姆一定要获得自由。”

- [jes] , [dɪr] , [aɪ] [wɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
' Yes , dear , I will do anything you wish .
- 是的 , 亲爱的 , 我 将要 做 任何事物 你 希望 .

“好的，亲爱的，我会做任何你想做的事。”

['oʊnli][dəunt] [tɔːk] [soʊ] . -
Only don't talk so . '
仅有的 不 讲话 所以 . -

只是别这么说。

[mɪs] [əu'fi:liə] [ænd; ənd]['i:və][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [tə'geðər] .
Miss Ophelia and Eva had been to church together .
错过 奥菲莉娅 和 伊娃 有 到过 到 教会 一起 .

奥菲莉亚小姐和伊娃曾一起去过教堂。

[mɪs] [əu'fi:liə] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f][hɜ:r; hər] ['bɑ:nɪt] ,
Miss Ophelia had gone to her room to take off her bonnet ,
错过 奥菲莉娅 有 已消失 到 她 房间 到 拿 离开 她 引擎盖 ,

奥菲莉娅小姐回房间去摘帽子了。

[waɪl] ['i:və] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .
while Eva talked to her father .
尽管 伊娃 谈话 到 她 父亲 .

伊娃当时正在和她父亲说话。

['sʌd(ə)nli] ['mɪstər] . [ˌes 'ti:] . [kler] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] ['kʌmɪŋ]
Suddenly Mr . St . Clare and his little girl heard a great noise coming
突然 先生 . 英石 . 克莱尔 和 他的 小的 女孩 听到 一个 伟大的 噪音 未来
[frʌm; frəm] [mɪs] [oʊ'fi:liəz] [ru:m] .
from Miss Ophelia's room .
从 错过 奥菲莉娅的 房间 .

突然，圣克莱尔先生和他的小女儿听到奥菲莉亚小姐的房间里传来一声巨响。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] , ['drægɪŋ] ['tɑ:psi][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] .
A minute later she appeared , dragging Topsy behind her .
一个 分钟 之后 她 出现 , 拖拽 托普西 在后面 她 .

一分钟后，她出现了，身后拖着托普西。

- [kʌm] [aʊt] [hɪr] - [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
' Come out here ' she was saying .
- 来 出去 这里 - 她 曾是 说 .

"出来吧，"她说道。

- [aɪ] [wɪl] [tel] [jʊr; jər]['mæstər] . -
' I will tell your master . '
- 我 将要 告诉 你的 掌握 . -

"我会告诉你的主人。"

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ? - [æskt] ['mɪstər] . [ˌes 'ti:] . [kler] .
' What is the matter now ? ' asked Mr . St . Clare .
- 什么 是 这 事情 现在 ? - 问 先生 . 英石 . 克莱尔 .

"现在又出了什么事？"圣克莱尔先生问道。

- [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [ðæt] [aɪ]['kænɑ:t][bi:; bi] [pleɪgd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tʃaɪld] ['eni] [lɔ:ŋgər] - [sed] [mɪs]
' The matter is that I cannot be plagued with this child any longer ' said Miss
- 这 事情 是 那 我 不能 是 饱受困扰 和 这 孩子 任何 更长 - 说 错过
[əu'fi:liə] .
Ophelia .
奥菲莉娅 .

"问题是我再也受不了这个孩子的困扰了。"奥菲莉亚小姐说道。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz][pæst][ɔ:l] ['berɪŋ] .
' It is past all bearing .
- 它 是 过去的 全部 轴承 .

"这已经超出了我们所能承受的范围。"

[hɪr] , [aɪ] [lɔkt] [hɜ:r; hər][ʌp] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [hɪm] [tu:; tə] [lɜ:rn] .
Here , I locked her up , and gave her a hymn to learn .
这里 , 我 已锁定 她 向上 , 和 给予 她 一个 圣歌 到 学习 .

我把她锁了起来，让她学一首赞美诗。

[wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi][duː] , [bʌt; bət][spaɪ][aʊt] [wer] [aɪ][pʊt][maɪ] [kiː] .

What	does	she	do	,	but	spy	out	where	I	put	my	key	.
什么	做	她	做	,	但	间谍	出去	在哪里	我	放	我的	钥匙	.

她除了偷看我把钥匙放在哪里，还能干什么呢?

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][maɪ]['wɔːrdroʊb] , ['teɪkən][ə; eɪ] ['bɑːnɪt] - ['trɪmɪŋ] ,

She	has	gone	to	my	wardrobe	,	taken	a	bonnet	-	trimming	,
她	有	已消失	到	我的	衣柜	,	已采取	一个	引擎盖	-	修剪	,

她去了我的衣柜，拿了一件装饰帽衫的布料。

[ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] [tuː; tə] [meɪk] ['dɑːlz] - ['dʒækɪts] !

and	cut	it	all	to	pieces	to	make	dolls	'	jackets	!
和	切	它	全部	到	件	到	制作	娃娃	-	夹克	!

然后把它们全部剪碎，做成娃娃外套!

[aɪ]['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][laɪf] . -

I	never	saw	anything	like	it	in	my	life	.	'
我	绝不	锯	任何事物	喜欢	它	在	我的	生活	.	-

我这辈子都没见过这样的景象。

- [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] - [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ; - [aɪ][hæv; həv] [tɔːt] [ænd; ənd] [tɔːt] .

'	I	don't	know	what	to	do	'	she	went	on	;	'	I	have	taught	and	taught	.
-	我	不	知道	什么	到	做	-	她	去	在	;	-	我	有	教授	和	教授	.

"我不知道该怎么办，"她继续说道；"我一直都在教书。"

[aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] [tɪl] [aɪm]['taɪərd] .

I	have	talked	till	I'm	tired	.
我	有	谈话	直到	我是	疲劳的	.

我已经说到累了。

[aɪv] [wɪpt] [hɜːr; hər] .

I've	whipped	her	.
我已经	鞭打	她	.

我鞭打过她。

[aɪv] ['pʌnɪʃt] [hɜːr; hər][ɪn] ['evri] [wei] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,

I've	punished	her	in	every	way	I	can	think	of	,
我已经	受到惩罚	她	在	每一个	方式	我	能	思考	的	,

我已经用尽了我能想到的所有惩罚方式。

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] ['nɔːti] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] . -

and	still	she	is	as	naughty	as	she	was	at	first	.	'
和	仍然	她	是	作为	淘气	作为	她	曾是	在	第一的	.	-

她还是像一开始那样调皮捣蛋。

- [kʌm] [hɪr] , ['tɑːpsi] , [juː; jʊ] ['mʌŋki] , - [sed] ['mɪstər] . [ˌes 'tiː] . [kler] .

'	Come	here	,	Topsy	,	you	monkey	,	'	said	Mr	.	St	.	Clare	.
-	来	这里	,	托普西	,	你	猴	,	-	说	先生	.	英石	.	克莱尔	.

"过来，托普西，你这只猴子，"圣克莱尔先生说。

['tɑːpsi] [keɪm] , [hɜːr; hər][hɑːrd] , [raʊnd] [aɪz] ['glɪtərɪŋ] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] , [hæf][ɪn] [fɪr] , [hæf][ɪn]

Topsy	came	,	her	hard	,	round	eyes	glittering	and	blinking	,	half	in	fear	,	half	in
托普西	来了	,	她	难的	,	圆形的	眼睛	闪闪发光	和	眨眼	,	一半	在	害怕	,	一半	在

['mɪstʃɪf] .

mischief	.
恶作剧	.

托普西来了，她那双坚硬的圆眼睛闪闪发光，眨个不停，一半是害怕，一半是调皮。

- [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] [soʊ] ? - [sed] ['mɪstər] . [ˌes 'tiː] . [kler] ,

'	What	makes	you	behave	so	?	'	said	Mr	.	St	.	Clare	,
-	什么	制作	你	表现	所以	?	-	说	先生	.	英石	.	克莱尔	,

圣克莱尔先生问道："是什么让你做出这样的行为？"

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['biːɪŋ] [ə'mjuːzd][æt; ət][hɜːr; hər] ['fʌni] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

who	could	not	help	being	amused	at	her	funny	expression	.
WHO	可以	不是	帮助	存在	觉得好笑	在	她	有趣的	表达	.

她滑稽的表情让谁都忍不住发笑。

- [spekt] [its] [maɪ] ['wɪkɪd] [hɑːrt] ; [mɪs] ['fiːli] [sez] [soʊ] . -

'	Spects	it's	my	wicked	heart	;	Miss	Feely	says	so	.	'
-	眼镜	它是	我的	邪恶	心	;	错过	感觉	说道	所以	.	-

"眼镜，都是我那颗邪恶的心害的；菲利小姐是这么说的。"

- [dəunt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [mɪs] [əu'fiːliə] [hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

'	Don't	you	see	how	much	Miss	Ophelia	has	done	for	you	?
-	不	你	看	如何	很多	错过	奥菲莉娅	有	完毕	为了	你	?

"难道你没看到奥菲莉亚小姐为你做了多少事吗？"

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] . -

She	says	she	has	done	everything	she	can	think	of	.	'
她	说道	她	有	完毕	一切	她	能	思考	的	.	-

她说她已经竭尽所能了。

- [lɔː] - , [jes] , !

'	Lor	'	,	yes	,	mas'r	!
-	洛尔	-	,	是的	,	mas'r	!

"Lor"，是的，mas'r!

[oʊld] ['mɪsɪz] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] , [tuː] .

Old	missis	used	to	say	so	,	too	.
老的	太太	用过的	到	说	所以	,	也	.

老太太们以前也这么说。

[ʃiː; ʃi] [wɪpt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [hiːp] ['hɑːrdər] ,

She	whipped	me	a	heap	harder	,
她	鞭打	我	一个	堆	更难	,

她打我更狠了，

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [pʊl] [maɪ] [her] [ænd; ənd] [nɑːk] [maɪ] [hed] [ə'^in][ðə; ði] [dɔːr] .

and	used	to	pull	my	hair	and	knock	my	head	agin	the	door	.
和	用过的	到	拉	我的	头发	和	敲	我的	头	再次	这	门	.

他以前还会揪我的头发，用我的头撞门。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [duː][ˌem 'iː][noʊ] [gʊd] .

But	it	didn't	do	me	no	good	.
但	它	没有	做	我	不	好的	.

但这对我没有任何好处。

[aɪ] - [spɛkt] [ɪf] [ðeɪ] [ɪz][tuː; tə] [pʊl] ['evri] [her] [aʊt][oʊ] - [maɪ] [hed] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː][noʊ] [gʊd]

I	'	spect	if	they	is	to	pull	every	hair	out	o	'	my	head	it	wouldn't	do	no	good
我	-	光谱	如果	他们	是	到	拉	每一个	头发	出去	o	-	我的	头	它	不会	做	不	好的

['niːðər] .

neither	.
两者都不	.

我觉得就算他们把我的头发全部拔光，也无济于事。

['aɪz][soʊ] ['wɪkɪd] .

I's	so	wicked	.
是	所以	邪恶	.

我真是太坏了。

[lɔːz] !

Laws	!
法律	!

法律!

['aɪz] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ] ['nɪgər] ['noʊˌweɪz] . -

I's	**nothin**	**'**	**but**	**a**	**nigger**	**noways**	**.**	**'**
是	什么也没有	-	但	一个	黑鬼	不	.	-

我现在不过是个黑鬼而已。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ʌp] , - [sed] [mɪs] [əu'fiːliə] .

'	**I**	**shall**	**have**	**to**	**give**	**her**	**up**	**,**	**'**	**said**	**Miss**	**Ophelia**	**.**
-	我	将	有	到	给	她	向上	,	-	说	错过	奥菲莉娅	.

“我不得不放弃她了，”奥菲莉娅小姐说。

- [aɪ][kɑːnt][hæv; həv] [ðæt] ['trʌb(ə)l] ['eni] [lɔːŋgər] . -

'	**I**	**can't**	**have**	**that**	**trouble**	**any**	**longer**	**.**	**'**
-	我	不能	有	那	麻烦	任何	更长	.	-

“我再也受不了这种麻烦了。”

['iːvə][hæd; həd] [stʊd] ['saɪlənt] , ['lɪsnɪŋ] .

Eva	**had**	**stood**	**silent**	**,**	**listening**	**.**
伊娃	有	站立	沉默的	,	聆听	.

伊娃静静地站在那里，听着。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['tɑːpsi][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][led][hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [kloʊz][baɪ] .

Now	**she**	**took**	**Topsy**	**by**	**the**	**hand**	**,**	**and**	**led**	**her**	**into**	**a**	**little**	**room**	**close**	**by**	**.**
现在	她	采取	托普西	经过	这	手	,	和	引领	她	进入	一个	小的	房间	关闭	经过	.

她牵着托普西的手，领着她走进附近的一间小房间。

- [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][soʊ] ['nɔːti] , ['tɑːpsi] ? -

'	**What**	**makes**	**you**	**so**	**naughty**	**,**	**Topsy**	**?**	**'**
-	什么	制作	你	所以	淘气	,	托普西	?	-

“托普西，你为什么这么淘气？”

[ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

she	**said**	**,**	**with**	**tears**	**in**	**her**	**eyes**	**.**
她	说	,	和	眼泪	在	她	眼睛	.

她眼含泪水说道。

- [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ?

'	**Why**	**don't**	**you**	**try**	**to**	**be**	**good**	**?**
-	为什么	不	你	尝试	到	是	好的	?

你为什么不试着做好人呢?

[dəunt][juː; jʊ] [lʌv] ['enibɑːdi] , ['tɑːpsi] ? -

Don't	**you**	**love**	**anybody**	**,**	**Topsy**	**?**	**'**
不	你	爱	任何人	,	托普西	?	-

托普西，你难道没有爱人吗?

- [də'noʊ] ['nɑːθɪn] - - [baʊt] [lʌv] .

'	**Dunno**	**nothin**	**'**	**'**	**bout**	**love**	**.**
-	不知道	什么也没有	-	-	回合	爱	.

我对爱情一窍不通。

[aɪ] [lʌv] ['kændi] , [ðæts] [ɔːl] . -

I	**love**	**candy**	**,**	**that's**	**all**	**.**	**'**
我	爱	糖果	,	那就是	全部	.	-

我喜欢糖果，仅此而已。

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [lʌv] [jʊr; jər]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] ? -

'	**But**	**you**	**love**	**your**	**father**	**and**	**mother**	**?**	**'**
-	但	你	爱	你的	父亲	和	母亲	?	-

“但你爱你的父母啊？”

- ['nevər] [hæd; həd] [nʌn] , [jiː; ji] [noʊ] .

'	**Never**	**had**	**none**	**,**	**ye**	**know**	**.**
-	绝不	有	没有任何	,	是的	知道	.

“我从来就没有过，你知道的。”

[aɪ] [tɛld] [jiː; jɪ] [ðæt] , [mɪs] ['iːvə] . -
I telled ye that , Miss Eva . '
我 告诉 是的 那 , 错过 伊娃 . -

我告诉过你了，伊娃小姐。

- [oʊ] , [aɪ][fər'gɑːt] , - [sed] ['iːvə] ['sædli] .
' Oh , I forgot , ' said Eva sadly .
- 哦 , 我 忘了 , - 说 伊娃 令人遗憾的是 .

"哦，我忘了，"伊娃难过地说。

- [bʌt; bət]['hædnt][juː; jʊ]['eni] ['brʌðər] , [ɔːr]['sɪstər][ɔːr] [ænt] , [ɔːr] — -
' But hadn't you any brother , or sister or aunt , or — '
- 但 之前没有 你 任何 兄弟 , 或者 姐姐 或者 阿姨 , 或者 — -

"可是你没有兄弟姐妹、姑姨，或者——"

- [noʊ] , [nʌn] [ɑːn] - [ɪm] .
' No , none on ' em .
- 不 , 没有任何 在 - 呃 .

"不，他们身上一个也没有。"

['nevər] [hæd; həd] ['nɑːθɪn] - [nɔːr]['noʊbɑːdi] . -
Never had nothin ' nor nobody . '
绝不 有 什么也没有 - 也不 无人 . -

我一无所有，也无人陪伴。

- [bʌt; bət] , ['tɑːpsi] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [juː; jʊ] [maɪt] — -
' But , Topsy , if you would only try to be good you might — '
- 但 , 托普西 , 如果 你 会 仅有的 尝试 到 是 好的 你 可能 — -

"但是，托普西，如果你努力做好人，你或许——"

- ['kudnt] ['nevər][biː; bi] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ] ['nɪgər] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]['evər][soʊ] [gʊd] , - [sed]
' Couldn't never be nothin ' but a nigger , if I was ever so good , ' said
- 不能 绝不 是 什么也没有 - 但 一个 黑鬼 , 如果 我 曾是 曾经 所以 好的 , - 说
['tɑːpsi] .
Topsy .
托普西 .

"如果我真的那么好，那我永远也只能是个黑鬼，"托普西说道。

- [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [skɪnd] , [ænd; ənd] [kʌm] [waɪt] , [aɪ'd][traɪ] [ðen] . -
' If I could be skinned , and come white , I'd try then . '
- 如果 我 可以 是 去皮 , 和 来 白色的 , ID 尝试 然后 . -

"如果我能被剥皮，变成白人，我愿意试试。"

- [bʌt; bət]['piːp(ə)l][kæn; kən] [lʌv] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [blæk] , ['tɑːpsi] .
' But people can love you , if you are black , Topsy .
- 但 人们 能 爱 你 , 如果 你 是 黑色的 , 托普西 .

"但是，如果你是黑人，人们也会爱你，托普西。"

[mɪs] [əu'fiːliə] [wʊd] [lʌv] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [gʊd] . -
Miss Ophelia would love you if you were good . '
错过 奥菲莉娅 会 爱 你 如果 你 是 好的 . -

如果你表现好，奥菲莉娅小姐会很喜欢你的。

['tɑːpsi] [læft] ['skɔːrnfəli] .
Topsy laughed scornfully .
托普西 笑了 轻蔑地 .

托普西轻蔑地笑了。

- [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? - [sed] ['iːvə] .
' Don't you think so ? ' said Eva .
- 不 你 思考 所以 ? - 说 伊娃 .

"你不这么认为吗？"伊娃说道。

- [noʊ] .
' **No** .
- 不 .

'不。

[ʃiː; ʃi][kɑːnt] [ber] [ˌem 'iː] , - [kɔːz] [aɪm][ə; eɪ] ['nɪgər] .
She **can't** **bear** **me** , ' **cause** **I'm** **a** **nigger** .
她 不能 熊 我 , - 原因 我是 一个 黑鬼 .

她无法忍受我，因为我是个黑鬼。

[ʃiːd] [æz; əz] [suːn] [hæv; həv][ə; eɪ][toʊd] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] .
She'd **as** **soon** **have** **a** **toad** **touch** **her** .
棚 作为 很快 有 一个 蟾蜍 触碰 她 .

她宁愿让癞蛤蟆碰她一下。

[ðer; ðər][kɑːnt]['noʊbɑːdi] [lʌv] ['nɪgər] , [ænd; ənd] ['nɪgər] [kɑːnt][duː] ['nɑːθɪn] - .
There **can't** **nobody** **love** **niggers** , **and** **niggers** **can't** **do** **nothin** ' .
那里 不能 无人 爱 黑鬼 , 和 黑鬼 不能 做 什么也没有 - .

没有人会爱黑鬼，黑鬼也什么都做不了。

[aɪ][dəunt] [ker] , - [ænd; ənd]['tɑːpsi][bɪ'gæn] ['wɪslɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] .
I **don't** **care** , ' **and** **Topsy** **began** **whistling** **to** **show** **that** **she** **didn't** .
我 不 关心 , - 和 托普西 开始 吹口哨 到 展示 那 她 没有 .

"我不在乎，"托普西说着，开始吹口哨，表示她不在乎。

- [oʊ] , ['tɑːpsi] !
' **Oh** , **Topsy** !
- 哦 , 托普西 !

哦，天哪！

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , - [sed] ['iːvə] , ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] , [θɪn] [hænd][ɑːn] ['tɑːpsiz] ['ʃoʊldər] .
I **love** **you** , ' **said** **Eva** , **laying** **her** **little** , **thin** **hand** **on** **Topsy's** **shoulder** .
我 爱 你 , - 说 伊娃 , 躺下 她 小的 , 薄的 手 在 颠倒的 肩膀 .

"我爱你，"伊娃说着，把她纤细的小手放在托普西的肩膀上。

- [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd]['eni] ['mʌðər] , [ɔːr]['fɑːðər] , [ɔːr] [frendz] ;
' **I** **love** **you** , **because** **you** **haven't** **had** **any** **mother** , **or** **father** , **or** **friends** ;
- 我 爱 你 , 因为 你 还没有 有 任何 母亲 , 或者 父亲 , 或者 朋友们 ;

"我爱你，因为你没有母亲、父亲或朋友；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [pʊr] , [ɪl] - [juːst] [tʃaɪld] .
because **you** **have** **been** **a** **poor** , **ill** - **used** **child** .
因为 你 有 到过 一个 贫穷的 , 患病的 - 用过的 孩子 .

因为你曾是一个贫穷、受虐待的孩子。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .
I **love** **you** , **and** **I** **want** **you** **to** **be** **good** .
我 爱 你 , 和 我 想 你 到 是 好的 .

我爱你，我希望你做一个好孩子。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][soʊ] ['nɔːti] .
It **makes** **me** **sorry** **to** **have** **you** **so** **naughty** .
它 制作 我 对不起 到 有 你 所以 淘气 .

你这么淘气，真让我感到抱歉。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ]
I **wish** **you** **would** **try** **to** **be** **good** **for** **my** **sake** , **because** **I'm** **going** **to** **die**
[suːn] .
soon .
我 希望 你 会 尝试 到 是 好的 为了 我的 清酒 , 因为 我是 去 到 死
很快 .

我希望你为了我好一点，因为我很快就要死了。

[aɪ] [ʃænt] [biː; bi] [hɪr] ['veri] [lɔːŋ] . -
I shan't be here very long . '
我 不会 是 这里 非常 长的 . -

我不会在这里待很久。

['tɑːpsiz] [raʊnd] , [braɪt] [aɪz] [gruː] ['sʌd(ə)nli] [dɪm][wɪð; wɪθ] [terz] .
Topsy's round , bright eyes grew suddenly dim with tears .
颠倒的 圆形的 , 明亮的 眼睛 生长 突然 暗淡 和 眼泪 .

托普西圆圆的、明亮的眼睛突然被泪水模糊了。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [bɪ'liːv] [æt; ət][læst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər]
She did believe at last that it was possible for some one to love her
她 做过 相信 在 最后的 那 它 曾是 可能的 为了 一些 一 到 爱 她
.
:
.

她最终相信，有人会爱她。

[ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər] [hed] [daʊn] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] [wept] [ænd; ənd] ['sɒbd] .
She laid her head down between her knees and wept and sobbed .
她 铺设 她 头 向下 之间 她 膝盖 和 哭泣 和 啜泣 .

她把头埋在膝盖间，痛哭流涕。

- [pʊr] ['tɑːpsi] , - [sed] ['iːvə]['dʒentli] .
' Poor Topsy , ' said Eva gently .
- 贫穷的 托普西 , - 说 伊娃 轻轻地 .

"可怜的托普西，"伊娃温柔地说。

- [oʊ] , [mɪs] ['iːvə] , [dɪr] [mɪs] ['iːvə] , - [kraɪd][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [blæk] [tʃaɪld] ,
' Oh , Miss Eva , dear Miss Eva , ' cried the poor little black child ,
- 哦 , 错过 伊娃 , 亲爱的 错过 伊娃 , - 哭 这 贫穷的 小的 黑色的 孩子 ,

"哦，伊娃小姐，亲爱的伊娃小姐，"可怜的小黑孩子哭喊道。

- [aɪ] [wɪl] [traɪ] , [aɪ] [wɪl] [traɪ] .
' I will try , I will try .
- 我 将要 尝试 , 我 将要 尝试 .

我会试试，我会试试。

[aɪ]['nevər][dɪd] [ker] ['nɑːθɪn] - [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] . -
I never did care nothin ' about it before . '
我 绝不 做过 关心 什么也没有 - 关于 它 前 . -

我以前从来不在乎这件事。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

['eɪvəz, 'iːvəz] [læst] [gʊd] - [baɪ]
EVA'S LAST GOOD - BYE
伊娃的 最后的 好的 - 再见

伊娃最后的告别

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [pleɪn][tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðæt] ['iːvə][wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] [ɪn'diːd] .
It soon became quite plain to everybody that Eva was very ill indeed .
它 很快 成为 相当 清楚的 到 大家 那 伊娃 曾是 非常 患病的 的确 .

很快，所有人都清楚地意识到伊娃病得很重。

[ʃiː; ʃi]['nevər][ræn][ə'baʊt][ænd; ənd] [pleɪd] [naʊ] ,
She never ran about and played now ,
她 绝不 跑 关于 和 玩 现在 ,

她以前从不到处跑来跑去玩耍，

[bʌt; bət] [spent] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['soʊfə] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] ['prɪti] [ruːm] .

but	spent	most	of	the	day	lying	on	the	sofa	in	her	own	pretty	room	.
但	花费	最多	的	这	天	说谎	在	这	沙发	在	她	自己的	漂亮的	房间	.

但她一天的大部分时间都躺在自己漂亮房间的沙发上。

['evri] [wʌn] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [duː] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

Every	one	loved	her	,	and	tried	to	do	things	for	her	.
每一个	一	喜爱	她	,	和	尝试	到	做	事物	为了	她	.

每个人都喜欢她，都想为她做些事。

['iːv(ə)n] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] ['tɑːpsi] [juːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd]

Even	naughty	little	Topsy	used	to	bring	her	flowers	,	and	try	to	be	good
甚至	淘气	小的	托普西	用过的	到	带来	她	花朵	,	和	尝试	到	是	好的

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [seɪk] .

for	her	sake	.
为了	她	清酒	.

就连淘气的托普西也常常给她带花，并且为了她努力表现得乖巧懂事。

['ʌŋk(ə)l] [tɑːm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] ['eɪvəz, 'iːvəz] [ruːm] .

Uncle	Tom	was	a	great	deal	in	Eva's	room	.
叔叔	汤姆	曾是	一个	伟大的	交易	在	伊娃的	房间	.

汤姆叔叔在伊娃的房间里很受欢迎。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [get] ['veri] ['restləs] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] [ə'baʊt] .

She	used	to	get	very	restless	,	and	then	she	liked	to	be	carried	about	.
她	用过的	到	得到	非常	不安	,	和	然后	她	喜欢	到	是	携带	关于	.

她以前总是很烦躁不安，然后就喜欢被人抱着走来走去。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [bɪg] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['iːzəli] .

He	was	so	big	and	strong	that	he	could	do	it	very	easily	.
他	曾是	所以	大的	和	强的	那	他	可以	做	它	非常	容易地	.

他身材高大，力气很大，所以做起来毫不费力。

[hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] - [triːz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

He	would	walk	about	with	her	under	the	orange	-	trees	in	the	garden	,
他	会	走	关于	和	她	在下面	这	橙子	-	树木	在	这	花园	,

他会和她一起在花园里的橘子树下散步，

[ɔːr] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊld] [siːts] , [wʊd] [sɪŋ] [ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [hɪmz] .

or	sitting	down	on	some	of	their	old	seats	,	would	sing	their	favorite	hymns	.
或者	坐着	向下	在	一些	的	他们的	老的	座位	,	会	唱歌	他们的	最喜欢的	赞美诗	.

或者坐在他们以前的椅子上，唱起他们最喜欢的赞美诗。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] [tuː; tə] [biː; bi] [lɔːŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

He	loved	to	do	it	,	and	could	not	bear	to	be	long	away	from	his
他	喜爱	到	做	它	,	和	可以	不是	熊	到	是	长的	离开	从	他的

['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] .

little	mistress	.
小的	情妇	.

他很喜欢这样做，而且无法忍受长时间离开他的小女主人。

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp] ['sliːpɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bed] , [ænd; ənd] [leɪ] [ɔːl] [naɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [mæt] [ˌaʊt'saɪd] [hɜːr; hər]

He	gave	up	sleeping	in	his	bed	,	and	lay	all	night	on	the	mat	outside	her
他	给予	向上	睡眠	在	他的	床	,	和	躺	全部	夜晚	在	这	垫	外部	她

[dɔːr] .

door	.
门	.

他放弃在自己的床上睡觉，整夜躺在她门外的垫子上。

[wʌn] [deɪ] ['iːvə] [meɪd] [hɜːr; hər] [ænt] [kʌt] [ɔːf] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [her] .

One	day	Eva	made	her	aunt	cut	off	a	lot	of	her	beautiful	hair	.
一	天	伊娃	制成	她	阿姨	切	离开	一个	很多	的	她	美丽的	头发	.

有一天，伊娃让她的姑姑剪掉了她很多漂亮的头发。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ɔ:l][ðə; ði] [sleɪvz] [tə'geðər] , [sed] [gʊd] - [baɪ][tu:; tə][ðem; ðəm] ,

Then	she	called	all	the	slaves	together	,	said	good	-	bye	to	them	,
然后	她	称为	全部	这	奴隶	一起	,	说	好的	-	再见	到	他们	,

然后她把所有奴隶召集起来，和他们告别。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [i:tʃ] [ə; eɪ][kɜ:rl][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [her] [æz; əz][ə; eɪ] ['ki:pseɪk] .

and	gave	them	each	a	curl	of	her	hair	as	a	keepsake	.
和	给予	他们	每个	一个	卷曲	的	她	头发	作为	一个	纪念品	.

她还把自己的一缕头发送给了他们每人作为纪念品。

[ðeɪ] [ɔ:l][kraɪd] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [fər'get][hɜ:r; hər] ,

They	all	cried	very	much	,	and	said	they	would	never	forget	her	,
他们	全部	哭	非常	很多	,	和	说	他们	会	绝不	忘记	她	,

他们都哭得很伤心，说他们永远不会忘记她。

[ænd; ənd] [wʊd] [traɪ][tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [seɪk] .

and	would	try	to	be	good	for	her	sake	.
和	会	尝试	到	是	好的	为了	她	清酒	.

他会为了她努力表现得好一些。

[ə; eɪ] [fju:] [naɪts] ['leɪtər] [mɪs] [əu'fi:liə] [keɪm] ['kwɪkli] [tu:; tə][tɑ:m] ,

A	few	nights	later	Miss	Ophelia	came	quickly	to	Tom	,
一个	很少	夜晚	之后	错过	奥菲莉娅	来了	迅速地	到	汤姆	,

几天后的一个晚上，奥菲莉亚小姐很快来到了汤姆身边。

[æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði][mæt][ˌaʊt'saɪd]['eɪvəz, 'i:vəz] [dɔ:r] .

as	he	lay	on	the	mat	outside	Eva's	door	.
作为	他	躺	在	这	垫	外部	伊娃的	门	.

他躺在伊娃门外的垫子上。

- [goʊ] , [tɑ:m] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , - [goʊ][æz; əz][fæst][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən][fɔ:r; fər][ðə; ði]['dɑ:ktər] . -

'	Go	,	Tom	,	'	she	said	,	'	go	as	fast	as	you	can	for	the	doctor	.	'
-	去	,	汤姆	,	-	她	说	,	-	去	作为	快速地	作为	你	能	为了	这	医生	.	-

“快去，汤姆，”她说，“你尽快去找医生。”

[tɑ:m][ræn] .

Tom	ran	.
汤姆	跑	.

汤姆跑了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['lɪt(ə)l]['i:və] [leɪ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][bed] , [koʊld][ænd; ənd] [waɪt] ,

But	in	the	morning	little	Eva	lay	on	her	bed	,	cold	and	white	,
但	在	这	早晨	小的	伊娃	躺	在	她	床	,	寒冷的	和	白色的	,

但到了早上，小伊娃躺在床上，脸色冰冷苍白。

[wɪð; wɪθ][kloʊzd] [aɪz] [ænd; ənd]['foʊldɪd][hændz] .

with	closed	eyes	and	folded	hands	.
和	关闭	眼睛	和	折叠	双手	.

闭上双眼，双手合十。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][gɑ:d] .

She	had	gone	to	God	.
她	有	已消失	到	上帝	.

她已经去了上帝那里。

['mɪstər] . [ˌes 'ti:] . [kler] [wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] [ʌn'hæpi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ['æftər]['i:və][daɪd] .

Mr	.	St	.	Clare	was	very	,	very	unhappy	for	a	long	time	after	Eva	died	.
先生	.	英石	.	克莱尔	曾是	非常	,	非常	不开心	为了	一个	长的	时间	后	伊娃	死亡	.

伊娃去世后，圣克莱尔先生很长一段时间都非常非常不开心。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] [naʊ] [hɪz; ɪz][laɪf] [siːmd] [kwaɪt] ['empti] [wɪ'ðaʊt]

He	had	loved	her	so	much	,	that	now	his	life	seemed	quite	empty	without
他	有	喜爱	她	所以	很多	,	那	现在	他的	生活	似乎	相当	空的	没有

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他曾如此深爱她，如今没有了她，他的生活似乎变得空虚无比。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][fər'get][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə'baʊt][tɑːm] .

He	did	not	forget	his	promise	to	her	about	Tom	.
他	做过	不是	忘记	他的	承诺	到	她	关于	汤姆	.

他没有忘记他对她许下的关于汤姆的承诺。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɔɪər] ,

He	went	to	his	lawyer	,
他	去	到	他的	律师	,

他去找了他的律师。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['raɪtɪŋ] [aʊt][ðə; ðɪ]['pepərz] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [tɑːm] [friː] .

and	told	him	to	begin	writing	out	the	papers	that	would	make	Tom	free	.
和	讲述	他	到	开始	写作	出去	这	文件	那	会	制作	汤姆	自由的	.

并告诉他开始撰写能让汤姆获得自由的文件。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] [friː] .

It	took	some	time	to	make	a	slave	free	.
它	采取	一些	时间	到	制作	一个	奴隶	自由的	.

解放奴隶需要一些时间。

- [wel] , [tɑːm] , - [sed] ['mɪstər] . [ˌes 'tiː] . [kler] [ðə; ðɪ] [deɪ] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][hɪz; ɪz]

'	Well	,	Tom	,	'	said	Mr	.	St	.	Clare	the	day	after	he	had	spoken	to	his
-	出色地	,	汤姆	,	-	说	先生	.	英石	.	克莱尔	这	天	后	他	有	说	到	他的

['lɔɪər] ,

Lawyer	,
律师	,

"嗯，汤姆，"圣克莱尔先生在与律师谈话后的第二天说道。

- [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [friː] [mæn][ʌv; əv][juː; jʊ] .

'	I'm	going	to	make	a	free	man	of	you	.
-	我是	去	到	制作	一个	自由的	男人	的	你	.

"我会让你重获自由。"

[soʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [trʌŋk] [pækt] [ænd; ənd][get] ['redi] [tuː; tə][set] [aʊt][fɔːr; fər][hoʊm] . -

So	have	your	trunk	packed	and	get	ready	to	set	out	for	home	.	'
所以	有	你的	树干	包装	和	得到	准备好	到	放	出去	为了	家	.	-

所以，收拾好行李，准备回家吧。

[dʒɔɪ] [ʃoʊn] [ɪn]['ʌŋk(ə)l]['tɑːmz] [feɪs] .

Joy	shone	in	Uncle	Tom's	face	.
喜悦	闪耀	在	叔叔	汤姆的	脸	.

汤姆叔叔脸上洋溢着喜悦。

- [bles] [ðə; ðɪ][lɔːrd] , - [hiː; hi] [sed] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə]['hev(ə)n] .

'	Bless	the	Lord	,	'	he	said	,	raising	his	hands	to	heaven	.
-	保佑	这	主	,	-	他	说	,	提高	他的	双手	到	天堂	.

"赞美主！"他举起双手向天说道。

['mɪstər] . [ˌes 'tiː] . [kler] [felt] ['ræðər][hɜːrt] .

Mr	.	St	.	Clare	felt	rather	hurt	.
先生	.	英石	.	克莱尔	毛毡	相当	伤害	.

圣克莱尔先生感到很受伤。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][tɑːm][tuː; tə][biː; bi][soʊ][glæd][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] .

He	did	not	like	Tom	to	be	so	glad	to	leave	him	.
他	做过	不是	喜欢	汤姆	到	是	所以	高兴的	到	离开	他	.

他不喜欢汤姆那么高兴地离开他。

- [juː; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [taɪm] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] ['ræptʃər] ,

'	You	haven't	had	such	a	very	bad	time	here	that	you	need	be	in	such	rapture	,
-	你	还没有	有	这样的	一个	非常	坏的	时间	这里	那	你	需要	是	在	这样的	狂喜	,

“你在这里的遭遇还没糟糕到需要如此欣喜若狂的地步。”

[tɑːm] , - [hiː; hi] [sed] .

Tom	,	'	he	said	.
汤姆	,	-	他	说	.

“汤姆，”他说。

- [noʊ] , [noʊ] , !

'	No	,	no	,	mas'r	!
-	不	,	不	,	mas'r	!

“不，不，主人！”

- [ðæt] .

tan't	that	.
-	那	.

别那样。

[its] ['biːn] - [ə; eɪ] [friː] [mæn] !

It's	bein	'	a	free	man	!
它是	是	-	一个	自由的	男人	!

做个自由人真好！

[ðæts] [wʌt] [aɪm] - - [fɔːr; fər] . -

That's	what	I'm	joyin	'	for	.	'
那就是	什么	我是	-	-	为了	.	-

这就是我感到高兴的原因。

- [waɪ] , [tɑːm] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] ['betər] [ɔːf][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ? -

'	Why	,	Tom	,	don't	you	think	that	you	are	really	better	off	as	you	are	?	'
-	为什么	,	汤姆	,	不	你	思考	那	你	是	真的	更好的	离开	作为	你	是	?	-

“汤姆，你不觉得你现在的生活其实更好吗？”

- [noʊ] , [ɪn'diːd] , [ˌes 'tiː] . [kler] , - [sed] [tɑːm] , ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] ; - [noʊ] , [ɪn'diːd] . -

'	No	,	indeed	,	Mas'r	St	.	Clare	,	'	said	Tom	,	very	decidedly	;	'	no	,	indeed	.	'
-	不	,	的确	,	mas'r	英石	.	克莱尔	,	-	说	汤姆	,	非常	绝对地	;	-	不	,	的确	.	-

“不，圣克莱尔先生，”汤姆斩钉截铁地说，“不，确实如此。”

- [bʌt; bət] , [tɑːm] , [juː; jʊ] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [ɜːrnd] [baɪ][jʊr; jər][wɜːrk] [sʌtʃ] [kloʊðz] [ænd; ənd]

'	But	,	Tom	,	you	couldn't	possibly	have	earned	by	your	work	such	clothes	and
-	但	,	汤姆	,	你	不能	可能	有	获得	经过	你的	工作	这样的	衣服	和

[sʌtʃ] [naɪs] ,

such	nice	,
这样的	好的	,

“但是，汤姆，你不可能靠自己的劳动挣到这么好的衣服和这么漂亮的衣服。”

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [gʊd] [fuːd] [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] . -

comfortable	rooms	and	good	food	as	I	have	given	you	.	'
舒服的	房间	和	好的	食物	作为	我	有	给定	你	.	-

正如我之前为你们提供的，舒适的房间和美味的食物。

- [aɪ] [noʊz] [ɔːl] [ðæt] , [ˌes 'tiː] . [kler] .

'	I	knows	all	that	,	Mas'r	St	.	Clare	.
-	我	知道	全部	那	,	mas'r	英石	.	克莱尔	.

“我全都知道，圣克莱尔先生。”

[hæz; həz] [bɪn] [tuː] [gʊd] .
Mas'r **has** **been** **too** **good** **.**
mas'r 有 到过 也 好的 .

Mas'r 表现太好了。

[bʌt; bət] , , [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv] [pʊr] [kloʊðz] , [pʊr] [haʊs] , [pʊr] ['evriθɪŋ] ,
But **,** **mas'r** **,** **I'd** **rather** **have** **poor** **clothes** **,** **poor** **house** **,** **poor** **everything** **,**
但 , mas'r , ID 相当 有 贫穷的 衣服 , 贫穷的 房子 , 贫穷的 一切 ,

但是，老爷，我宁愿穿破旧的衣服，住破旧的房子，一切都破旧。

[ænd; ənd][hæv; həv] - [ɪm] [maɪn][ðæn; ðən][hæv; həv][ðə; ði][best] , [ænd; ənd][hæv; həv] - [ɪm] ['eni]['mænz]
and **have** **'** **em** **mine** **than** **have** **the** **best** **,** **and** **have** **'** **em** **any** **man's**
和 有 - 呃 矿 比 有 这 最好的 , 和 有 - 呃 任何 男人的
[els] .
else **.**
别的 .

与其拥有最好的，不如拥有它们，也不愿拥有它们，更不愿拥有它们属于其他人。

[aɪ][hæd; həd][soʊ] , .
I **had** **so** **,** **mas'r** **.**
我 有 所以 , mas'r .

我有，先生。

[aɪ] [θɪŋks] [its] ['neɪtʃər] , . -
I **thinks** **it's** **nature** **,** **mas'r** **.** **'**
我 思考 它是 自然 , mas'r . -

我认为这是自然规律，先生。

- [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , [tɑːm] .
' **I** **suppose** **so** **,** **Tom** **.**
- 我 认为 所以 , 汤姆 .

“我想也是，汤姆。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['goʊɪŋ] [ɔːf] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] , [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] ,
You **will** **be** **going** **off** **and** **leaving** **me** **,** **in** **a** **month** **or** **two** **,**
你 将要 是 去 离开 和 离开 我 , 在 一个 月 或者 二 ,

你将在一两个月后离开我。

- [hiː; hi] [sed] , ['ræðər] [ˌdɪskən'tentɪdli] . -
' **he** **said** **,** **rather** **discontentedly** **.** **'**
- 他 说 , 相当 不满地 . -

“他颇为不满地说。”

[ðoʊ] [waɪ] [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , - [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['geɪɚ] [vɔɪs] .
Though **why** **you** **shouldn't** **,** **I** **don't** **know** **,** **'** **he** **added** **,** **in** **a** **gayer** **voice** **.**
尽管 为什么 你 不应该 , 我 不 知道 , - 他 额外 , 在 一个 更gay 嗓音 .

“虽然我不知道你为什么不应该这样做，”他用更同性恋的语气补充道。

- [nɑːt] [waɪl] [ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l] , - [sed] [tɑːm] .
' **Not** **while** **mas'r** **is** **in** **trouble** **,** **'** **said** **Tom** **.**
- 不是 尽管 mas'r 是 在 麻烦 , - 说 汤姆 .

“只要老爷有麻烦，就没戏。”汤姆说。

- [aɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː] — [soʊ][æz; əz][aɪ][kæn; kən][biː; bi]
' **I'll** **stay** **with** **mas'r** **as** **long** **as** **he** **wants** **me** **—** **so** **as** **I** **can** **be**
- 患病的 停留 和 mas'r 作为 长的 作为 他 想要 我 — 所以 作为 我 能 是
[ʌv; əv] ['eni] [juːz] . -
of **any** **use** **.** **'**
的 任何 使用 . -

“只要主人需要我，我就会一直陪在他身边——这样我才能帮上忙。”

- [nɑːt] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['trʌb(ə)l] , [tɑːm] ? - [sed] ['mɪstər] . [ˌes 'tiː] . [kler] ,
' **Not while I am in trouble , Tom ? ' said Mr . St . Clare ,**
- 不是 尽管 我 是 在 麻烦 , 汤姆 ? - 说 先生 . 英石 . 克莱尔 ,

“只要我还在受苦，汤姆，你就不行吗？”圣克莱尔先生说道。

['lʊkɪŋ] ['sædli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪndoʊ] .
looking sadly out of the window .
寻找 令人遗憾的是 出去 的 这 窗户 .

她悲伤地望着窗外。

- [ænd; ənd] [wen] [wɪl] [maɪ] ['trʌb(ə)l] [biː; bi]['oʊvər] ? -
' **And when will my trouble be over ? '**
- 和 什么时候 将要 我的 麻烦 是 超过 ? -

我的苦难何时才能结束？

[ðen] [hæf] - ['smaɪlɪŋ][hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn]['tɑːmz]
Then half - smiling he turned from the window , and laid his hand on Tom's
然后 一半 - 微笑 他 转向 从 这 窗户 , 和 铺设 他的 手 在 汤姆的
['ʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

然后他半笑着从窗边转过身，把手放在汤姆的肩膀上。

- [ɑː] , [tɑːm] , [juː; jʊ][sɔːft] , ['sɪli] [bɔɪ] , - [hiː; hi] [sed] .
' **Ah , Tom , you soft , silly boy , ' he said .**
- 啊 , 汤姆 , 你 柔软的 , 愚蠢的 男生 , - 他 说 .

“啊，汤姆，你这个软弱又傻气的孩子，”他说。

- [aɪ][wəʊnt] [kiːp] [juː; jʊ] .
' **I won't keep you .**
- 我 惯于 保持 你 .

我不会留住你。

[goʊ][hoʊm][tuː; tə][jʊr; jər][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ɔːl][maɪ] [lʌv] . -
Go home to your wife and children , and give them all my love . '
去 家 到 你的 妻子 和 孩子们 , 和 给 他们 全部 我的 爱 . -

回家去，回到你的妻子和孩子身边，替我向他们表达我的爱。

- ['kʌz(ə)n] , - [sed] [mɪs] [əu'fiːliə] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , - [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ]
' **Cousin , ' said Miss Ophelia , coming into the room , ' I want to speak to you**
- 表哥 , - 说 错过 奥菲莉娅 , 未来 进入 这 房间 , - 我 想 到 说话 到 你
[ə'baʊt] ['tɑːpsi] . -
about Topsy . '
关于 托普西 . -

“表妹，”奥菲莉亚小姐走进房间说，“我想和你谈谈托普西的事。”

- [wʌt] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [bɪn] ['duːɪŋ] [naʊ] ? -
' **What has she been doing now ? '**
- 什么 有 她 到过 正在做 现在 ? -

她现在在做什么？

- ['nʌθɪŋ] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [gɜːrl][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
' **Nothing ; she is a much better girl than she used to be .**
- 没有什么 ; 她 是 一个 很多 更好的 女孩 比 她 用过的 到 是 .

“没什么；她比以前好多了。”

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] , [huːz] [ɪz][ʃiː; ʃi] — [jɔːrz] [ɔːr][maɪn] ? -
But I want to ask you , whose is she — yours or mine ? '
但 我 想 到 问 你 , 谁 是 她 — 你的 或者 矿 ? -

但我想要问你，她是谁的——你的还是我的？

- [waɪ] [jɔːrz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][juː; jʊ] , - [sed] ['mɪstər] . [ˌes 'tiː] . [kler] .
' **Why yours , of course ; I gave her to you , ' said Mr . St . Clare .**
- 为什么 你的 , 的 课程 ; 我 给予 她 到 你 , - 说 先生 . 英石 . 克莱尔 .

"当然是你的了；是我把她送给你的，"圣克莱尔先生说。

- [bʌt; bət][nɑːt][baɪ] [lɔː] .
' **But not by law .**
- 但 不是 经过 法律 .

但法律上并非如此。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][maɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [tʃaɪld][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,
There is no use my trying to make this child a Christian ,
那里 是 不 使用 我的 尝试 到 制作 这 孩子 一个 基督教 ,

我试图让这个孩子成为基督徒是徒劳的。

[ən'les] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][soʊld][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] [ə'gen] .
unless I can be quite sure that she will not be sold as a slave again .
除非 我 能 是 相当 当然 那 她 将要 不是 是 卖 作为 一个 奴隶 再次 .

除非我能完全确定她不会再次被卖为奴隶。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] ['wɪlɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɜːr; hər] ,
If you are really willing I should have her ,
如果 你 是 真的 愿意的 我 应该 有 她 ,

如果你真的愿意，我就应该把她给我。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['peɪpər] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪn] . -
I want you to give me a paper saying she is mine . '
我 想 你 到 给 我 一个 纸 说 她 是 矿 . -

我要你给我一份文件，证明她是我的。

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [kiːp] [sleɪvz] .
' **But you think it is wicked to keep slaves .**
- 但 你 思考 它 是 邪恶 到 保持 奴隶 .

但你认为蓄奴是邪恶的。

[naʊ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] .
Now you want to have one of your own .
现在 你 想 到 有 一 的 你的 自己的 .

现在你也想拥有一个属于自己的了。

[oʊ] ! ['ʃɑːkɪŋ] , ['kʌz(ə)n] , - [sed] ['mɪstər] . [ˌes 'tiː] . [kler] , [huː] [lʌvd] [tuː; tə] [tiːz] .
Oh ! shocking , cousin , ' said Mr . St . Clare , who loved to tease .
哦 ! 令人震惊 , 表哥 , - 说 先生 . 英石 . 克莱尔 , WHO 喜爱 到 逗 .

"哦！太令人震惊了，表哥，"喜欢捉弄人的圣克莱尔先生说道。

- ['nɑːnsens] !
' **Nonsense !**
- 废话 !

'废话！

[aɪ]['oʊnli][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][set][hɜːr; hər] [friː] . -
I only want to have her , so that I can set her free . '
我 仅有的 想 到 有 她 , 所以 那 我 能 放 她 自由的 . -

我只想拥有她，然后让她重获自由。

- ['veri] [wel] , - [sed] ['mɪstər] . [ˌes 'tiː] . [kler] , - [aɪ] [wɪl] [raɪt] [ðə; ði]['peɪpər][fɔːr; fər][juː; jʊ] . -
' **Very well , ' said Mr . St . Clare , ' I will write the paper for you . '**
- 非常 出色地 , - 说 先生 . 英石 . 克莱尔 , - 我 将要 写 这 纸 为了 你 . -

"好的，"圣克莱尔先生说，"我会为你写这篇论文。"

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] .
Then he sat down and began to read .
然后 他 卫星 向下 和 开始 到 读 .

然后他坐下来开始读书。

- [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː] [dʌn] [naʊ] , - [sed] [mɪs] [əuˈfiːliə] .
' But I want it done now , ' said Miss Ophelia .
- 但 我 想 它 完毕 现在 , - 说 错过 奥菲莉娅 .

“但我希望现在就完成，”奥菲莉亚小姐说。

- [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] ? -
' Why are you in such a hurry ? '
- 为什么 是 你 在 这样的 一个 匆忙 ? -

'你为什么这么急？ '

- [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [naʊ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][taɪm][ðer; ðər]['evər][ɪz][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] ,
' Because now is the only time there ever is to do a thing in ,
- 因为 现在 是 这 仅有的 时间 那里 曾经 是 到 做 一个 事物 在 ,

因为现在是做这件事的唯一时机，

- [sed] [mɪs] [əuˈfiːliə] .
' said Miss Ophelia .
- 说 错过 奥菲莉娅 .

“奥菲莉娅小姐说道。”

- [wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
' want to make sure of it .
- 想 到 制作 当然 的 它 .

我想确认一下。

[juː; jʊ] [meɪ] [daɪ][ɔːr] [luːz] [ɔːl][jʊr; jər] ['mʌni] .
You may die or lose all your money .
你 可能 死 或者 失去 全部 你的 钱 .

你可能会丧命或者失去所有积蓄。

[ðen] ['tɑːpsi] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən][əˈweɪ][ænd; ənd][soʊld] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][seɪ] .
Then Topsy would be taken away and sold , in spite of anything I could say .
然后 托普西 会 是 已采取 离开 和 卖 , 在 尽管如此 的 任何事物 我 可以 说 .
-
'
-
-

那样的话，托普西就会被带走卖掉，不管我说什么都没用。

['mɪstər] . [ˌes ˈtiː] . [kler] [heitid] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] [wen] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] .
Mr . St . Clare hated being made to do things when he didn't want to .
先生 . 英石 . 克莱尔 憎恨 存在 制成 到 做 事物 什么时候 他 没有 想 到 .

圣克莱尔先生最讨厌被迫去做他不想做的事情。

[haʊˈevər] , ['æftər] ['tiːzɪŋ] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] , [hiː; hi] [roʊt] [aʊt][ðə; ði]['peɪpər] ,
However , after teasing his cousin a little more , he wrote out the paper ,
然而 , 后 戏弄 他的 表哥 一个 小的 更多的 , 他 写道 出去 这 纸 ,

然而，在又逗弄了表弟一番之后，他还是把那篇论文写了下来。

[ænd; ənd]['tɑːpsi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [mɪs] [əuˈfiːliə] .
and Topsy belonged to Miss Ophelia .
和 托普西 属于 到 错过 奥菲莉娅 .

而托普西是奥菲莉亚小姐的。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] ['mɪstər] . [ˌes ˈtiː] . [kler] [went] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd] .
That evening Mr . St . Clare went out for a ride .
那 晚上 先生 . 英石 . 克莱尔 去 出去 为了 一个 骑 .

当晚，圣克莱尔先生外出骑马。

[tɑːm] [sɔː] [hɪm; ɪm][goʊ] , [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː] . -
Tom saw him go , and asked if he should come too . '
汤姆 锯 他 去 , 和 问 如果 他 应该 来 也 . -

汤姆看到他走了，就问自己要不要也一起去。

[noʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ， - [sed] ['mɪstər] . [ˌes 'tiː] . [kler] ， - [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [ɪn][æn; ən]['aʊər] . -

No	,	my	boy	,	'	said	Mr	.	St	.	Clare	,	'	I	shall	be	back	in	an	hour	.	'
不	，	我的	男生	，	-	说	先生	.	英石	.	克莱尔	，	-	我	将	是	后退	在	一个	小时	.	-

“不，孩子，”圣克莱尔先生说，“我一个小时后就回来。”

[tɑːm][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [və'rændə] [tuː; tə][weɪt] [tɪl] [hɪz; ɪz]['mæstər] [keɪm] [hoʊm] .

Tom	sat	down	on	the	verandah	to	wait	till	his	master	came	home	.
汤姆	卫星	向下	在	这	阳台	到	等待	直到	他的	掌握	来了	家	.

汤姆坐在阳台上，等着主人回家。

[waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] , [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .

While	he	waited	,	he	fell	asleep	.
尽管	他	等待	,	他	跌倒	睡着了	.

等待期间，他睡着了。

['prez(ə)ntli][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][laʊd] ['nɔkiŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [æt; ət]

Presently	he	was	awakened	by	loud	knocking	,	and	the	sound	of	voices	at
目前	他	曾是	觉醒	经过	大声	敲门	,	和	这	声音	的	声音	在

[ðə; ði] [geɪt] .

the	gate	.
这	门	.

这时，他被一阵响亮的敲门声和门口的人声吵醒了。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

He	ran	to	open	it	.
他	跑	到	打开	它	.

他跑过去打开它。

['sevrəl] [men][wɜːr; wər][ðer; ðər] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][loʊd] .

Several	men	were	there	carrying	a	load	.
一些	男人	是	那里	携带	一个	加载	.

有几个男人在那里抬着货物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . [ˌes 'tiː] . [kler] .

It	was	Mr	.	St	.	Clare	.
它	曾是	先生	.	英石	.	克莱尔	.

是圣克莱尔先生。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɜːrt][ɪn][æn; ən]['æksɪdənt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['daɪɪŋ] .

He	had	been	hurt	in	an	accident	,	and	was	dying	.
他	有	到过	伤害	在	一个	事故	,	和	曾是	垂死	.

他遭遇意外受伤，生命垂危。

['veri] ['dʒentli] [ðeɪ] [leɪd][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ]['soʊfə] .

Very	gently	they	laid	him	on	a	sofa	.
非常	轻轻地	他们	铺设	他	在	一个	沙发	.

他们非常轻柔地把他放在沙发上。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .

Nothing	could	be	done	.
没有什么	可以	是	完毕	.

无能为力。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['iːvə] .

In	a	short	time	he	had	gone	to	join	his	little	Eva	.
在	一个	短的	时间	他	有	已消失	到	加入	他的	小的	伊娃	.

不久之后，他就去和他的小女儿伊娃团聚了。

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

['ʌŋk(ə)l]	['tɑːmz]	[nuː]	['mæstər]
UNCLE	**TOM'S**	**NEW**	**MASTER**
叔叔	汤姆的	新的	掌握

汤姆叔叔的新主人

[ðer; ðər][hæd; həd]	[bɪn]	[greɪt]	[griːf]	[ɪn][ðə; ði]	[haʊs]	[wen]	['iːvə][daɪd]	.
There	**had**	**been**	**great**	**grief**	**in**	**the**	**house**	**when**	**Eva**	**died**	**.**
那里	有	到过	伟大的	悲伤	在	这	房子	什么时候	伊娃	死亡	.

伊娃去世时，家里笼罩着巨大的悲痛。

[naʊ]	[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli]	['sɑːroʊ]	,	[bʌt; bət]	[gluːm]	[ænd; ənd]	[fɪr]	.
Now	**there**	**was**	**not**	**only**	**sorrow**	**,**	**but**	**gloom**	**and**	**fear**	**.**
现在	那里	曾是	不是	仅有的	悲哀	,	但	愁云	和	害怕	.

现在不仅有悲伤，还有沮丧和恐惧。

[ðə; ði][kaɪnd]['mæstər][wʌz; wəz]	[ded]	,
The	**kind**	**master**	**was**	**dead**	**,**
这	种类	掌握	曾是	死的	,

那位善良的师傅去世了。

[ænd; ənd][ðə; ði]	[pʊr]	[sleɪvz]	[æskt]	[ðəm'selvz]	[ɪn]	[dɪ'sper]	[wʌt]	[wʊd]	['hæpən]	[tuː; tə][ðem; ðəm]
and	**the**	**poor**	**slaves**	**asked**	**themselves**	**in**	**despair**	**what**	**would**	**happen**	**to**	**them**
和	这	贫穷的	奴隶	问	他们自己	在	绝望	什么	会	发生	到	他们

[naʊ]	.
now	**.**
现在	.

可怜的奴隶们绝望地问自己，他们接下来会怎么样呢?

[ðeɪ]	[wɜːr; wər][nɑːt]	[lɔːŋ]	[left]	[ɪn]	[daʊt]	.
They	**were**	**not**	**long**	**left**	**in**	**doubt**	**.**
他们	是	不是	长的	左边	在	怀疑	.

他们很快就确信无疑了。

[wʌn]	['mɔːrnɪŋ]	['mɪsɪz]	.	[ˌes 'tiː]	.	[kler]	[toʊld][ðem; ðəm]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər][ɔːl]	[tuː; tə][biː; bi][soʊld]	.
One	**morning**	**Mrs**	**.**	**St**	**.**	**Clare**	**told**	**them**	**that**	**they**	**were**	**all**	**to**	**be**	**sold**	**.**
一	早晨	太太	.	英石	.	克莱尔	讲述	他们	那	他们	是	全部	到	是	卖	.

一天早上，圣克莱尔夫人告诉他们，他们都要被卖掉。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]	[bæk]	[tuː; tə][hɜːr; hər]	['fɑːðɚz]	[haʊs]	[tuː; tə][lɪv; laɪv]	,	[ænd; ənd]	[wʊd]	[nɑːt][wɑːnt]
She	**was**	**going**	**back**	**to**	**her**	**father's**	**house**	**to**	**live**	**,**	**and**	**would**	**not**	**want**
她	曾是	去	后退	到	她	父亲的	房子	到	居住	,	和	会	不是	想

[ðem; ðəm]	['eni]	[mɔːr]	.
them	**any**	**more**	**.**
他们	任何	更多的	.

她要回父亲家生活，再也不想见他们了。

[pʊr]	['ʌŋk(ə)l][tɑːm]	!
Poor	**Uncle**	**Tom**	**!**
贫穷的	叔叔	汤姆	!

可怜的汤姆叔叔!

[ðə; ði]	[nuːz]	[wʌz; wəz][ə; eɪ]	['dredf(ə)l]	[bloʊ]	[tuː; tə][hɪm; ɪm]	.
The	**news**	**was**	**a**	**dreadful**	**blow**	**to**	**him**	**.**
这	消息	曾是	一个	可怕	吹	到	他	.

这个消息对他来说无疑是晴天霹雳。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]	[fjuː]	[deɪz]	[hiː; hi][hæd; həd]	[bɪn]	[soʊ]	['hæpi]	[ɪn][ðə; ði]	[θɔːt]	[ʌv; əv]['goʊɪŋ]	[hoʊm]	.
For	**a**	**few**	**days**	**he**	**had**	**been**	**so**	**happy**	**in**	**the**	**thought**	**of**	**going**	**home**	**.**
为了	一个	很少	天	他	有	到过	所以	快乐的	在	这	想法	的	去	家	.

这几天，他一直盼着回家，心里无比开心。

[wʌns] [mɔːr] , ['æftər][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [hɪz; ɪz] [dɪr] [waɪf][ænd; ənd]
Once **more** **,** **after** **all** **these** **years** **,** **he** **thought** **he** **would** **see** **his** **dear** **wife** **and**
一次 更多的 , 后 全部 这些 年 , 他 想法 他 会 看 他的 亲爱的 妻子 和
['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .
little **children** **.**
小的 孩子们 .

时隔多年，他再次以为自己会见到心爱的妻子和年幼的孩子们。

[naʊ] , [æt; ət][wʌn] [stroʊk] , [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][bəuθ][hɪz; ɪz][kaɪnd]['mæstər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hoʊp]
Now **,** **at** **one** **stroke** **,** **he** **had** **lost** **both** **his** **kind** **master** **and** **his** **hope**
现在 , 在 一 中风 , 他 有 丢失的 两个都 他的 种类 掌握 和 他的 希望
[ʌv; əv] ['friːdəm] .
of **freedom** **.**
的 自由 .

现在，他一下子既失去了善良的主人，也失去了自由的希望。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][hoʊm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][sent] ['fɑːrðər] [ə'weɪ][ðæn; ðən]['evər]
Instead **of** **going** **home** **,** **he** **was** **to** **be** **sent** **farther** **away** **than** **ever**
反而 的 去 家 , 他 曾是 到 是 发送 更远 离开 比 曾经
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪr] [wʌnz] .
from **his** **dear** **ones** **.**
从 他的 亲爱的 一个 .

他非但没有回家，反而被送到离亲人更远的地方。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .
He **could** **not** **bear** **it** **.**
他 可以 不是 熊 它 .

他无法忍受。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə][seɪ] , " [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] " , [bʌt; bət] ['bɪtər] [terz] ['ɔːlmoʊst] [tʃoʊkt] [ðə; ði]
He **tried** **to** **say** **,** **"** **Thy** **will** **be** **done** **"** **,** **but** **bitter** **tears** **almost** **choked** **the**
他 尝试 到 说 , " 你的 将要 是 完毕 " , 但 苦的 眼泪 几乎 窒息 这
[wɜːrdz] .
words **.**
字 .

他想说"愿你的旨意成就"，但苦涩的泪水几乎让他哽咽难言。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn][hoʊp] [left] .
He **had** **one** **hope** **left** **.**
他 有 一 希望 左边 .

他只剩下一线希望了。

[hiː; hi] [wʊd] [æsk] [mɪs] [əu'fiːliə] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [ˌes 'tiː] . [kler] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
He **would** **ask** **Miss** **Ophelia** **to** **speak** **to** **Mrs** **.** **St** **.** **Clare** **for** **him** **.**
他 会 问 错过 奥菲莉娅 到 说话 到 太太 . 英石 . 克莱尔 为了 他 .

他会请奥菲莉亚小姐替他跟圣克莱尔夫人谈谈。

- [ˌes 'tiː] . [kler] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː][maɪ] ['friːdəm] , [mɪs] ['fiːli] , - [hiː; hi] [sed] .
' **Mas'r** **St** **.** **Clare** **promised** **me** **my** **freedom** **,** **Miss** **Feely** **,** **'** **he** **said** **.**
- mas'r 英石 . 克莱尔 承诺 我 我的 自由 , 错过 感觉 , - 他 说 .

"圣克莱尔先生答应过我，给我自由，菲利小姐，"他说。

- [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
' **He** **told** **me** **that** **he** **had** **begun** **to** **take** **it** **out** **for** **me** **.**
- 他 讲述 我 那 他 有 开始 到 拿 它 出去 为了 我 .

"他告诉我，他已经开始帮我把它拿出来了。"

[ænd; ənd] [naʊ] , [pər'hæps] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [spi:k] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə]

And	now	,	perhaps	,	if	you	would	be	good	enough	to	speak	about	it	to
和	现在	,	也许	,	如果	你	会	是	好的	足够的	到	说话	关于	它	到

['mɪsɪz] ,

missis	,
太太	,

现在，或许，如果您能好心跟太太谈谈这件事的话，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [fi:l] [laɪk] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] .

she	would	feel	like	going	on	with	it	.
她	会	感觉	喜欢	去	在	和	它	.

她会觉得可以继续下去。

['si:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˌes 'ti:] . [klɛrz] [wɪʃ] , [ʃi:; ʃi] [maɪt] . -

Seeing	it	was	Mas'r	St	.	Clare's	wish	,	she	might	.	'
看到	它	曾是	mas'r	英石	.	克莱尔的	希望	,	她	可能	.	-

既然这是圣克莱尔先生的意愿，她或许会答应。

- [aɪl] [spi:k] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [tɑ:m] , [ænd; ənd] [du:] [maɪ] [best] , - [sed] [mɪs] [əu'fi:liə] .

'	I'll	speak	for	you	,	Tom	,	and	do	my	best	,	'	said	Miss	Ophelia	.
-	患病的	说话	为了	你	,	汤姆	,	和	做	我的	最好的	,	-	说	错过	奥菲莉娅	.

“我会替你说话，汤姆，我会尽我所能，”奥菲莉娅小姐说。

- [aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] [hoʊp] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [traɪ] . -

'	I	haven't	much	hope	,	but	I	will	try	.	'
-	我	还没有	很多	希望	,	但	我	将要	尝试	.	-

“我没抱太大希望，但我会试试。”

[soʊ] [mɪs] [əu'fi:liə] [æskt] ['mɪsɪz] . [ˌes 'ti:] . [kler] [tu:; tə] [set] [tɑ:m] [fri:] .

So	Miss	Ophelia	asked	Mrs	.	St	.	Clare	to	set	Tom	free	.
所以	错过	奥菲莉娅	问	太太	.	英石	.	克莱尔	到	放	汤姆	自由的	.

于是奥菲莉亚小姐请求圣克莱尔夫人释放汤姆。

- [ɪn'di:d] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [du:] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , - [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

'	Indeed	,	I	shall	do	no	such	thing	,	'	she	replied	.
-	的确	,	我	将	做	不	这样的	事物	,	-	她	回复	.

“我绝不会那样做，”她回答道。

- [tɑ:m] [ɪz] [wɜ:rθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [sleɪvz] .

'	Tom	is	worth	more	than	any	of	the	other	slaves	.
-	汤姆	是	值得	更多的	比	任何	的	这	其他	奴隶	.

“汤姆比其他任何奴隶都值钱。”

[aɪ] ['kudnt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [lu:z] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] .

I	couldn't	afford	to	lose	so	much	money	.
我	不能	买得起	到	失去	所以	很多	钱	.

我输不起这么多钱。

[bɪ'saɪdz] , [wʌt] [dʌz] [hi:; hi] [wɑ:nt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fri:dəm] ?

Besides	,	what	does	he	want	with	his	freedom	?
除了	,	什么	做	他	想	和	他的	自由	?

此外，他获得自由究竟想要什么？

[hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['betər] [ɔ:f] [æz; əz] [hi:; hi] [ɪz] . -

He	is	a	great	deal	better	off	as	he	is	.	'
他	是	一个	伟大的	交易	更好的	离开	作为	他	是	.	-

他现在的处境比以前好多了。

- [bʌt; bət] [hi:; hi] [dʌz] [wɑ:nt] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [mʌtʃ] , - [rɪ'plaɪd] [mɪs] [əu'fi:liə] .

'	But	he	does	want	it	very	much	,	'	replied	Miss	Ophelia	.
-	但	他	做	想	它	非常	很多	,	-	回复	错过	奥菲莉娅	.

“但他确实非常想要它，”奥菲莉娅小姐回答道。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstər] ['prɑ:mɪst] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] . -
' And his master promised it to him . '
- 和 他的 掌握 承诺 它 到 他 . -

"他的主人答应给他了。"

- [aɪ] [der] [seɪ] [hi:; hi] [dʌz] [wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [ˌes 'ti:] . [kler] .
' I dare say he does want it , ' replied Mrs . St . Clare .
- 我 敢 说 他 做 想 它 , - 回复 太太 . 英石 . 克莱尔 .

"我敢说他确实想要它，"圣克莱尔夫人回答道。

- [ðeɪ] [ɔ:l][wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:] .
' They all want it .
- 他们 全部 想 它 .

他们都想要它。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˌdɪskən'tentɪd] [set] , ['ɔ:lweɪz] ['wɑ:ntɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] ['hævnt] [gɑ:t] . -
Just because they are a discontented set , always wanting what they haven't got . '
只是 因为 他们 是 一个 不满 放 , 总是 想要 什么 他们 还没有 得到 . -

仅仅因为他们是一群不知足的人，总是想要他们没有的东西。

- [bʌt; bət][tɑ:m][ɪz][soʊ] [gʊd] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['splendɪd]['wɜ:rkər] .
' But Tom is so good and gentle , and such a splendid worker .
- 但 汤姆 是 所以 好的 和 温和的 , 和 这样的 一个 灿烂 工人 .

"但是汤姆人很好，很温柔，而且工作非常出色。"

[ɪf] [ju:; jʊ] [sel] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [ə; eɪ][bæd]['mæstər] . -
If you sell him there is the chance of his getting a bad master . '
如果 你 卖 他 那里 是 这 机会 的 他的 获得 一个 坏的 掌握 . -

如果你把他卖掉，他有可能遇到一个坏主人。

- [oʊ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ə'baʊt] [ðæt] .
' Oh , I have no fear about that .
- 哦 , 我 有 不 害怕 关于 那 .

"哦，我对此毫不担心。"

[moʊst]['mæstərz][ɑ:r; ər] [gʊd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [tɔ:k] ['pi:p(ə)l] [meɪk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ,
Most masters are good , in spite of all the talk people make about it ,
最多 大师 是 好的 , 在 尽管如此 的 全部 这 讲话 人们 制作 关于 它 ,

尽管人们对大师们褒贬不一，但大多数大师都是优秀的。

- [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [ˌes 'ti:] . [kler] .
' replied Mrs . St . Clare .
- 回复 太太 . 英石 . 克莱尔 .

"圣克莱尔夫人回答道。"

- [wel] - , [sed] [mɪs] [əu'fi:liə] [æt; ət][læst] ,
' Well ' , said Miss Ophelia at last ,
- 出色地 - , 说 错过 奥菲莉娅 在 最后的 ,

"好吧，"奥菲莉娅小姐最后说道。

- [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ðæt] [tɑ:m][ʃʊd; ʃəd]
' I know it was one of the last wishes of your husband that Tom should
- 我 知道 它 曾是 一 的 这 最后的 愿望 的 你的 丈夫 那 汤姆 应该
[hæv; həv][hɪz; ɪz] ['fri:dəm] .
have his freedom .
有 他的 自由 .

我知道你丈夫的遗愿之一就是让汤姆获得自由。

[hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['i:və] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .
He promised dear little Eva that he should have it .
他 承诺 亲爱的 小的 伊娃 那 他 应该 有 它 .

他向亲爱的小伊娃承诺，他应该得到它。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . -

I	think	you	ought	to	do	it	.	'
我	思考	你	应该	到	做	它	.	-

我认为你应该这么做。

[ðen] ['mɪsɪz] . [ˌes 'tiː] . [kler] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] , [ænd; ənd] [seɪ] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə]

Then	Mrs	.	St	.	Clare	began	to	cry	,	and	say	every	one	was	unkind	to
然后	太太	.	英石	.	克莱尔	开始	到	哭	,	和	说	每一个	一	曾是	不友善	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

然后圣克莱尔太太开始哭泣，说每个人都对她不友善。

[ænd; ənd] [mɪs] [əu'fiːliə] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] .

and	Miss	Ophelia	saw	it	was	no	use	saying	anything	more	.
和	错过	奥菲莉娅	锯	它	曾是	不	使用	说	任何事物	更多的	.

奥菲莉亚小姐知道再说下去也没有用了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['ʌðər] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] .

There	was	only	one	other	thing	she	could	do	.
那里	曾是	仅有的	一	其他	事物	她	可以	做	.

她只剩下最后一件事可做了。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ʃelbi] , ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [pʊr] ['ʌŋk(ə)l][tɑːm][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

She	wrote	to	Mrs	.	Shelby	,	telling	her	that	poor	Uncle	Tom	was	going	to
她	写道	到	太太	.	谢尔比	,	讲述	她	那	贫穷的	叔叔	汤姆	曾是	去	到

[biː; bi][soʊld] [ə'gen] .

be	sold	again	.
是	卖	再次	.

她写信给谢尔比太太，告诉她可怜的汤姆叔叔又要被卖掉了。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][send] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [hɪm; ɪm] [bæk] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

She	asked	her	to	send	money	to	buy	him	back	,	as	soon	as	possible	.
她	问	她	到	发送	钱	到	买	他	后退	,	作为	很快	作为	可能的	.

她要求她尽快寄钱把他赎回来。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

The	next	day	,
这	下一个	天	,

第二天，

['ʌŋk(ə)l][tɑːm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [sleɪvz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . [ˌes 'tiː] . [kler] [wɜːr; wər] [sent]

Uncle	Tom	and	the	other	slaves	belonging	to	Mr	.	St	.	Clare	were	sent
叔叔	汤姆	和	这	其他	奴隶	属于	到	先生	.	英石	.	克莱尔	是	发送

[tuː; tə]['mɑːrkɪt][tuː; tə][biː; bi][soʊld] .

to	market	to	be	sold	.
到	市场	到	是	卖	.

汤姆叔叔和圣克莱尔先生的其他奴隶被送往市场出售。

[æz; əz]['ʌŋk(ə)l][tɑːm] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] - [pleɪs] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [bai]

As	Uncle	Tom	stood	in	the	market	-	place	,	waiting	for	some	one	to	buy
作为	叔叔	汤姆	站立	在	这	市场	-	地方	,	等待	为了	一些	一	到	买

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

汤姆叔叔站在集市上，等着有人买下他。

[hiː; hi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [raʊnd] .

he	looked	anxiously	round	.
他	看起来	焦虑地	圆形的	.

他焦急地环顾四周。

[ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv]['feɪsɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][wʌn][kaɪnd] , ['hænsəm] [wʌn] ,

In	the	crowd	of	faces	,	he	was	trying	to	find	one	kind	,	handsome	one	,
在	这	人群	的	面孔	,	他	曾是	尝试	到	寻找	一	种类	,	英俊的	一	,

在熙熙攘攘的人群中，他试图找到一个善良英俊的人。

[laɪk]['mɪstər] . [ˌes 'tiː] . [klɛrz] .

like	Mr	.	St	.	Clare's	.
喜欢	先生	.	英石	.	克莱尔的	.

就像圣克莱尔先生的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] .

But	there	was	none	.
但	那里	曾是	没有任何	.

但并没有。

['prez(ə)ntli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [brɔːd] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔːrs] , ['ʌgli] [feɪs] [ænd; ənd]['dɜːrti][hændz] ,

Presently	a	short	,	broad	man	,	with	a	coarse	,	ugly	face	and	dirty	hands	,
目前	一个	短的	,	广阔	男人	,	和	一个	粗	,	丑陋的	脸	和	肮脏的	双手	,

[keɪm] [ʌp][tuː; tə][tɑːm] .

came	up	to	Tom	.
来了	向上	到	汤姆	.

这时，一个身材矮胖、面容粗糙丑陋、双手肮脏的男人走到了汤姆面前。

[hiː; hi] [lʊkt] [hɪm; ɪm][ɔːl]['oʊvər] , [pʊld] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

He	looked	him	all	over	,	pulled	his	mouth	open	and	looked	at	his	teeth	,
他	看起来	他	全部	超过	,	拉	他的	嘴	打开	和	看起来	在	他的	牙齿	,

他上下打量了他一番，掰开他的嘴看了看他的牙齿。

[pɪntʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [meɪd] [hɪm; ɪm] [wɔːk] [ænd; ənd][dʒʌmp] ,

pinched	his	arms	,	made	him	walk	and	jump	,
捏	他的	武器	,	制成	他	走	和	跳	,

掐住他的胳膊，让他走动、跳跃，

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ɔːr] [kaʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪʃt]

and	indeed	treated	him	as	he	would	a	horse	or	cow	he	had	wished
和	的确	治疗	他	作为	他	会	一个	马	或者	奶牛	他	有	希望

[tuː; tə] [baɪ] .

to	buy	.
到	买	.

事实上，他对待他就像对待自己想买的马或牛一样。

[tɑːm] [nuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [ðɪs] [mæn] [lʊkt] [ænd; ənd] [spoʊk] , [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]

Tom	knew	from	the	way	this	man	looked	and	spoke	,	that	he	must	be
汤姆	知道	从	这	方式	这	男人	看起来	和	辐	,	那	他	必须	是

[bæd][ænd; ənd]['kruːəl] .

bad	and	cruel	.
坏的	和	残忍的	.

汤姆从这个人的外表和说话方式就知道，他一定是个坏人，是个残忍的人。

[hiː; hi] [preɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][hɪz; ɪz] [nuː] ['mæstər] .

He	prayed	in	his	heart	that	this	might	not	be	his	new	master	.
他	祈祷	在	他的	心	那	这	可能	不是	是	他的	新的	掌握	.

他暗自祈祷，希望这不会是他的新主人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

But	it	was	.
但	它	曾是	.

但事实的确如此。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [lɪ'griː] .

His	name	was	Legree	.
他的	姓名	曾是	乐格里	.

他的名字叫莱格里。

[hiː; hi] [bɔːt] ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] , ['sevrəl] ['ʌðər] [men] [sleɪvz] , [ænd; ənd] [tuː] ['wɪmɪn] .

He	bought	Uncle	Tom	,	several	other	men	slaves	,	and	two	women	.
他	买	叔叔	汤姆	,	一些	其他	男人	奴隶	,	和	二	女性	.

他买下了汤姆叔叔、其他几名男奴隶和两名女奴隶。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [jʌŋ] [gɜːrl] ,

One	of	the	women	was	a	pretty	young	girl	,
一	的	这	女性	曾是	一个	漂亮的	年轻的	女孩	,

其中一名女子是个漂亮的年轻女孩，

[huː] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðər] [bɪ'fɔːr] ,

who	had	never	been	away	from	her	mother	before	,
WHO	有	绝不	到过	离开	从	她	母亲	前	,

她以前从未离开过母亲，

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] ['mæstər] .

and	who	was	very	much	afraid	of	her	new	master	.
和	WHO	曾是	非常	很多	害怕的	的	她	新的	掌握	.

她非常害怕她的新主人。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] .

The	other	was	an	old	woman	.
这	其他	曾是	一个	老的	女士	.

另一个是一位老妇人。

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [tʃeɪnd] [tə'geðər] .

The	two	women	were	chained	together	.
这	二	女性	是	连锁	一起	.

两名女子被锁链拴在一起。

[ðə; ði] [men] , ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [hæd; həd] ['hevi] [tʃeɪnz] [pʊt] [ɑːn] [bəuθ] [hændz] [ænd; ənd]

The	men	,	Uncle	Tom	among	them	,	had	heavy	chains	put	on	both	hands	and
这	男人	,	叔叔	汤姆	之中	他们	,	有	重的	链条	放	在	两个都	双手	和

[fiːt] .

feet	.
脚	.

包括汤姆叔叔在内的这些人，手脚都被戴上了沉重的镣铐。

[ðen] [lɪ'griː] [droʊv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɑːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [boʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [tuː; tə]

Then	Legree	drove	them	all	on	to	a	boat	which	was	going	up	the	river	to
然后	乐格里	驾驶	他们	全部	在	到	一个	船	哪个	曾是	去	向上	这	河	到

[hɪz; ɪz][plæn'teɪʃ(ə)n] .

his	plantation	.
他的	种植园	.

然后，勒格里开车把他们都送上一艘船，这艘船正沿河而上，前往他的种植园。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] ['dʒɜːrni] .

It	was	a	sad	journey	.
它	曾是	一个	伤心	旅行	.

这是一段令人悲伤的旅程。

[ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['prɪti] ['iːvə] , [nɔːr][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['mɪstər] . [ˌes 'tiː] . [kler] ,

This	time	there	was	no	pretty	Eva	,	nor	kind	-	hearted	Mr	.	St	.	Clare	,
这	时间	那里	曾是	不	漂亮的	伊娃	,	也不	种类	-	心地	先生	.	英石	.	克莱尔	,

这一次，既没有漂亮的伊娃，也没有善良的圣克莱尔先生。

[tuː; tə] [brɪŋ] ['eni] ['hæpinəs] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [sleɪvz] .

to	bring	any	happiness	to	the	poor	slaves	.
到	带来	任何	幸福	到	这	贫穷的	奴隶	.

给可怜的奴隶们带来任何幸福。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋz] [lɪ'griː] [dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ɔːl]['tɑːmz][naɪs] [kloʊðz] [wɪtʃ]

One	of	the	first	things	Legree	did	was	to	take	away	all	Tom's	nice	clothes	which
一	的	这	第一的	事物	乐格里	做过	曾是	到	拿	离开	全部	汤姆的	好的	衣服	哪个

['mɪstər] . [ˌes 'tiː] . [kler] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

Mr	.	St	.	Clare	had	given	him	.
先生	.	英石	.	克莱尔	有	给定	他	.

勒格里做的第一件事就是拿走了圣克莱尔先生送给汤姆的所有漂亮衣服。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪm; ɪm][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz]['oʊldɪst] [kloʊðz] , [ðen] [hiː; hi][soʊld][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði]

He	made	him	put	on	his	oldest	clothes	,	then	he	sold	all	the	others	to	the
他	制成	他	放	在	他的	最老	衣服	,	然后	他	卖	全部	这	其他的	到	这

['seɪləz] .

sailors	.
水手们	.

他让他穿上自己最旧的衣服，然后把其他衣服都卖给了水手们。

[lɪ'griː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] [ʌn'hæpi] [ɪn] ['evri] [wei] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

Legree	made	his	slaves	unhappy	in	every	way	he	could	think	of	.
乐格里	制成	他的	奴隶	不开心	在	每一个	方式	他	可以	思考	的	.

勒格里想尽一切办法让他的奴隶们不快乐。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][seɪ] , - [kʌm] , [kʌm] , [aɪ][dəunt] [ə'laʊ] ['eni]

Then	he	would	come	up	to	them	and	say	,	'	Come	,	come	,	I	don't	allow	any
然后	他	会	来	向上	到	他们	和	说	,	-	来	,	来	,	我	不	允许	任何

['sʌlki] [lʊks] .

sulky	looks	.
闷闷不乐的	看起来	.

然后他会走到他们面前说："来，来，我不允许你们摆出一副闷闷不乐的样子。"

[biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] , [naʊ] , [ɔːr] — - [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [kræk] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [meɪk]

Be	cheerful	,	now	,	or	—	'	and	he	would	crack	his	whip	in	a	way	to	make
是	快乐	,	现在	,	或者	—	-	和	他	会	裂缝	他的	鞭	在	一个	方式	到	制作

[ðem; ðəm]['tremb(ə)l] .

them	tremble	.
他们	颤抖	.

"现在要高兴起来，否则——"他就会挥动鞭子，让他们瑟瑟发抖。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['wɪri] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

At	last	the	weary	journey	was	over	.
在	最后的	这	厌倦	旅行	曾是	超过	.

漫长的旅程终于结束了。

[lɪ'griː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sleɪvz] ['lændɪd] .

Legree	and	his	slaves	landed	.
乐格里	和	他的	奴隶	登陆	.

勒格里和他的奴隶们登陆了。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] .

His	house	was	a	long	way	from	the	river	.
他的	房子	曾是	一个	长的	方式	从	这	河	.

他的房子离河边很远。

[ðə; ði][men] [sleɪvz] [wɔːkt] , [waɪl] [lɪ'griː] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [droʊv][ɪn][ə; eɪ][kɑːrt] .

The	men	slaves	walked	,	while	Legree	and	the	two	women	drove	in	a	cart	.
这	男人	奴隶	步行	,	尽管	乐格里	和	这	二	女性	驾驶	在	一个	大车	.

男奴隶们步行，而莱格里和两个女人则乘坐马车。

[maɪl]['æftər][maɪl] [ðeɪ] ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] , ['oʊvər][ðə; ði] [rʌf] [roʊd] [θruː] [waɪld][ænd; ənd] ['drɪri]

Mile	after	mile	they	trudged	along	,	over	the	rough	road	through	wild	and	dreary
英里	后	英里	他们	艰难跋涉	沿着	,	超过	这	粗糙的	路	通过	荒野	和	凄凉

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

他们一英里又一英里地艰难跋涉，走过崎岖不平的道路，穿过荒凉凄凉的乡村。

[tɪl] , ['hʌŋgri] , ['θɜːrsti] , [ænd; ənd]['taɪərd] , [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] , [ɔːr][plæn'teɪʃ(ə)n][æz; əz]

till	,	hungry	,	thirsty	,	and	tired	,	they	arrived	at	the	farm	,	or	plantation	as
直到	,	饥饿的	,	渴	,	和	疲劳的	,	他们	到达的	在	这	农场	,	或者	种植园	作为

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] .

it	was	called	.
它	曾是	称为	.

直到他们又饿又渴又累地到达农场，或者说是种植园。

[lɪ'griː] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][laɪk]['mɪstər] . ['ʃelbi] [ɔːr]['mɪstər] . [ˌes 'tiː] . [kler] .

Legree	was	not	a	gentleman	like	Mr	.	Shelby	or	Mr	.	St	.	Clare	.
乐格里	曾是	不是	一个	绅士	喜欢	先生	.	谢尔比	或者	先生	.	英石	.	克莱尔	.

勒格里不像谢尔比先生或圣克莱尔先生那样是一位绅士。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [rʌf] [kaɪnd][ʌv; əv]['fɑːrmər] .

He	was	a	very	rough	kind	of	farmer	.
他	曾是	一个	非常	粗糙的	种类	的	农民	.

他是个非常粗犷的农民。

[ɑːn][hɪz; ɪz][fɑːrm][hiː; hi] [gruː] ['kɑːt(ə)n] .

On	his	farm	he	grew	cotton	.
在	他的	农场	他	生长	棉布	.

他在自己的农场里种植棉花。

[ðə; ði]['kɑːt(ə)n][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['gæðərd] [ænd; ənd][taɪd]['ɪntuː] ['bʌndlz] .

The	cotton	had	to	be	gathered	and	tied	into	bundles	.
这	棉布	有	到	是	聚集	和	系	进入	捆绑	.

棉花需要收集起来，捆成一捆。

[ðen] [hiː; hi][soʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['piːp(ə)l] [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['kælɪkoʊ] , ['mʌzlɪn] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

Then	he	sold	it	to	people	who	made	it	into	calico	,	muslin	,	and	other
然后	他	卖	它	到	人们	WHO	制成	它	进入	印花布	,	细棉布	,	和	其他

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

然后他把它卖给了那些把它制成印花布、细棉布和其他物品的人。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][juːz][ænd; ənd] [wer] .

which	we	need	to	use	and	wear	.
哪个	我们	需要	到	使用	和	穿	.

我们需要使用和穿戴的。

['gæðərɪŋ] ['kɑːt(ə)n][ɪz] ['veri] [hɑːrd][wɜːrk] .

Gathering	cotton	is	very	hard	work	.
采集	棉布	是	非常	难的	工作	.

采摘棉花是一项非常辛苦的工作。

[ðə; ði] [haʊs] [lɪ'griː] [lɪvd] [ɪn][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn][wʌn] ,

The	house	Legree	lived	in	had	once	been	a	very	fine	one	,
这	房子	乐格里	居住地	在	有	一次	到过	一个	非常	美好的	一	,

勒格里居住的房子曾经是一栋非常漂亮的房子。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['dʒent(ə)lmən] .

and	had	belonged	to	a	rich	gentleman	.
和	有	属于	到	一个	富有的	绅士	.

它曾属于一位富有的绅士。

[naʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][oʊld] , [nɪˈglektɪd] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][ɪn][ˈruːɪnz] .

Now	**,**	**it**	**was**	**old**	**,**	**neglected**	**,**	**and**	**almost**	**in**	**ruins**	**.**
现在	,	它	曾是	老的	,	被忽视的	,	和	几乎	在	废墟	.

如今，它年久失修，破败不堪，几乎成了废墟。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][bæd] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kæbinz] [wer] [ðə; ði] [sleɪvz] [lɪvd] [wɜːr; wər][fɑːr] [wɜːrs] .

The	**house**	**was**	**bad**	**enough**	**,**	**but**	**the**	**cabins**	**where**	**the**	**slaves**	**lived**	**were**	**far**	**worse**	**.**
这	房子	曾是	坏的	足够的	,	但	这	小木屋	在哪里	这	奴隶	居住地	是	远的	更糟	.

那栋房子已经够糟糕了，但奴隶们居住的小屋更糟糕。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rʌfli] [bɪlt] [ʌv; əv] [wʊd] .

They	**were**	**roughly**	**built**	**of**	**wood**	**.**
他们	是	大致	建造	的	木头	.

它们是由木头粗略建造的。

[ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][plæŋks] .

The	**wind**	**and**	**the**	**rain**	**came**	**through**	**the**	**chinks**	**between**	**the**	**planks**	**.**
这	风	和	这	雨	来了	通过	这	裂缝	之间	这	木板	.

风雨从木板间的缝隙中灌了进来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['wɪndoʊz] .

There	**were**	**no**	**windows**	**.**
那里	是	不	视窗	.

没有窗户。

[ðə; ði] [flɔːrz] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ber] [ɜːrθ] .

The	**floors**	**were**	**nothing**	**but**	**the**	**bare**	**earth**	**.**
这	楼层	是	没有什么	但	这	裸	地球	.

地面只是光秃秃的泥土。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv]['eni][kaɪnd][ɪn][ðem; ðəm] , ['oʊnli] [hiːps] [ʌv; əv]['dɜːrti] [strɔː] [tuː; tə] [sliːp] [əˈpɑːn] .

There	**was**	**no**	**furniture**	**of**	**any**	**kind**	**in**	**them**	**,**	**only**	**heaps**	**of**	**dirty**	**straw**	**to**	**sleep**	**upon**	**.**
那里	曾是	不	家具	的	任何	种类	在	他们	,	仅有的	堆积如山	的	肮脏的	稻草	到	睡觉	之上	.

里面没有任何家具，只有成堆的脏稻草供人睡觉。

['ʌŋk(ə)l][tɑːm][felt] [mɔːr] [ʌnˈhæpi] [ðæn; ðən]['evər] .

Uncle	**Tom**	**felt**	**more**	**unhappy**	**than**	**ever**	**.**
叔叔	汤姆	毛毡	更多的	不开心	比	曾经	.

汤姆叔叔感到比以往任何时候都更加不快乐。

[hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [kliːn] [ænd; ənd]['taɪdi] .

He	**had**	**hoped**	**at**	**least**	**to**	**have**	**a**	**little**	**room**	**which**	**he**	**could**	**keep**	**clean**	**and**	**tidy**	**.**
他	有	希望	在	至少	到	有	一个	小的	房间	哪个	他	可以	保持	干净的	和	整齐的	.

他原本希望至少能拥有一间可以保持干净整洁的小房间。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hoʊl][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][hæv; həv][tuː; tə][hɪm'self] .

But	**this**	**hole**	**he**	**did**	**not**	**even**	**have**	**to**	**himself**	**.**
但	这	洞	他	做过	不是	甚至	有	到	他自己	.

但这个洞甚至都不是他一个人的。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ʃer] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][faɪv][ɔːr][sɪks] ['ʌðər] .

He	**had**	**to**	**share**	**it**	**with**	**five**	**or**	**six**	**others**	**.**
他	有	到	分享	它	和	五	或者	六	其他的	.

他得和另外五六个人分享。

[naʊ] [bɪ'gæn][ðə; ði] [sædist] [taɪm][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]['tɑːmz][laɪf] .

Now	**began**	**the**	**saddest**	**time**	**of**	**Uncle**	**Tom's**	**life**	**.**
现在	开始	这	最悲伤的	时间	的	叔叔	汤姆的	生活	.

接下来，汤姆叔叔一生中最悲伤的时期开始了。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] ['veri] ['ɜːrli] [ðə; ði] [sleɪvz] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] [laɪk]['kæt(ə)l] .

Every	**morning**	**very**	**early**	**the**	**slaves**	**were**	**driven**	**out**	**into**	**the**	**fields**	**like**	**cattle**	**.**
每一个	早晨	非常	早期的	这	奴隶	是	驱动	出去	进入	这	字段	喜欢	牛	.

每天清晨，奴隶们像牲畜一样被赶到田里。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [wɜːrkt] [hɑːrd] .

All	**day**	**long**	**they**	**worked**	**hard**	**.**
全部	天	长的	他们	工作	难的	.

他们整天都在努力工作。

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [sʌn] [bleizd] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][hɑːt][ænd; ənd]['taɪərd] .

The	**burning**	**sun**	**blazed**	**down**	**upon**	**them**	**,**	**making**	**them**	**hot**	**and**	**tired**	**.**
这	燃烧	太阳	燃烧的	向下	之上	他们	,	制作	他们	热的	和	疲劳的	.

烈日炙烤着他们，让他们又热又累。

[lɪ'griː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [tʃiːf] [sleɪvz] , [kɔːld] [kwɪmboʊ][ænd; ənd]['sæmboʊ] ,

Legree	**and**	**his**	**two**	**chief**	**slaves**	**,**	**called**	**Quimbo**	**and**	**Sambo**	**,**
乐格里	和	他的	二	首席	奴隶	,	称为	金博	和	桑博	,

勒格里和他的两个主要奴隶，分别叫金博和桑博，

['mɑːtʃt] [ə'baʊt][ɔːl][ðə; ði][taɪm][wɪð; wɪθ] [wɪps] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .

marched	**about**	**all**	**the**	**time**	**with**	**whips**	**in**	**their**	**hands**	**.**
行军	关于	全部	这	时间	和	鞭子	在	他们的	双手	.

他们手里拿着鞭子，不停地游行。

[æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [droʊv][ðə; ði] [sleɪvz] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mɪzrəb(ə)l] [hʌt] .

At	**night**	**they**	**drove**	**the**	**slaves**	**back**	**again**	**to**	**their**	**miserable**	**huts**	**.**
在	夜晚	他们	驾驶	这	奴隶	后退	再次	到	他们的	悲惨的	小屋	.

夜里，他们又把奴隶们赶回了他们那简陋的小屋。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][rest] , [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][graɪnd][ænd; ənd] [kʊk] [ðə; ði][kɔːrn][fɔːr; fər]

But	**before**	**they**	**could**	**rest**	**,**	**they**	**had**	**to**	**grind**	**and**	**cook**	**the**	**corn**	**for**
但	前	他们	可以	休息	,	他们	有	到	研磨	和	厨师	这	玉米	为了

[ðer; ðər] ['sʌpər] .

their	**supper**	**.**
他们的	晚餐	.

但休息之前，他们还得磨玉米、煮玉米做晚餐。

[wen] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [dɪd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ,

When	**at**	**last**	**they**	**did**	**go**	**to**	**sleep**	**,**
什么时候	在	最后的	他们	做过	去	到	睡觉	,

最后他们终于睡着了。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][laɪ][ɑːn][ðə; ði] [hiːps] [ʌv; əv]['dɜːrti] [strɔː] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

they	**had**	**to**	**lie**	**on**	**the**	**heaps**	**of**	**dirty**	**straw**	**instead**	**of**	**in**	**comfortable**
他们	有	到	说谎	在	这	堆积如山	的	肮脏的	稻草	反而	的	在	舒服的

[bedz] .

beds	**.**
床	.

他们只能躺在成堆的脏稻草上，而不是舒适的床上。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**XVIII**
章	十八

第十八章

[dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [ɪ'laɪzə] [faɪnd] ['friːdəm]

GEORGE	AND	ELIZA	FIND	FREEDOM
乔治	和	伊丽莎	寻找	自由

乔治和伊莱扎找到了自由

[tɑːm]['loʊkɝ] [leɪ] ['tɔːsɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kliːn] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bed][æt; ət][ðə; ði]

Tom	Loker	lay	tossing	and	tumbling	in	his	clean	,	comfortable	bed	at	the
汤姆	洛克	躺	抛掷	和	翻滚	在	他的	干净的	,	舒服的	床	在	这

['kweɪkər] ['fɑːrmhaʊs] .

Quaker	farmhouse	.
贵格会	农家	.

汤姆·洛克躺在贵格会农舍里干净舒适的床上，辗转反侧。

[ə; eɪ] ['prɪti] , [oʊld]['kweɪkər]['leɪdi] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd] [feɪs] , [wʌz; wəz] ['nɜːrsɪŋ]

A	pretty	,	old	Quaker	lady	,	with	white	hair	and	a	kind	face	,	was	nursing
一个	漂亮的	,	老的	贵格会	女士	,	和	白色的	头发	和	一个	种类	脸	,	曾是	护理

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

一位和蔼可亲、满头白发的漂亮老妇人，一位贵格会教徒，正在照顾他。

[tɑːm]['loʊkɝ][dɪd][nɑːt][laɪk] ['biːɪŋ] [ɪl] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [tuː; tə][laɪ][ɪn][bed] .

Tom	Loker	did	not	like	being	ill	and	having	to	lie	in	bed	.
汤姆	洛克	做过	不是	喜欢	存在	患病的	和	拥有	到	说谎	在	床	.

汤姆·洛克不喜欢生病，也不喜欢卧床不起。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [kloʊðz] [ə'baʊt] , ['grʌmblɪŋ] [ænd; ənd]['juːzɪŋ] ['nɔːti] [wɜːrdz][ɔːl][ðə; ði] [tuːn] .

He	threw	the	clothes	about	,	grumbling	and	using	naughty	words	all	the	tune	.
他	扔	这	衣服	关于	,	抱怨	和	使用	淘气	字	全部	这	调	.

他一边抱怨一边咒骂，把衣服扔得到处都是。

- [aɪ][mʌst; məst][æsk] [ðiː] , ['tɔməs] ['loʊkɝ] , [nɑːt][tuː; tə][juːz] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] , - [sed] [ðə; ði][naɪs]['leɪdi]

'	I	must	ask	thee	,	Thomas	Loker	,	not	to	use	such	language	,	'	said	the	nice	lady
-	我	必须	问	你	,	托马斯	洛克	,	不是	到	使用	这样的	语言	,	-	说	这	好的	女士

,

,

,

"托马斯·洛克，我必须请求你不要使用这种语言，"这位和蔼的女士说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [smuːðd] [hɪz; ɪz] [ʃiːts] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz][bed]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ə'gen] [fɔːr; fər]

as	she	smoothed	his	sheets	,	and	made	his	bed	comfortable	again	for
作为	她	平滑	他的	纸张	,	和	制成	他的	床	舒服的	再次	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

她抚平了他的床单，让他重新睡得舒服些。

- [wel] , [aɪ][wəʊnt] , ['græni] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ;

'	Well	,	I	won't	,	granny	,	if	I	can	help	it	,	'	he	replied	;
-	出色地	,	我	惯于	,	奶奶	,	如果	我	能	帮助	它	,	-	他	回复	;

"嗯，如果可以的话，我不会那样做，奶奶，"他回答说；

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['feloʊ] [swer] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['ɔːfli] [hɑːt] . -

'	but	it	is	enough	to	make	a	fellow	swear	,	it	is	so	awfully	hot	.	'
-	但	它	是	足够的	到	制作	一个	同伴	发誓	,	它	是	所以	非常	热的	.	-

"但是这天气热得真让人想骂人。"

[hiː; hi] [geɪv] [əˈnʌðər] [greɪt] [lʌndʒ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ʃiːts] [ænd; ənd] ['blæŋkits] [ɔːl][ʌn'taɪdi]

He	gave	another	great	lunge	,	and	made	the	sheets	and	blankets	all	untidy
他	给予	其他	伟大的	弓步	,	和	制成	这	纸张	和	毯子	全部	凌乱

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他又猛地一扑，把床单和毯子弄得乱七八糟。

- [aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] ['feloʊ] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][ɪ'laɪzə][ɑːr; ər] [hɪr] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	I	suppose	that	fellow	George	and	the	girl	Eliza	are	here	,	'	he	said	,
-	我	认为	那	同伴	乔治	和	这	女孩	伊丽莎	是	这里	,	-	他	说	,

“我想乔治先生和伊丽莎小姐应该也在这里吧，”他说。

[ɪn][ə; eɪ] ['sʌlki] [vɔɪs] , ['æftər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] - ['saɪləns] .

in	a	sulky	voice	,	after	a	few	minutes	'	silence	.
在	一个	闷闷不乐的	嗓音	,	后	一个	很少	分钟	-	沉默	.

沉默了几分钟后，他闷闷不乐地说。

- [jes] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] , - [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .

'	Yes	,	they	are	,	'	said	the	old	lady	.
-	是的	,	他们	是	,	-	说	这	老的	女士	.

“是的，他们是，”老太太说。

- [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [get] [əˈweɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [leɪk] , - [sed] [tɑːm]['loʊkɚ] , - [ðə; ði] ['kwɪkər] [ðə; ði]

'	They	had	better	get	away	across	the	lake	,	'	said	Tom	Loker	,	'	the	quicker	the
-	他们	有	更好的	得到	离开	穿过	这	湖	,	-	说	汤姆	洛克	,	-	这	更快	这

['betər] . -

better	.	'
更好的	.	-

“他们最好逃到湖对岸去，”汤姆·洛克说，“越快越好。”

- ['veri] ['laɪkli] [ðeɪ] [wɪl] [duː][soʊ] , - [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , ['kɑːmli] ['goʊɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

'	Very	likely	they	will	do	so	,	'	said	the	old	lady	,	calmly	going	on	with	her
-	非常	可能	他们	将要	做	所以	,	-	说	这	老的	女士	,	平静地	去	在	和	她

['nɪtɪŋ] .

knitting	.
针织	.

“他们很可能会这么做，”老太太一边平静地织着毛衣一边说道。

- [bʌt; bət] , ['lɪs(ə)n] , - [sed] [tɑːm]['loʊkɚ] , ['getɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] ,

'	But	,	listen	,	'	said	Tom	Loker	,	getting	excited	,
-	但	,	听	,	-	说	汤姆	洛克	,	获得	兴奋的	,

“但是，听着，”汤姆·洛克激动地说，

- [ðer; ðər][ɑːr; ər]['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['boʊts][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

'	there	are	people	who	are	watching	the	boats	for	us	.
-	那里	是	人们	WHO	是	观看	这	船	为了	我们	.

“有人在帮我们观察船只。”

[aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [aɪ] [tel] [naʊ] .

I	don't	care	if	I	tell	now	.
我	不	关心	如果	我	告诉	现在	.

现在说出来我不在乎。

[aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [get] [əˈweɪ] ,

I	hope	they	will	get	away	,
我	希望	他们	将要	得到	离开	,

我希望他们能逃脱。

[dʒʌst][tuː; tə] [spaɪt] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər]['goʊɪŋ][ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] — [ðə; ði]
just to spite the others for going and leaving me as they did — the
只是 到 尽管如此 这 其他的 为了 去 和 离开 我 作为 他们 做过 — 这
[miːn] ['pʌpiz] , [ðə; ði] — -
mean puppies , the — '
意思是 小狗 , 这 — -

只是为了报复其他人那样离开我——那些讨厌的家伙，那些——

- ['tɔməs] ['loʊkɚ] ! - [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .
' Thomas Loker ! ' said the old lady .
- 托马斯 洛克 ! - 说 这 老的 女士 .

“托马斯·洛克！”老太太说道。

- [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['græni] , [ɪf] [juː; jʊ]['bɑːt(ə)l][ə; eɪ] ['feloʊ] [ʌp] [tuː] [taɪt] ['hiːl] [splɪt] ,
' I tell you , granny , if you bottle a fellow up too tight he'll split ,
- 我 告诉 你 , 奶奶 , 如果 你 瓶子 一个 同伴 向上 也 紧的 地狱 分裂 ,

“我跟你说，奶奶，如果你把一个人关得太紧，他会崩溃的。”

- [sed] [tɑːm]['loʊkɚ] .
' said Tom Loker .
- 说 汤姆 洛克 .

汤姆·洛克说道。

- [bʌt; bət][ə'baʊt][ɪ'laɪzə] — [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dres] [hɜːr; hər][ʌp][sʌm; səm] [weɪ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə]
' But about Eliza — tell them to dress her up some way so as to
- 但 关于 伊丽莎 — 告诉 他们 到 裙子 她 向上 一些 方式 所以 作为 到
['ɔːltər][hɜːr; hər] .
alter her .
改变 她 .

“至于伊莱扎——告诉他们给她换个打扮，让她有所改变。”

[wiː; wi][hæv; həv][sent][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [wer] [ðə; ði]
We have sent a description of what she looks like to the town where the
我们 有 发送 一个 描述 的 什么 她 看起来 喜欢 到 这 镇 在哪里 这
['boʊts][stɑːrt][frʌm; frəm] .
boats start from .
船 开始 从 .

我们已将她的外貌描述发送给了船只出发的城镇。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [kɔːt] [jet] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [dres] [ʌp] ['dɪfrəntli] . -
She will be caught yet if she doesn't dress up differently . '
她 将要 是 捕捉 然而 如果 她 不 裙子 向上 不同 . -

如果她不换身衣服，迟早会被抓到。

- [aɪ] [θæŋk] [ðiː] , ['tɔməs] ['loʊkɚ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['kɑːmnəs] .
' I thank thee , Thomas Loker , ' replied the old lady with her usual calmness .
- 我 感谢 你 , 托马斯 洛克 , - 回复 这 老的 女士 和 她 通常 平静 .

“谢谢你，托马斯·洛克，”老太太一如既往地平静地回答道。

- [wiː; wi] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] .
' We will attend to that .
- 我们 将要 出席 到 那 .

我们会处理此事。

[θæŋk] [ðiː] . -
Thank thee . '
感谢 你 . -

谢谢你。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《汤姆叔叔的小屋》青少年版(Uncle Tom's Cabin, Young Folks' Edition)

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [tel] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [ɪ'laɪzə] [wʌt] [tɑːm] ['loʊkɝ] [hæd; həd] [sed] .

Then	she	went	to	tell	George	and	Eliza	what	Tom	Loker	had	said	.
然后	她	去	到	告诉	乔治	和	伊丽莎	什么	汤姆	洛克	有	说	.

然后她去告诉乔治和伊丽莎汤姆·洛克说了什么。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['veri] [glæd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [left] [hɪm; ɪm] ,

They	were	indeed	very	grateful	to	him	,	and	very	glad	that	they	had	not	left	him	,
他们	是	的确	非常	感激的	到	他	,	和	非常	高兴的	那	他们	有	不是	左边	他	,

他们确实非常感激他，也很庆幸自己没有离开他。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [frendz] [hæd; həd] [dʌn] , [tuː; tə] [daɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .

as	his	own	friends	had	done	,	to	die	by	the	roadside	.
作为	他的	自己的	朋友们	有	完毕	,	到	死	经过	这	路边	.

就像他的朋友们一样，死在了路边。

[soʊ] [nekst] [deɪ] [ɪ'laɪzə] [kʌt] [ɔːf] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [blæk] [her] , [ænd; ənd] [drest] [hɜːr'self] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

So	next	day	Eliza	cut	off	all	her	beautiful	black	hair	,	and	dressed	herself	like	a	boy	.
所以	下一个	天	伊丽莎	切	离开	全部	她	美丽的	黑色的	头发	,	和	穿着	她自己	喜欢	一个	男生	.

第二天，伊莉莎剪掉了她美丽的黑发，把自己打扮成男孩的样子。

- [dəunt] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [jʌŋ] ['feloʊ] ? -

'	Don't	I	make	a	pretty	young	fellow	?	'
-	不	我	制作	一个	漂亮的	年轻的	同伴	?	-

“我年轻的时候是不是很帅？”

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

she	said	to	George	,	laughing	and	blushing	at	the	same	time	.
她	说	到	乔治	,	笑	和	脸红	在	这	相同的	时间	.

她笑着对乔治说，同时脸红了。

- [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] ['prɪti] , - [sed] [dʒɔːrdʒ] ['greɪvli] , - [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] . -

'	You	always	will	be	pretty	,	'	said	George	gravely	,	'	do	what	you	will	.	'
-	你	总是	将要	是	漂亮的	,	-	说	乔治	严重地	,	-	做	什么	你	将要	.	-

“你永远都很漂亮，”乔治严肃地说，“你想做什么就做什么吧。”

- [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [soʊ] ['soʊbər] ? - [æskt] [ɪ'laɪzə] , ['niːlɪŋ] [ɑːn] [wʌn] [niː] ,

'	What	makes	you	so	sober	?	'	asked	Eliza	,	kneeling	on	one	knee	,
-	什么	制作	你	所以	清醒	?	-	问	伊丽莎	,	跪着	在	一	膝盖	,

“是什么让你如此清醒？”伊莱扎单膝跪地问道。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] .

and	laying	her	hand	on	his	.
和	躺下	她	手	在	他的	.

并将她的手放在他的手上。

- [wiː; wi] [ɑːr; ər] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['kænədə] , [ðeɪ] [seɪ] .

'	We	are	within	twenty	-	four	hours	of	Canada	,	they	say	.
-	我们	是	之内	二十	-	四	小时	的	加拿大	,	他们	说	.

“我们距离加拿大只有不到24小时的路程，”他们说。

['oʊnli][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] [ðen] — [oʊ] , [ðen] ! -

Only	**a**	**day**	**and**	**a**	**night**	**on**	**the**	**lake**	**,**	**and**	**then**	**—**	**oh**	**,**	**then**	**!**	**'**
仅有的	一个	天	和	一个	夜晚	在	这	湖	,	和	然后	—	哦	,	然后	!	-

在湖上只待了一天一夜，然后——哦，然后！

- [oʊ][ɪ'laɪzə] , - [sed] [dʒɔːrdʒ] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][fæst] , - [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] .

'	**O**	**Eliza**	**,**	**'**	**said**	**George**	**,**	**holding**	**her**	**fast**	**,**	**'**	**that**	**is**	**just**	**it**	**.**
-	哦	伊丽莎	,	-	说	乔治	,	保持	她	快速地	,	-	那	是	只是	它	.

"哦，伊丽莎，"乔治紧紧地抱着她说道，"就是这样。"

[tuː; tə][biː; bi][soʊ] [nɪr] ['lɪbərti] , [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ðen] [ɪf]

To	**be**	**so**	**near**	**liberty**	**,**	**to**	**be**	**almost**	**in**	**sight**	**of**	**it**	**—**	**and**	**then**	**if**
到	是	所以	靠近	自由	,	到	是	几乎	在	视线	的	它	—	和	然后	如果

[wiː; wi][lɔːst][ˌaɪ 'tiː] .

we	**lost**	**it**	**.**
我们	丢失的	它	.

如此接近自由，几乎触手可及——然后，如果我们失去了它。

[oʊ][ɪ'laɪzə] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][daɪ] . -

O	**Eliza**	**,**	**I**	**should**	**die**	**.**	**'**
哦	伊丽莎	,	我	应该	死	.	-

哦，伊丽莎，我应该死了。

- [dəunt] [fɪr] , - [sed] [ɪ'laɪzə] ['hoʊpfəli] .

'	**Don't**	**fear**	**,**	**'**	**said**	**Eliza**	**hopefully**	**.**
-	不	害怕	,	-	说	伊丽莎	希望	.

"别害怕，"伊莱扎充满希望地说。

- [ðə; ði] [gʊd] [lɔːrd] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [brɔːt] [ˌjuː 'es][soʊ][fɑːr] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪv]

'	**The**	**good**	**Lord**	**would**	**not**	**have**	**brought**	**us**	**so**	**far**	**if**	**He**	**didn't**	**mean**	**to**	**save**
-	这	好的	主	会	不是	有	带来	我们	所以	远的	如果	他	没有	意思是	到	节省

[ˌjuː 'es] .

us	**.**
我们	.

"如果上帝不打算拯救我们，祂就不会带领我们走到今天这一步。"

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [dʒɔːrdʒ] . -

I	**seem**	**to**	**feel**	**him**	**with**	**us**	**,**	**George**	**.**	**'**
我	似乎	到	感觉	他	和	我们	,	乔治	.	-

乔治，我感觉他就在我们身边。

[soʊ] [dʒɔːrdʒ] [kɪst] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [tʊk] [hɑːrt] [ə'gen] .

So	**George**	**kissed**	**his**	**wife**	**and**	**took**	**heart**	**again**	**.**
所以	乔治	亲吻	他的	妻子	和	采取	心	再次	.

于是乔治吻了吻妻子，重新振作起来。

[ðen] [ðə; ði][kaɪnd][oʊld]['leɪdi] [brɔːt] ['hæri] [ɪn] [drest] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

Then	**the**	**kind**	**old**	**lady**	**brought**	**Harry**	**in**	**dressed**	**as**	**a**	**little**	**girl**	**.**
然后	这	种类	老的	女士	带来	哈里	在	穿着	作为	一个	小的	女孩	.

然后，那位善良的老太太把哈利带了进来，哈利被打扮成了一个小女孩。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [gɜːrl][hiː; hi] [meɪd] [tuː] .

And	**a**	**very**	**pretty**	**girl**	**he**	**made**	**too**	**.**
和	一个	非常	漂亮的	女孩	他	制成	也	.

他还生了个非常漂亮的女儿。

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] - ['hɛriːət] , - [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][laɪk] ['hæri] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə]

They	**called**	**him**	**'**	**Harriet**	**,**	**'**	**as**	**it**	**was**	**so**	**like**	**Harry**	**it**	**was**	**easy**	**to**
他们	称为	他	-	哈丽特	,	-	作为	它	曾是	所以	喜欢	哈里	它	曾是	简单的	到

[rɪ'membər] .

remember	**.**
记住	.

他们叫他"哈丽特"，因为这和哈利的名字很像，很容易记住。

['hæri] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['mæmə] , [drest] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

Harry	did	not	know	his	mamma	,	dressed	as	she	was	,	and	clung	to	the
哈里	做过	不是	知道	他的	妈妈	,	穿着	作为	她	曾是	,	和	紧紧抓住	到	这

[kaɪnd]['leɪdi] ,

kind	lady	,
种类	女士	,

哈利不认识他的妈妈，她穿着那样的衣服，哈利紧紧地依偎着这位善良的女士。

['fi:lɪŋ] ['ræðər] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] [jʌŋ] [mæn] .

feeling	rather	afraid	of	the	strange	young	man	.
感觉	相当	害怕的	的	这	奇怪的	年轻的	男人	.

我有点害怕这个陌生的年轻人。

[ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] ,

That	was	just	as	well	,
那	曾是	只是	作为	出色地	,

那也好。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðɪs] ['dresɪŋ] - [ʌp][ænd; ənd] [pri:'tɛndɪŋ]

as	he	was	too	young	to	understand	what	this	dressing	-	up	and	pretending
作为	他	曾是	也	年轻的	到	理解	什么	这	敷料	-	向上	和	假装

[ment] ,

meant	,
意思是	,

因为他年纪太小，还不明白这种装扮和角色扮演意味着什么。

[ænd; ənd][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [spɔɪld] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][baɪ] ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði][naɪs] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] -

and	he	might	have	spoiled	it	all	by	calling	the	nice	-	looking	young	man	'
和	他	可能	有	被宠坏了	它	全部	经过	呼叫	这	好的	-	寻找	年轻的	男人	-

['mæmə] . -

Mamma	.	'
妈妈	.	-

他称呼那位英俊的年轻人为"妈妈"，这或许会毁了一切。

[soʊ][ðə; ði][kaɪnd]['leɪdi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [pri:'tɛndɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz]

So	the	kind	lady	was	going	with	them	,	pretending	to	be	the	little	girl's
所以	这	种类	女士	曾是	去	和	他们	,	假装	到	是	这	小的	女孩们

[ænt] .

aunt	.
阿姨	.

所以那位好心的女士就和他们一起去了，假装是小女孩的姑姑。

[wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] [ðeɪ] [gɑ:t]['ɪntu:][ə; eɪ][kæb] , [ænd; ənd] [droʊv][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:rf] .

When	everything	was	ready	they	got	into	a	cab	,	and	drove	to	the	wharf	.
什么时候	一切	曾是	准备好	他们	得到	进入	一个	出租车	,	和	驾驶	到	这	码头	.

一切准备就绪后，他们坐上出租车，前往码头。

[ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [men] , [æz; əz] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] , [gɑ:t][aʊt] ,

The	two	young	men	,	as	they	seemed	to	be	,	got	out	,
这	二	年轻的	男人	,	作为	他们	似乎	到	是	,	得到	出去	,

那两个看起来很年轻的男子下了车。

[ɪ'laɪzə] ['helpɪŋ] [ðə; ði][kaɪnd]['leɪdi][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [waɪl] [dʒɔ:rdʒ] [sɔ:] [tu:; tə][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] .

Eliza	helping	the	kind	lady	and	little	girl	,	while	George	saw	to	the	luggage	.
伊丽莎	帮助	这	种类	女士	和	小的	女孩	,	尽管	乔治	锯	到	这	行李	.

伊莱扎帮助那位善良的女士和小女孩，而乔治则照看行李。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['tɪkɪts] ,

As	he	was	standing	at	the	office	,	taking	the	tickets	,
作为	他	曾是	常设	在	这	办公室	,	采取	这	门票	,

他当时正站在办公室里收票，

[dʒɔːrdʒ] [ˌoʊvərˈhɜːrd] [tuː] [men] ['tɔːkɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
George overheard two men talking by his side .
乔治 无意中听到 二 男人 说 经过 他的 边 .

乔治无意中听到身旁两个男人在说话。

- [aɪv] [wɑːtʃt] ['evri] [wʌn] [ðæt] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] , - [sed] [wʌn] ,
' I've watched every one that came on board , ' said one ,
- 我已经 观看 每一个 一 那 来了 在 木板 , - 说 一 ,

“我观察过每一个登船的人，”其中一人说道。

- [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɑːn] [ðɪs] [boʊt] . -
' and I know they are not on this boat . '
- 和 我 知道 他们 是 不是 在 这 船 . -

“而且我知道他们不在这艘船上。”

- [juː; jʊ] [wʊd] ['skersli] [noʊ] [ðə; ði]['wʊmən][frʌm; frəm][ə; eɪ] [waɪt] [wʌn] , - [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
' You would scarcely know the woman from a white one , ' said the other .
- 你 会 几乎 知道 这 女士 从 一个 白色的 一 , - 说 这 其他 .

“你几乎分辨不出这个女人和白人女人有什么区别，”另一个人说。

- [ðə; ði][mæn][ɪz]['veri] [fer] [tuː] .
' The man is very fair too .
- 这 男人 是 非常 公平的 也 .

“这个人也很公正。”

[hiː; hi][hæz; həz][æn; ən][eɪtʃ] [bəːnd] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] . -
He has an H burned into the palm of his hand . '
他 有 一个 H 烧伤 进入 这 棕榈 的 他的 手 . -

他的手掌上烙着一个字母“H”。

[ðə; ði][hænd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['tɪkɪts] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] ['trembld] [ə; eɪ]
The hand with which George was taking the tickets and change trembled a
这 手 和 哪个 乔治 曾是 采取 这 门票 和 改变 颤抖 一个
['lɪt(ə)l] ,
little ,
小的 ,

乔治接过车票和找零的手微微颤抖了一下。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːrnd] ['kɑːmli] [raʊnd] , [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['spiːkər] ,
but he turned calmly round , looked straight at the speaker ,
但 他 转向 平静地 圆形的 , 看起来 直的 在 这 扬声器 ,

但他平静地转过身，直视着说话的人。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] ['sloʊli] [ə'weɪ] [tuː; tə] [wer] [ɪ'laɪzə][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and then walked slowly away to where Eliza was waiting for him .
和 然后 步行 缓慢地 离开 到 在哪里 伊丽莎 曾是 等待 为了 他 .

然后他慢慢地走开了，走向伊丽莎等他的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['terəbli] ['æŋkʃəs] [taɪm] , [bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði] [bel] [ræŋ] , [ðə; ði][boʊt][bɪ'gæn]
It was a terribly anxious time , but at last the bell rang , the boat began
它 曾是 一个 可怕 焦虑的 时间 , 但 在 最后的 这 钟 响铃 , 这 船 开始
[tuː; tə] [muːv] ,
to move ,
到 移动 ,

那段时间真是令人焦虑不安，但最终铃声响起，船开始移动了。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ɪ'laɪzə] [druː] [lɔːŋ] [saɪz] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ʃɔːr]
and George and Eliza drew long sighs of relief as they saw the shore
和 乔治 和 伊丽莎 画 长的 叹息 的 宽慰 作为 他们 锯 这 支撑
['getɪŋ] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] .
getting farther and farther away .
获得 更远 和 更远 离开 .

看到海岸线越来越远，乔治和伊莱扎长长地舒了一口气。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [deɪ] .

It	was	a	lovely	day	.
它	曾是	一个	迷人的	天	.

真是美好的一天。

[ðə; ði] [bluː] [weɪvz] [ʌv; əv] [leɪk] [ˈiəri] [dɑːnst] , [ˈrɪplɪŋ] [ænd; ənd] [ˈspɑːrklɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] .

The	blue	waves	of	Lake	Erie	danced	,	rippling	and	sparkling	,	in	the	sunlight	.
这	蓝色的	波浪	的	湖	伊利	跳舞	,	涟漪	和	闪闪发光	,	在	这	阳光	.

阳光下，伊利湖的蓝色波浪荡漾起伏，波光粼粼。

[ˈaʊər] [ˈæftər] [ˈaʊər] [ðə; ði] [boʊt] [stiːmd] [ɑːn] .

Hour	after	hour	the	boat	steamed	on	.
小时	后	小时	这	船	蒸	在	.

船一小时又一小时地向前航行。

[naɪt] [keɪm] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [klɪr] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] , [roʊz][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ˈkænədə] .

Night	came	;	and	in	the	morning	,	clear	and	beautiful	before	them	,	rose	the	shores	of	Canada	.
夜晚	来了	;	和	在	这	早晨	,	清除	和	美丽的	前	他们	,	玫瑰	这	海岸	的	加拿大	.

夜幕降临；清晨，加拿大海岸线在他们眼前清晰而美丽地展现出来。

[dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [stʊd] [ɑːrm][ɪn][ɑːrm][æz; əz][ðə; ði][boʊt] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] ,

George	and	his	wife	stood	arm	in	arm	as	the	boat	came	near	the	little	town	,
乔治	和	他的	妻子	站立	手臂	在	手臂	作为	这	船	来了	靠近	这	小的	镇	,

当船靠近小镇时，乔治和他的妻子手挽着手站在一起。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][lænd] .

where	they	were	going	to	land	.
在哪里	他们	是	去	到	土地	.

他们即将降落的地方。

[hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [θɪk] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] ; [ə; eɪ][mɪst] [ˈgæðərd] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;

His	breath	came	thick	and	short	;	a	mist	gathered	before	his	eyes	;
他的	气息	来了	厚的	和	短的	;	一个	薄雾	聚集	前	他的	眼睛	;

他呼吸急促而短促，眼前一片朦胧；

[hiː; hi][ˈsaɪləntli] [prest] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][hænd] [ðæt] [leɪ] [ˈtremblɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

he	silently	pressed	the	little	hand	that	lay	trembling	on	his	arm	.
他	默默	按下	这	小的	手	那	躺	发抖	在	他的	手臂	.

他默默地按住放在自己手臂上颤抖的小手。

[ðə; ði] [bel] [ræŋ] — [ðə; ði][boʊt] [stɑːpt] .

The	bell	rang	—	the	boat	stopped	.
这	钟	响铃	—	这	船	停止	.

铃声响起——船停了下来。

[ˈskersli] [ˈsiːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] , [dʒɔːrdʒ] [lʊkt] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈlʌgɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈgæðərd] [hɪz; ɪz]

Scarcely	seeing	what	he	did	,	George	looked	out	his	luggage	,	and	gathered	his
几乎	看到	什么	他	做过	,	乔治	看起来	出去	他的	行李	,	和	聚集	他的

[ˈlɪt(ə)l][ˈpɑːrti] .

little	party	.
小的	派对	.

乔治几乎没看清自己做了什么，他打开行李，召集了他的小伙伴们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈlændɪd][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] [tɪl] [ðə; ði][boʊt][hæd; həd][ˈstɑːrtɪd] [əˈgen] .

They	were	landed	on	the	shore	,	and	stood	still	till	the	boat	had	started	again	.
他们	是	登陆	在	这	支撑	,	和	站立	仍然	直到	这	船	有	开始	再次	.

他们上了岸，静静地站着，直到船再次启动。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['wʌndərɪŋ] ['lɪt(ə)l]
Then **with** **tears** **of** **joy** **,** **the** **husband** **and** **wife** **,** **with** **their** **wondering** **little**
然后 和 眼泪 的 喜悦 , 这 丈夫 和 妻子 , 和 他们的 好奇 小的
[bɔɪ] [ɪn][ðer; ðər][ɑ:rmz] ,
boy **in** **their** **arms** **,**
男生 在 他们的 武器 ,

然后，这对夫妻抱着他们惊奇不已的小男孩，喜极而泣地

[nelt] [daʊn] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [tu:; tə][gɑ:d] .
knelt **down** **and** **lifted** **up** **their** **hearts** **to** **God** **.**
跪下 向下 和 抬起 向上 他们的 心 到 上帝 .

他们跪下，向上帝敞开心扉。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fri:] .
They **were** **free** **.**
他们 是 自由的 .

他们获得了自由。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **XIX**
章 十九

第十九章

['ʌŋk(ə)l] [tɑ:m] [faindz] ['fri:dəm]
UNCLE **TOM** **FINDS** **FREEDOM**
叔叔 汤姆 发现 自由

汤姆叔叔获得自由

[ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [mɪs] [əu'fi:liə] [roʊt] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['ʃelbi] ,
The **letter** **which** **Miss** **Ophelia** **wrote** **to** **Mrs** **.** **Shelby** **,**
这 信 哪个 错过 奥菲莉娅 写道 到 太太 . 谢尔比 ,

奥菲莉娅小姐写给谢尔比太太的信，

['telɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðæt] [tɑ:m][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][soʊld] [ə'gen] , [wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ɪn]
telling **her** **that** **Tom** **was** **to** **be** **sold** **again** **,** **was** **delayed** **a** **long** **time** **in**
讲述 她 那 汤姆 曾是 到 是 卖 再次 , 曾是 延迟 一个 长的 时间 在
[ðə; ði][poʊst] .
the **post** **.**
这 邮政 .

告诉她汤姆又要被卖掉的消息，因为邮寄耽搁了很久。

[wen] [æt; ət][læst][ˌaɪ 'ti:][dɪd] [ə'raɪv] , ['mɪstər] . ['ʃelbi] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] ,
When **at** **last** **it** **did** **arrive** **,** **Mr** **.** **Shelby** **was** **very** **ill** **,**
什么时候 在 最后的 它 做过 到达 , 先生 . 谢尔比 曾是 非常 患病的 ,

当信件最终送达时，谢尔比先生已经病得很重了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['mɪsɪz] . ['ʃelbi] [felt] ['dredfəli] ['sɑ:ri] [ə'baʊt]['ʌŋk(ə)l][tɑ:m] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:]
and **though** **Mrs** **.** **Shelby** **felt** **dreadfully** **sorry** **about** **Uncle** **Tom** **,** **she** **could** **do**
和 尽管 太太 . 谢尔比 毛毡 极其糟糕 对不起 关于 叔叔 汤姆 , 她 可以 做
['nʌθɪŋ] ,
nothing **,**
没有什么 ,

虽然谢尔比太太对汤姆叔叔感到非常难过，但她却无能为力。

[æz; əz][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪl] .
as **her** **husband** **was** **so** **ill** **.**
作为 她 丈夫 曾是 所以 患病的 .

因为她丈夫病得很重。

[su:n] ['mɪstər] . ['ʃelbi] [daɪd] .
Soon **Mr** **.** **Shelby** **died** **.**
很快 先生 . 谢尔比 死亡 .

不久，谢尔比先生去世了。

['mɪsɪz] . ['ʃelbi] [wʌz; wəz] ['veri] [sæd] ,

Mrs	.	Shelby	was	very	sad	,
太太	.	谢尔比	曾是	非常	伤心	,

谢尔比太太非常难过。

[bʌt; bət][ɪn][hɜ:r; hər] ['sɑ:roʊ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][fər'get][hɜ:r; hər] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [ænt] ['kloʊi] [ænd; ənd]

but	in	her	sorrow	she	did	not	forget	her	promise	to	Aunt	Chloe	and
但	在	她	悲哀	她	做过	不是	忘记	她	承诺	到	阿姨	克洛伊	和

['ʌŋk(ə)l][tɑ:m] .

Uncle	Tom	.
叔叔	汤姆	.

但在悲伤之中，她没有忘记对克洛伊阿姨和汤姆叔叔的承诺。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] , [ʃi:; ʃi][soʊld][sʌm; səm][lænd] , [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] ['ʃelbi] , ['teɪkɪŋ]

As	soon	as	she	could	,	she	sold	some	land	,	and	George	Shelby	,	taking
作为	很快	作为	她	可以	,	她	卖	一些	土地	,	和	乔治	谢尔比	,	采取

[ðə; ði] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

the	money	with	him	,
这	钱	和	他	,

她一有机会就卖掉了一些土地，乔治·谢尔比带着钱走了。

[went] [ɔ:f] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə][faɪnd]['ʌŋk(ə)l][tɑ:m][ænd; ənd] [bai] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'gen] .

went	off	to	try	to	find	Uncle	Tom	and	buy	him	back	again	.
去	离开	到	尝试	到	寻找	叔叔	汤姆	和	买	他	后退	再次	.

他出发去寻找汤姆叔叔，想把他买回来。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm] [dʒɔ:rdʒ] ['ʃelbi] , [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['mɪstər] . [ˌes 'ti:] . [kler]

But	by	the	time	George	Shelby	,	came	to	the	place	where	Mr	.	St	.	Clare
但	经过	这	时间	乔治	谢尔比	,	来了	到	这	地方	在哪里	先生	.	英石	.	克莱尔

[ju:st] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ,

used	to	live	,
用过的	到	居住	,

但当乔治·谢尔比来到圣克莱尔先生以前居住的地方时，

['ʌŋk(ə)l][tɑ:m][hæd; həd] [bɪn] [soʊld][tu:; tə] [lɪ'gri:] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [nu:] [wer] [hi:; hi][hæd; həd]

Uncle	Tom	had	been	sold	to	Legree	,	and	no	one	knew	where	he	had
叔叔	汤姆	有	到过	卖	到	乐格里	,	和	不	一	知道	在哪里	他	有

[gɔ:n] .

gone	.
已消失	.

汤姆叔叔被卖给了莱格里，没有人知道他去了哪里。

[æt; ət][læst] , ['æftər] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ə'baʊt][fɔ:r; fər] [mʌnθs] , [dʒɔ:rdʒ] ['ʃelbi] [faʊnd] [aʊt] [wer] ['ʌŋk(ə)l]

At	last	,	after	searching	about	for	months	,	George	Shelby	found	out	where	Uncle
在	最后的	,	后	搜索	关于	为了	几个月	,	乔治	谢尔比	成立	出去	在哪里	叔叔

[tɑ:m][wʌz; wəz] ,

Tom	was	,
汤姆	曾是	,

经过几个月的寻找，乔治·谢尔比终于找到了汤姆叔叔的下落。

[ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] .

and	followed	him	.
和	随后	他	.

然后跟着他走了。

[tu:] [deɪz] ['æftər] [lɪ'gri:] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['kru:əl] ,

Two	days	after	Legree	had	been	so	cruel	,
二	天	后	乐格里	有	到过	所以	残忍的	,

在Legree做出如此残忍的举动两天后，

[dʒɔːrdʒ] ['ʃelbi] [droʊv] [ʌp][ðə; ði]['ævənuː][ænd; ənd] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
George **Shelby** **drove** **up** **the** **avenue** **and** **stopped** **at** **the** **door** **of** **the** **old**
乔治 谢尔比 驾驶 向上 这 大街 和 停止 在 这 门 的 这 老的
[haʊs] .
house **.**
房子 .

乔治·谢尔比驾车沿着大道驶来，停在了那栋老房子的门口。

- [aɪ] [hɪr] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [lɪ'griː] , - [ðæt] [juː; jʊ] [bɔːt] [ə; eɪ] [sleɪv] [neɪmd] [tɑːm] .
' **I** **hear** **,** **'** **he** **said** **to** **Legree** **,** **'** **that** **you** **bought** **a** **slave** **named** **Tom** **.**
- 我 听到 , - 他 说 到 乐格里 , - 那 你 买 一个 奴隶 命名 汤姆 .

"我听说，"他对莱格里说，"你买了一个名叫汤姆的奴隶。"

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] .
He **used** **to** **belong** **to** **my** **father** **.**
他 用过的 到 属于 到 我的 父亲 .

他以前是我父亲的。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [bai] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'gen] . -
I **have** **come** **to** **buy** **him** **back** **again** **.** **'**
我 有 来 到 买 他 后退 再次 . -

我来把他买回来了。

[lɪgriːz] [feɪs] [gruː] [blæk] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .
Legree's **face** **grew** **black** **with** **anger** **.**
乐格的 脸 生长 黑色的 和 愤怒 .

勒格里的脸因愤怒而变得黝黑。

- [jes] , [aɪ][dɪd] [bai] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feloʊ] , - [hiː; hi] [grauld] [ɪn][reɪdʒ] .
' **Yes** **,** **I** **did** **buy** **such** **a** **fellow** **,** **'** **he** **growled** **in** **rage** **.**
- 是的 , 我 做过 买 这样的 一个 同伴 , - 他 咆哮 在 愤怒 .

"没错，我的确买了这么个家伙，"他愤怒地咆哮道。

- [ænd; ənd][ə; eɪ][bæd]['bɑːrgən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [tuː] !
' **And** **a** **bad** **bargain** **it** **was** **,** **too** **!**
- 和 一个 坏的 便宜货 它 曾是 , 也 !

"而且这笔交易也太亏了！"

[ðə; ði][moʊst] [rɪ'beljəs] , ['sɔːsi] , ['ɪmpjədənt][dɔːg] !
The **most** **rebellious** **,** **saucy** **,** **impudent** **dog** **!**
这 最多 叛逆的 , 风骚的 , 厚颜无耻 狗 !

最叛逆、最放荡、最无礼的狗！

[set] [ʌp] [maɪ] ['nɪgər] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .
Set **up** **my** **niggers** **to** **run** **away** **.**
放 向上 我的 黑鬼 到 跑步 离开 .

安排我的黑鬼们逃跑。

[hiː; hi] [oʊnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [wen] [aɪ][bɪd][hɪm; ɪm] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
He **owned** **to** **it** **,** **and** **,** **when** **I** **bid** **him** **tell** **me** **where** **they** **were** **,**
他 拥有 到 它 , 和 , 什么时候 我 出价 他 告诉 我 在哪里 他们 是 ,

他承认了，当我让他告诉我他们在哪时，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [nuː] , [bʌt; bət] ['wʊdnt] [tel] .
he **said** **he** **knew** **,** **but** **wouldn't** **tell** **.**
他 说 他 知道 , 但 不会 告诉 .

他说他知道，但不会说。

[hiː; hi] [stʌk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ,
He **stuck** **to** **it** **,** **too** **,**
他 卡住 到 它 , 也 ,

他也坚持了下来。

[ðoʊ] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['veri] [wɜːrst] ['biːtɪŋ] [aɪ]['evər] [geɪv] [ə; eɪ] ['nɪgər] [jet] .

though	I	gave	him	the	very	worst	beating	I	ever	gave	a	nigger	yet	.
尽管	我	给予	他	这	非常	最差	殴打	我	曾经	给予	一个	黑鬼	然而	.

虽然我狠狠地揍了他一顿，这是我揍过的所有黑鬼中最狠的一顿。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][daɪ] .

I	believe	he	is	trying	to	die	.
我	相信	他	是	尝试	到	死	.

我认为他是想自杀。

[aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] . -

I	shouldn't	wonder	if	he	did	.	'
我	不应该	想知道	如果	他	做过	.	-

我不应该怀疑他是否真的这么做了。

- [wer] [ɪz][hiː; hi] ? - [sed] [dʒɔːrdʒ] .

'	Where	is	he	?	'	said	George	.
-	在哪里	是	他	?	-	说	乔治	.

"他在哪儿？"乔治问道。

- [let] [ˌem 'iː] [siː] [hɪm; ɪm] . -

'	Let	me	see	him	.	'
-	让	我	看	他	.	-

让我见见他。

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜːr; wər]['krɪmz(ə)n] ,

His	cheeks	were	crimson	,
他的	脸颊	是	赤红	,

他双颊绯红，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [flæʃt] ['faɪər][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [lɪ'griː] [hæd; həd] [derd] [tuː; tə] [triːt]

and	his	eye	flashed	fire	at	the	thought	that	Legree	had	dared	to	treat
和	他的	眼睛	闪光灯	火	在	这	想法	那	乐格里	有	敢于	到	对待

[dɪr] ['ʌŋk(ə)l][tɑːm][soʊ]['bædli] .

dear	Uncle	Tom	so	badly	.
亲爱的	叔叔	汤姆	所以	糟糕	.

一想到莱格里竟敢如此对待亲爱的汤姆叔叔，他的眼中就闪过一丝怒火。

- [hiː; hi][ɪz][ɪn] [ðæt] [ʃed] , - [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [huː] [wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ] [dʒɔːrdʒ] ['ʃɛlbiːz] [hɔːrs] .

'	He	is	in	that	shed	,	'	said	a	little	fellow	who	was	holding	George	Shelby's	horse	.
-	他	是	在	那	棚	,	-	说	一个	小的	同伴	WHO	曾是	保持	乔治	谢尔比的	马	.

"他就在那个棚子里，"一个牵着乔治·谢尔比的马的小个子男人说道。

[dʒɔːrdʒ] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ]

George	,	without	saying	another	word	,	hurried	to	the	place	to	which	the	little	boy
乔治	,	没有	说	其他	单词	,	慌忙	到	这	地方	到	哪个	这	小的	男生

['pɔɪntɪd] .

pointed	.
尖	.

乔治一言不发，径直朝小男孩指的方向走去。

[æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ʃed] , [hɪz; ɪz] [hed] [felt] ['gɪdi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sɪk] .

As	he	entered	the	shed	,	his	head	felt	giddy	and	his	heart	sick	.
作为	他	进入	这	棚	,	他的	头	毛毡	头晕	和	他的	心	生病的	.

当他走进棚子时，他感到头晕目眩，心头难受。

['ʌŋk(ə)l][tɑːm] [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [strɔː] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [stɪl] [ænd; ənd]['kwaɪət] .

Uncle	Tom	lay	on	a	heap	of	straw	on	the	floor	,	still	and	quiet	.
叔叔	汤姆	躺	在	一个	堆	的	稻草	在	这	地面	,	仍然	和	安静的	.

汤姆叔叔静静地躺在地上的一堆稻草上。

- [oʊ] , [dɪr] ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] , - [kraɪd] [dʒɔːrdʒ] [æz; əz][hiː; hi] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , - [dɪr] ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] ,
' **Oh** , **dear** **Uncle** **Tom** , ' **cried** **George** **as** **he** **knelt** **beside** **him** , ' **dear** **Uncle** **Tom** ,
- 哦 , 亲爱的 叔叔 汤姆 , - 哭 乔治 作为 他 跪下 旁 他 , - 亲爱的 叔叔 汤姆 ,

"哦，亲爱的汤姆叔叔，"乔治跪在他身边哭喊道，"亲爱的汤姆叔叔，

[duː] [weɪk] — [duː] [spiːk] [wʌns] [mɔːr] .
do **wake** **—** **do** **speak** **once** **more** **.**
做 唤醒 — 做 说话 一次 更多的 .

醒来吧——再说一遍。

[hɪəz] [dʒɔːrdʒ] — [jʊr; jər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [dʒɔːrdʒ] .
Here's **Mas'r** **George** **—** **your** **own** **little** **Mas'r** **George** **.**
这里是 mas'r 乔治 — 你的 自己的 小的 mas'r 乔治 .

这就是乔治先生——你自己的小乔治先生。

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ? -
Don't **you** **know** **me** **?** **'**
不 你 知道 我 ? -

你不认识我吗?

- [dʒɔːrdʒ] ! - [sed] [tɑːm] , ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [vɔɪs] .
' **Mas'r** **George** **!** ' **said** **Tom** , **opening** **his** **eyes** , **and** **speaking** **in** **a** **feeble** **voice** **.**
- mas'r 乔治 ! - 说 汤姆 , 开幕 他的 眼睛 , 和 请讲 在 一个 微弱 嗓音 .

"乔治先生！"汤姆睁开眼睛，虚弱地说。

- [dʒɔːrdʒ] ?
' **Mas'r** **George** **?**
- mas'r 乔治 ?

"乔治先生？"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
it **is** **—** **it** **is** **.**
它 是 — 它 是 .

没错，就是这样。

[its] [ɔːl][aɪ]['wɑːntɪd] .
It's **all** **I** **wanted** **.**
它是 全部 我 通缉 .

这就是我想要的。

[ðeɪ] ['hævnt] [fər'gɑːt][ˌem 'iː] .
They **haven't** **forgot** **me** **.**
他们 还没有 忘了 我 .

他们没有忘记我。

[ˌaɪ 'tiː] [wɔːmz] [maɪ][soʊl] ; [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [maɪ][oʊld] [hɑːrt] [gʊd] .
It **warms** **my** **soul** **;** **it** **does** **my** **old** **heart** **good** **.**
它 温暖 我的 灵魂 ; 它 做 我的 老的 心 好的 .

它温暖了我的心灵，抚慰了我这颗老心。

[naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ]['kɑːntent] . -
Now **I** **shall** **die** **content** **.** **'**
现在 我 将 死 内容 . -

现在我可以心满意足地死去。

- [juː; jʊ] [ʃænt] [daɪ] !
' **You** **shan't** **die** **!**
- 你 不会 死 !

你不会死的!

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [daɪ] , [nɔːr] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
you **mustn't** **die** **,** **nor** **think** **of** **it** **.**
你 不得 死 , 也不 思考 的 它 .

你不能死，也不要想死的事。

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [bai] [juː; jʊ][ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ][hoʊm] , - [sed] [dʒɔːrdʒ] ,
I've come to buy you and take you home , ' said George ,
我已经 来 到 买 你 和 拿 你 家 , - 说 乔治 ,

“我是来买下你，带你回家的，”乔治说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi][bent]['oʊvər] [pʊr] ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] .
and the tears came into his eyes as he bent over poor Uncle Tom .
和 这 眼泪 来了 进入 他的 眼睛 作为 他 弯曲 超过 贫穷的 叔叔 汤姆 .

他弯下腰，看着可怜的汤姆叔叔，眼泪涌上了眼眶。

- [oʊ] , [dʒɔːrdʒ] , [jɜːr] [tuː] [leɪt] .
' Oh , Mas'r George , ye're too late .
- 哦 , mas'r 乔治 , 是的 也 晚的 .

“哦，乔治先生，您来晚了。”

[ðə; ði] [lɔːrd] [hæz; həz] [bɔːt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [hoʊm] . -
The Lord has bought me , and is going to take me home . '
这 主 有 买 我 , 和 是 去 到 拿 我 家 . -

主已经救赎了我，祂要接我回家。

- [oʊ] , [dəunt] .
' Oh , don't .
- 哦 , 不 .

“哦，别这样。”

[ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [juːv] ['sʌfərd] — ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [oʊld] [ʃed] , [tuː]
It breaks my heart to think of what you've suffered — lying in this old shed , too
它 休息 我的 心 到 思考 的 什么 你已经 遭受 — 说谎 在 这 老的 棚 , 也
. -
: '
. -

想到你所遭受的痛苦，我心如刀绞——你也躺在这个破旧的棚子里。

- [juː; jʊ] ['mʌsnt] , [naʊ] , [tel] ['kloʊi] , [pʊr] [soʊl] , [haʊ] [jiː; ji] [faʊnd] [ˌem 'iː] , - [sed] [tɑːm] ,
' You mustn't , now , tell Chloe , poor soul , how ye found me , ' said Tom ,
- 你 不得 , 现在 , 告诉 克洛伊 , 贫穷的 灵魂 , 如何 是的 成立 我 , - 说 汤姆 ,

“你现在千万不能告诉可怜的克洛伊你是怎么找到我的，”汤姆说。

['teɪkɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
taking George by the hand .
采取 乔治 经过 这 手 .

牵着乔治的手。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [soʊ] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
' It would seem so dreadful to her .
- 它 会 似乎 所以 可怕 到 她 .

对她来说，这似乎太可怕了。

['oʊnli] [tel] [hɜːr; hər][jiː; ji] [faʊnd] [ˌem 'iː]['goʊɪŋ]['ɪntuː]['glɔːri] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [steɪ] [fɔːr; fər]
Only tell her ye found me going into glory , and that I couldn't stay for
[noʊ][wʌn] .
no one .
不 一 .

你只要告诉她，你发现我正走向荣耀，我不能为任何人停留。

[ænd; ənd][oʊ] , [ðə; ði] [pʊr] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] — [maɪ][oʊld] ['hɑːrts] [bɪn] [moʊst] [broʊk]
And oh , the poor chil'en , and the baby — my old heart's been most broke
[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

哦，可怜的孩子们，还有那个婴儿——我为他们感到无比心痛。

[tel] [ðem; ðəm][tuː; tə]['fɑːloʊ][ˌem 'iː] .

Tell	them	to	follow	me	.
告诉	他们	到	跟随	我	.

让他们跟着我。

[gɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [dɪr] , [gʊd] ['mɪsɪz] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

Give	my	love	to	mas'r	,	and	dear	,	good	missis	,	and	everybody	in	the	place	.
给	我的	爱	到	mas'r	,	和	亲爱的	,	好的	太太	,	和	大家	在	这	地方	.

请代我向主人、亲爱的夫人以及在场的所有人问好。

[aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm][ɔːl] . -

I	love	them	all	.	'
我	爱	他们	全部	.	-

我爱他们所有人。

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .

He	closed	his	eyes	,	and	with	a	smile	he	fell	asleep	.
他	关闭	他的	眼睛	,	和	和	一个	微笑	他	跌倒	睡着了	.

他闭上眼睛，带着微笑睡着了。

['ʌŋk(ə)l][tɑːm] [tuː] [wʌz; wəz] [friː] .

Uncle	Tom	too	was	free	.
叔叔	汤姆	也	曾是	自由的	.

汤姆叔叔也获得了自由。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [lɪgriːz] [fɑːrm] , [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ə; eɪ][draɪ] , ['sændi] [noʊl] ,

Beyond	the	gates	of	Legree's	farm	,	George	had	noticed	a	dry	,	sandy	knoll	,
超过	这	大门	的	乐格的	农场	,	乔治	有	注意到	一个	干燥	,	沙	小丘	,

在莱格里农场的大门外，乔治注意到了一个干燥的沙丘。

['ʃeɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ][fjuː] [triːz] .

shaded	by	a	few	trees	.
阴影	经过	一个	很少	树木	.

几棵树荫下。

[ðer; ðər][hiː; hi] [meɪd] ['ʌŋk(ə)l]['tɑːmz] [greɪv] .

There	he	made	Uncle	Tom's	grave	.
那里	他	制成	叔叔	汤姆的	严重	.

他在那里为汤姆叔叔挖了坟墓。

[noʊ] [stoʊn] [maːrks][hɪz; ɪz][læst] ['restɪŋ] - [pleɪs] .

No	stone	marks	his	last	resting	-	place	.
不	石头	标记	他的	最后的	休息	-	地方	.

他的长眠之地没有一块石头标记。

[hiː; hi] [niːdz] [nʌn] .

He	needs	none	.
他	需求	没有任何	.

他什么都不需要。

[gɑːd] [noʊz] [wer] [hiː; hi][laɪz] .

God	knows	where	he	lies	.
上帝	知道	在哪里	他	谎言	.

天知道他葬在哪里。

['niːlɪŋ] [ðer; ðər][dʒɔːrdʒ] [bent][hɪz; ɪz] [hed] , [ɪn] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] .

Kneeling	there	George	bent	his	head	,	in	shame	and	sorrow	.
跪着	那里	乔治	弯曲	他的	头	,	在	耻辱	和	悲哀	.

乔治跪在那里，羞愧而悲伤地低下头。

- [hɪr] [ˌem 'iː] , [dɪr] [gɑːd] , - [hiː; hi] [sed] , - [frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] ,
' Here me , dear God , ' he said , ' from this day ,
- 这里 我 , 亲爱的 上帝 , - 他 说 , - 从 这 天 ,

“亲爱的上帝，请你在这里，”他说，“从今天起，

[aɪ] [wɪl] [duː] [wʌt] [wʌn][mæn][kæn; kən][tuː; tə] [draɪv] [aʊt] [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [frʌm; frəm] [ðɪs]
I will do what one man can to drive out the curse of slavery from this
我 将要 做 什么 一 男人 能 到 驾驶 出去 这 诅咒 的 奴隶制 从 这
[lænd] . -
land . '
土地 . -

我将竭尽所能，将奴隶制的祸害从这片土地上彻底清除。

['tʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[dʒɔːrdʒ] ['ʃelbi] [friːz] [hɪz; ɪz] [sleɪvz]
GEORGE SHELBY FREES HIS SLAVES
乔治 谢尔比 自由 他的 奴隶

乔治·谢尔比解放了他的奴隶

[dʒɔːrdʒ] ['ʃelbi] [roʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][noʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
George Shelby wrote a little note to his mother , telling her that he was
乔治 谢尔比 写道 一个 小的 笔记 到 他的 母亲 , 讲述 她 那 他 曾是
['kʌmɪŋ] [hoʊm] .
coming home .
未来 家 .

乔治·谢尔比给母亲写了一张小纸条，告诉她他要回家了。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ; [terz] ['blaɪndɪd][hɪm; ɪm] ,
He tried to write about Uncle Tom , but he could not ; tears blinded him ,
他 尝试 到 写 关于 叔叔 汤姆 , 但 他 可以 不是 ; 眼泪 失明 他 ,

他想写汤姆叔叔的故事，但他写不出来；泪水模糊了他的双眼。

[ænd; ənd]['sɒbz] [tʃoʊkt] [hɪm; ɪm] .
and sobs choked him .
和 啜泣 窒息 他 .

他被哽咽声哽咽了。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['bʌs(ə)l][ænd; ənd]
On the day he was expected every one was in a state of bustle and
在 这 天 他 曾是 预期的 每一个 一 曾是 在 一个 状态 的 忙碌 和
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

在他到来的那天，每个人都忙忙碌碌、兴奋不已。

[ænt] ['kloʊi] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [prɪnt] [dres] , [ænd; ənd] [kliːn] [waɪt] ['eɪprən] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði] ['sʌpər] -
Aunt Chloe in a new print dress , and clean white apron walked round the supper -
阿姨 克洛伊 在 一个 新的 打印 裙子 , 和 干净的 白色的 围裙 步行 圆形的 这 晚餐 -
['teɪbl] ,
table ,
桌子 ,

克洛伊阿姨穿着一件印花连衣裙，系着干净的白色围裙，绕着餐桌走了一圈。

['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [raɪt] .
making sure that everything was right .
制作 当然 那 一切 曾是 正确的 .

确保一切无误。

[hɜːr; hər] [blæk] [feɪs] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] [ə'gen] .

Her	black	face	shone	with	joy	at	the	thought	of	seeing	Uncle	Tom	again	.
她	黑色的	脸	闪耀	和	喜悦	在	这	想法	的	看到	叔叔	汤姆	再次	.

一想到能再次见到汤姆叔叔，她黝黑的脸上就洋溢着喜悦。

- [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [maɪ][oʊld][mæn][wəʊnt] [noʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	I'm	thinking	my	old	man	won't	know	the	boys	and	the	baby	,	'	she	said	.
-	我是	思维	我的	老的	男人	惯于	知道	这	男孩们	和	这	婴儿	,	-	她	说	.

“我想我父亲不会认识这些男孩和婴儿，”她说。

['mɪsɪz] . ['ʃelbi] [said] .

Mrs	.	Shelby	sighed	.
太太	.	谢尔比	叹了口气	.

谢尔比太太叹了口气。

['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['letər] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [dʒɔːrdʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [sæd]

Ever	since	the	letter	had	come	from	George	she	had	had	a	very	sad
曾经	自从	这	信	有	来	从	乔治	她	有	有	一个	非常	伤心

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

自从收到乔治的信后，她就一直很伤心。

[ʃiː; ʃi][felt] [ʃʊr] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [rɔːŋ] .

She	felt	sure	something	must	be	wrong	.
她	毛毡	当然	某物	必须	是	错误的	.

她觉得肯定出事了。

- [hiː; hi][wəʊnt] [noʊ] [ðə; ði]['beɪbi] , [maɪ][oʊld][mæn][wəʊnt] , - [sed] ['kloʊi] [ə'gen] ,

'	He	won't	know	the	baby	,	my	old	man	won't	,	'	said	Chloe	again	,
-	他	惯于	知道	这	婴儿	,	我的	老的	男人	惯于	,	-	说	克洛伊	再次	,

“他不会认识这个孩子的，我老爸不会，”克洛伊又说。

- [waɪ] , [its] [faɪv] ['jɪrz] [sɪns] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] . -

'	Why	,	it's	five	years	since	they	took	him	.	'
-	为什么	,	它是	五	年	自从	他们	采取	他	.	-

“哎呀，他们把他带走已经五年了。”

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wiːlz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

Just	then	the	sound	of	wheels	was	heard	.
只是	然后	这	声音	的	车轮	曾是	听到	.

就在这时，传来了车轮碾过车轮的声音。

- [its] [dʒɔːrdʒ] , - [kraɪd] [ænt] ['kloʊi] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

'	It's	Mas'r	George	,	'	cried	Aunt	Chloe	,	running	to	the	window	in	great	excitement	.
-	它是	mas'r	乔治	,	-	哭	阿姨	克洛伊	,	跑步	到	这	窗户	在	伟大的	激动	.

“是乔治少爷！”克洛伊阿姨兴奋地跑到窗边喊道。

['mɪsɪz] . ['ʃelbi] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

Mrs	.	Shelby	ran	to	the	door	.
太太	.	谢尔比	跑	到	这	门	.

谢尔比太太跑向门口。

[æz; əz] [dʒɔːrdʒ] [met] [hɜːr; hər][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər]

As	George	met	her	he	put	his	arms	round	her	,	and	kissed	her
作为	乔治	遇见	她	他	放	他的	武器	圆形的	她	,	和	亲吻	她

['tendərli] .

tenderly	.
温柔地	.

乔治见到她时，一把搂住她，温柔地吻了她。

[ænt] ['kloʊi] [stʊd] [bɪ'haɪnd] ['æŋkʃəsli] ['lʊkɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

Aunt	**Chloe**	**stood**	**behind**	**anxiously**	**looking**	**out**	**into**	**the**	**darkness**	**.**
阿姨	克洛伊	站立	在后面	焦虑地	寻找	出去	进入	这	黑暗	.

克洛伊阿姨站在后面，焦急地望着黑暗中。

- [oʊ] , [pʊr] [ænt] ['kloʊi] , - [sed] [dʒɔːrdʒ] , ['dʒentli] ['teɪkɪŋ] [hɜː; hər][hɑːrd] , [blæk] [hænd] [bɪ'twiːn]

'	**Oh**	**,**	**poor**	**Aunt**	**Chloe**	**,**	**'**	**said**	**George**	**,**	**gently**	**taking**	**her**	**hard**	**,**	**black**	**hand**	**between**
-	哦	,	贫穷的	阿姨	克洛伊	,	-	说	乔治	,	轻轻地	采取	她	难的	,	黑色的	手	之间

[bəuθ][hɪz; ɪz] [oʊn] .

both	**his**	**own**	**.**
两个都	他的	自己的	.

"哦，可怜的克洛伊阿姨，"乔治说着，轻轻地将她粗糙黝黑的手放在自己的双手之间。

- [aɪ'd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɔːl][maɪ] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] ['ʌŋk(ə)l][tɑːm][hoʊm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;

'	**I'd**	**have**	**given**	**all**	**my**	**fortune**	**to**	**have**	**brought**	**Uncle**	**Tom**	**home**	**with**	**me**	**;**
-	ID	有	给定	全部	我的	财富	到	有	带来	叔叔	汤姆	家	和	我	;

"我愿意付出我所有的财富，只求能把汤姆叔叔带回家；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['betər] ['kʌntri] . -

but	**he**	**has**	**gone**	**to**	**a**	**better**	**country**	**.**	**'**
但	他	有	已消失	到	一个	更好的	国家	.	-

但他去了更好的国家。

['mɪsɪz] . ['ʃelbi] [kraɪd] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [hɜːrt] ,

Mrs	**.**	**Shelby**	**cried**	**out**	**as**	**if**	**she**	**had**	**been**	**hurt**	**,**
太太	.	谢尔比	哭	出去	作为	如果	她	有	到过	伤害	,

谢尔比太太像受伤了一样叫了起来，

[bʌt; bət] [ænt] ['kloʊi] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] .

but	**Aunt**	**Chloe**	**did**	**not**	**make**	**a**	**sound**	**.**
但	阿姨	克洛伊	做过	不是	制作	一个	声音	.

但克洛伊阿姨一声不吭。

[ɪn] ['saɪləns] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌpər] - [ruːm] .

In	**silence**	**they**	**went**	**into**	**the**	**supper**	**-**	**room**	**.**
在	沉默	他们	去	进入	这	晚餐	-	房间	.

他们默默地走进了餐厅。

- [ðer; ðər] , - [sed] [ænt] ['kloʊi] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] [hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] ,

'	**There**	**,**	**'**	**said**	**Aunt**	**Chloe**	**,**	**holding**	**out**	**her**	**trembling**	**hands**	**to**	**her**	**mistress**	**,**
-	那里	,	-	说	阿姨	克洛伊	,	保持	出去	她	发抖	双手	到	她	情妇	,

"给你，"克洛伊姨妈说着，将颤抖的双手递给她的女主人。

- [its] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

'	**it's**	**just**	**as**	**I**	**knew**	**it**	**would**	**be**	**.**
-	它是	只是	作为	我	知道	它	会	是	.

"正如我预料的那样。"

['hiːz] [bɪn] [soʊld][ænd; ənd] ['məːdəd] [ɑːn][dem][oʊld] [plæn'teɪʃnz] . -

He's	**been**	**sold**	**and**	**murdered**	**on**	**dem**	**old**	**plantations**	**.**	**'**
他是	到过	卖	和	被谋杀	在	民主	老的	种植园	.	-

他被卖到那些老种植园里，然后被谋杀了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['praʊdli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

Then	**she**	**turned**	**and**	**walked**	**proudly**	**out**	**of**	**the**	**room**	**.**
然后	她	转向	和	步行	自豪地	出去	的	这	房间	.

然后她转身，骄傲地走出了房间。

['mɪsɪz] . ['ʃelbi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['sɔːftli] , [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] , [druː] [hɜːr; hər] [daʊn]

Mrs	**.**	**Shelby**	**followed**	**her**	**softly**	**,**	**took**	**one**	**of**	**her**	**hands**	**,**	**drew**	**her**	**down**
太太	.	谢尔比	随后	她	轻轻	,	采取	一	的	她	双手	,	画	她	向下

['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] ,

into	**a**	**chair**	**,**
进入	一个	椅子	,

谢尔比太太轻手轻脚地跟在她身后，握住她的一只手，把她拉到椅子上坐下。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

and	**sat**	**down**	**beside**	**her**	**.**
和	卫星	向下	旁	她	.

然后坐在她旁边。

- [maɪ] [pʊr] , [gʊd] ['kloʊi] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] .

'	**My**	**poor**	**,**	**good**	**Chloe**	**,**	**'**	**she**	**said**	**gently**	**.**
-	我的	贫穷的	,	好的	克洛伊	,	-	她	说	轻轻地	.

“我可怜的、善良的克洛伊，”她温柔地说。

['kloʊi] [liːnd] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər] ['mɪstrəsɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] ['sɒbd] [aʊt] , - [oʊ] ,

Chloe	**leaned**	**her**	**head**	**on**	**her**	**mistress's**	**shoulder**	**,**	**and**	**sobbed**	**out**	**,**	**'**	**Oh**	**,**
克洛伊	倾斜	她	头	在	她	情妇的	肩膀	,	和	啜泣	出去	,	-	哦	,

['mɪsɪz] ,

missis	**,**
太太	,

克洛伊把头靠在女主人的肩膀上，抽泣着说：“哦，夫人，

- [skjuːz][ˌem 'iː] , [maɪ] ['hɑːrts] [broʊk] — [dæts] [ɔːl] . -

'	**scuse**	**me**	**,**	**my**	**heart's**	**broke**	**—**	**dat's**	**all**	**.**	**'**
-	借口	我	,	我的	心脏的	打破	—	数据	全部	.	-

“不好意思，我心碎了——就这些。”

- [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['ʃelbi] , [æz; əz][hɜːr; hər] [terz] [fel] [fæst] ,

'	**I**	**know**	**it**	**is**	**,**	**'**	**said**	**Mrs**	**.**	**Shelby**	**,**	**as**	**her**	**tears**	**fell**	**fast**	**,**
-	我	知道	它	是	,	-	说	太太	.	谢尔比	,	作为	她	眼泪	跌倒	快速地	,

“我知道，”谢尔比太太说着，眼泪夺眶而出。

- [ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [hiːl] [ˌaɪ 'tiː] . -

'	**and**	**I**	**cannot**	**heal**	**it**	**.**	**'**
-	和	我	不能	愈合	它	.	-

“而我却无法治愈它。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [wept] [tə'geðər] .

There	**was**	**silence**	**for**	**a**	**little**	**as**	**they**	**wept**	**together**	**.**
那里	曾是	沉默	为了	一个	小的	作为	他们	哭泣	一起	.

他们相拥而泣，沉默了一会儿。

[ðen] [dʒɔːrdʒ] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ænt] ['kloʊi] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] .

Then	**George**	**sat**	**down**	**beside**	**Aunt**	**Chloe**	**,**	**and**	**took**	**her**	**hand**	**.**
然后	乔治	卫星	向下	旁	阿姨	克洛伊	,	和	采取	她	手	.

然后乔治在克洛伊阿姨旁边坐下，握住了她的手。

[hiː; hi] [tɔːkt] ['dʒentli][tuː; tə][hɜːr; hər] , ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]['tɑːmz][læst] ['lʌvɪŋ]

He	**talked**	**gently**	**to**	**her**	**,**	**telling**	**her**	**of**	**Uncle**	**Tom's**	**last**	**loving**
他	谈话	轻轻地	到	她	,	讲述	她	的	叔叔	汤姆的	最后的	爱

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .

messages	**.**
消息	.

他温柔地和她说话，告诉她汤姆叔叔最后的深情告白。

[soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmfətid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

So	**she**	**was**	**comforted**	**a**	**little**	**.**
所以	她	曾是	安慰	一个	小的	.

所以她稍微感到安慰了些。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [ə'baʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər] [ðɪs] , [dʒɔːrdʒ] ['ʃelbi] [kɔːld] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [tə'geðər]

One	morning	,	about	a	month	after	this	,	George	Shelby	called	all	his	servants	together
一	早晨	,	关于	一个	月	后	这	,	乔治	谢尔比	称为	全部	他的	仆人	一起

,

,

,

大约一个月后的一天早晨，乔治·谢尔比把所有的仆人都召集到了一起。

['telɪŋ] [ðem; ðəm][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

telling	them	he	had	something	to	say	to	them	.
讲述	他们	他	有	某物	到	说	到	他们	.

告诉他们他有话要对他们说。

[ðeɪ] ['wʌndɝd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [wen] [hiː; hi]

They	wondered	what	it	could	be	,	and	were	very	much	surprised	when	he
他们	想知道	什么	它	可以	是	,	和	是	非常	很多	惊讶	什么时候	他

[ə'pɪrd] ,

appeared	,
出现	,

他们好奇那会是什么人，当他出现时，他们都非常惊讶。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]['pepərz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

carrying	a	bundle	of	papers	in	his	hand	.
携带	一个	捆	的	文件	在	他的	手	.

他手里拿着一捆文件。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃt] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['peɪpər][tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn] ,

They	were	still	more	astonished	when	he	gave	a	paper	to	each	one	,
他们	是	仍然	更多的	惊讶	什么时候	他	给予	一个	纸	到	每个	一	,

当他给每个人发了一张纸时，他们更加惊讶了。

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [friː] .

and	told	them	all	that	they	were	free	.
和	讲述	他们	全部	那	他们	是	自由的	.

并告诉他们，他们自由了。

[wɪð; wɪθ]['sɒbz][ænd; ənd] [terz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ðeɪ] [prest] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , ['θæŋkɪŋ] [ænd; ənd]

With	sobs	and	tears	and	shouts	they	pressed	round	him	,	thanking	and
和	啜泣	和	眼泪	和	喊叫	他们	按下	圆形的	他	,	谢谢	和

['blesɪŋ] [hɪm; ɪm] .

blessing	him	.
祝福	他	.

他们一边抽泣、流泪、欢呼，一边围着他，感谢他、祝福他。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] ['feɪsɪz] , ['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk]

But	some	of	them	came	with	anxious	faces	,	begging	him	to	take
但	一些	的	他们	来了	和	焦虑的	面孔	,	乞讨	他	到	拿

[ðer; ðər] [friː] ['pepərz] [bæk] [ə'gen] ,

their	free	papers	back	again	,
他们的	自由的	文件	后退	再次	,

但有些人一脸焦虑地走过来，恳求他把免费报纸收回去。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][send][ðem; ðəm][ə'weɪ] .

and	not	to	send	them	away	.
和	不是	到	发送	他们	离开	.

而不是把他们赶走。

- [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['eni]['friːə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] , - [ðeɪ] [sed] .

'	We	don't	want	to	be	any	freer	than	we	are	,	'	they	said	.
-	我们	不	想	到	是	任何	更自由	比	我们	是	,	-	他们	说	.

“我们不想比现在更自由，”他们说。

- [wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlweɪz][hæd; həd][ɔːl][wiː; wi]['wɑːntɪd] . -

'	We	have	always	had	all	we	wanted	.	'
-	我们	有	总是	有	全部	我们	通缉	.	-

“我们一直都拥有我们想要的一切。”

- [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][oʊld] [pleɪs] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] ,

'	We	don't	want	to	leave	the	old	place	,	and	young	mas'r	and	Missis	,
-	我们	不	想	到	离开	这	老的	地方	,	和	年轻的	mas'r	和	夫人	,

[ænd; ənd][ðə; ði][rest] . -

and	the	rest	.	'
和	这	休息	.	-

“我们不想离开老地方，不想离开年轻的先生和太太，还有其他人。”

- [maɪ] [gʊd] [frendz] , - [sed] [dʒɔːrdʒ] , [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][get]['saɪləns] ,

'	My	good	friends	,	'	said	George	,	when	he	could	get	silence	,
-	我的	好的	朋友们	,	-	说	乔治	,	什么时候	他	可以	得到	沉默	,

“我的好朋友们，”乔治好不容易才安静下来，说道。

- [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] .

'	there	will	be	no	need	for	you	to	leave	me	.
-	那里	将要	是	不	需要	为了	你	到	离开	我	.

你无需离开我。

[wiː; wi][wɑːnt][kwaɪt][æz; əz]['meni] ['sɜːrvənt] [æz; əz][wiː; wi][dɪd] [bɪ'fɔːr] .

We	want	quite	as	many	servants	as	we	did	before	.
我们	想	相当	作为	许多	仆人	作为	我们	做过	前	.

我们希望雇佣的仆人数量和以前一样多。

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] [men][ænd; ənd] [friː] ['wɪmɪn] .

But	now	you	are	free	men	and	free	women	.
但	现在	你	是	自由的	男人	和	自由的	女性	.

但现在你们都是自由的男人和自由的女人了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [juː; jʊ]['weɪdʒɪz][fɔːr; fər][jʊr; jər][wɜːrk] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][daɪ] , [ɔːr][get]['ɪntuː] [det] ,

I	shall	pay	you	wages	for	your	work	,	and	if	I	die	,	or	get	into	debt	,
我	将	支付	你	工资	为了	你的	工作	,	和	如果	我	死	,	或者	得到	进入	债务	,

我会支付你劳动报酬，如果我死了，或者负债累累，

[juː; jʊ][kɑːnt][biː; bi]['teɪkən][ə'weɪ][tuː; tə][biː; bi][soʊld] .

you	can't	be	taken	away	to	be	sold	.
你	不能	是	已采取	离开	到	是	卖	.

你不会被带走去卖掉。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] .

That	is	all	the	difference	.
那	是	全部	这	不同之处	.

这就是全部区别。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

I	want	you	all	to	stay	with	me	,
我	想	你	全部	到	停留	和	我	,

我希望你们都留下来陪着我。

[fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] [friː] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɔːt] . -

for	I	want	to	teach	you	how	to	live	as	free	men	and	women	ought	.	'
为了	我	想	到	教	你	如何	到	居住	作为	自由的	男人	和	女性	应该	.	-

因为我想教你们如何像自由的男女那样生活。

- [wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] , - ['ædɪd] [dʒɔːrdʒ] , [wen] [ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [hæd; həd] [daɪd]

'	One	thing	more	,	'	added	George	,	when	the	cheering	and	rejoicing	had	died
-	一	事物	更多的	,	-	额外	乔治	,	什么时候	这	欢呼	和	欢欣鼓舞	有	死亡

[ə'weɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

away	a	little	.
离开	一个	小的	.

"还有一件事，"乔治补充道，此时欢呼声和喜悦声已经渐渐平息。

- [juː; jʊ] [ɔːl] [rɪ'membər] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] [oʊld] ['ʌŋk(ə)l] [tɑːm] .

'	You	all	remember	our	good	old	Uncle	Tom	.
-	你	全部	记住	我们的	好的	老的	叔叔	汤姆	.

你们都记得我们亲爱的汤姆叔叔吧。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːrd] [haʊ] [hiː; hi] [daɪd] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɔːl] .

You	have	heard	how	he	died	,	and	how	he	sent	his	love	to	you	all	.
你	有	听到	如何	他	死亡	,	和	如何	他	发送	他的	爱	到	你	全部	.

你们都听说了他去世的经过，以及他向你们所有人表达的爱意。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [greɪv] , [maɪ] [frendz] , [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] ,

It	was	on	his	grave	,	my	friends	,	that	I	made	up	my	mind	,
它	曾是	在	他的	严重	,	我的	朋友们	,	那	我	制成	向上	我的	头脑	,

朋友们，正是在他的墓前，我下定了决心。

[wɪð; wɪθ] ['gɑːdz] [help] , ['nevər] [tuː; tə] [oʊn] [ə'nʌðər] [sleɪv] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [friː]

with	God's	help	,	never	to	own	another	slave	,	if	it	were	possible	to	free
和	神的	帮助	,	绝不	到	自己的	其他	奴隶	,	如果	它	是	可能的	到	自由的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

在上帝的帮助下，如果可能的话，他永远不会再拥有奴隶，并且能够解放他。

[aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] ['noʊbɑːdi] , [θruː] [maɪ] [fɔːlt] ,

I	resolved	that	nobody	,	through	my	fault	,
我	已解决	那	无人	,	通过	我的	过错	,

我决心不让任何人因为我的过错而.....

[ʃʊd; ʃəd] ['evər] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [dɪr] [wʌnz] ,

should	ever	run	the	risk	of	being	parted	from	his	dear	ones	,
应该	曾经	跑步	这	风险	的	存在	分手了	从	他的	亲爱的	一个	,

他绝不应该冒与亲人分离的风险，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [hiː; hi] [daɪd] .

and	of	dying	far	from	them	,	as	he	died	.
和	的	垂死	远的	从	他们	,	作为	他	死亡	.

他死的时候，离他们很远。

- [soʊ] , [wen] [juː; jʊ] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [jʊr; jər] ['friːdəm] , [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [dɪr] [oʊld]

'	So	,	when	you	rejoice	in	your	freedom	,	remember	that	you	owe	it	to	dear	old
-	所以	,	什么时候	你	麾	在	你的	自由	,	记住	那	你	欠	它	到	亲爱的	老的

['ʌŋk(ə)l] [tɑːm] ,

Uncle	Tom	,
叔叔	汤姆	,

所以，当你们为自由而欢欣鼓舞时，请记住，这要归功于你们亲爱的老汤姆叔叔。

[ænd; ənd] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

and	pay	it	back	in	kindness	to	his	wife	and	children	.
和	支付	它	后退	在	仁慈	到	他的	妻子	和	孩子们	.

并以善待妻子和孩子的方式来回报他。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['friːdəm] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [siː] ['ʌŋk(ə)l] ['tɑːmz] ['kæbɪn] ;

Think	of	your	freedom	every	time	you	see	Uncle	Tom's	Cabin	;
思考	的	你的	自由	每一个	时间	你	看	叔叔	汤姆的	舱	;

每次看到《汤姆叔叔的小屋》时，都要想想你的自由；

[ænd; ənd][let][ˌaɪ ˈtiː][help][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,

and	let	it	help	you	to	try	to	live	as	he	did	,
和	让	它	帮助	你	到	尝试	到	居住	作为	他	做过	,

并希望它能帮助你尝试像他那样生活。

[ænd; ənd][biː; bi][æz; əz] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] ['krɪstʃən] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] . -

and	be	as	honest	and	faithful	and	Christian	as	he	was	.	'
和	是	作为	诚实的	和	忠实	和	基督教	作为	他	曾是	.	-

要像他一样诚实、忠诚、虔诚。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神